叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 193 }
{ - }

{193}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['fɔ:rɪstri] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , ['edɪnbərə] , - .
INTERNATIONAL FORESTRY EXHIBITION , EDINBURGH , 1884 .
国际的 林业 展览 , 爱丁堡 , - .

1884年爱丁堡国际林业展览会。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

- .
SUAKIM .
- .

苏阿金。

[mɪs] - [ɪ'loʊpmənt] .
MISS MARRABLE'S ELOPEMENT .
错过 - 私奔 .

玛拉布尔小姐的私奔。

[ə; eɪ] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ɪn] ['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m] .
A CURIOSITY IN JOURNALISM .
一个 好奇心 在 新闻业 .

新闻业的好奇心。

[ðə; ði] [mʌnθ] : ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑ:ts] .
THE **MONTH** **:** **SCIENCE** **AND** **ARTS** **.**
这 月 : 科学 和 艺术 .

本月主题：科学与艺术。

[ə'keɪʒən(ə)l] [noʊts] .
OCCASIONAL **NOTES** **.**
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

[bʊk] ['gɑ:sɪp] .
BOOK **GOSSIP** **.**
书 闲话 .

书店八卦。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['deɪziz] .
AMONG **THE** **DAISIES** **.**
之中 这 雏菊 .

在雏菊丛中。

[noʊ] . - . — ['vɑ:l] .
No **.** **13** **.** **—** **Vol** **.**
不 . - . — 沃尔 .

第 13 期——第 13 卷

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [mɑ:rtʃ] - , - .
SATURDAY **,** **MARCH** **29** **,** **1884** **.**
周六 , 行进 - , - .

1884年3月29日，星期六。

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['fɔ:rɪstri] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , ['edɪnbərə] , - .
INTERNATIONAL **FORESTRY** **EXHIBITION** **,** **EDINBURGH** **,** **1884** **.**
国际的 林业 展览 , 爱丁堡 , - .

1884年爱丁堡国际林业展览会。

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌɛksə'bɪʃənz] , [wɪtʃ] , [wen] ['ju:sfəli] [də'rektɪd] ,
In **this** **age** **of** **International** **Exhibitions** **,** **which** **,** **when** **usefully** **directed** **,**
在 这 年龄 的 国际的 展览 , 哪个 , 什么时候 有用 指导 ,

在这个国际展览盛行的时代，如果引导得当，

[fɔ:rm] [wʌt] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ['plezntli] [kɔ:l] - [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['meɪniə] ,
form **what** **the** **newspapers** **pleasantly** **call** **'** **a** **wholesome** **mania** **,**
形式 什么 这 报纸 愉快 称呼 - 一个 健康 狂热 ,

形成报纸上委婉地称为"一种健康的狂热"的现象，

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['ɜ:rdʒənt] ,
' **it** **is** **well** **to** **inquire** **into** **the** **causes** **,** **more** **or** **less** **urgent** **,**
- 它 是 出色地 到 查询 进入 这 原因 , 更多的 或者 较少的 紧迫的 ,

有必要探究其原因，无论其紧迫程度如何。

[wɪtʃ] [kɔːl] [ðiːz] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] — [ðə; ði] [gʊd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ðer; ðər]

which	call	these	undertakings	into	being	—	the	good	they	are	expected	by	their
哪个	称呼	这些	事业	进入	存在	—	这	好的	他们	是	预期的	经过	他们的

[prə'məʊtəz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] [ɔːr] ['kʌntriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][held] ,

promoters	to	effect	not	only	to	the	towns	or	countries	in	which	they	are	held	,
发起人	到	影响	不是	仅有的	到	这	城镇	或者	国家	在	哪个	他们	是	握住	,

正是这些事业促成了这些项目的诞生——发起者期望这些项目不仅能给项目举办地所在的城镇或国家带来益处，

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [huː] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l]

but	to	all	the	nationalities	who	take	part	in	them	;	and	the	probable
但	到	全部	这	国籍	WHO	拿	部分	在	他们	;	和	这	可能

[rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'ses] ,

results	of	their	success	,
结果	的	他们的	成功	,

但对于所有参与其中的民族而言；以及他们成功可能带来的结果，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] .

if	they	are	successful	.
如果	他们	是	成功的	.

如果他们成功了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['oʊpən][tuː; tə][əb'dʒektəz][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz]

It	is	of	course	open	to	objectors	to	deny	the	soundness	of	all	these
它	是	的	课程	打开	到	反对者	到	否定	这	健全性	的	全部	这些

['premɪsɪz] ,

premises	,
前提	,

当然，反对者可以否认所有这些前提的合理性。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['juːsflnəs] ,

and	to	question	the	logical	deduction	of	their	usefulness	,
和	到	问题	这	逻辑	扣除	的	他们的	用处	,

并质疑其效用的逻辑推论，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][prə'dʒektid] [ˌɛksə'bɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [brɔːt] ['ʌndər][ðer; ðər]['noʊtɪs] .

in	the	case	of	all	the	projected	Exhibitions	which	are	brought	under	their	notice	.
在	这	案件	的	全部	这	预计	展览	哪个	是	带来	在下面	他们的	注意	.

凡是他们注意到的拟举办展览，均适用此条款。

[ænd; ənd] [wen] — [æz; əz][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] [keɪs] — [æn; ən] [ə'piːl] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə]

And	when	—	as	is	almost	necessarily	the	case	—	an	appeal	is	made	to
和	什么时候	—	作为	是	几乎	一定	这	案件	—	一个	上诉	是	制成	到

[ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn][ðə; ði] [ɪ'nɪʃiətɔːri] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

the	pockets	of	the	public	in	the	initiatory	stage	of	the	undertaking	,
这	口袋	的	这	民众	在	这	启动	阶段	的	这	承诺	,

而且，当——这种情况几乎不可避免地——在项目启动阶段就向公众寻求资金支持时，

[əb'dʒektəz][ɑːr; ər][nɑːt] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['pɑːrʃ(ə)l] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['mɑːdərət] ,

objectors	are	not	few	in	number	,	and	not	particularly	partial	,	or	even	moderate	,
反对者	是	不是	很少	在	数字	,	和	不是	特别	部分的	,	或者	甚至	缓和	,

反对者人数不少，而且立场也并非特别偏颇，甚至可以说是相当温和。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][k'rɪtɪsɪzəmz] .

in	the	nature	of	their	criticisms	.
在	这	自然	的	他们的	批评	.

就其批评的性质而言。

[wɪ'ðɪn] [duː] [baʊndz] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] .

Within	due	bounds	,	indeed	,	it	is	well	that	it	should	be	so	.
之内	到期的	界限	,	的确	,	它	是	出色地	那	它	应该	是	所以	.

在适当的范围内，这样做确实是一件好事。

[ˌɛksə'bɪʃənz] [gɑːt] [ʌp] ['meɪnli] [ɔːr] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['eni] [pər'tɪkjələr]
Exhibitions got up mainly or entirely for the purpose of advertising any particular
展览 得到 向上 主要 或者 完全 为了 这 目的 的 广告 任何 特别的
[bræntʃ] [ʌv; əv] [treɪd] ,
branch of trade ,
分支 的 贸易 ,

展览会的举办主要或完全是为了宣传某个特定的行业领域，

[meɪ] [biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] [ðæt] [treɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ;
may be advantageous to that trade individually ;
可能 是 有利 到 那 贸易 单独 ;

可能对该行业本身有利；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] ['ɑːbdʒekt] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æn; ən] [hɑːr'moʊniəs] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm]
but the end and object is not so much an harmonious and wholesome
但 这 结尾 和 目的 是 不是 所以 很多 一个 和谐 和 健康
['ɪmpɪtəs] [tuː; tə] [treɪd] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃər] ['dʒen(ə)rəli] ,
impetus to trade and manufacture generally ,
动力 到 贸易 和 生产 一般来说 ,

但其最终目的并非是为贸易和制造业带来和谐健康的推动力，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)lri] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ræŋkərəsli] [kən'dʌktɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪtəz] .
as a rivalry more or less rancorously conducted amongst the exhibitors .
作为 一个 对抗 更多的 或者较少的 怨恨地 实施 在 这 参展商 .

参展商之间或多或少带有敌意的竞争。

[ðə; ði] [prə'spektəs] , [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
The prospectus , classification ,
这 招股说明书 , 分类 ,

招股说明书、分类、

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pepərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'poʊzd] ['fɔːrɪstri] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [held]
and other papers relating to the proposed Forestry Exhibition to be held
和 其他 文件 相关 到 这 建议的 林业 展览 到 是 握住
[ɪn] ['edɪnbərə] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,
in Edinburgh in the months of July ,
在 爱丁堡 在 这 几个月 的 七月 ,

以及其他与拟于7月在爱丁堡举行的林业展览会有关的文件，

['ɔːgəst] , [ænd; ənd] [sep'tembər] - [ɑːr; ər] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ;
August , and September 1884 are now before the public ;
八月 , 和 九月 - 是 现在 前 这 民众 ;

1884 年 8 月和 9 月的记录现已公之于众；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [haʊ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] ,
and it may be useful to inquire how the idea was suggested ,
和 它 可能 是 有用 到 查询 如何 这 主意 曾是 建议 ,

探究这个想法是如何产生的或许很有帮助。

[ænd; ənd] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði]
and whether or not it is likely to be worked out with advantage to the
和 无论 或者 不是 它 是 可能 到 是 工作 出去 和 优势 到 这
[kə'mjuːnəti] [æt; ət] [lɑːrdʒ] .
community at large .
社区 在 大的 .

以及这样做是否可能对整个社会有利。

[ðə; ði]['praɪmeri] [kɔ:z] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][hæz; həz]

The	primary	cause	which	appears	to	have	called	forth	the	project	has
这	基本的	原因	哪个	出现	到	有	称为	前进	这	项目	有

[bɪn] [noʊ]['sʌd(ə)n][ɔ:r] [ɪ'femərəl] [wʌn] .

been	no	sudden	or	ephemeral	one	.
到过	不	突然	或者	短暂的	一	.

促成该项目的主要原因似乎并非突发或短暂的。

[tu:; tə][græsp][ˌaɪ 'ti:] ['raɪtli] , [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['jɪrz]

To	grasp	it	rightly	,	we	must	go	back	for	at	least	a	score	of	years
到	抓牢	它	没错	,	我们	必须	去	后退	为了	在	至少	一个	分数	的	年

,

,

,

要正确理解它，我们至少要追溯到二十年前。

[ænd; ənd] ['kæri] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɝz] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['i:stərn]

and	carry	our	readers	with	us	to	the	government	of	our	Eastern
和	携带	我们的	读者	和	我们	到	这	政府	的	我们的	东

['empaɪər] .

Empire	.
帝国	.

我们将带领读者一同了解我们东方帝国的政府。

[ðer; ðər][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [ˌspoʊli'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [weɪst]

There	we	shall	find	that	a	long	course	of	unrestricted	spoliation	and	waste
那里	我们	将	寻找	那	一个	长的	课程	的	不受限制的	掠夺	和	浪费

[hæd; həd] [dɪ'nu:did] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['rɪvəz] [ɪn][prɑ:k'sɪməti][tu:; tə][ðə; ði] ['si:bɔ:rd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər]

had	denuded	the	banks	of	rivers	in	proximity	to	the	seaboard	of	all	their
有	赤裸裸的	这	银行	的	河流	在	邻近	到	这	海岸	的	全部	他们的

[prə'tektɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

protecting	vegetation	.
保护	植被	.

我们将发现，长期以来不受限制的掠夺和浪费已经使靠近海岸的河岸上的所有保护性植被都消失殆尽。

[ðə; ði]['rɪvər] - ['sɔ:rsɪz] , [fɑ:r][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˌɪnək'sesəb(ə)l] [hɪlz] ,

The	river	-	sources	,	far	up	in	the	inaccessible	hills	,
这	河	-	来源	,	远的	向上	在	这	无法进入	丘陵	,

河流源头，位于人迹罕至的高山上，

[hæd; həd] [ɪn'di:d] [bɪn] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnˌroʊdz][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmbər] ['mɜ:tʃənts] ,

had	indeed	been	safe	from	the	inroads	of	the	timber	merchants	,
有	的确	到过	安全的	从	这	入口	的	这	木材	商人	,

确实没有受到木材商的侵扰，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [frʌm; frəm] [tu:] ['ræpɪd][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ['fɔrists]

and	had	been	preserved	from	too	rapid	evaporation	by	the	virgin	forests
和	有	到过	保存完好	从	也	迅速的	蒸发	经过	这	处女	森林

[wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .

which	surrounded	them	.
哪个	包围	他们	.

周围原始森林的保护使它们免于过快蒸发。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntri] [ðə; ði] [tri:z] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] [kʌt][ænd; ənd] ['floʊtɪd] [daʊn] [tu:; tə]

But	in	the	low	country	the	trees	could	be	easily	cut	and	floated	down	to
但	在	这	低的	国家	这	树木	可以	是	容易地	切	和	漂浮	向下	到

[ðə; ði] [koʊst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ænjuəl] [flʌdz] .

the	coast	during	the	annual	floods	.
这	海岸	期间	这	年度的	洪水	.

但在低洼地区，树木很容易被砍伐，并在每年的洪水期间被冲到海岸边。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɪts] [triːz] [ɪz] [duːmd] [tuː; tə] [draʊt] ;

A	country	deprived	of	its	trees	is	doomed	to	drought	;
一个	国家	被剥夺的	的	它是	树木	是	注定失败	到	干旱	;

一个国家如果失去了树木，就注定要遭受干旱；

[ænd; ənd]['ɪndiə] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekləs] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['fɔrists] .

and	India	soon	began	to	suffer	from	the	reckless	destruction	of	its	forests	.
和	印度	很快	开始	到	遭受	从	这	鲁莽	破坏	的	它是	森林	.

印度很快就开始遭受肆意破坏森林的后果。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

The	officials	of	the	government	,
这	官员	的	这	政府	,

政府官员们，

[waɪl] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [weɪst] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['revənuː] ['goʊɪŋ][ɑːn]['ʌndər]

while	fully	aware	of	the	vast	waste	of	capital	and	revenue	going	on	under
尽管	完全	意识到的	的	这	广阔的	浪费	的	首都	和	收入	去	在	在下面

[ðer; ðər] [aɪz] ,

their	eyes	,
他们的	眼睛	,

尽管他们完全清楚眼皮底下正在发生巨大的资金和收入浪费，

[wɜːr; wər][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l] [sək'sesfəli] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

were	quite	unable	successfully	to	cope	with	it	.
是	相当	无法	成功地	到	应付	和	它	.

他们完全无法成功应对。

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] ['dɛlə,geɪtəd][ðer; ðər] ['duːtiz] [tuː; tə] [sə'bɔːdinits] , [huː] [ɪn] ['meni] [weɪz] [wiŋkt] [æt; ət]

They	therefore	delegated	their	duties	to	subordinates	,	who	in	many	ways	winked	at
他们	所以	委托	他们的	职责	到	下属	,	WHO	在	许多	方式	眨眼	在

,

,

,

因此，他们将职责委派给下属，而下属在很多方面都对他们心照不宣。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

if	they	did	not	countenance	the	continuance	of	the	evils	which	they	were
如果	他们	做过	不是	面容	这	继续	的	这	罪恶	哪个	他们	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ænd; ənd] [ˌʌp'ruːt] .

supposed	to	counteract	and	uproot	.
据称	到	抵消	和	铲除	.

如果他们不容忍他们本应抵制和根除的罪恶继续存在。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] - [peɪd] [ænd; ənd] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l] [klæs] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz]

The	absolute	necessity	of	a	higher	-	paid	and	more	capable	class	of	officials
这	绝对	必要性	的	一个	更高	-	有薪酬的	和	更多的	有能力的	班级	的	官员

,

,

,

绝对有必要培养一批薪酬更高、能力更强的官员。

[huːz] ['duːti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɜːrvənsi] [ænd; ənd] [riːp'lɑːntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

whose	duty	should	be	confined	to	the	conservancy	and	replanting	of	the
谁	责任	应该	是	受限	到	这	自然保护区	和	重新种植	的	这

['fɔrists] ,

forests	,
森林	,

其职责应仅限于森林的保护和重新造林。

[fɔːrst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv][ˈɪndiə][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [dɪˈpɑːrtmənt] .

forced	upon	the	government	of	India	the	formation	of	a	Forest	Department	.
强制	之上	这	政府	的	印度	这	形成	的	一个	森林	部门	.

迫使印度政府成立林业部门。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sɔːt] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ðɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz]

But	when	it	was	sought	to	construct	this	Department	from	the	resources
但	什么时候	它	曾是	寻求	到	构造	这	部门	从	这	资源

[ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] — [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈnɜːrsəri] [fɔːr; fər][ˈæŋgloʊ] - [ˈɪndiən] [əˈfɪʃ(ə)lz] — [ðiːz]

of	Great	Britain	—	the	natural	nursery	for	Anglo	-	Indian	officials	—	these
的	伟大的	英国	—	这	自然的	苗圃	为了	盎格鲁	-	印度	官员	—	这些

[wɜːr; wər] [faʊnd] [ˈhoʊlli] [ɪnˈædɪkwət] ;

were	found	wholly	inadequate	;
是	成立	完全	不足	;

但是，当试图利用英国（英印官员的天然摇篮）的资源来建立这个部门时，却发现这些资源完全不够用；

[ænd; ənd] [mɔːr] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [miːnz] ['nesəseri] [tuː; tə][treɪn]

and	more	humiliating	still	,	there	was	not	even	the	means	necessary	to	train
和	更多的	羞辱	仍然	,	那里	曾是	不是	甚至	这	方法	必要的	到	火车

[ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ˈfɔːrɪst][ˈɑːfəsərz] .

efficient	forest	officers	.
高效的	森林	警官	.

更令人羞辱的是，甚至连培训合格的森林官员所需的资源都没有。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] , [ænd; ənd]['tæsɪtli] [kənˈsiːdid] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

It	was	decided	by	the	government	,	and	tacitly	conceded	by	the	public	,
它	曾是	决定	经过	这	政府	,	和	默许地	承认	经过	这	民众	,

这是政府的决定，也是公众的默认。

[ðæt] [greɪt] ['brɪt(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt] [səˈplaɪ] ['fɪnɪʃt] [kəˈdets][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv]

that	Great	Britain	could	not	supply	finished	cadets	for	the	Forest	Department	of
那	伟大的	英国	可以	不是	供应	完成的	学员	为了	这	森林	部门	的

['ɪndiə] .

India	.
印度	.

英国无法为印度林业部门提供合格的学员。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ,

And	from	that	day	to	this	,
和	从	那	天	到	这	,

从那天起，直到今天，

[jʌŋ] [men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv]['bɑːtəni] [hæv; həv] [bɪn] [pækt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

young	men	with	a	smattering	of	botany	have	been	packed	off	to	the	Forest
年轻的	男人	和	一个	零星	的	植物学	有	到过	包装	离开	到	这	森林

['semə,neriːz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni][fɔːr; fər][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][rɪ'kwaɪərd] .

seminaries	of	France	and	Germany	for	the	peculiar	education	required	.
神学院	的	法国	和	德国	为了	这	奇特	教育	必需的	.

略懂植物学的年轻人被送往法国和德国的森林学院接受特殊教育。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [naʊ] ['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['ɪndiə][hæz; həz]

It	is	not	now	our	object	to	show	how	the	government	of	India	has
它	是	不是	现在	我们的	目的	到	展示	如何	这	政府	的	印度	有

['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][baɪ][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːpər] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['fɔːrɪst] ['treɪnɪŋ] [ɪn]

suffered	in	the	interval	by	the	want	of	a	proper	system	of	forest	training	in
遭受	在	这	间隔	经过	这	想	的	一个	恰当的	系统	的	森林	训练	在

[greɪt] ['brɪt(ə)n] .

Great	Britain	.
伟大的	英国	.

我们现在的目的并非是要说明，由于英国缺乏完善的森林培训体系，印度政府在这段时间里遭受了怎样的损失。

[weɪst] [ænd; ənd][ˌspoʊli'eɪʃ(ə)n] [went] [ɑːn] , { - }
Waste and spoliation went on , { 194 }
浪费 和 掠夺 去 在 , { - }

浪费和掠夺仍在继续，{194}

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌʌnkən'troʊld] .
of course , uncontrolled .
的 课程 , 不受控制 .

当然，不受控制。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['reɪsɑːn] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪstri] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪl] [naʊ] [biː; bi]
But we think that the raison d'être of a Forestry Exhibition will now be
但 我们 思考 那 这 理性 - 的 一个 林业 展览 将要 现在 是
['tɑːlərəbli] [ə'pærənt] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] .
tolerably apparent to at least the majority of our readers .
勉强可以接受 明显 到 在 至少 这 多数 的 我们的 读者 .

但我们认为，林业展览会的意义现在至少对我们的大多数读者来说应该已经相当清楚了。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [greɪt] ['brɪt(ə)n][hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] [rɪ'meɪnd] [kwi'es(ə)nt] ['ʌndər] [ðə; ði][ɪm'plaɪd]
the wonder is that Great Britain has so long remained quiescent under the implied
这 想知道 是 那 伟大的 英国 有 所以 长的 剩余 静止的 在下面 这 暗示
[rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ni'glektɪŋ] [wʌt] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv]
reproach of neglecting what is not only a useful but a profitable branch of
责备 的 疏忽 什么 是 不是 仅有的 一个 有用 但 一个 有利可图 分支 的
[ɪ'steɪt] ['mænɪdʒmənt] .
estate management .
财产 管理 .

令人惊讶的是，英国长期以来一直保持沉默，默默承受着忽视这一不仅有用而且有利可图的地产管理分支的指责。

[ðɪs] [rɪ'proʊtʃ] ,
This reproach ,
这 责备 ,

这种指责，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [weɪd] [ɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]
which had long weighed on the minds of all those who had the good of
哪个 有 长的 称重 在 这 思想 的 全部 那些 WHO 有 这 好的 的
[ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [hɑːrt] ,
the country at heart ,
这 国家 在 心 ,

这个问题长期以来一直萦绕在所有心系国家福祉的人们的心头。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] ['pʌblɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sə'saiətiz]
at length found public expression at the meetings of the principal Societies
在 长度 成立 民众 表达 在 这 会议 的 这 主要的 社会
[ʌv; əv]['skɑːtlənd] [huː] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['lændɪd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
of Scotland who represent the landed interest of the country ,
的 苏格兰 WHO 代表 这 登陆 兴趣 的 这 国家 ,

最终，这些诉求在代表苏格兰土地所有者利益的主要社团的会议上得到了公开表达。

[ænd; ənd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [wɜːr; wər] [pæst] ['plɛdʒɪŋ] [ðer; ðər] ['membər] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and resolutions were passed pledging their members to the support of a
和 决议 是 通过了 认捐 他们的 成员 到 这 支持 的 一个
['fɔːrɪstri] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
Forestry Exhibition .
林业 展览 .

并通过决议，承诺其成员将支持林业展览。

['miːnwaɪl]	,
Meanwhile	**,**
同时	,

同时，

[ðə; ði]	[greɪt]	[sək'ses]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['fɪʃəriːz]	[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]	[ɪn]	['lʌndən]	[hæd; həd]	[ɪn'djʊst]	[ðə; ði]	[ɪg'zekjətɪv]
the	**great**	**success**	**of**	**the**	**Fisheries**	**Exhibition**	**in**	**London**	**had**	**induced**	**the**	**executive**
这	伟大的	成功	的	这	渔业	展览	在	伦敦	有	诱导	这	管理人员

[kə'mɪti]	[ðer; ðər][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]	[ə'tʃiːv]	[fɔːr; fər]	['ʌðər]	['ɪndəstriz]	['sɪmələr]	['benɪfɪts]	[tuː; tə]
Committee	**there**	**to**	**try**	**and**	**achieve**	**for**	**other**	**industries**	**similar**	**benefits**	**to**
委员会	那里	到	尝试	和	达到	为了	其他	行业	相似的	好处	到

[wʌt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kən'fɜːd]	[ɑːn][ðə; ði]	['fɪʃərmən]	[ʌv; əv]	['ɪŋgləndˌ]	.
what	**they**	**had**	**conferred**	**on**	**the**	**fishermen**	**of**	**England**	**.**
什么	他们	有	授予	在	这	渔民	的	英格兰	.

伦敦渔业展览会的巨大成功促使该展览会的执行委员会努力为其他行业争取与英国渔民所获得的类似利益。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	,	[tuː]	,	[pɪtʃt]	[ə'pɑːn]	['fɔːrɪstri]	[æz; əz][ə; eɪ]	[bræntʃ]	[ʌv; əv]	['saɪəns]	[wel]	['wɜːrðiˌ]	[ʌv; əv]
And	**they**	**,**	**too**	**,**	**pitched**	**upon**	**forestry**	**as**	**a**	**branch**	**of**	**science**	**well**	**worthy**	**of**
和	他们	,	也	,	投球	之上	林业	作为	一个	分支	的	科学	出色地	值得	的

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt]	.
encouragement	**.**
鼓励	.

他们也认为林业是一门值得鼓励的科学分支。

[bʌt; bət]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[tuː; tə][ðem; ðəm]	[ðæt]	[ðə; ði]	[seɪm]	[aɪ'diːə]	,	[fɜːrst]	['muːtid]
But	**when**	**it**	**was**	**represented**	**to**	**them**	**that**	**the**	**same**	**idea**	**,**	**first**	**mooted**
但	什么时候	它	曾是	代表	到	他们	那	这	相同的	主意	,	第一的	讨论

[ɪn][ˈskɑːtlənd]	,
in **Scotland**	**,**
在 苏格兰	,

但当他们得知同样的想法最初是在苏格兰提出的时，

[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[ə'suːmd]	['præktɪk(ə)l]	[ʃeɪp]	[ðer; ðər]	,	[ðeɪ]	['kɜːrtiəsli]	[geɪv]	[weiˌ]	,
had	**already**	**assumed**	**practical**	**shape**	**there**	**,**	**they**	**courteously**	**gave**	**way**	**,**
有	已经	假定	实际的	形状	那里	,	他们	礼貌地	给予	方式	,

它们已经在那里形成了实际形态，于是它们礼貌地让开了。

[ænd; ənd]	[kən'siːdid]	[tuː; tə]['skɑːtlənd][ðə; ði]	[wel]	-	[dɪ'zɜːrvd]	[raɪt]	[ʌv; əv]	['hoʊldɪŋ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['kæpɪt(ə)l]
and	**conceded**	**to**	**Scotland**	**the**	**well**	**-**	**deserved**	**right**	**of**	**holding**	**in**	**her**	**capital**
和	承认	到	苏格兰	这	出色地	-	应得的	正确的	的	保持	在	她	首都

[ðə; ði][fɜːrst]	['fɔːrɪstri]	[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]	[greɪt]	['brɪt(ə)n]	.
the	**first**	**Forestry**	**Exhibition**	**of**	**Great**	**Britain**	**.**
这	第一的	林业	展览	的	伟大的	英国	.

并承认苏格兰在其首都举办英国首届林业展览会的当之无愧的权利。

['nɪrli]	[ɔːl][ðə; ði]	['fɔːrən]	['paʊɝz]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[reprɪ'zentətɪv]	[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kə'loʊniəl][ænd; ənd]
Nearly	**all**	**the**	**foreign**	**powers**	**and**	**the**	**representatives**	**of**	**our**	**colonial**	**and**
几乎	全部	这	外国的	权力	和	这	代表	的	我们的	殖民	和

['ɪndiən]	['empaɪər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]	[faʊnd]	[ɪn][ðə; ði]	[lɪst]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[huː]	[hæv; həv]	[dʒɔɪnd]	[ðə; ði]
Indian	**empire**	**are**	**to**	**be**	**found**	**in**	**the**	**list**	**of**	**those**	**who**	**have**	**joined**	**the**
印度	帝国	是	到	是	成立	在	这	列表	的	那些	WHO	有	加入	这

[ˌʌndər'teɪkɪŋ]	[æz; əz]	['membər]	.
undertaking	**as**	**members**	**.**
承诺	作为	成员	.

几乎所有外国列强以及我们殖民帝国和印度帝国的代表都可以在加入这项事业的成员名单中找到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sent][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌdɪplə'mætɪk]
And **the** **following** **letter** **,** **which** **has** **been** **sent** **to** **our** **diplomatic**
和 这 下列的 信 , 哪个 有 到过 发送 到 我们的 外交
[reprɪ'zentətɪv] [ə'brɔːd] ,
representatives **abroad** **,**
代表 国外 ,

以下这封信已发送给我们在海外的外交代表：

['raɪtlɪ] [ɪks'presɪz] [ðə; ði] [kən'sensəs] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv]
rightly **expresses** **the** **consensus** **of** **official** **and** **public** **opinion** **on** **the** **merit** **of**
没错 表达 这 共识 的 官方的 和 民众 观点 在 这 优点 的
[ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] :
the **undertaking** **:**
这 承诺 :

正确表达了官方和公众舆论对这项事业优点的共识：

(['sɜːrkjələr] - [kə'mɜːrʃ(ə)l] .)
(CIRCULAR - COMMERCIAL .)
(圆 - 商业的 .)

（循环商业）

['fɔːrən] ['ɑːfɪs] , [ɑːk'toʊbər] - , - .
Foreign **Office** **,** **October** **27** **,** **1883** **.**
外国的 办公室 , 十月 - , - .

外交部，1883年10月27日。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [bɪn] [də'rektɪd][tuː; tə][ə; eɪ]
The **attention** **of** **Her** **Majesty's** **government** **has** **been** **directed** **to** **a**
这 注意力 的 她 陛下的 政府 有 到过 指导 到 一个
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːrɪstri] [tuː; tə][biː; bi][held][ɪn]
project **for** **an** **International** **Exhibition** **of** **Forestry** **to** **be** **held** **in**
项目 为了 一个 国际的 展览 的 林业 到 是 握住 在
['edɪnbərə] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,
Edinburgh **in** **the** **summer** **of** **1884** **,**
爱丁堡 在 这 夏天 的 - ,

英国政府已将注意力转向一项计划，即于1884年夏季在爱丁堡举办国际林业展览会。

[ðə; ði]['ɔːrgəˌnaɪzərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][si'kjuəɪŋ][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ˌðer'ɪn]
the **organisers** **of** **which** **are** **desirous** **of** **securing** **the** **co** **-** **operation** **therein**
这 组织者 的 哪个 是 渴望 的 确保 这 合作 - 手术 其中
[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [æz; əz][ðə; ði] ['mætər] [meɪ] [kən'sɜːrn] .
of **such** **foreign** **countries** **as** **the** **matter** **may** **concern** **.**
的 这样的 外国的 国家 作为 这 事情 可能 忧虑 .

组织者希望获得相关外国的合作。

[ðer; ðər][ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði][prə'poʊzd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nesəseri]
There **is** **reason** **to** **believe** **that** **the** **proposed** **Exhibition** **,** **for** **which** **the** **necessary**
那里 是 原因 到 相信 那 这 建议的 展览 , 为了 哪个 这 必要的
[fʌndz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌgærən'tiːd] ,
funds **have** **been** **guaranteed** **,**
资金 有 到过 保证 ,

有理由相信，拟议中的展览（所需资金已得到保障）

[wɪl] [biː; bi] [ɪnfl'ʊenʃəlɪ] [ænd; ənd]['eɪbli][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .
will **be** **influentially** **and** **ably** **supported** **.**
将要 是 有影响力地 和 能够 有 .

将获得强有力的支持。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] ['gʌvərnmənt] [dɪ'zɜ:rvz]

The	object	is	one	which	in	the	opinion	of	Her	Majesty's	government	deserves
这	目的	是	一	哪个	在	这	观点	的	她	陛下的	政府	值得

['evri] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ,

every	encouragement	,
每一个	鼓励	,

英国政府认为，这项事业理应得到全力支持和鼓励。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɔ:rɪstri] ['hævɪŋ] [ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ;

scientific	forestry	having	hitherto	been	much	neglected	in	this	country	;
科学	林业	拥有	迄今为止	到过	很多	被忽视的	在	这	国家	;

迄今为止，我国对科学林业的重视程度一直很低；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn] ['kwestʃən]

and	I	have	therefore	to	request	that	you	will	bring	the	Exhibition	in	question
和	我	有	所以	到	要求	那	你	将要	带来	这	展览	在	问题

[tu:; tə][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'kredɪtɪd] ,

to	the	notice	of	the	government	to	which	you	are	accredited	,
到	这	注意	的	这	政府	到	哪个	你	是	认证	,

因此，我必须请求您将此次展览的情况告知您所代表的政府部门。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə]

as	being	one	in	which	their	participation	might	be	attended	with	advantage	to
作为	存在	一	在	哪个	他们的	参与	可能	是	参加	和	优势	到

[bəuθ] ['kʌntriz] .

both	countries	.
两个都	国家	.

因为这对两国都有利。

[aɪ][ɪn'kloʊz][fɔ:r; fər] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:pər]['kwɔ:rtərz] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] ['proʊgræm]

I	inclose	for	communication	to	the	proper	quarters	copies	of	programme
我	附寄	为了	沟通	到	这	恰当的	四分之一	副本	的	程序

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['dɑ:kjuments] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'poʊzd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

and	other	documents	connected	with	the	proposed	Exhibition	,
和	其他	文件	连接	和	这	建议的	展览	,

随函附上拟举办展览的节目单及其他相关文件，请转交有关部门。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] .

which	have	been	supplied	by	the	Committee	.
哪个	有	到过	供应	经过	这	委员会	.

这些资料由委员会提供。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [tru:θ] , [jʊr; jər][moʊst] [ə'bi:diənt] ['hʌmb(ə)l]['sɜ:rvənt] ,

I	am	,	with	great	truth	,	your	most	obedient	humble	servant	,
我	是	,	和	伟大的	真相	,	你的	最多	听话	谦逊的	仆人	,

我郑重声明，我是您最忠诚、最谦卑的仆人。

[saɪnd] ([fɔ:r; fər] [ɜ:rl] ['grænvɪl])

Signed	(	for	Earl	Granville	)
签名	(	为了	伯爵	格兰维尔	)

（代表厄尔·格兰维尔）

['edmənd] [fɪt'smɔrɪs] .

Edmond	Fitzmaurice	.
埃德蒙	菲茨莫里斯	.

埃德蒙·菲茨莫里斯。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] ,

With	this	letter	,
和	这	信	,

通过这封信，

[wiː; wi] [meɪ] [fɪtli] [kloʊz][ðə; ði] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][led][tuː; tə][ðə; ði]

we	may	fitly	close	the	contemplation	of	the	causes	which	have	led	to	the
我们	可能	合适地	关闭	这	沉思	的	这	原因	哪个	有	引领	到	这

[aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪstri] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [held][ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .

idea	of	a	Forestry	Exhibition	being	held	in	Great	Britain	.
主意	的	一个	林业	展览	存在	握住	在	伟大的	英国	.

我们可以适当地结束对促成在英国举办林业展览会的各种原因的思考。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn][fækt] , [ˈbriːfli] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [ˈdɪktəm] ,

They	are	,	in	fact	,	briefly	summed	up	in	the	short	but	comprehensive	dictum	,
他们	是	,	在	事实	,	简要地	总结	向上	在	这	短的	但	综合的	格言	,

事实上，它们可以用一句简短而全面的格言来概括：

[wɪtʃ] , [wiː; wi] [fɪr] , [ˈkænɑːt][biː; bi] [ˌkɔntrəˈdiktid] [ɔːr] [geɪnˈseɪ] ,

which	,	we	fear	,	cannot	be	contradicted	or	gainsayed	,
哪个	,	我们	害怕	,	不能	是	矛盾	或者	反驳	,

恐怕这一点是无法反驳或驳斥的。

- [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈfɔːrɪstri] [ˈhævɪŋ] [ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] [mʌtʃ] [nɪˈglektɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .

'	scientific	forestry	having	hitherto	been	much	neglected	in	this	country	.
-	科学	林业	拥有	迄今为止	到过	很多	被忽视的	在	这	国家	.

“我国此前一直忽视科学林业。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnˈvɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [liːdz] [ˌjuː ˈes][baɪ][noʊ][ˌɪndəˈrekt] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]

'	And	the	inverse	of	this	proposition	leads	us	by	no	indirect	steps	to	the
-	和	这	逆	的	这	主张	线索	我们	经过	不	间接	步骤	到	这

[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [rɪˈzʌlts] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [əˈkruː] [frʌm; frəm][ðə; ði]

consideration	of	the	good	results	which	may	be	expected	to	accrue	from	the
考虑	的	这	好的	结果	哪个	可能	是	预期的	到	累积	从	这

[ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,

Exhibition	,
展览	,

“反过来，这一命题也毫不费力地引导我们去考虑展览会可能带来的良好成果。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sək'sesfəli] [kənˈdʌktɪd] .

if	it	is	successfully	conducted	.
如果	它	是	成功地	实施	.

如果顺利完成。

[tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

To	the	capital	of	Scotland	,
到	这	首都	的	苏格兰	,

前往苏格兰首府，

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['laɪɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['lʌmbərɪŋ] - ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	country	lying	between	the	two	great	fields	of	the	'	lumbering	'	interest	of	the
一个	国家	说谎	之间	这	二	伟大的	字段	的	这	-	伐木	-	兴趣	的	这

[wɜːrld] — [ðə; ði][wʌn][ɪn] ['nɔːrðərn] ['jʊrəp] ,

world	—	the	one	in	Northern	Europe	,
世界	—	这	一	在	北方	欧洲	,

一个位于世界两大“伐木”利益中心——北欧——之间的国家

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] , [ɪf] ['oʊnli][frʌm; frəm]

and	the	other	on	the	continent	of	America	,	the	results	,	if	only	from
和	这	其他	在	这	大陆	的	美国	,	这	结果	,	如果	仅有的	从

[ðə; ði]['ɪnflʌks][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ,

the	influx	of	visitors	,
这	流入	的	访客	,

而另一处位于美洲大陆，其结果，即便仅仅是游客的涌入，也足以说明问题。

['weðər] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [dɪ'spoʊzd] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [kæn; kən] ['hɑːrdli] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi]

whether	these	are	scientifically	disposed	or	otherwise	,	can	hardly	fail	to	be
无论	这些	是	科学地	处置	或者	否则	,	能	几乎	失败	到	是

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .

beneficial	.
有利	.

无论这些做法是否符合科学原理，都很难说是不有益的。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['waɪdər] ['ɪntrəsts] [ɪn'vɑːlvd] .

But	there	are	wider	interests	involved	.
但	那里	是	更广泛	兴趣	涉及	.

但这其中还牵涉到更广泛的利益。

[ðə; ði] ['lændɪd] [prə'praɪətər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['juːtəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [weɪsts] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

The	landed	proprietor	anxious	to	utilise	his	present	wastes	and	to	make	up
这	登陆	业主	焦虑的	到	利用	他的	展示	废物	和	到	制作	向上

[fɔːr; fər] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [rents] [baɪ] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ['plæntɪŋ] — [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmɪst] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['ɪntuː]

for	deficient	rents	by	profitable	planting	—	the	political	economist	inquiring	into
为了	不足	租金	经过	有利可图	种植	—	这	政治的	经济学家	查询	进入

[nuː] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['revənuː] — [ðə; ði] ['bɑːtənɪst] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [neɪmz] [ænd; ənd] ['juːzɪz]

new	sources	of	revenue	—	the	botanist	uncertain	of	the	right	names	and	uses
新的	来源	的	收入	—	这	植物学家	不确定	的	这	正确的	姓名	和	用途

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ɔːr] [ʌv; əv] ['flaʊərz] — [ðə; ði] [dʒi'ɑːlədʒɪst] ,

of	some	of	his	specimens	of	timber	or	of	flowers	—	the	geologist	,
的	一些	的	他的	标本	的	木材	或者	的	花朵	—	这	地质学家	,

土地所有者急于利用现有的荒地，并通过有利可图的种植来弥补租金不足——政治经济学家正在研究新的收入来源——植物学家不确定他的一些木材或花卉标本的正确名称和用途——地质学家，

[ðə; ði] ['spɔːrtsmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [wɪl] [faɪnd] [hɪr] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [graʊnd] [ʌv; əv]

the	sportsman	,	and	the	naturalist	,	will	find	here	a	common	ground	of
这	运动员	,	和	这	博物学家	,	将要	寻找	这里	一个	常见的	地面	的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .

instruction	and	amusement	.
操作说明	和	娱乐	.

运动员和博物学家会在这里找到学习和娱乐的共同点。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] ['gæðərd] [tə'geðər] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

For	we	may	hope	to	see	gathered	together	the	forest	products	of	the	world	,
为了	我们	可能	希望	到	看	聚集	一起	这	森林	产品	的	这	世界	,

因为我们或许可以期待看到世界各地的森林产品汇聚一堂，

['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [ɔː'θentɪkli] [neɪmd] ;

carefully	examined	and	authentically	named	;
小心	检查	和	真实地	命名	;

经过仔细检验并经核实命名；

[ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] [juːst] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [fɔːr; fər] [prɪ'peərɪŋ] ['tɪmbər]

the	various	descriptions	of	machines	used	in	different	countries	for	preparing	timber
这	各种各样的	描述	的	机器	用过的	在	不同的	国家	为了	准备	木材

[fɔːr; fər] [kən'strʌktɪv] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ;

for	constructive	purposes	;
为了	建设性的	目的	;

不同国家用于准备建筑用木材的各种机器的描述；

[ðə; ði] ['tɪmbər] [slɪps] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] [sluːsiz] , [dæmz] ,

the	timber	slips	placed	on	the	hills	,	the	sluices	,	dams	,
这	木材	滑倒	放置	在	这	丘陵	,	这	水闸	,	水坝	,

山坡上设置的木栈道、水闸、水坝

[ænd; ənd] [ɪm'bæŋkmənts] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trænspɔːtiŋ] [ʌv; əv] [wʊd] [baɪ][lænd]
and **embankments** **formed** **on** **the** **rivers** **for** **the** **transporting** **of** **wood** **by** **land**
和 堤岸 形成 在 这 河流 为了 这 运输 的 木头 经过 土地
[ɔːr][baɪ]['wɔːtər] ;
or **by** **water** **;**
或者 经过 水 ;

在河流上修建堤坝，用于通过陆路或水路运输木材；

[ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [ə'plaɪənsɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] ['groʊɪŋ] [triːz] ,
the **mechanical** **appliances** **used** **for** **moving** **growing** **trees** **,**
这 机械的 电器 用过的 为了 移动 生长 树木 ,

用于移动生长中树木的机械设备

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔː] - [mɪlz] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['sekʃnz] [wen] [feld] .
and **the** **saw** **-** **mills** **for** **cutting** **them** **into** **sections** **when** **felled** **.**
和 这 锯 - 磨坊 为了 切割 他们 进入 部分 什么时候 倒下 .

以及将树木砍伐后切割成段的锯木厂。

[hɪr] , [tuː] , [wɪl] [biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['veriəs] ['tekstaɪl]['fæbrɪks] [ˌmænjə'fæktʃər] [frʌm; frəm][bɑːrk] ;
Here **,** **too** **,** **will** **be** **exhibited** **the** **various** **textile** **fabrics** **manufactured** **from** **bark** **;**
这里 , 也 , 将要 是 展出 这 各种各样的 纺织品 布料 制造 从 吠 ;

这里还将展出用树皮制成的各种纺织品；

[mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['peɪpər] ; ['tænɪŋ] [ænd; ənd] [daɪɪŋ] ['sʌbstənsiz] ; [drʌgz]
materials **for** **the** **making** **of** **paper** **;** **tanning** **and** **dyeing** **substances** **;** **drugs**
材料 为了 这 制作 的 纸 ; 晒黑 和 染色 物质 ; 药物
[ænd; ənd]['spaɪsɪz] ;
and **spices** **;**
和 香料 ;

造纸原料；鞣革和染色物质；药品和香料；

[gʌmz] , ['rezɪnz] , [wʊd] - [ɔɪlz] [ænd; ənd] ['vɑːniʃiz] .
gums **,** **resins** **,** **wood** **-** **oils** **and** **varnishes** **.**
牙龈 , 树脂 , 木头 - 油 和 清漆 .

树胶、树脂、木油和清漆。

[ə'nʌðər] ['sekʃ(ə)n] [wɪl] [ɪm'breɪs] [bə'tænɪk(ə)l] ['spesimənz] , ['fʌŋgiː][ænd; ənd]['laɪkənz] , ['fɔːrɪst]
Another **section** **will** **embrace** **botanical** **specimens** **,** **fungi** **and** **lichens** **,** **forest**
其他 部分 将要 拥抱 植物 标本 , 真菌 和 地衣 , 森林
[ˌentə'mɑːlədʒi][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
entomology **and** **natural** **history** **;**
昆虫学 和 自然的 历史 ;

另一部分将涵盖植物标本、真菌和地衣、森林昆虫学和自然史；

[wɪð; wɪθ]['fɑːs(ə)l][plænts][ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [triːz] [faʊnd] [ɪn][bɑːgz] .
with **fossil** **plants** **and** **the** **various** **trees** **found** **in** **bogs** **.**
和 化石 植物 和 这 各种各样的 树木 成立 在 沼泽 .

还有沼泽中发现的化石植物和各种树木。

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪl] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv]
The **literature** **of** **the** **subject** **will** **be** **illustrated** **by** **the** **Reports** **of**
这 文学 的 这 主题 将要 是 插图 经过 这 报告 的
['fɔːrɪst] [skuːlz] ,
Forest **schools** **,**
森林 学校 ,

本文将以森林学校的报告为例，阐述该主题的文献。

[ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [plænz][ʌv; əv] [plæn'teɪʃnz] , [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [wʊdz] [ɑ:n]

the	working	plans	of	plantations	,	which	show	the	age	of	the	various	woods	on
这	在职的	计划	的	种植园	,	哪个	展示	这	年龄	的	这	各种各样的	树林	在

[æn; ən] [ɪ'steɪt] ,

an	estate	,
一个	财产	,

种植园的作业平面图，显示了庄园内各种树木的树龄。

[ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [groʊθ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [moʊst] ['prɑ:fɪtəbli] [bi:; bi] [θɪnd] [ɔ:r]

and	the	stage	of	growth	at	which	they	may	most	profitably	be	thinned	or
和	这	阶段	的	生长	在	哪个	他们	可能	最多	盈利	是	变薄	或者

[feld] .

felled	.
倒下	.

以及最适合进行间伐或砍伐的生长阶段。

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɔ:r][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [tri:z] [wɪl] [bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['peintiŋz] , ['fəutəgræfs] , [ænd; ənd]

Remarkable	or	historical	trees	will	be	represented	by	paintings	,	photographs	,	and
卓越	或者	历史	树木	将要	是	代表	经过	绘画	,	照片	,	和

['drɔɪŋz] ;

drawings	;
图画	;

具有特殊意义或历史意义的树木将通过绘画、照片和素描来展现；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['fɔ:rɪst] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] .

and	there	will	be	sketches	of	the	usual	forest	operations	.
和	那里	将要	是	草图	的	这	通常	森林	运营	.

还会有一些描绘日常林业作业的草图。

[kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] [prə'du:s] , ['speʃəli] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] ,

Collections	of	forest	produce	,	specially	illustrating	the	sources	of	supply	,
收藏	的	森林	生产	,	特别	图示	这	来源	的	供应	,

森林产品图集，特别展示了供应来源，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər][ɪn] ['dɪfrənt] ['prɑ:vənsəz] , [wɪð; wɪθ] [ə'kʌmpəniɪŋ]

and	the	methods	of	manufacture	in	different	provinces	,	with	accompanying
和	这	方法	的	生产	在	不同的	省份	,	和	随同

[rɪ'pɔ:rts] , [ɑ:r; ər] [sə'lɪsɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] .

Reports	,	are	solicited	by	the	Committee	.
报告	,	是	征求意见	经过	这	委员会	.

委员会要求提供各省份的生产方法及相关报告。

[ænd; ənd] ['eseiz] [ɑ:n][ɔ:l]['sʌbdʒekts] ['tʌtʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [tri:z] [ɔ:r]['tɪmbər]

And	essays	on	all	subjects	touching	on	the	value	of	growing	trees	or	timber
和	散文	在	全部	主题	接触	在	这	价值	的	生长	树木	或者	木材

[ɑ:r; ər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['praɪzɪz] .

are	invited	to	competition	for	prizes	.
是	受邀	到	竞赛	为了	奖品	.

欢迎就树木或木材种植价值等主题撰写文章参加评奖。

[hɪr] , [ə'gen] ,

Here	,	again	,
这里	,	再次	,

这里又来了，

[ɪz]['oʊpənd][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [fi:ld] [ʌv; əv]['ju:sf(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

is	opened	a	very	wide	field	of	useful	inquiry	for	all	those	interested	in
是	打开	一个	非常	宽的	场地	的	有用	询问	为了	全部	那些	感兴趣的	在

[ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv] [wʊdz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɔ:r] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] ;

the	planting	of	woods	in	our	own	or	foreign	countries	;
这	种植	的	树林	在	我们的	自己的	或者	外国的	国家	;

为所有对在本国或国外植树造林感兴趣的人开辟了非常广阔的有益研究领域；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtər] [ʌv; əv][sɪŋ'koʊnə][ænd; ənd] ['ʌðər] [bɑːks][ɪn]['aʊər; ɑːr] [kraʊn] ['kɑːləniz] ;

for	the	cultivators	of	cinchona	and	other	barks	in	our	Crown	colonies	;
为了	这	耕耘者	的	金鸡纳树皮	和	其他	树皮	在	我们的	王冠	殖民地	;

[fɔːr; fər] [wʊd] - [ɪn'greɪvər] ,

for	wood	-	engravers	,
为了	木头	-	雕刻师	,

对于我们皇家殖民地中种植金鸡纳树皮和其他树皮的农民；对于木刻家来说，

[huːz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][hɑːrd] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [treɪd] [ɪz] [naʊ] ['veri]

whose	supply	of	hard	wood	for	the	purposes	of	their	trade	is	now	very
谁	供应	的	难的	木头	为了	这	目的	的	他们的	贸易	是	现在	非常

['lɪmɪtɪd] ;

limited	;
有限的	;

目前，他们用于贸易的硬木供应非常有限；

[fɔːr; fər] [ʃɪp] - ['bɪldərz] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [tiːk] ,

for	ship	-	builders	,	anxious	to	get	a	substitute	for	teak	,
为了	船	-	建筑商	,	焦虑的	到	得到	一个	代替	为了	柚木	,

对于急于寻找柚木替代品的造船商来说，

[ɔːr][tuː; tə][əb'teɪn][æn; ən] [ɪn'kriːst] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst]['juːsf(ə)l]['tɪmbər] ;

or	to	obtain	an	increased	supply	of	that	most	useful	timber	;
或者	到	获得	一个	增加	供应	的	那	最多	有用	木材	;

或者为了获得更多这种最有用的木材；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [juːz] [wʊd] [ɔːr]['fɔːrɪst] [prə'duːs] [ɪn]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [fɔːrmz][ʌv; əv]

and	for	all	who	use	wood	or	forest	produce	in	any	of	the	many	forms	of
和	为了	全部	WHO	使用	木头	或者	森林	生产	在	任何	的	这	许多	表格	的

[ˌmænju'fæktʃər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'plaɪd] .

manufacture	in	which	they	are	applied	.
生产	在	哪个	他们	是	应用	.

以及所有在各种制造形式中使用木材或林产品的人们。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt]['entər]['ɪntuː]['eni] ['fɜːrðər] [ˌkætə'gɔːrɪk(ə)l] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

We	may	not	enter	into	any	further	categorical	enumeration	of	the	purposes
我们	可能	不是	进入	进入	任何	更远	分类	枚举	的	这	目的

[ænd; ənd]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] { - }

and	objects	of	the	{	195	}
和	对象	的	这	{	-	}

我们可能不会对{195}的目的和目标进行任何进一步的详细列举。

['fɔːrɪstri] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ; [fɔːr; fər] ,

Forestry	Exhibition	of	1884	;	for	,
林业	展览	的	-	;	为了	,

1884 年林业展览会；例如，

[ɪf] [ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [wɪtʃ] [praɪ'merəli][led][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

if	the	contemplation	of	the	great	cause	which	primarily	led	to	the	idea	of
如果	这	沉思	的	这	伟大的	原因	哪个	主要	引领	到	这	主意	的

[ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ɪn'sensəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]

the	undertaking	has	brought	us	insensibly	to	the	enumeration	of	the	good
这	承诺	有	带来	我们	无意识地	到	这	枚举	的	这	好的

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'kruː] [frʌm; frəm][ɪts] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] ,

that	may	be	expected	to	accrue	from	its	successful	issue	,
那	可能	是	预期的	到	累积	从	它是	成功的	问题	,

如果对促成这项事业构想的伟大事业的思考，使我们不知不觉地列举出这项事业成功后可能带来的好处，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['niːdləs] [tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðæt] [sək'ses] [wɪl] ['benɪfɪt]
it **seems** **needless** **to** **insist** **that** **the** **probable** **results** **of** **that** **success** **will** **benefit**
它 似乎 不必要 到 坚持 那 这 可能 结果 的 那 成功 将要 益处
[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] .
the **commercial** **interests** **and** **the** **scientific** **knowledge** **of** **the** **world** **at** **large** **.**
这 商业的 兴趣 和 这 科学 知识 的 这 世界 在 大的 .

无需赘言，这一成功很可能带来的结果将有利于世界的商业利益和科学知识。

[[pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]['mɪstər] [dʒɔːrdʒ] [kɑː'deɪl] ,
[**Particulars** **of** **the** **Exhibition** **may** **be** **obtained** **from** **Mr** **George** **Cadell** **,**
[细节 的 这 展览 可能 是 获得 从 先生 乔治 卡德尔 ,
['sekrəteri] , [θriː] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] .
secretary **,** **3** **George** **IV** **.**
秘书 , 3 乔治 第四 .

[有关展览的详情可向乔治四世3年秘书乔治·卡德尔先生索取。

[brɪdʒ] , ['edɪnbərə] .]
Bridge **,** **Edinburgh** **.** **]**
桥 , 爱丁堡 .]

爱丁堡桥。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .
BY **MEAD** **AND** **STREAM** **.**
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

['tʃæptər] ['eks 'eks] . — [peɪvd] [wɪð; wɪθ][goʊld] .
CHAPTER **XX** **.** **—** **PAVED** **WITH** **GOLD** **.**
章 xx . — 铺砌路面 和 金子 .

第二十章——铺满黄金的道路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] ['hædlə] [wʊd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ['biːɪŋ]
It **was** **not** **probable** **that** **Mr** **Hadleigh** **would** **object** **to** **his** **son** **being**
它 曾是 不是 可能 那 先生 哈德利 会 目的 到 他的 儿子 存在
[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [baɪ][ə; eɪ] ['welθi] ['ʌŋk(ə)l] ,
endowed **with** **a** **fortune** **by** **a** **wealthy** **uncle** **,**
捐赠 和 一个 财富 经过 一个 富裕 叔叔 ,

哈德利先生不太可能反对他的儿子从一位富有的叔叔那里继承一大笔遗产。

[wət'evər] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['doʊnər] .
whatever **might** **be** **his** **feelings** **towards** **the** **donor** **.**
任何 可能 是 他的 情怀 向 这 捐赠者 .

无论他对捐赠者抱有怎样的感情。

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] [wɪð; wɪθ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'daʊmənt]
He **would** **no** **doubt** **have** **been** **ready** **with** **congratulations** **if** **the** **endowment**
他 会 不 怀疑 有 到过 准备好 和 恭喜！ 如果 这 捐赠基金
[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['kwɔːrtər] .
had **come** **from** **any** **other** **quarter** **.**
有 来 从 任何 其他 四分之一 .

如果这笔捐赠来自其他任何方面，他无疑会欣然表示祝贺。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [stʊd] , ['filip] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekənsaɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
As **the** **case** **stood** **,** **Philip** **anticipated** **some** **difficulty** **in** **reconciling** **him** **to** **the**
作为 这 案件 站立 , 菲利普 预期 一些 困难 在 和解 他 到 这
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement **,**
安排 ,

就目前的情况来看，菲利普预料到要让他接受这项安排会有些困难。

[ən'les] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [men] [fər'get] [ænd; ənd] [fər'gɪv] [ðæt] [oʊld] [fju:d] .

unless	he	should	succeed	in	making	the	two	men	forget	and	forgive	that	old	feud	.
除非	他	应该	成功	在	制作	这	二	男人	忘记	和	原谅	那	老的	世仇	.

除非他能成功地让这两个人忘记并原谅那段旧怨。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ði:z] ['di:teɪlz] ['æftər] [ðə; ði]

However	,	there	would	be	time	enough	to	consider	these	details	after	the
然而	,	那里	会	是	时间	足够的	到	考虑	这些	细节	后	这

[ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'lisitəz] .

consultation	with	the	solicitors	.
咨询	和	这	律师	.

不过，在咨询律师之后，还有足够的时间来考虑这些细节。

[hi:; hi] [faʊnd] ['mɪstər] ['hɔ:kɪnz] [ænd; ənd] ['mɪstər] ['dʒæksən] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['si:niər] ['pɑ:rtnɚz] [ru:m]

He	found	Mr	Hawkins	and	Mr	Jackson	together	in	the	senior	partner's	room
他	成立	先生	霍金斯	和	先生	杰克逊	一起	在	这	高级的	合伙人的	房间

— [ə; eɪ] [rer] ['sɜ:rkəmstæns] [fɔ:r; fər] ['eni] ['klaɪənt] [tu:; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [soʊ] ,

—	a	rare	circumstance	for	any	client	to	find	them	so	,
—	一个	稀有的	环境	为了	任何	客户	到	寻找	他们	所以	,

他发现霍金斯先生和杰克逊先生在高级合伙人的房间里——对于任何客户来说，这都是极其罕见的情况。

[fɔ:r; fər] ['æktɪŋ] ['seprətli] , [ðeɪ] [maɪt] ['kæns(ə)l] [ɔ:r] [ə'mend] [ə'pɪnjənz] ['æftər] ['praɪvət] ['kɑ:nfərəns]

for	acting	separately	,	they	might	cancel	or	amend	opinions	after	private	conference
为了	表演	分别地	,	他们	可能	取消	或者	修正	意见	后	私人的	会议

[wɪ'ðaʊt] [lɔ:s] [ʌv; əv] [pre'sti:ʒ] .

without	loss	of	prestige	.
没有	损失	的	声望	.

如果各自为政，他们可能会在私下会议后取消或修改意见，而不会失去声望。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [ə'ferz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

On	the	present	occasion	Philip's	affairs	had	been	the	subject	of	discussion	.
在	这	展示	场合	菲利普的	事务	有	到过	这	主题	的	讨论	.

这次谈话的主题是菲利普的事务。

- [let] [ˌem 'i:] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ] [maɪ] [best] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [sɜ:r] , - [sed] ['mɪstər] ['hɔ:kɪnz] , [ə; eɪ] [θɪn] ,

'	Let	me	offer	you	my	best	congratulations	,	sir	,	'	said	Mr	Hawkins	,	a	thin	,
-	让	我	提供	你	我的	最好的	恭喜！	,	先生	,	-	说	先生	霍金斯	,	一个	薄的	,

"请允许我向您致以最诚挚的祝贺，先生，"霍金斯先生说道，他身材瘦削。

[greɪv] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] ['spekləs] [blæk] ['brɔ:dˌklɔ:θ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] -

grave	-	looking	old	gentleman	in	speckless	black	broadcloth	,	and	with	gold	-
严重	-	寻找	老的	绅士	在	无斑点	黑色的	府绸	,	和	和	金子	-

['maʊntɪd] ['glæsɪz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪnənt] [noʊz] .

mounted	glasses	on	his	prominent	nose	.
安装	眼镜	在	他的	著名的	鼻子	.

一位神情严肃的老绅士，身穿一丝不苟的黑色粗呢大衣，高挺的鼻梁上戴着一副镶金边的眼镜。

- [ək'sept] [ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] , ['mɪstər] ['hædlə] , - [ˌɪntə'dʒektid] ['dʒæksən] .

'	Accept	the	same	from	me	,	Mr	Hadleigh	,	'	interjected	Jackson	.
-	接受	这	相同的	从	我	,	先生	哈德利	,	-	插话	杰克逊	.

"哈德利先生，你也应该接受我的同样要求，"杰克逊插话道。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] ['mʌt(ə)n] - [tʃɑ:p]

He	was	a	sharp	gentleman	of	middle	age	,	with	small	mutton	-	chop
他	曾是	一个	锋利的	绅士	的	中间	年龄	,	和	小的	羊肉	-	劈

['wɪskərz] ,

whiskers	,
胡须	,

他是一位精明干练的中年绅士，留着短短的络腮胡。

[ænd; ənd] [drest] [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] ['sɪti] ['fæʃ(ə)n] — [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] ['fæʃ(ə)n] ,

and	dressed	in	the	latest	City	fashion	—	for	there	is	a	City	fashion	,
和	穿着	在	这	最新的	城市	时尚	—	为了	那里	是	一个	城市	时尚	,

身着最新款的都市时尚服饰——因为都市的确存在一种时尚。

[dɪ'zaɪnd] [ə'pærəntli] [tu:; tə][kəm'baɪn][ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv][ðə; ði][west][end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

designed	apparently	to	combine	the	elegance	of	the	west	end	with	a
设计	显然	到	结合	这	优雅	的	这	西方	结尾	和	一个

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ˌsu:pər'hju:mən] - ['kju:tnəs] . -

suggestion	of	superhuman	'	cuteness	.	'
建议	的	超人类	-	可爱	.	-

设计上显然是为了将西区的优雅与超乎寻常的"可爱"结合起来。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [bəuθ] .

'	Thank	you	,	both	.
-	感谢	你	,	两个都	.

"谢谢你们俩。"

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['lʌki] ['feloʊ] [wen] [ju:; jʊ][seɪ][soʊ] . -

I	must	be	a	lucky	fellow	when	you	say	so	.	'
我	必须	是	一个	幸运的	同伴	什么时候	你	说	所以	.	-

你这么说，那我肯定是个幸运儿。

- [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪrɪəns] , - [sed] ['mɪstər] ['hɔ:kɪnz] ['sɑ:ləmli] ,

'	In	the	course	of	my	experience	,	'	said	Mr	Hawkins	solemnly	,
-	在	这	课程	的	我的	经验	,	-	说	先生	霍金斯	庄严地	,

"根据我的经验，"霍金斯先生严肃地说，

- [aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][stɑ:rt][ɪn][laɪf]['ʌndər] [sʌtʃ] ['feɪvərəbl] ['ɔ:spɪsɪz] .

'	I	have	never	known	a	young	man	start	in	life	under	such	favourable	auspices	.
-	我	有	绝不	已知	一个	年轻的	男人	开始	在	生活	在下面	这样的	有利	庇护	.

我从未见过哪个年轻人的人生开端如此顺遂。

[wi:; wi] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [sək'ses] , [ænd; ənd][wi:; wi] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][wɪl][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][feɪl] . -

We	wish	you	success	,	and	we	believe	you	will	find	it	difficult	to	fail	.	'
我们	希望	你	成功	,	和	我们	相信	你	将要	寻找	它	难的	到	失败	.	-

我们祝你成功，相信你很难失败。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [kæn; kən][du:] , - [sed] ['filip] , ['læfɪŋ] ;

'	It	is	wonderful	what	a	fool	can	do	,	'	said	Philip	,	laughing	;
-	它	是	精彩的	什么	一个	傻子	能	做	,	-	说	菲利普	,	笑	;

"真是不可思议，一个傻瓜也能做出这种事，"菲利普笑着说；

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][nɑ:t][tu:; tə][feɪl] .

'	but	I	will	try	not	to	fail	.
-	但	我	将要	尝试	不是	到	失败	.

但我会努力不失败。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][prə'poʊzd]

At	present	,	I	am	a	little	in	the	dark	as	to	the	terms	of	the	proposed
在	展示	,	我	是	一个	小的	在	这	黑暗的	作为	到	这	条款	的	这	建议的

[ə'reɪndʒmənt] ,

arrangement	,
安排	,

目前，我对拟议安排的具体条款还不太清楚。

[ænd; ənd]['mɪstər] [ʃi:ld] [rɪ'fɜ:rd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] . -

and	Mr	Shield	referred	me	to	you	for	the	particulars	.	'
和	先生	盾	指	我	到	你	为了	这	细节	.	-

希尔德先生让我来问你具体情况。

- [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ɑ:r; ər]['sɪmp(ə)l] , - [ðə; ði] ['lɔɪər] [prə'si:did] ['sloʊli] ,

'	The	particulars	are	simple	,	'	the	lawyer	proceeded	slowly	,
-	这	细节	是	简单的	,	-	这	律师	继续	缓慢地	,

"事情的来龙去脉很简单，"律师缓缓说道。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pepərz][ɑ:n] [wɪtʃ] ['veriəs] [noʊts][wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] .

as	he	turned	over	a	number	of	papers	on	which	various	notes	were	written	.
作为	他	转向	超过	一个	数字	的	文件	在	哪个	各种各样的	笔记	是	书面	.

他翻阅着几张纸，上面写着各种各样的笔记。

- [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,

'	In	the	first	place	,
-	在	这	第一的	地方	,

'首先，

[aɪ][hæv; həv] [greɪt] — ['veri] [greɪt] — ['pleʒər] [ɪn] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['fɪfti]

I	have	great	—	very	great	—	pleasure	in	informing	you	that	a	sum	of	fifty
我	有	伟大的	—	非常	伟大的	—	乐趣	在	通知	你	那	一个	和	的	五十

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [hæz; həz] [bɪn] [peɪd] ['ɪntu:][jʊr; jər]['kredɪt][æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][bæŋk] ;

thousand	pounds	has	been	paid	into	your	credit	at	the	Universal	Bank	;
千	磅	有	到过	有薪酬的	进入	你的	信用	在	这	普遍的	银行	;

我非常高兴地通知您，您在环球银行的账户已收到五万英镑的款项；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][jʊr; jər] [kə'mænd]

and	a	second	sum	of	the	same	amount	will	be	at	your	command
和	一个	第二	和	的	这	相同的	数量	将要	是	在	你的	命令

[wen'evər] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

whenever	you	may	have	occasion	for	it	,
每当	你	可能	有	场合	为了	它	,

此外，您随时可以动用另一笔相同金额的款项。

[prə'vaɪdɪd]['mɪstər] [ʃi:ld] [ɪz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][dɪ'spoʊzd]

provided	Mr	Shield	is	satisfied	with	the	manner	in	which	you	have	disposed
假如	先生	盾	是	使满意	和	这	方式	在	哪个	你	有	处置

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][sʌm; səm] . -

of	the	first	sum	.	'
的	这	第一的	和	.	-

前提是希尔德先生对您处理第一笔款项的方式感到满意。

- [ðɪs] [ɪz] ['skersli] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .

'	This	is	scarcely	the	kind	of	arrangement	I	expected	.
-	这	是	几乎	这	种类	的	安排	我	预期的	.

"这和我预想的安排完全不一样。"

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɑ:rtnərʃɪp] , - [sed] ['filip] .

I	had	a	notion	that	it	was	to	be	a	partnership	,	'	said	Philip	.
我	有	一个	概念	那	它	曾是	到	是	一个	合伙	,	-	说	菲利普	.

"我当时觉得这会是一种合作关系，"菲利普说。

- [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz][soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [kəm'pli:t] , ['mɪstər] ['hædlə] ,

'	The	arrangement	is	so	simple	and	so	complete	,	Mr	Hadleigh	,
-	这	安排	是	所以	简单的	和	所以	完全的	,	先生	哈德利	,

"哈德利先生，这个安排既简单又全面。"

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] ['evri] ['di:teɪl]['prez(ə)ntli] .

that	you	will	have	no	difficulty	in	comprehending	every	detail	presently	.
那	你	将要	有	不	困难	在	理解	每一个	细节	目前	.

您现在理解每一个细节都不会有困难。

- ['mɪstər] ['hɔ:kɪnz] [went] [ɑ:n] ['li:ʒərli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [prə'lɔŋɪŋ] [ðə; ði] [ə'gri:əb(ə)l]

-	Mr	Hawkins	went	on	leisurely	,	as	if	he	enjoyed	prolonging	the	agreeable
-	先生	霍金斯	去	在	悠闲	,	作为	如果	他	享受	延长	这	同意

['steɪtmənt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [meɪk] .

statement	he	had	to	make	.
陈述	他	有	到	制作	.

霍金斯先生悠闲地继续说道，仿佛他很享受延长他不得不发表的愉快声明。

['mɪstər] ['dʒæksən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] ['evri] ['sentəns] , [æz; əz] [ɪf]

Mr	Jackson	nodded	his	head	at	the	close	of	every	sentence	,	as	if
先生	杰克逊	点头	他的	头	在	这	关闭	的	每一个	句子	,	作为	如果

[ˌðer'baɪ] [in'dɔ:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

thereby	indorsing	it	.
从而	认可	它	.

杰克逊先生每说完一句话都会点头，仿佛以此表示赞同。

- [wi:; wi] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] [ri:d] [ɪn] ['stɔ:ri] - [bʊks] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['ʌŋkəlz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l]

-	We	have	often	read	in	story	-	books	of	rich	uncles	coming	home	to	make	all
-	我们	有	经常	读	在	故事	-	图书	的	富有的	叔叔们	未来	家	到	制作	全部

[ðer; ðər] [frendz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

their	friends	comfortable	.
他们的	朋友们	舒服的	.

"我们经常在故事书中读到，富有的叔叔回家款待所有的朋友，让他们感到舒适。"

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn] [ri'æləti] — [wʌn]

You	have	the	exceptional	experience	of	finding	a	rich	uncle	in	reality	—	one
你	有	这	非凡的	经验	的	寻找	一个	富有的	叔叔	在	现实	—	一

[hu:] [ɪz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [peɪv] [jʊr; jər] [wei] [wɪð; wɪθ] [goʊld] ,

who	is	resolved	to	pave	your	way	with	gold	,
WHO	是	已解决	到	铺平	你的	方式	和	金子	,

你拥有了非凡的经历，在现实生活中找到了一位富有的叔叔——一位决心用黄金为你铺平道路的叔叔。

[æz; əz] [aɪ] [meɪ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:] . -

as	I	may	express	it	.	'
作为	我	可能	表达	它	.	-

就我所能表达的而言。

- [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [wɑ:nt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðɪs] ['mʌni] ? - [æskt] ['filip] ,

-	But	what	does	he	want	me	to	do	with	all	this	money	?	'	asked	Philip	,
-	但	什么	做	他	想	我	到	做	和	全部	这	钱	?	-	问	菲利普	,

"可是他想让我怎么花这些钱呢？"菲利普问道。

[dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

desirous	of	bringing	the	loquacious	old	gentleman	to	the	point	.
渴望	的	带来	这	贫嘴	老的	绅士	到	这	观点	.

想让这位喋喋不休的老先生说到正题。

['mɪstər] ['hɔ:kɪnz] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hɜ:rid] .

Mr	Hawkins	was	not	to	be	hurried	.
先生	霍金斯	曾是	不是	到	是	慌忙	.

霍金斯先生不宜被催促。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nə'sɜ:r] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [rer] [waɪn] ,

Like	a	connoisseur	with	a	glass	of	rare	wine	,
喜欢	一个	行家	和	一个	玻璃	的	稀有的	葡萄酒	,

就像鉴赏家品鉴一杯珍稀佳酿一样，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [bent] [ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

he	was	bent	on	making	the	most	of	it	.
他	曾是	弯曲	在	制作	这	最多	的	它	.

他决心要充分利用这个机会。

['evri] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] ['i:gərnəs] [ɑ:n]['fɪləps, 'fɪlɪps][pɑ:rt] ['ædɪd] [zest][tu:; tə][ðə; ði] ['pælət] ;
Every symptom of eagerness on Philip's part added zest to the palate ;
每一个 症状 的 渴望 在 菲利普的 部分 额外 热情 到 这 味蕾 ;

菲利普表现出的每一个急切的迹象都为这道菜增添了风味;

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪʃəsli] ['tɑ:lərənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənts] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
and he was graciously tolerant of his client's impatience .
和 他 曾是 亲切地 宽容 的 他的 客户的 不耐烦 .

他宽容地容忍了客户的不耐烦。

- [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] ['pɑ:rtnərʃɪp] , [ðæt] [wɪl] [kʌm] ['æftərwərdz] .
' As regards the partnership , that will come afterwards .
- 作为 问候 这 合伙 , 那 将要 来 然后 .

至于合作关系，那以后再说。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [hi:; hi][dɪ'zaɪɝz][ju:; jʊ][tu:; tə][kən'sɪdər] [ðɪs] ['hænsəm] ['fɔ:rtʃən] [æz; əz]
In the meantime , he desires you to consider this handsome fortune as
在 这 与此同时 , 他 欲望 你 到 考虑 这 英俊的 财富 作为
[ˌæbsə'lu:tli] [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'spoʊz(ə)l] .
absolutely at your own disposal .
绝对地 在 你的 自己的 处理 .

与此同时，他希望你将这笔可观的财富完全视为你个人的财产。

[hi:; hi][im'pəuziz][noʊ][kən'dɪʃ(ə)nz] .
He imposes no conditions .
他 强加 不 状况 .

他没有附加任何条件。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fri:] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv] [prə'feʃ(ə)n] [ɔ:r] [treɪd] ,
You are free to give up all thought of profession or trade ,
你 是 自由的 到 给 向上全部 想法 的 职业 或者 贸易 ,

你可以完全放弃对职业或行业的任何想法。

[ænd; ənd][tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l] , [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði]
and to live as you please on the income of this capital , or on the
和 到 居住 作为 你 请 在 这 收入 的 这 首都 , 或者 在 这
['kæpɪt(ə)l][ɪt'self] ,
capital itself ,
首都 本身 ,

你可以随意使用这笔资金的收益，或者直接使用资金本身来生活。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][ɪn'klaɪnd] . -
if you are so inclined . '
如果 你 是 所以 倾斜 . -

如果你愿意的话。

- [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz] ['nɑ:nsens] .
' That , of course , is nonsense .
- 那 , 的 课程 , 是 废话 .

"那当然是无稽之谈。"

[hi:; hi][mʌst; məst] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] . -
He must wish me to do something . '
他 必须 希望 我 到 做 某物 . -

他一定是想让我做某件事。

- ['sɜ:rt(ə)nli] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][im'pəuziz][noʊ][kən'dɪʃ(ə)nz] , [hi:; hi][hæz; həz] [ɪk'sprest] [tu:]
' Certainly ; and although he imposes no conditions , he has expressed two
- 当然 ; 和 虽然 他 强加 不 状况 , 他 有 表达 二
[wɪʃɪz] . -
wishes . '
愿望 . -

"当然；虽然他没有提出任何条件，但他表达了两个愿望。"

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
' **And** **what** **are** **they** **?**
- 和 什么 是 他们 ?

它们是什么?

- ['mɪstər] ['hɔːkɪnz] ['pɑːlɪʃt] [hɪz; ɪz] [aɪ] - ['glæsɪz] [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [noʊts] .
' **Mr** **Hawkins** **polished** **his** **eye** **-** **glasses** **and** **consulted** **his** **notes** **.**
- 先生 霍金斯 抛光 他的 眼睛 - 眼镜 和 咨询 他的 笔记 .

霍金斯先生擦了擦眼镜，翻阅起笔记来。

['mɪstər]['dʒæksən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['plezntli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] : - [naʊ]
Mr **Jackson** **nodded** **his** **head** **pleasantly** **,** **as** **if** **he** **were** **saying** **:** **'** **Now**
先生 杰克逊 点头 他的 头 愉快 , 作为 如果 他 是 说 : - 现在
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
it **is** **coming** **,**
它 是 未来 ,

杰克逊先生愉快地点了点头，仿佛在说："现在它来了。"

[juː; jʊ] ['lʌki] [dɔːg] . -
you **lucky** **dog** **.** **'**
你 幸运的 狗 . -

你这只幸运的狗!

- [ðə; ði][fɜːrst][ɪz] , - ['mɪstər] ['hɔːkɪnz] [went] [ɑːn] , - [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['entər]['ɪntuː] ['kɑːmɜːrs] : [ðə; ði]
' **The** **first** **is** **,** **'** **Mr** **Hawkins** **went** **on** **,** **'** **that** **you** **should** **enter** **into** **commerce** **:** **the**
- 这 第一的 是 , - 先生 霍金斯 去 在 , - 那 你 应该 进入 进入 商业 : 这
['sekənd][ɪz] ,
second **is** **,**
第二 是 ,

"第一点是,"霍金斯先生继续说道，"你应该从事商业活动；第二点是，

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [taɪm][tuː; tə][kən'sɪdər] [wel] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][juː; jʊ] [wɪl] [ɪm'plɔɪ]
that **you** **should** **take** **time** **to** **consider** **well** **in** **what** **direction** **you** **will** **employ**
那 你 应该 拿 时间 到 考虑 出色地 在 什么 方向 你 将要 采用
[jʊr; jər]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['enərdʒi] — [taɪm][tuː; tə]['træv(ə)l] ,
your **capital** **and** **energy** **—** **time** **to** **travel** **,**
你的 首都 和 活力 — 时间 到 旅行 ,

你应该花时间好好考虑一下你要把你的资金和精力投入到哪个方向——比如旅行的时间。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd] , [bɪ'fɔːr] [dɪ'saɪdɪŋ] .
if **you** **are** **inclined** **,** **before** **deciding** **.**
如果 你 是 倾斜 , 前 决定 .

如果你有这个意愿，在做决定之前。

[ðen] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] ,
Then **,** **when** **you** **have** **decided** **,**
然后 , 什么时候 你 有 决定 ,

然后，当你做出决定之后，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [wət'evər] ['kæpɪt(ə)l][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ɔːl'redi] [æt; ət][jʊr; jər]
he **will** **find** **whatever** **capital** **you** **may** **require** **beyond** **that** **already** **at** **your**
他 将要 寻找 任何 首都 你 可能 要求 超过 那 已经 在 你的
[kə'mænd] .
command **.**
命令 .

他会找到你所需的一切额外资金，这些资金你目前都可以动用。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [diːd] [ʌv; əv] ['pɑːrtnərʃɪp] .
But **there** **is** **to** **be** **no** **deed** **of** **partnership** **.**
但 那里 是 到 是 不 契据 的 合伙 .

但双方不会签订合伙协议。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fʊl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]

You	are	to	be	prepared	to	take	the	full	responsibility	of	your	own
你	是	到	是	准备	到	拿	这	满的	责任	的	你的	自己的

[træn'zækʃənz] .

transactions	.
交易	.

您须自行承担所有交易的全部责任。

- ['filip] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

'	Philip	was	silent	.
-	菲利普	曾是	沉默的	.

菲利普沉默不语。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][græsp][ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] .

It	required	time	for	the	mind	to	grasp	the	full	meaning	of	this	proposal	.
它	必需的	时间	为了	这	头脑	到	抓牢	这	满的	意义	的	这	提议	.

需要一些时间才能完全理解这个提议的含义。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][wʌn] , [hiː; hi] [felt] ;

That	it	was	a	magnificent	one	,	he	felt	;
那	它	曾是	一个	壮丽	一	,	他	毛毡	;

他觉得那是一座宏伟的山;

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [pər'plekst] [hɪm; ɪm] .

indeed	it	was	the	magnificence	of	it	which	perplexed	him	.
的确	它	曾是	这	壮丽	的	它	哪个	困惑	他	.

正是它的壮丽让他感到困惑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['hɔɪstɪd] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

He	was	to	be	hoisted	at	once	into	a	prominent	position	in	the
他	曾是	到	是	吊起	在	一次	进入	一个	著名的	位置	在	这

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [wɜːrld] ,

commercial	world	,
商业的	世界	,

他将被立即提拔到商界的重要地位,

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

although	he	was	without	experience	of	business	,
虽然	他	曾是	没有	经验	的	商业	,

虽然他没有任何经商经验,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	not	conscious	of	possessing	any	special	aptitude	for	it	.
和	曾是	不是	有意识的	的	拥有	任何	特别的	能力倾向	为了	它	.

而且他当时并没有意识到自己在这方面有任何特殊天赋。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [nuː] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][dɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɪm; ɪm]

His	father	knew	him	better	than	his	uncle	did	,	and	had	declared	him
他的	父亲	知道	他	更好的	比	他的	叔叔	做过	,	和	有	声明	他

[ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [pə'sjuːts] .

unfitted	for	commercial	pursuits	.
不合适的	为了	商业的	追求	.

他的父亲比他的叔叔更了解他,并断言他不适合从事商业活动。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðiːz] [əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [plæn] ;

He	mentioned	these	objections	to	his	uncle's	plan	;
他	提及	这些	反对意见	到	他的	叔叔的	计划	;

他提到了对他叔叔计划的这些反对意见;

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z]['oʊnli][smaɪld][æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['i:v(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

but	the	lawyers	only	smiled	at	the	idea	of	a	man	even	thinking	of
但	这	律师	仅有的	微笑	在	这	主意	的	一个	男人	甚至	思维	的

[sʌtʃ] [dɪsˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃn] [æz; əz]['ɑ:bstək(ə)lz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'mi:diət] [geɪn] .

such	disqualifications	as	obstacles	to	his	own	immediate	gain	.
这样的	取消资格	作为	障碍	到	他的	自己的	即时	获得	.

但律师们听到有人竟然会把这些取消资格视为自己眼前利益的障碍，只是觉得好笑。

- [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['meni] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [sloʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] ,

'	I	have	known	many	men	who	were	slow	enough	to	give	away	a	fortune	,
-	我	有	已知	许多	男人	WHO	是	慢的	足够的	到	给	离开	一个	财富	,

我认识很多男人，他们捐出巨额财富的速度慢得惊人。

- [sed] ['mɪstər] ['hɔ:kɪnz] , ['ɛmfəˌsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][baɪ] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

'	said	Mr	Hawkins	,	emphasising	his	words	by	rubbing	his	bald	head	with	the
-	说	先生	霍金斯	,	强调	他的	字	经过	擦	他的	秃	头	和	这

[aɪ] - ['glæsɪz] ,

eye	-	glasses	,
眼睛	-	眼镜	,

“霍金斯先生说着，一边用眼镜揉搓着他的光头，以强调自己的话语。”

[æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] ['ɔ:lmoʊst] [rɪ'proʊtʃfəli] { - }

as	he	gazed	almost	reproachfully	{	196	}
作为	他	凝视	几乎	责备地	{	-	}

他几乎带着责备的目光凝视着{196}

[æt; ət] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [jʌŋ] [mæn] ;

at	this	singular	young	man	;
在	这	单数	年轻的	男人	;

这位与众不同的年轻人;

- [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [met][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] [sloʊ] [tu:; tə][ək'sept][wʌn] . -

'	but	I	never	before	met	a	person	who	was	slow	to	accept	one	.	'
-	但	我	绝不	前	遇见	一个	人	WHO	曾是	慢的	到	接受	一	.	-

但我以前从未遇到过一个迟迟不愿接受这种观点的人。

- [aɪ] ['deə'sei] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəs] .

'	I	daresay	;	but	this	position	is	a	little	curious	.
-	我	敢说	;	但	这	位置	是	一个	小的	好奇的	.

“恕我直言，这个立场有点奇怪。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [set][ə'saɪd][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni]

You	may	set	aside	at	once	the	project	that	I	should	take	the	money
你	可能	放	旁边	在	一次	这	项目	那	我	应该	拿	这	钱

[ænd; ənd][du:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	do	nothing	for	it	.
和	做	没有什么	为了	它	.

你可以立即取消让我拿钱却什么都不做的项目。

['mɪstər] ['ʃi:ldz] [wɪʃ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][baɪnd][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] [treɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] ;

Mr	Shield's	wish	is	sufficient	to	bind	me	to	go	into	trade	of	some	sort	;
先生	盾牌的	希望	是	充足的	到	绑定	我	到	去	进入	贸易	的	一些	种类	;

希尔德先生的愿望足以让我从事某种贸易;

[bʌt; bət][ɪn]['du:ɪŋ][soʊ] , [aɪ] [meɪ] [meɪk] [dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɪft][ɪn][noʊ][taɪm] . -

but	in	doing	so	,	I	may	make	ducks	and	drakes	of	his	gift	in	no	time	.	'
但	在	正在做	所以	,	我	可能	制作	鸭子	和	龙	的	他的	礼物	在	不	时间	.	-

但这样做，我或许很快就能把他的礼物变成鸭子和雄鸭。

- [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ['mʌni] ['ɔːlweɪz] [meɪks] ['mʌni] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['gaɪdɪd] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] ['mɑːdərət]
' My dear sir , money always makes money if it be guided with even moderate
- 我的 亲爱的 先生 , 钱 总是 制作 钱 如果 它 是 引导 和 甚至 缓和
['pruːd(ə)ns] ;
prudence ;
谨慎 ;

“我亲爱的先生，只要运用得当，哪怕只是稍加谨慎，金钱总能生钱；

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ]['kredɪt][fɔːr; fər] [pə'zesɪŋ] [ðæt] ['kwɑːlətɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'griː] .
and I give you credit for possessing that quality to a sufficient degree .
和 我 给 你 信用 为了 拥有 那 质量 到 一个 充足的 程度 .

而我认为你具备这种品质，并且程度相当不错。

- ['filip] [boʊd] [ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [ə'pɪnjən] .
' Philip bowed in acknowledgment of this good opinion .
- 菲利普 鞠躬 在 致谢 的 这 好的 观点 .

菲利普鞠躬表示对这一好评的认可。

- [bɪ'saɪdz] , ['mɪstər] [ʃiːld] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set] [ə'drɪft] [wɪ'ðaʊt] ['rʌdər] [ɔːr]
' Besides , Mr Shield does not mean that you should be set adrift without rudder or
- 除了 , 先生 盾 做 不是 意思是 那 你 应该 是 放 漂流 没有 舵 或者
['kʌmpəs] .
compass .
罗盘 .

此外，希尔德先生的意思并不是说你应该在没有舵或罗盘的情况下随波逐流。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [əd'vaɪz] ;
He will be always ready to advise ;
他 将要 是 总是 准备好 到 建议 ;

他随时乐意提供建议；

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [kə'mænd] ['aʊər; ɑːr] [best] [ə'tenʃ(ə)n] .
and I need not say that you may always command our best attention .
和 我 需要 不是 说 那 你 可能 总是 命令 我们的 最好的 注意力 .

无需赘言，您始终值得我们最关注。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [sʌm; səm] ['kɑːmpɪtənt] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz][jʊr; jər]
Also he would expect you to appoint some competent person as your
['mænɪdʒər] ,
manager ,
经理 ,

此外，他还会希望你任命一位称职的人担任你的经理。

[huː] [wʊd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'ferz] . -
who would be capable of directing the course of your affairs . '
WHO 会 是 有能力的 的 导演 这 课程 的 你的 事务 . -

谁有能力指导你的事务？

- [ɑː] — ['rentəm] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][mæn] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz]
' Ah — Wrentham would be the man , if we could only make it worth his
- 啊 — 伦瑟姆 会 是 这 男人 , 如果 我们 可以 仅有的 制作 它 值得 他的
[waɪl] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː] . -
while to join me . '
尽管 到 加入 我 . -

“啊——如果我们能让伦瑟姆觉得加入我值得，他肯定会是最佳人选。”

- [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv]['mɪstər] ['rentəm] ,
' We have no doubt , from what we know of Mr Wrentham ,
- 我们 有 不 怀疑 , 从 什么 我们 知道 的 先生 伦瑟姆 ,

“就我们对伦瑟姆先生的了解而言，我们毫不怀疑……”

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['eni] [tʃɑːrdʒ]

that	he	would	consider	it	much	to	his	advantage	to	undertake	any	charge
那	他	会	考虑	它	很多	到	他的	优势	到	承担	任何	收费

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [hɪm; ɪm] . -

with	which	you	may	be	disposed	to	intrust	him	.	'
和	哪个	你	可能	是	处置	到	托付	他	.	-

他认为，如果您愿意委托他做任何事，对他来说都将是莫大的荣幸。

- [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , - [sed] ['filip] ,

'	I	must	have	time	to	think	over	it	all	,	'	said	Philip	,
-	我	必须	有	时间	到	思考	超过	它	全部	,	-	说	菲利普	,

“我必须有时间好好想想这一切，”菲利普说。

[waɪlst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɪʒənz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['maɪndz] [aɪ] ,

whilst	a	thousand	visions	were	dancing	before	his	mind's	eye	,
而	一个	千	愿景	是	跳舞	前	他的	心灵的	眼睛	,

当无数景象在他脑海中翩翩起舞时，

[laɪk] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [spreɪ] [ʌv; əv] [spɑːrks] [strʌk] [frʌm; frəm] ['aɪərn] [æt; ət] [waɪt] - [hiːt] [baɪ] [ə; eɪ]

like	the	dazzling	spray	of	sparks	struck	from	iron	at	white	-	heat	by	a
喜欢	这	耀眼的	喷	的	火花	击	从	铁	在	白色的	-	热	经过	一个

['blækˌsmɪθs] [sledʒ] - ['hæmər] .

blacksmith's	sledge	-	hammer	.
铁匠	雪橇	-	锤	.

就像铁匠用大锤敲击炽热的铁块，迸发出耀眼的火花。

- ['sɜːrt(ə)nli] , ['sɜːrt(ə)nli] .

'	Certainly	,	certainly	.
-	当然	,	当然	.

“当然，当然。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [teɪk] [wət'evər] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kwaɪər]

It	is	especially	mentioned	that	you	are	to	take	whatever	time	you	may	require
它	是	尤其	提及	那	你	是	到	拿	任何	时间	你	可能	要求

[tuː; tə] ['set(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [proʊ'siːd] .

to	settle	how	you	shall	proceed	.
到	定居	如何	你	将	继续	.

特别提到，你可以花任何必要的时间来决定下一步该怎么做。

['mɪstər] [ʃiːld] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [dɪ'zaɪər]

Mr	Shield	is	anxious	to	see	you	begin	operations	,	but	he	has	no	desire
先生	盾	是	焦虑的	到	看	你	开始	运营	,	但	他	有	不	欲望

[tuː; tə] ['hɜːri] [juː; jʊ] . -

to	hurry	you	.	'
到	匆忙	你	.	-

希尔德先生很希望你开始手术，但他并不想催促你。

- [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [siː] [maɪ] [weɪ] .

'	I	will	write	to	him	as	soon	as	I	see	my	way	.
-	我	将要	写	到	他	作为	很快	作为	我	看	我的	方式	.

“我一找到办法就会给他写信。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ? -

I	suppose	this	is	all	you	have	to	tell	me	?	'
我	认为	这	是	全部	你	有	到	告诉	我	?	-

看来你就只有这些要告诉我了？

- [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] ['ʌðər] ['traɪflɪŋ] ['mætər] .

'	There	is	only	one	other	trifling	matter	.
-	那里	是	仅有的	一	其他	琐事	事情	.

“只有另一件小事。”

[aɪ][hoʊp][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] ['klɪrli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['mɪstər] [ʃiːld] [dʌz] [nɑːt][ɪn'sɪst]

I	hope	we	have	made	you	clearly	understand	that	Mr	Shield	does	not	insist
我	希望	我们	有	制成	你	清楚地	理解	那	先生	盾	做	不是	坚持

[ə'pɑːn] ['eniθɪŋ] .

upon	anything	.
之上	任何事物	.

我希望我们已经让您清楚地明白，希尔德先生并没有坚持任何事情。

[hiː; hi] ['mɪrli] [iks'presiz] [ə; eɪ] [wɪʃ] . -

He	merely	expresses	a	wish	.	'
他	仅仅	表达	一个	希望	.	-

他只是表达了一个愿望。

- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][rɪ'gɑːrd][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] — [æz; əz] [fɪkst] [kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]

'	And	I	have	told	you	how	I	regard	his	wishes	—	as	fixed	conditions	of
-	和	我	有	讲述	你	如何	我	看待	他的	愿望	—	作为	固定的	状况	的

[maɪ] ['biːɪŋ] [θɔːt] ['wɜːrðiː] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˌdʒenə'rɑːsəti] . -

my	being	thought	worthy	of	all	this	generosity	.	'
我的	存在	想法	值得	的	全部	这	慷慨	.	-

“我已经告诉过你，我是如何看待他的愿望的——那就是我认为自己配得上这一切慷慨的既定条件。”

- [hiː; hi][ɪz] [ɪm'fætɪk] [ɪn][di'zaiərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][æz; əz][kən'dɪʃ(ə)nz] ,

'	He	is	emphatic	in	desiring	that	you	shall	not	regard	them	as	conditions	,
-	他	是	强调	在	渴望	那	你	将	不是	看待	他们	作为	状况	,

他强调，希望你们不要把这些视为条件。

[bʌt; bət][æz; əz] [mɪr] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][duː]

but	as	mere	indications	of	what	he	would	be	most	pleased	to	see	you	do
但	作为	仅仅	症状	的	什么	他	会	是	最多	高兴	到	看	你	做

. -
: '
. -

但这仅仅是他希望你做什么的指示而已。

- [wel] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪʃ] [ɔːr][kən'dɪʃ(ə)n] ?

'	Well	,	what	is	the	remaining	wish	or	condition	?
-	出色地	,	什么	是	这	其余的	希望	或者	状况	?

那么，还有什么愿望或条件呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] . -

It	is	all	the	same	what	we	call	it	.	'
它	是	全部	这	相同的	什么	我们	称呼	它	.	-

我们叫它什么都一样。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['bɪznəs] ,

'	It	is	,	that	in	the	event	of	your	entering	into	business	,
-	它	是	,	那	在	这	事件	的	你的	进入	进入	商业	,

“也就是说，如果你要从事商业活动，

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['friːli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ə; eɪ]

he	would	like	you	to	remember	how	much	more	freely	and	independently	a
他	会	喜欢	你	到	记住	如何	很多	更多的	自由	和	独立	一个

[mæn] [meɪ] [ækt] [wen] [ʌn'ʃækld] [baɪ] [də'mestɪk] [taɪz] .

man	may	act	when	unshackled	by	domestic	ties	.
男人	可能	行为	什么时候	挣脱束缚	经过	国内的	领带	.

他希望你们记住，当一个男人摆脱了家庭束缚后，他可以多么自由、多么独立地行事。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɔːr] [θriː]

In	short	,	he	would	like	you	to	remain	a	bachelor	for	the	first	two	or	three
在	短的	,	他	会	喜欢	你	到	保持	一个	学士	为了	这	第一的	二	或者	三

['jɪrz] ,

years	,
年	,

简而言之，他希望你在头两三年保持单身。

[ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv]['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] [jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n] . -

until	you	have	firmly	established	your	position	.	'
直到	你	有	牢牢	已确立的	你的	位置	.	-

直到你牢牢确立了自己的地位。

- [oʊ] ! - [ɪk'skleɪmd] ['filip] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [krə'ʃendoʊ] [skeɪl] ; [waɪlst] ['mɪstər]['dʒæksən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

'	Oh	!	'	exclaimed	Philip	in	a	soft	crescendo	scale	;	whilst	Mr	Jackson	nodded
-	哦	!	-	惊呼	菲利普	在	一个	柔软的	渐强	规模	;	而	先生	杰克逊	点头

[ænd; ənd] [grɪnd] ,

and	grinned	,
和	咧嘴一笑	,

"哦！"菲利普轻声惊呼，声音逐渐增强；杰克逊先生点点头，咧嘴一笑。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] ['sʌmwer] .

as	if	there	were	a	good	joke	somewhere	.
作为	如果	那里	是	一个	好的	开玩笑	某处	.

仿佛某个地方藏着一个好笑的笑话。

- [aɪ]['kænɑːt] ['prɑːmɪs] [ðæt] . -

'	I	cannot	promise	that	.	'
-	我	不能	承诺	那	.	-

"我无法保证这一点。"

- [noʊ] ['prɑːmɪs] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] ; [ænd; ənd]['mɪstər] [ʃiːld] [wʊd] [nɑːt][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː]['baɪndɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ]

'	No	promise	is	required	;	and	Mr	Shield	would	not	consider	it	binding	if	you
-	不	承诺	是	必需的	;	和	先生	盾	会	不是	考虑	它	结合	如果	你

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] . -

made	it	.	'
制成	它	.	-

"无需做出任何承诺；即使你做出承诺，希尔德先生也不会认为它具有约束力。"

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [læf] ;

'	I	am	not	likely	to	make	it	,	'	was	the	reply	,	with	a	hesitating	laugh	;
-	我	是	不是	可能	到	制作	它	,	-	曾是	这	回复	,	和	一个	犹豫不决	笑	;

"我恐怕做不到，"他犹豫着笑着回答道；

- [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] ['sɪriəsli] [ə'fekt] [maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

'	but	this	may	seriously	affect	my	decision	.
-	但	这	可能	严重地	影响	我的	决定	.

但这可能会严重影响我的决定。

- ['mɪstər] ['hɔːkɪnz] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪk'sept] [wʌn] ,

'	Mr	Hawkins	was	unable	to	conceive	any	possible	decision	except	one	,
-	先生	霍金斯	曾是	无法	到	构想	任何	可能的	决定	除了	一	,

"霍金斯先生除了一个决定之外，想不出任何其他可能的决定。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] ['greɪvli] [ɪ'fjuːsɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

and	was	again	gravely	effusive	in	his	congratulations	.
和	曾是	再次	严重地	热情洋溢	在	他的	恭喜！	.

他再次郑重而热情地表示祝贺。

['mɪstər]['dʒæksən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] ['filip] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

Mr	Jackson	,	shaking	hands	with	Philip	at	the	door	,
先生	杰克逊	,	摇晃	双手	和	菲利普	在	这	门	,

杰克逊先生在门口与菲利普握手

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] [ɪn][wʌn] [ʃɔːrt] [freɪz] : - [juː; jʊ]

expressed	**his**	**unqualified**	**approval**	**of**	**the**	**whole**	**scheme**	**in**	**one**	**short**	**phrase**	**:**	**'**	**You**
表达	他的	不合格的	赞同	的	这	所有的	方案	在	一	短的	短语	:	-	你

[ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lʌki] [dɔːg] .

are	**a**	**lucky**	**dog**	**.**
是	一个	幸运的	狗	.

他对整个计划表示了毫无保留的赞同，只用一句话概括：“你真是个幸运儿。”

- ['filip] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [dɔːg][ɔːr][nɑːt] .

'	**Philip**	**was**	**not**	**sure**	**whether**	**he**	**was**	**a**	**lucky**	**dog**	**or**	**not**	**.**
-	菲利普	曾是	不是	当然	无论	他	曾是	一个	幸运的	狗	或者	不是	.

菲利普不确定自己是不是一只幸运的狗。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz]['lɪbərəl][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ˌekspek'teɪʃn] ;

His	**uncle's**	**proposal**	**was**	**liberal**	**and**	**generous**	**beyond**	**all**	**expectation**	**;**
他的	叔叔的	提议	曾是	自由主义	和	慷慨的	超过	全部	期待	;

他叔叔的提议出乎所有人的意料，既慷慨又无比；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] — [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌz; wəz]

but	**there**	**was**	**something**	**—**	**he**	**did**	**not**	**know**	**what**	**—**	**about**	**it**	**that**	**was**
但	那里	曾是	某物	—	他	做过	不是	知道	什么	—	关于	它	那	曾是

[pər'pleksɪŋ] .

perplexing	**.**
令人费解	.

但这件事有一点让他感到困惑——他自己也说不上来是什么。

['prɑːbəbli] ,

Probably	**,**
大概	,

大概，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

it	**was**	**the**	**fact**	**that**	**for**	**the**	**first**	**time**	**he**	**was**	**brought**	**face**	**to**	**face**
它	曾是	这	事实	那	为了	这	第一的	时间	他	曾是	带来	脸	到	脸

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] ['prɑːmptli] [ɪn] [wʌt] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fjuːtʃər][wʌz; wəz]

with	**the**	**necessity**	**of**	**deciding**	**promptly**	**in**	**what**	**course**	**his**	**whole**	**future**	**was**
和	这	必要性	的	决定	及时	在	什么	课程	他的	所有的	未来	曾是

[tuː; tə][biː; bi][də'rektɪd] .

to	**be**	**directed**	**.**
到	是	指导	.

事实是，他第一次不得不面对必须迅速决定自己整个未来将走向何方的现实。

[ˌhɪðər'tuː] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['hɜːri] ;

Hitherto	**there**	**had**	**been**	**no**	**hurry**	**;**
迄今为止	那里	有	到过	不	匆忙	;

此前一直没有着急；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [θɔːts] [ʌv; əv] [mædʒ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sɪriəs]

and	**at**	**the**	**time**	**when**	**thoughts**	**of**	**Madge**	**had**	**brought**	**him**	**to**	**serious**
和	在	这	时间	什么时候	想法	的	玛吉	有	带来	他	到	严肃的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][moʊst]['ræpɪdli][wɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

consideration	**of**	**how**	**he**	**could**	**most**	**rapidly**	**win**	**a**	**position**	**for**	**her**	**,**
考虑	的	如何	他	可以	最多	快速	赢	一个	位置	为了	她	,

当时，他满脑子都是玛吉，认真考虑着怎样才能最快地为她争取到一个职位。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

the	**invitation**	**from**	**his**	**uncle**	**had**	**arrived**	**.**
这	邀请	从	他的	叔叔	有	到达的	.

他叔叔的邀请函到了。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ə'gen][poʊ'spoʊnd] ,

The	final	decision	was	again	postponed	,
这	最终的	决定	曾是	再次	推迟	,

最终决定再次被推迟。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə][ə'beɪ] [ðæt] [kɔ:l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [seɪk] .

as	it	was	his	duty	to	obey	that	call	for	his	mother's	sake	.
作为	它	曾是	他的	责任	到	服从	那	称呼	为了	他的	母亲的	清酒	.

为了母亲的缘故，他有义务服从召唤。

[naʊ] [hɪz; ɪz]['fju:tʃər][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;

Now	his	future	had	been	decided	for	him	;
现在	他的	未来	有	到过	决定	为了	他	;

现在他的未来已被他人决定;

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:spekt][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [wei] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [wʌn] .

and	the	prospect	was	in	every	way	a	tempting	one	.
和	这	前景	曾是	在	每一个	方式	一个	诱人的	一	.

前景在各方面都极具诱惑力。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,

There	would	have	been	no	hesitation	on	his	part	,
那里	会	有	到过	不	犹豫	在	他的	部分	,

他绝不会犹豫。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][streɪndʒ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd]['mɪstər] [ʃi:ld] ['ɑ:kjupaɪd]

but	for	the	strange	position	which	his	father	and	Mr	Shield	occupied
但	为了	这	奇怪的	位置	哪个	他的	父亲	和	先生	盾	占领

[tɔ:rdz] [i:tʃ] ['ʌðər] .

towards	each	other	.
向	每个	其他	.

但他的父亲和希尔德先生之间却有着一种奇怪的关系。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['filip] [hæd; həd][fɜ:rst][tu:; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm'self][wʌz; wəz] ,

The	question	Philip	had	first	to	settle	with	himself	was	,
这	问题	菲利普	有	第一的	到	定居	和	他自己	曾是	,

菲利普首先要弄清楚的问题是:

[haʊ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][ækt][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

how	he	should	act	in	order	to	bring	about	a	reconciliation	between	them	.
如何	他	应该	行为	在	命令	到	带来	关于	一个	和解	之间	他们	.

他应该如何行动才能促成他们之间的和解。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðɪs] ,

He	knew	that	if	he	could	accomplish	this	,
他	知道	那	如果	他	可以	完成	这	,

他知道如果他能做到这一点,

[hi:; hi] [wʊd] [fʊl'fɪl][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['dɪrɪst] [wɪʃ] — [æn; ən]['ɑ:bdʒekt] ['nɪrər] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæn; ðən]

he	would	fulfil	his	mother's	dearest	wish	—	an	object	nearer	his	heart	than
他	会	实现	他的	母亲的	亲爱的	希望	—	一个	目的	更近	他的	心	比

['i:v(ə)n][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .

even	the	possession	of	a	fortune	.
甚至	这	拥有	的	一个	财富	.

他将实现母亲最渴望的愿望——这比拥有巨额财富对他来说更重要。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['bɪznəs] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ]['speʃ(ə)l][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi]

As	for	business	,	although	he	had	no	special	inclination	for	it	,	he
作为	为了	商业	,	虽然	他	有	不	特别的	倾角	为了	它	,	他

[dɪd][nɑ:t][dɪs'laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

did	not	dislike	it	.
做过	不是	不喜欢	它	.

至于经商，虽然他没有特别的兴趣，但也不讨厌。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [ri:d] [ʌv; əv] [ˌmiljə'nɛəz] — [ðer; ðər] ['strʌglz] [ænd; ənd] ['viktəriz] ,

He	had	heard	and	read	of	millionaires	—	their	struggles	and	victories	,
他	有	听到	和	读	的	百万富翁	—	他们的	斗争	和	胜利	,

他听说过也读到过百万富翁的故事——他们的奋斗和成功，

[æz; əz] ['despərət] [ænd; ənd][æz; əz] ['glɔ:riəs] [æz; əz]['eni] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

as	desperate	and	as	glorious	as	any	recorded	in	the	history	of
作为	绝望的	和	作为	辉煌	作为	任何	记录	在	这	历史	的

['bætlˌfi:ldz] .

battlefields	.
战场	.

如同历史上任何一场惨烈而辉煌的战役。

[laɪf] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [wɜ:r; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] [ɪn] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]

Life	and	honour	were	as	much	at	stake	in	doing	the	daily	work	of	the
生活	和	荣誉	是	作为	很多	在	赌注	在	正在做	这	日常的	工作	的	这

[wɜ:rld][æz; əz][ɪn] ['ʃu:tɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][foʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɔ:r][ðə; ði][foʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz]

world	as	in	shooting	down	the	foes	of	the	nation	or	the	foes	of	the	nation's
世界	作为	在	射击	向下	这	敌人	的	这	国家	或者	这	敌人	的	这	国家的

['pɑ:ləsi] .

policy	.
政策	.

在处理日常事务中，生命和荣誉与击毙国家敌人或国家政策的敌人一样重要。

['aʊər; ɑ:r] ['mɜ:tʃənts] , ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'ventəz] , ['aʊər; ɑ:r]['edʒʊkeɪtəz] , ['aʊər; ɑ:r] ['leɪbərər] , [wɜ:r; wər]

Our	merchants	,	our	inventors	,	our	educators	,	our	labourers	,	were
我们的	商人	,	我们的	发明家	,	我们的	教育工作者	,	我们的	劳工	,	是

[ðə; ði] [tru:] ['soʊldʒərz] ,

the	true	soldiers	,
这	真的	士兵	,

我们的商人、发明家、教育家和劳动者，才是真正的战士。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['viktəriz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪn'dʊrɪŋ] [wʌnz] .

and	their	victories	were	the	enduring	ones	.
和	他们的	胜利	是	这	持久	一个	.

他们的胜利是永恒的胜利。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , ['pɑ:vərti] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'tendənt]

There	was	the	great	enemy	of	mankind	,	Poverty	,	with	his	attendant
那里	曾是	这	伟大的	敌人	的	人类	,	贫困	,	和	他的	服务员

['di:mənz] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['leɪzɪnəs] ,

demons	Ignorance	and	Laziness	,
恶魔	无知	和	懒惰	,

人类最大的敌人是贫穷，而伴随贫穷而来的则是无知和懒惰这两个恶魔。

[stɪl] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['li:dʒənz][ʌv; əv] ['stɑ:rvɪŋ] ['pi:p(ə)l] ['kraɪɪŋ] [aʊt][tu:; tə]

still	to	conquer	;	and	there	were	legions	of	starving	people	crying	out	to
仍然	到	征服	;	和	那里	是	军团	的	饥饿	人们	哭泣	出去	到

[bi:; bi][led] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

be	led	against	him	.
是	引领	反对	他	.

还有许多需要征服的人；还有成群的饥饿的人民呼喊着要被带领去对抗他。

[væst] ['teritəriz] [leɪ] [ʌn'tɪld] , [væst] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [er] , [ænd; ənd]['wɔ:tər] [stɪl]

Vast	territories	lay	untilled	,	vast	resources	of	earth	,	air	,	and	water	still
广阔的	领土	躺	直到	,	广阔的	资源	的	地球	,	空气	,	和	水	仍然

[ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] ,

unused	,
未使用的	,

广袤的土地尚未开垦，丰富的土、气、水资源仍未被利用。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [fɔːrθ] [tuː; tə]['kɑːntent][ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [pʊr] .

to	be	called	forth	to	content	and	enrich	the	hungry	and	poor	.
到	是	称为	前进	到	内容	和	丰富	这	饥饿的	和	贫穷的	.

被召唤去满足和帮助饥饿和贫困的人。

[wʌt] ['noʊb(ə)l][wɜːrk][ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][men][tuː; tə][duː] [huː] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kæpɪt(ə)l]

What	noble	work	there	was	for	men	to	do	who	had	sufficient	capital
什么	高贵	工作	那里	曾是	为了	男人	到	做	WHO	有	充足的	首都

[æt; ət] [kə'mænd] !

at	command	!
在	命令	!

对于那些拥有足够资本的人来说，他们能从事多么崇高的工作啊！

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] ['spekjuleitid][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'rɪr] .

He	had	never	before	speculated	upon	such	a	career	.
他	有	绝不	前	推测	之上	这样的	一个	职业	.

他以前从未想过从事这样的职业。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Now	that	it	was	presented	to	him	,
现在	那	它	曾是	呈现	到	他	,

既然已经呈给了他，

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [stɜːrd] [baɪ] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [diːdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [jet]

his	imagination	was	stirred	by	thoughts	of	the	great	deeds	that	were	yet
他的	想像力	曾是	搅拌	经过	想法	的	这	伟大的	契约	那	是	然而

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [bles] [hjuː'mænəti][ænd; ənd][ɪ'noʊb(ə)l][laɪf] .

to	be	done	to	bless	humanity	and	ennoble	life	.
到	是	完毕	到	保佑	人类	和	使高贵	生活	.

想到未来还有许多伟大的事要做，可以造福人类，提升生活品质，他的想象力就被激发了。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

- .

SUAKIM	.
-	.

苏阿金。

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][suː'dɑːŋ] — [ðæt]

The	intense	interest	with	which	all	eyes	have	been	turned	upon	the	Soudan	—	that
这	激烈的	兴趣	和	哪个	全部	眼睛	有	到过	转向	之上	这	苏丹	—	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

所有人的目光都聚焦在苏丹——也就是说，

['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] , [ɔːr]['niː^rəulænd] — ['gɪvz] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['vælјuː] [naʊ] [tuː; tə]['eni]

Country	of	the	Blacks	,	or	Negroland	—	gives	a	special	value	now	to	any
国家	的	这	黑人	,	或者	黑人土地	—	给予	一个	特别的	价值	现在	到	任何

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [ðæt] ['riːdʒən] ,

information	about	that	region	,
信息	关于	那	地区	,

"黑人之乡"或"黑人之地"——如今赋予了有关该地区的任何信息特殊的价值。

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [sʌtʃ] [taʊnz] [æz; əz] [kaː'tuːm] ,

particularly	if	it	refer	to	such	towns	as	Khartoum	,
特别	如果	它	参考	到	这样的	城镇	作为	喀土穆	,

尤其是如果指的是像喀土穆这样的城市的话，

[ɔ:r] [ðæt] [neɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] .

or	that	named	at	the	head	of	this	paper	.
或者	那	命名	在	这	头	的	这	纸	.

或者本文开头提到的那个。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪti] ['fʊli] [dɪ'skraɪbd] [ʌv; əv] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ,

The	former	place	has	been	pretty	fully	described	of	late	in	the	newspapers	,
这	以前的	地方	有	到过	漂亮的	完全	描述	的	晚的	在	这	报纸	,

最近报纸上对原址已经做了相当详尽的描述。

[waɪl] ['lɪt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [toʊld][ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [bɪ'jɑ:nd] ['æktʃuəl][wɔ:r] - [nu:z] .

while	little	has	been	told	us	of	the	latter	beyond	actual	war	-	news	.
尽管	小的	有	到过	讲述	我们	的	这	后者	超过	实际的	战争	-	消息	.

除了实际的战争新闻之外，我们对后者知之甚少。

[ðɪs] [ɪz] { - }

This	is	{	197	}
这	是	{	-	}

这是{197}

[ðə; ði] ['greɪtər] ['pɪti] , [æz; əz] - [pə'zesiz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd]

the	greater	pity	,	as	Suakim	possesses	a	good	deal	of	historical	interest	,	and
这	更大的	遗憾	,	作为	-	拥有	一个	好的	交易	的	历史	兴趣	,	和

[ka:'tu:m] [dʌz] [nɑ:t] .

Khartoum	does	not	.
喀土穆	做	不是	.

更令人惋惜的是，苏阿金有很多历史价值，而喀土穆则没有。

- — [ðə; ði][wɜ:rd][ɪz] [spelt] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [weɪz] — [ɪz][nɑ:t]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

Suakim	—	the	word	is	spelt	in	a	variety	of	ways	—	is	not	only	one	of	the	most
-	—	这	单词	是	拼写	在	一个	种类	的	方式	—	是	不是	仅有的	一	的	这	最多

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [taʊnz] [ʌv; əv]['njʊbɪə] ,

important	towns	of	Nubia	,
重要的	城镇	的	努比亚	,

苏阿金（这个词有多种拼写方式）不仅是努比亚最重要的城镇之一，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] [pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][su:'dɑ:ŋ][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['westərn] [koʊst][ʌv; əv]

but	the	chief	port	of	the	Soudan	and	of	the	whole	western	coast	of
但	这	首席	港口	的	这	苏丹	和	的	这	所有的	西	海岸	的

[ðə; ði] [red] [si:] .

the	Red	Sea	.
这	红色的	海	.

但它是苏丹的主要港口，也是整个红海西海岸的主要港口。

[,aɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt][ɪn] - [baɪ] ['seʃ(ə)n] [ɔ:r] ['pɜ:rtʃəs] [frʌm; frəm]

It	came	into	the	possession	of	Egypt	in	1865	by	cession	or	purchase	from
它	来了	进入	这	拥有	的	埃及	在	-	经过	割让	或者	购买	从

['tɜ:rki] — [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] [taʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['distrikts]

Turkey	—	along	with	Massowah	and	one	or	two	other	towns	and	the	districts
火鸡	—	沿着	和	-	和	一	或者	二	其他	城镇	和	这	地区

[ə'raʊnd][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt]

around	them	—	and	now	appears	to	be	regarded	by	the	British	government
大约	他们	—	和	现在	出现	到	是	认为	经过	这	英国	政府

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [æz; əz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [də'mɪnjənz] .

and	every	one	else	as	an	integral	part	of	the	Egyptian	dominions	.
和	每一个	一	别的	作为	一个	不可缺少的	部分	的	这	埃及人	领地	.

1865 年，埃及通过从土耳其割让或购买的方式获得了这片土地——连同马苏瓦以及一两个其他城镇和周围的地区——现在英国政府和其他各方似乎都将其视为埃及领土不可分割的一部分。

['sɪmələr][səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] - [tu:; tə]['i:dʒɪpt] , [æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli] [si:] , [ɪg'zɪstɪd][ɪn]

Similar	subjection	of	Suakim	to	Egypt	,	as	we	shall	presently	see	,	existed	in
相似的	隶属	的	-	到	埃及	,	作为	我们	将	目前	看	,	存在	在

['veri] [rɪ'moʊt] [taɪmz] .

very	remote	times	.
非常	偏僻的	时代	.

正如我们稍后将看到的，苏阿金对埃及的类似臣服，在非常遥远的时代就已存在。

[ðə; ði] [taʊn] ['prɑ:pər][laɪz][ɑ:n][ə; eɪ][smɔ:l]['aɪlənd][ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz][ænd; ənd] [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ɪn]

The	town	proper	lies	on	a	small	island	about	eight	miles	and	three	-	quarters	in
这	镇	恰当的	谎言	在	一个	小的	岛	关于	八	英里	和	三	-	四分之一	在

[daɪ'æmɪtər] — ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pleɪst] ,

diameter	—	almost	as	long	as	the	little	bay	in	which	it	is	placed	,
直径	—	几乎	作为	长的	作为	这	小的	湾	在	哪个	它	是	放置	,

城镇本身位于一个直径约八又四分之三英里的小岛上——几乎与它所在的小海湾一样长。

[ə; eɪ] [mɪr] [tʌŋ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['sepəreitiŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

a	mere	tongue	of	water	separating	it	from	the	mainland	.
一个	仅仅	舌头	的	水	分离	它	从	这	大陆	.

仅隔着一道浅浅的水道将它与大陆隔开。

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['ɪnlet] ['saʊθwərdz] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] , [wi:; wi] [step]['ɪntu:][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['sʌbɜ:rb]

Crossing	the	inlet	southwards	to	the	mainland	,	we	step	into	the	large	suburb
十字路口	这	进口	向南	到	这	大陆	,	我们	步	进入	这	大的	市郊

[kɔ:ld] [el] - ,

called	El	Gêf	,
称为	埃尔	-	,

穿过海湾向南来到大陆，我们便进入了名为埃尔杰夫的大型郊区。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɪnsələr] [taʊn] , ['veri] [ɪ'regjələr] [stri:ts] ,

with	a	much	larger	population	than	the	insular	town	,	very	irregular	streets	,
和	一个	很多	更大的	人口	比	这	岛屿	镇	,	非常	不规律的	街道	,

人口比这座岛屿小镇多得多，街道也非常不规则。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [mɪr] ['neɪtɪv] ([ˌbɪʃə'ri:n]) [hʌt] .

and	the	houses	mere	native	(	Bishareen	)	huts	.
和	这	房屋	仅仅	本国的	(	比沙琳	)	小屋	.

这些房子只不过是当地人（Bishareen）的茅屋。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [bə'zɑ:r] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

There	is	also	a	very	lively	bazaar	,	and	,	in	the	north	-	west	of	the	place	,
那里	是	还	一个	非常	热闹	市场	,	和	,	在	这	北	-	西方	的	这	地方	,

这里还有一个非常热闹的集市，而且在这个地方的西北部，

[ðə; ði] ['bærəks] , [wʌn]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wʌz; wəz] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [θri:]

the	barracks	,	one	section	of	which	,	a	few	years	ago	,	was	armed	with	three
这	兵营	,	一	部分	的	哪个	,	一个	很少	年	前	,	曾是	武装	和	三

['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['kænən] .

pieces	of	cannon	.
件	的	大炮	.

几年前，兵营的一部分还配备了三门大炮。

[ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ɑ:r; ər][ðə; ði] [welz] — [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ga:dnz] [ænd; ənd] [deɪt] [plæn'teɪʃnz] —

In	the	outskirts	are	the	wells	—	surrounded	by	gardens	and	date	plantations	—
在	这	郊区	是	这	水井	—	包围	经过	花园	和	日期	种植园	—

[wɪtʃ] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ] ['drɪŋkɪŋ] - ['wɔ:tər] ,

which	supply	the	people	with	drinking	-	water	,
哪个	供应	这	人们	和	喝	-	水	,

郊区有几口水井，周围环绕着花园和枣椰树种植园，为人们提供饮用水。

[ɔːl'ðoʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [welz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ðɪs] [ɪz] ['brækɪʃ] ,
although , from the nearness of the wells to the sea , this is brackish ,
虽然 , 从 这 接近 的 这 水井 到 这 海 , 这 是 微咸的 ,

虽然由于水井靠近大海，所以水是咸淡水混合的，

[ænd; ənd] [wʊd] ['skersli] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['pælətəb(ə)l][baɪ] ['fɔːrən] [truːps] .
and would scarcely be considered palatable by foreign troops .
和 会 几乎 是 经过考虑的 可口的 经过 外国的 军队 .

而且外国军队几乎不会觉得这种食物好吃。

[el] - [ɪz] ['riːəli] [æn; ən][oʊ'eɪsɪs] ; [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪv] ['siwərdz] ,
El Gêf is really an oasis ; all round it , save seawards ,
埃尔 - 是 真的 一个 绿洲 ; 全部 圆形的 它 , 节省 向海 ,

埃尔杰夫真是一片绿洲；除了面向大海的一侧，它周围都是绿洲。

[ɪk'stend] ['meni] [maɪlz] [ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd]['ærɪd] ['wɪldərnəs] .
extend many miles of salt and arid wilderness .
延长 许多 英里 的 盐 和 干旱 荒野 .

绵延数英里的盐碱地和干旱荒野。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] - [tuː; tə]['bɜːrbər] — [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [maɪlz]
the whole distance from Suakim to Berber — two hundred and eighty miles
这 所有的 距离 从 - 到 柏柏尔人 — 二 百 和 八十 英里
['ɪnlənd] — [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]['dezərt] ,
inland — is for the most part desert ,
内陆 — 是 为了 这 最多 部分 沙漠 ,

从苏阿金到柏柏尔的整条路——内陆280英里——大部分都是沙漠。

[ðə; ði] [ruːt] ['gɑːnɪʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [welz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [in'kæmpmənts]
the route garnished here and there with wells of water and encampments
这 路线 装饰 这里 和 那里 和 水井 的 水 和 营地
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [ˌbɪʃə'riːn] ,
of the wandering Bishareen ,
的 这 漫游 比沙琳 ,

沿途不时有水井和游牧比沙林人的营地，

[huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [ə; eɪ]['sɪmələr][set][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,
who , with the Haddendowa , a similar set of people ,
WHO , 和 这 - , 一个 相似的 放 的 人们 ,

与哈登多瓦人一样，他们是一群类似的人。

[pə'zes] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɪldərnəs] [frʌm; frəm] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['kætərækt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ʌp]
possess the whole wilderness from east of the first cataract of the Nile up
具有 这 所有的 荒野 从 东方 的 这 第一的 白内障 的 这 尼罗河 向上
[tuː; tə] ['kæsələ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [ˌæbə'sɪniə] .
to Kassala and the boundaries of Abyssinia .
到 卡萨拉 和 这 边界 的 阿比西尼亚 .

拥有从尼罗河第一瀑布以东到卡萨拉和阿比西尼亚边界的整个荒野。

[ðiːz] [traɪbz] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ['beduɪn] , [huːm] [ɪn] ['meni]
These tribes , though sometimes called Bedouin , whom in many
这些 部落 , 尽管 有时 称为 贝都因人 , 谁 在 许多
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] ,
respects they resemble ,
尊重 他们 类似 ,

这些部落，虽然有时被称为贝都因人，他们在许多方面都与贝都因人相似，

[ɑːr; ər] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] .

are	really	a	very	different	people	.
是	真的	一个	非常	不同的	人们	.

他们是截然不同的人。

['beduɪn] ['prɑːpər][ɑːr; ər]['ærəbz][ʌv; əv][ðə; ði][se'mɪtɪk] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌbɪʃə'riːn] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]

Bedouin	proper	are	Arabs	of	the	Semitic	,	while	the	Bishareen	are	of	the
贝都因人	恰当的	是	阿拉伯人	的	这	闪米特语	,	尽管	这	比沙琳	是	的	这

[hə'mɪtɪk; hæm'ɪtɪk]['fæməli] .

Hamitic	family	.
含米特	家庭	.

真正的贝都因人是闪米特人的阿拉伯人，而比沙林人是含米特人的阿拉伯人。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][ɑːr; ər]['kɑːt(ə)n] , [gʌm] - ['ærəbɪk] , ['kæt(ə)l] , ['haɪdz] ,

The	chief	articles	of	export	are	cotton	,	gum	-	arabic	,	cattle	,	hides	,
这	首席	文章	的	出口	是	棉布	,	胶	-	阿拉伯	,	牛	,	隐藏	,

['bʌtər] , ['tæmərɪnd] , ['senə] [liːvz] , [ænd; ənd]['aɪvəri] .

butter	,	tamarinds	,	senna	leaves	,	and	ivory	.
黄油	,	罗望子	,	番泻叶	树叶	,	和	象牙	.

主要出口商品有棉花、阿拉伯胶、牛、皮革、黄油、罗望子、番泻叶和象牙。

[ðə; ði]['ɪmpɔːrts][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [gʊdz] , ['aɪərn] , [wʊd] , ['kɑːrpəts] , ['wɛpənz] , [stiːl] ,

The	imports	consist	of	cotton	goods	,	iron	,	wood	,	carpets	,	weapons	,	steel	,
这	进口	由	的	棉布	商品	,	铁	,	木头	,	地毯	,	武器	,	钢	,

[ænd; ənd]['fænsi] [werz] .

and	fancy	wares	.
和	想要	商品	.

进口商品包括棉制品、铁、木材、地毯、武器、钢铁和精美商品。

['bɜːrbər][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] ['kæsələ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

Berber	in	the	east	,	and	Kassala	in	the	south	,
柏柏尔人	在	这	东方	,	和	卡萨拉	在	这	南	,

东部是柏柏尔人，南部是卡萨拉人。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] ['sentərz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['kærəvæn]['træfɪk][ʌv; əv] - ,

are	the	great	centres	for	all	the	caravan	traffic	of	Suakim	,
是	这	伟大的	中心	为了	全部	这	大篷车	交通	的	-	,

是苏阿金所有商队交通的重要枢纽，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][pɔːrt][ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [suːˈdɑːŋ] — [æn; ən]['ɪnlənd]

which	is	also	the	port	on	the	one	side	for	the	whole	Soudan	—	an	inland
哪个	是	还	这	港口	在	这	一	边	为了	这	所有的	苏丹	—	一个	内陆

['kʌntri] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]['ɪndiə] — [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

country	as	large	as	India	—	and	on	the	other	side	,
国家	作为	大的	作为	印度	—	和	在	这	其他	边	,

它一边是整个苏丹（一个面积与印度相当的内陆国家）的港口，另一边是.....

[fɔːr; fər][ə'reɪbiə] .

for	Arabia	.
为了	阿拉伯	.

阿拉伯。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [moʊ'hæmɪdən] ['pɪlgrɪmz][tuː; tə] ['mekə] ,

Hence	it	is	much	visited	by	Mohammedan	pilgrims	to	Mecca	,
因此	它	是	很多	到访	经过	穆罕默丹	朝圣者	到	麦加	,

因此，这里经常有前往麦加朝圣的穆斯林前来参观。

[ðer; ðər][pɔːrt][ʌv; əv] ['dʒɛdə] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ə'reɪbiən][tuː; tə] [ðæt]

their	port	of	Jeddah	occupying	a	corresponding	position	on	the	Arabian	to	that
他们的	港口	的	吉达	占领	一个	相应的	位置	在	这	阿拉伯	到	那

[wɪtʃ] - [dʌz] [ɑːn][ðə; ði]['æfrɪkən][koʊst] .

which	Suakim	does	on	the	African	coast	.
哪个	-	做	在	这	非洲	海岸	.

他们的吉达港在阿拉伯半岛上的位置，与苏阿金在非洲海岸的位置相当。

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [sleɪvz] [pər] ['ænəm] [wɜːr; wər] [ʃɪpt]

Twenty	years	ago	,	from	three	to	four	thousand	slaves	per	annum	were	shipped
二十	年	前	,	从	三	到	四	千	奴隶	每	年	是	已发货

[frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] ['dʒɛdə] ,

from	here	to	Jeddah	,
从	这里	到	吉达	,

二十年前，每年有三四千名奴隶从这里运往吉达。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] ['mɑːnstrəs] ['træfɪk][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] ['krɪpld] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [baɪ][ðə; ði]

and	though	this	monstrous	traffic	has	been	much	crippled	of	late	years	by	the
和	尽管	这	滔天	交通	有	到过	很多	残疾的	的	晚的	年	经过	这

[iˈdʒɪpʃn] ['gʌvərnmənt] ,

Egyptian	government	,
埃及人	政府	,

尽管近年来埃及政府已大大削弱了这种庞大的交通流量，

[aʊt][ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['fiːlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet]

out	of	regard	for	English	feeling	,	it	is	to	be	feared	that	it	is	not	yet
出去	的	看待	为了	英语	感觉	,	它	是	到	是	害怕	那	它	是	不是	然而

[ɪk'stɪŋkt] .

extinct	.
灭绝	.

出于对英国人感情的尊重，恐怕这种现象还没有完全消失。

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [hə'sɑːn] ['muːsə] [ə'kæd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [ɪn] ['ærəbiːz] ['riːs(ə)nt] [rɪ'beljən]

Oddly	enough	,	Hassan	Mousa	Akad	,	one	of	the	ringleaders	in	Arabi's	recent	rebellion
奇怪	足够的	,	哈桑	穆萨	阿卡德	,	一	的	这	头目	在	阿拉伯人的	最近的	叛乱

,

,

,

奇怪的是，哈桑·穆萨·阿卡德是阿拉比最近叛乱的头目之一，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [sleɪv] - ['mɜːrtʃənt] [ɪn]['iːdʒɪpt] , [wʌz; wəz][eg'zaild][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [sleɪv] -

and	the	greatest	slave	-	merchant	in	Egypt	,	was	exiled	to	this	very	slave	-
和	这	最	奴隶	-	商人	在	埃及	,	曾是	放逐	到	这	非常	奴隶	-

[pɔːrt][ʌv; əv] - ,

port	of	Suakim	,
港口	的	-	,

埃及最大的奴隶贩子，也被流放到了苏阿金这个奴隶港口。

[hens] [hɪz; ɪz] [kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði][suː'dɑːŋ] [dis'təːbənsiz] [ɪz][nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] [sə'spektɪd] .

hence	his	complicity	in	the	Soudan	disturbances	is	not	unnaturally	suspected	.
因此	他的	共谋	在	这	苏丹	干扰	是	不是	不自然地	怀疑	.

因此，人们自然会怀疑他与苏丹动乱有牵连。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]['sʌbɜːrb][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ] ['ʃwaɪnˌfɜːrθ] —

The	total	population	of	the	town	and	suburb	is	estimated	by	Schweinfurth	—
这	全部的	人口	的	这	镇	和	市郊	是	估计的	经过	施韦因富特	—

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] [ə'bɔːrətiz] — [æt; ət][frʌm; frəm][ɪ'lev(ə)n][tuː; tə] [ˌθɜːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] .

one	of	our	greatest	authorities	—	at	from	eleven	to	thirteen	thousand	.
一	的	我们的	最	当局	—	在	从	十一	到	十三	千	.

据我们最权威的专家之一施韦因富特估计，该镇及其郊区的总人口在 11,000 至 13,000 之间。

[ðə; ði][pɔːrt][ɪz][naʊ][ɪn]['regjələr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [sʊ'ez] [baɪ] ['stiːmər] — [fɔːr] [deɪz] -

The	port	is	now	in	regular	communication	with	Suez	by	steamer	—	four	days	'
这	港口	是	现在	在	常规的	沟通	和	苏伊士运河	经过	汽船	—	四	天	-

['dʒɜːrni] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['jʊrəp] [baɪ] ['telɪgræf] .

journey	—	and	with	Europe	by	telegraph	.
旅行	—	和	和	欧洲	经过	电报	.

该港口现在通过轮船与苏伊士港保持定期联系（航程四天），并通过电报与欧洲保持定期联系。

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ['gʌvərnər] (-) [ænd; ənd][vaɪs] - ['gʌvərnər] ([wɑː'kiːl]) [lɪv; laɪv][æt; ət] - ,

The	Egyptian	governor	(	Mudeer	)	and	vice	-	governor	(	Wakeel	)	live	at	Suakim	,
这	埃及人	州长	(	-	)	和	副	-	州长	(	威克尔	)	居住	在	-	,

埃及省长（穆迪尔）和副省长（瓦基尔）住在苏阿基姆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɪn] - [wʌz; wəz] — ['ɪnkʌm] , £25 , - ;

and	the	budget	for	the	district	in	1882	was	—	income	,	£25	,	945	;
和	这	预算	为了	这	区	在	-	曾是	—	收入	,	£25	,	-	;

[ɪkˈspendɪtʃər] , £20 ,

expenditure	,	£20	,
支出	,	£20	,

1882年该地区的预算为——收入25945英镑；支出20英镑。

- — [ðʌs] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['distrikts] [ʌv; əv][ðə; ði][suːˈdɑːŋ] [wɪtʃ] ['jiːldɪd] [ə; eɪ]['sɜːrplʌs]

492	—	thus	being	one	of	the	few	districts	of	the	Soudan	which	yielded	a	surplus
-	—	因此	存在	一	的	这	很少	地区	的	这	苏丹	哪个	产生	一个	剩余

.

:

.

492——因此成为苏丹少数几个有盈余的地区之一。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,

In	ancient	times	,
在	古老的	时代	,

在古代，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði] - ['siːbɔːrd] — [ɪkˈstendɪŋ] ['nɔːrθwərdz] [əˈlɔːŋ]

the	whole	of	what	we	may	call	the	Suakim	seaboard	—	extending	northwards	along
这	所有的	的	什么	我们	可能	称呼	这	-	海岸	—	扩展	向北	沿着

[ðə; ði][koʊst][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ][laɪn] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['kætərækt] ,

the	coast	as	far	as	a	line	drawn	from	the	first	cataract	,
这	海岸	作为	远的	作为	一个	线	绘制	从	这	第一的	白内障	,

我们可称之为苏阿金海岸线的整个区域——沿海岸线向北延伸，直至从第一瀑布画出的一条线为止，

[ænd; ənd] ['saʊθwərdz] [æz; əz][fɑːr]['iːv(ə)n][æz; əz][bæb] - [el] - ['mændɛb] — [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]

and	southwards	as	far	even	as	Bab	-	el	-	Mandeb	—	was	known	as	the
和	向南	作为	远的	甚至	作为	巴布	-	el	-	曼德布	—	曾是	已知	作为	这

['trɑːglədaɪt] ['kʌntri] .

Troglodyte	country	.
穴居人	国家	.

一直往南到曼德海峡——被称为穴居人地区。

[ðə; ði] ['trɔgləˌdaɪts] , [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɪmˈplaɪz] , [dwelt] [ɪn] [keivz] , [wɜːr; wər][baɪ][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n]

The	Troglodytes	,	as	the	name	implies	,	dwelt	in	caves	,	were	by	occupation
这	穴居人	,	作为	这	姓名	暗示	,	居住	在	洞穴	,	是	经过	职业

['hɜːrdzmən] ,

herdsmen	,
牧民	,

穴居人，顾名思义，居住在洞穴中，以放牧为生。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ʌn'sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] ['retʃɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

and	often	uncivilised	and	wretched	in	the	extreme	.
和	经常	野蛮	和	可怜	在	这	极端	.

而且往往极其野蛮和悲惨。

[ə; eɪ] ['græfɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd][laɪf][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['trɑːgləˌdaɪt] ['piːp(ə)l] ,

A	graphic	picture	of	the	hard	life	of	another	Troglodyte	people	,
一个	形象的	图片	的	这	难的	生活	的	其他	穴居人	人们	,

一幅生动展现另一穴居人艰苦生活的图画

['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] ['fæstnəs] [iːst] [ʌv; əv]['dʒɔːrdn] ,

dwelling	in	the	rocky	fastnesses	east	of	Jordan	,
住宅	在	这	岩石	坚固性	东方	的	约旦	,

居住在约旦东部的岩石密布的地区，

[ɪz] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb] .

is	preserved	for	us	in	the	thirtieth	chapter	of	the	book	of	Job	.
是	保存完好	为了	我们	在	这	第三十	章	的	这	书	的	工作	.

这段内容保存在《约伯记》第三十章中。

- [fɔːr; fər][wɑːnt][ænd; ənd] ['fæmɪn] , - [ˌaɪ 'tiː] [sez] , - [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɑːlətəri] ;

-	For	want	and	famine	,	-	it	says	,	-	they	are	solitary	;
-	为了	想	和	饥荒	,	-	它	说道	,	-	他们	是	孤	;

“因为缺乏和饥荒，”它说，“他们孤苦伶仃；

['fliːɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɪn]['fɔːrmər][taɪm] ['desələt] [ænd; ənd] [weɪst] .

fleeing	into	the	wilderness	in	former	time	desolate	and	waste	.
逃离	进入	这	荒野	在	以前的	时间	荒凉	和	浪费	.

逃入昔日荒凉的荒野。

[huː] [kʌt] [ʌp] ['mæloʊ] [baɪ][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd]['dʒuːnɪpər] [ruːts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [miːt] .

Who	cut	up	mallows	by	the	bushes	,	and	juniper	roots	for	their	meat	.
WHO	切	向上	锦葵	经过	这	灌木丛	,	和	杜松	根	为了	他们的	肉	.

谁在灌木丛旁割下锦葵，又割下杜松根作肉食？

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [men] ([huː] [kraɪd]['æftər][ðem; ðəm][æz; əz]['æftər][ə; eɪ] [θiːf]) ,

They	were	driven	forth	of	men	(	who	cried	after	them	as	after	a	thief	)	,
他们	是	驱动	前进	的	男人	(	WHO	哭	后	他们	作为	后	一个	贼	)	,

他们被人们赶了出去（人们像追赶盗贼一样在他们身后叫喊），

[tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] , [ɪn] [keivz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

to	dwell	in	the	cliffs	of	the	valleys	,	in	caves	of	the	earth	,	and	in	the
到	住	在	这	悬崖	的	这	山谷	,	在	洞穴	的	这	地球	,	和	在	这

['rɑːks] .

rocks	.
岩石	.

居住在山谷的悬崖峭壁上，地球的洞穴里，以及岩石中。

- [pər'hæps][ðə; ði] ['trɔgləˌdaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['njuːbiən] [ʃɔːr] [wɜːr; wər][ə; eɪ][suː'pɪriər] [stɑːk] [ʌv; əv]

-	Perhaps	the	Troglodytes	of	the	Nubian	shore	were	a	superior	stock	of
-	也许	这	穴居人	的	这	努比亚人	支撑	是	一个	优越的	库存	的

[ðer; ðər][kaɪnd] ;

their	kind	;
他们的	种类	;

“或许努比亚海岸的穴居人是他们同类中的优良种族；

[æt; ət] [ɛniːreɪt] , [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'prest] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði]

at	anyrate	,	they	appear	to	have	been	impressed	into	the	army	of	the
在	总之	,	他们	出现	到	有	到过	印象深刻	进入	这	军队	的	这

['eɪnʃənt] ['fɛroʊz, 'feɪroʊz] ,

ancient	Pharaohs	,
古老的	法老	,

总之，他们似乎被强征入了古代法老的军队。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['dʒuːdə] ,

and	to	have	shared	in	the	first	invasion	of	the	kingdom	of	Judah	,
和	到	有	共享	在	这	第一的	入侵	的	这	王国	的	犹大	,

并参与了对犹大王国的第一次入侵，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ˌspoʊliˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɑːləmənz] ['temp(ə)l] .

and	the	first	spoliation	of	Solomon's	Temple	.
和	这	第一的	掠夺	的	所罗门的	寺庙	.

以及所罗门圣殿的第一次被劫掠。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feroʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ʃɪʃˌæk] ,

The	name	of	the	Pharaoh	of	that	time	was	Shishak	,
这	姓名	的	这	法老	的	那	时间	曾是	希沙克	,

当时的法老名叫示撒。

[ænd; ənd] [tuː] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] :

and	two	accounts	of	his	expedition	have	come	down	to	us	:
和	二	账户	的	他的	远征	有	来	向下	到	我们	:

关于他的探险，流传至今有两份记载：

[wʌn][ɪz][ɪn][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [bʊks] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ([ˌtuːˈtuː] [ˈkrɔniklz] , [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . , ['ɔːlsoʊ][wʌn]

one	is	in	the	historical	books	of	Scripture	(	2	Chronicles	,	xii	.	,	also	1
一	是	在	这	历史	图书	的	圣经	(	2	编年史	,	十二	.	,	还	1

[kɪŋz] ,

Kings	,
国王	,

其中一本记载于圣经历史书中（历代志下12章，以及列王纪上1章）。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .) ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [rɪˈmɑːrkəbli] [ɪˈnʌf] , [ɪz][baɪ] ['ʃɪʃˌæk] [hɪmˈself] .

xiv	.	)	;	and	the	other	,	remarkably	enough	,	is	by	Shishak	himself	.
十四	.	)	;	和	这	其他	,	非常	足够的	,	是	经过	希沙克	他自己	.

xiv.)；而另一幅画，令人惊讶的是，是希沙克本人所作。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [kɪŋ] [ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌhaɪərəˈglɪfɪk] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

That	of	the	Egyptian	king	is	contained	in	the	famous	hieroglyphic	inscription	on	the
那	的	这	埃及人	国王	是	包含	在	这	著名的	象形文字	题词	在	这

[wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['kɑːrnæk][æt; ət] [θiːbz] ,

walls	of	the	temple	of	Karnak	at	Thebes	,
墙壁	的	这	寺庙	的	卡纳克	在	底比斯	,

埃及国王的故事记载在底比斯卡纳克神庙墙壁上著名的象形文字铭文中。

[ɪn] ['ʌpər] ['iːdʒɪpt] , [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['ledʒəb(ə)l] ,

in	Upper	Egypt	,	a	great	part	of	which	is	still	legible	,
在	上	埃及	,	一个	伟大的	部分	的	哪个	是	仍然	清晰易读	,

在上埃及，其中很大一部分仍然清晰可辨，

['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['nɪrli] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] !

after	the	lapse	of	nearly	three	thousand	years	!
后	这	失效	的	几乎	三	千	年	!

时隔近三千年！

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈkrɔniklz] [telz] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ] [wʌt] [æn; ən] [ɪˈmens] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [ˌtʃæriəˈtɪr] ,

The	book	of	Chronicles	tells	us	with	what	an	immense	army	of	charioteers	,
这	书	的	编年史	讲述	我们	和	什么	一个	巨大	军队	的	战车御者	,

《历代志》告诉我们，当时有一支庞大的战车兵军队，

['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] , ['ʃɪʃˌæk] [ˌoʊvəˈræn][dʒʊˈdiə] .

cavalry	,	and	infantry	,	Shishak	overran	Judea	.
骑兵	,	和	步兵	,	希沙克	超出范围	犹太	.

示撒率领骑兵和步兵，横扫犹太。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] - [wɪð; wɪθ] [twelv] ['hʌndrəd] ['tʃæriːəts] , [ænd; ənd] ['θriːskɔːr] ['θaʊz(ə)nd]

He	marched	against	it	'	with	twelve	hundred	chariots	,	and	threescore	thousand
他	行军	反对	它	-	和	十二	百	战车	,	和	六点	千

[ˈhɔːsmən] :

horsemen	:
骑兵	:

他率领一千二百辆战车和六万骑兵向它进军：

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]['i:dʒɪpt] ;

and	the	people	were	without	number	that	came	with	him	out	of	Egypt	;
和	这	人们	是	没有	数字	那	来了	和	他	出去	的	埃及	;

与他一同从埃及出来的人数不胜数；

[ðə; ði] - , [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌi:θi'əupjənz] .

the	Lubims	,	the	Sukkiims	,	and	the	Ethiopians	.
这	-	,	这	-	,	和	这	埃塞俄比亚人	.

卢比姆人、苏基姆人和埃塞俄比亚人。

- [ʌv; əv] [ði:z] [θri:] ['ælaɪz] , [ðə; ði][fɜ:rst][ɑ:r; ər]['prɑ:bəbli][ðə; ði]['lɪˌbi:ənz] ([æz; əz][ɪn]['dænjəl] ,

-	Of	these	three	allies	,	the	first	are	probably	the	Libyans	(	as	in	Daniel	,
-	的	这些	三	盟国	,	这	第一的	是	大概	这	利比亚人	(	作为	在	丹尼尔	,

在这三个盟友中，第一个可能是利比亚人（如但以理书中所述，

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . -) , [ænd; ənd][ðə; ði][læst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['mɑ:dərn] [ˌæbi'siniən] .

xi	.	43	)	,	and	the	last	the	same	as	the	modern	Abyssinians	.
十一	.	-	)	,	和	这	最后的	这	相同的	作为	这	现代的	阿比西尼亚人	.

xi. 43)，最后一个与现代阿比西尼亚人相同。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] - - ,

For	the	middle	name	of	'	Sukkiims	,
为了	这	中间	姓名	的	-	-	,

对于"Sukkiims"的中间名，

- [ðə; ði][oʊld] [gri:k] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [meɪd] [baɪ][dʒu:z][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔ:r] [tu:]

'	the	old	Greek	translation	of	the	Bible	—	made	by	Jews	a	century	or	two
-	这	老的	希腊语	翻译	的	这	圣经	—	制成	经过	犹太人	一个	世纪	或者	二

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv] [kraɪst] — ['sʌbstitju:ts] [ðə; ði][wɜ:rd] ['trɔgləˌdaɪts] ,

before	the	birth	of	Christ	—	substitutes	the	word	Troglodytes	,
前	这	出生	的	基督	—	替代品	这	单词	穴居人	,

圣经的古希腊语译本——由犹太人在基督诞生前一两个世纪翻译而成——用"穴居人"一词代替了"穴居人"。

[ðə; ði] ['veri] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['nju:biən][koʊst] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] ,

the	very	people	of	the	Nubian	coast	whom	we	have	been	considering	,
这	非常	人们	的	这	努比亚人	海岸	谁	我们	有	到过	考虑	,

我们一直在关注的正是努比亚海岸的人民，

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] [naʊ] [noʊn] [æz; əz] [ˌbɪʃə'ri:n] .

and	who	are	now	known	as	Bishareen	.
和	WHO	是	现在	已知	作为	比沙琳	.

她们现在被称为比沙琳。

[bʌt; bət] [jet] [mɔ:r] , ['plini] [ðə; ði]['eldər] , [æn; ən][oʊld] ['lætn] ['raɪtər] , [hu:] [daɪd][ə; eɪ] . [di:] . - ,

But	yet	more	,	Pliny	the	elder	,	an	old	Latin	writer	,	who	died	a	.	d	.	79	,
但	然而	更多的	,	老普林尼	这	长老	,	一个	老的	拉丁	作家	,	WHO	死亡	一个	.	d	.	-	,

但是，还有老普林尼，一位公元79年去世的拉丁作家，

['menʃənz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˌnu:mə'reɪʃn] [ʌv; əv]['pleɪsɪz][ɑ:n] [ðɪs] ['trɑ:glədaɪt] [koʊst] , [ə; eɪ] [taʊn] [kɔ:ld]

mentions	,	in	his	enumeration	of	places	on	this	Troglodyte	coast	,	a	town	called
提及	,	在	他的	枚举	的	地方	在	这	穴居人	海岸	,	一个	镇	称为

['su:tʃə] ,

Suche	,
这样的	,

他在列举这片穴居人海岸上的地点时，提到了一个名为苏切的城镇。

[wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən][ʌv; əv] [s'kɒləz] , [ɪz] { - }

which	,	according	to	the	general	opinion	of	scholars	,	is	{	198	}
哪个	,	根据	到	这	一般的	观点	的	学者们	,	是	{	-	}

根据学者们的普遍意见，这是{198}

[aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:dərn][pɔ:rt][ʌv; əv] - , [æt; ət]['prez(ə)nt] ([waɪl] [wi:; wi] [raɪt])

identical	with	the	modern	port	of	Suakim	,	at	present	(	while	we	write	)
完全相同的	和	这	现代的	港口	的	-	,	在	展示	(	尽管	我们	写	)

目前（在我们撰写本文时）与现代的苏阿金港完全相同。

['gʌvənd] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ædmərəl] , [ænd; ənd][ɪts] [,fɔ:tifi'keiʃənz] [mænd] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz]

governed	by	an	English	admiral	,	and	its	fortifications	manned	by	British	sailors
受统治	经过	一个	英语	上将	,	和	它是	防御工事	有人值守	经过	英国	水手们

[ænd; ənd] [mə'ri:nz] .

and	marines	.
和	海军陆战队	.

由英国海军上将统治，其防御工事由英国水手和海军陆战队员驻守。

[mɪs] - [ɪ'loʊpmənt] .

MISS	MARRABLE'S	ELOPEMENT	.
错过	-	私奔	.

玛拉布尔小姐的私奔。

[ɪn] [tu:] ['tʃæptərz] — ['tʃæptər] [i:] .

IN	TWO	CHAPTERS	—	CHAPTER	II	.
在	二	章节	—	章	二	.

共两章——第二章。

[mɪs] , [hu:] , [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ðɪs] [lʌv] - ['letər] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]

Miss	Marrable	,	who	,	when	she	received	this	love	-	letter	,	was	sitting	in	her
错过	可	,	WHO	,	什么时候	她	已收到	这	爱	-	信	,	曾是	坐着	在	她

['bedru:m; 'bedrʊm] , [wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] .

bedroom	,	was	thunderstruck	.
卧室	,	曾是	雷击	.

玛拉布尔小姐收到这封情书时，正坐在卧室里，她感到无比震惊。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə]['eɪmi][ænd; ənd] ['tʃɑ:dʒiŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['beɪsnəs]

At	first	,	she	thought	of	going	to	Amy	and	charging	her	with	baseness
在	第一的	,	她	想法	的	去	到	艾米	和	收费	她	和	卑鄙

[ænd; ənd] [ɪn'grætɪtu:d] ;

and	ingratitude	;
和	忘恩负义	;

起初，她想去找艾米，指责她卑鄙无耻、忘恩负义；

[bʌt; bət]['æftər][sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][let] ['mætərz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm][æt; ət]

but	after	some	reflection	,	she	decided	to	let	matters	,	for	the	time	at
但	后	一些	反射	,	她	决定	到	让	事情	,	为了	这	时间	在

[li:st] , [teɪk] [ðer; ðər] [kɔ:rs] ,

least	,	take	their	course	,
至少	,	拿	他们的	课程	,

但经过一番思考，她决定至少暂时顺其自然。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [ski:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræʃ] ['kʌp(ə)l] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd]

and	to	confound	the	schemes	of	the	rash	couple	by	means	of	a	grand
和	到	混杂	这	方案	的	这	皮疹	夫妻	经过	方法	的	一个	盛大

[stroʊk] [æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['moʊmənt] .

stroke	at	the	final	moment	.
中风	在	这	最终的	片刻	.

在最后一刻以惊天一击挫败这对鲁莽夫妇的计划。

[ʃi:; ʃi] [went] , [haʊ'evər] , [æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['lu:si] , [ɪn] [hu:m] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

She	went	,	however	,	at	once	to	Lucy	,	in	whom	,	as	I	have	said	,
她	去	,	然而	,	在	一次	到	露西	,	在	谁	,	作为	我	有	说	,

然而，她立刻去找了露西，正如我之前所说，露西.....

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [greɪt] ['kɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][ɔ:l] .

she	had	great	confidence	,	and	told	her	all	.
她	有	伟大的	信心	,	和	讲述	她	全部	.

她非常自信，把一切都告诉了她。

- [haʊ] ['fu:lɪʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , - [sed] ['lu:si] .

'	How	foolish	of	her	,	'	said	Lucy	.
-	如何	愚蠢	的	她	,	-	说	露西	.

"她真是太傻了，"露西说。

- [jes] , [maɪ] [dɪr] !

'	Yes	,	my	dear	!
-	是的	,	我的	亲爱的	!

'是的亲爱的!

[haʊ] ['fu:lɪʃ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['wɪkɪd] ! - [ə'sentid] [mɪs] .

how	foolish	,	and	how	wicked	!	'	assented	Miss	Marrable	.
如何	愚蠢	,	和	如何	邪恶	!	-	同意	错过	可	.

"真是愚蠢，真是邪恶！"玛拉布尔小姐赞同道。

- [aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [mæd][plæn] ,

'	I	feel	it	my	duty	to	prevent	the	carrying	out	of	this	mad	plan	,
-	我	感觉	它	我的	责任	到	防止	这	携带	出去	的	这	疯狂的	计划	,

"我觉得我有责任阻止这个疯狂计划的实施。"

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [meɪk] ['eɪmi] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['fɑ:li] .

and	also	to	make	Amy	suffer	for	her	folly	.
和	还	到	制作	艾米	遭受	为了	她	蠢事	.

也为了让艾米为她的愚蠢行为付出代价。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔ:r] [send][hɜ:r; hər] [ðɪs] ['letər] ; [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [her] - [breɪnd] [per] [tu:; tə]

I	shall	therefore	send	her	this	letter	;	and	allow	the	hare	-	brained	pair	to
我	将	所以	发送	她	这	信	;	和	允许	这	野兔	-	脑子	一对	到

[mə'tʃʊr] [ðer; ðər] [ski:mz] . — [ænd; ənd] [wʌt] ,

mature	their	schemes	.	—	And	what	,
成熟	他们的	方案	.	—	和	什么	,

因此，我将把这封信寄给她；就让这对异想天开的家伙继续他们的计划吧。——还有什么?

['lu:si] [dɪr] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][prə'poʊz][tu:; tə][du:] ?

Lucy	dear	,	do	you	think	that	I	propose	to	do	?
露西	亲爱的	,	做	你	思考	那	我	提出	到	做	?

亲爱的露西，你觉得我打算怎么做?

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ges] .

You	will	never	guess	.
你	将要	绝不	猜测	.

你绝对猜不到。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

['eɪmi]

Amy
艾米

艾米

[ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] .

and	I	are	of	much	the	same	height	.
和	我	是	的	很多	这	相同的	高度	.

我和你的身高差不多。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pəːsəneit] [hɜːr; hər][baɪ] [kən'siːlɪŋ] — [ə'hem,ə'həm] — [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ]

I	shall	personate	her	by	concealing	—	ahem	—	my	face	,	and	drive	away
我	将	角色	她	经过	隐藏	—	嗯	—	我的	脸	,	和	驾驶	离开

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vaɪl] [jʌŋ] [mæn] ;

with	this	vile	young	man	;
和	这	卑鄙的	年轻的	男人	;

我将遮住——咳咳——我的脸，假扮成她，然后带着这个卑鄙的年轻人离开；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ˌem 'iː][fɑːr][bɪ'haɪnd] ,

and	then	,	when	he	believes	that	he	has	left	me	far	behind	,
和	然后	,	什么时候	他	相信	那	他	有	左边	我	远的	在后面	,

然后，当他以为他已经把我远远甩在身后时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌoʊvər'welm] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .

I	shall	overwhelm	him	with	shame	and	confusion	.
我	将	压倒	他	和	耻辱	和	困惑	.

我要让他羞愧难当，惊慌失措。

- ['luːsi] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] .

'	Lucy	could	not	help	laughing	.
-	露西	可以	不是	帮助	笑	.

露西忍不住笑了起来。

- [ðæt] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] [gʊd] [fʌn] , [ænt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	That	would	really	be	good	fun	,	aunt	,	'	she	said	.
-	那	会	真的	是	好的	乐趣	,	阿姨	,	-	她	说	.

"那一定会很有趣，姑姑，"她说。

- [jes] , [send][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə]['eɪmi] ;

'	Yes	,	send	the	letter	to	Amy	;
-	是的	,	发送	这	信	到	艾米	;

"是的，把信寄给艾米；

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [miːnz] [let] ['mætərz] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

and	by	all	means	let	matters	take	their	course	for	the	present	.
和	经过	全部	方法	让	事情	拿	他们的	课程	为了	这	展示	.

目前，就让事情顺其自然吧。

- [mɪs] [dɪd][send][ðə; ði] ['letər] ; [ænd; ənd]['eɪmi]['duːli] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌʌnsə'spektɪŋli] ;

'	Miss	Marrable	did	send	the	letter	;	and	Amy	duly	received	it	,	unsuspectingly	;
-	错过	可	做过	发送	这	信	;	和	艾米	正式地	已收到	它	,	毫无防备地	;

[bʌt; bət][faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

but	five	minutes	later	,
但	五	分钟	之后	,

"玛拉布尔小姐确实寄出了那封信；艾米也毫无戒心地收到了；但五分钟后，

['luːsi] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [hoʊl] [plɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpəst]

Lucy	revealed	the	whole	plot	to	her	,	and	threw	her	into	the	deepest
露西	揭晓	这	所有的	阴谋	到	她	,	和	扔	她	进入	这	最深处

[ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .

trepidation	.
忐忑不安	.

露西把整个阴谋告诉了她，让她陷入了深深的恐惧之中。

[hɪr] , [haʊ'evər] , ['luːsiːz] [suː'pɪriər] ['kuːlnəs] [keɪm] [ɪn][moʊst] ['juːsfəli] .

Here	,	however	,	Lucy's	superior	coolness	came	in	most	usefully	.
这里	,	然而	,	露西的	优越的	凉爽	来了	在	最多	有用	.

然而，露西超凡的冷静在这里发挥了最大的作用。

- [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [dɪ'sper] , - [sed] [ðə; ði]['eldər]['kʌz(ə)n] .

'	You	need	not	despair	,	'	said	the	elder	cousin	.
-	你	需要	不是	绝望	,	-	说	这	长老	表哥	.

"你不必绝望，"年长的表兄说道。

- [ɪf] [ænt] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪstər] ['dʒɛlɪˌkoʊ] , [waɪ] [nɑːt] [tɜːrn] [ðə; ði]

'	**If**	**aunt**	**thinks**	**of**	**having**	**fun**	**with**	**you**	**and**	**Mr**	**Jellicoe**	**,**	**why**	**not**	**turn**	**the**
-	如果	阿姨	思考	的	拥有	乐趣	和	你	和	先生	杰利科	,	为什么	不是	转动	这

[teiblz] ,

tables	**,**
表格	,

"如果姑妈想捉弄你和杰利科先生，为什么不反过来捉弄他们呢？"

[ænd; ənd] [hæv; həv] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ?

and	**have**	**fun**	**with**	**her**	**?**
和	有	乐趣	和	她	?

和她玩得开心吗?

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [faɪnd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ;

You	**must**	**find**	**some**	**other**	**way**	**of**	**carrying**	**on**	**your**	**correspondence**	**;**
你	必须	寻找	一些	其他	方式	的	携带	在	你的	一致	;

你必须找到其他方式继续通信;

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ænsər] [ðɪs] ['letər] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] ['miːdiəm] .

but	**at**	**the**	**same**	**time**	**answer**	**this**	**letter**	**by**	**the**	**old**	**medium**	**.**
但	在	这	相同的	时间	回答	这	信	经过	这	老的	中等的	.

但与此同时，请用古老的方式回复这封信。

[jʊr; jər] ['ænsər] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [fɔːl] ['ɪntuː] ['ænts, 'ɔnts] [hændz] .

Your	**answer**	**will**	**of**	**course**	**fall**	**into**	**aunt's**	**hands**	**.**
你的	回答	将要	的	课程	落下	进入	姑姑的	双手	.

你的答案当然会落入姑妈的手里。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌmɪs'liːd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] - — —

You	**must**	**mislead**	**her**	**,**	**and**	**then**	**'**	**—**	**—**
你	必须	误导	她	,	和	然后	-	—	—

你必须误导她，然后——

- [bʌt; bət] , - ['ɔbdʒiktid] ['eɪmi] , - [haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [tɜːrn] [aʊt] ['prɑːpərli] ? -

'	**But**	**,**	'	**objected**	**Amy**	**,**	'	**how**	**am**	**I**	**to**	**make**	**matters**	**turn**	**out**	**properly**	**?**	'
-	但	,	-	反对	艾米	,	-	如何	是	我	到	制作	事情	转动	出去	适当地	?	-

"可是,"艾米反驳道，"我该如何让事情朝着好的方向发展呢？"

- ['lɪs(ə)n] ! - [sed] ['luːsi] .

'	**Listen**	**!**	'	**said**	**Lucy**	**.**
-	听	!	-	说	露西	.

"听着！"露西说道。

- [ænt] [prə'pəuziz] [tuː; tə] ['pəːsəneit] [juː; jʊ] .

'	**Aunt**	**proposes**	**to**	**personate**	**you**	**.**
-	阿姨	提议	到	角色	你	.

"姑妈提议假扮你。"

['veri] [wel] .

Very	**well**	**.**
非常	出色地	.

很好。

[pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪ'loʊpmənt] , [seɪ] , [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ;

Put	**off**	**the**	**time**	**of**	**your**	**elopement**	**,**	**say**	**,**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**;**
放	离开	这	时间	的	你的	私奔	,	说	,	为了	一半	一个	小时	;

比如说，把你们私奔的时间推迟半小时;

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] ['mɪstər] ['dʒɛlɪˌkoʊ] [mʌst; məst] [faɪnd] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] ['pəːsəneit] [hɪm; ɪm] .

and	**meantime**	**Mr**	**Jellicoe**	**must**	**find**	**some**	**one**	**to**	**personate**	**him**	**.**
和	与此同时	先生	杰利科	必须	寻找	一些	一	到	角色	他	.

与此同时，杰利科先生必须找到人来冒充他。

[maɪ][aɪ'diːə][ɪz][fɔːr; fər] [ænt] [tuː; tə] [ɪ'loʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪljərd] - ['mɑːrkər] ,

My	idea	is	for	aunt	to	elope	with	the	billiard	-	marker	,
我的	主意	是	为了	阿姨	到	私奔	和	这	台球	-	标记	,

我的想法是让姑姑和台球记号笔私奔。

[ænd; ənd][soʊ] [gɪv] [juː; jʊ][taɪm][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

and	so	give	you	time	to	get	away	.
和	所以	给	你	时间	到	得到	离开	.

这样你就能有时间放松一下了。

[duː][juː; jʊ] [siː] ?

Do	you	see	?
做	你	看	?

你看到了吗?

- ['eɪmi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst][græsp][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊld][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ;

'	Amy	could	not	at	first	grasp	the	significance	of	this	bold	proposition	;
-	艾米	可以	不是	在	第一的	抓牢	这	意义	的	这	大胆的	主张	;

艾米一开始无法理解这个大胆提议的意义;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['duːɪŋ] [soʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

but	when	she	succeeded	in	doing	so	,	she	was	delighted	with	it	.
但	什么时候	她	成功了	在	正在做	所以	,	她	曾是	高兴极了	和	它	.

但当她成功做到这一点时，她感到非常高兴。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ['mɪstər] [roʊdz] , - [sed] ['luːsi] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]

'	I	shall	tell	Mr	Rhodes	,	'	said	Lucy	,	when	she	had	sufficiently	explained	the
-	我	将	告诉	先生	罗德岛	,	-	说	露西	,	什么时候	她	有	足够	解释	这

[plæn] ;

plan	;
计划	;

"我会告诉罗兹先生的,"露西在充分解释了计划之后说道;

- [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['glædli] [help] [juː; jʊ] ;

'	for	I	know	that	he	will	gladly	help	you	;
-	为了	我	知道	那	他	将要	乐意	帮助	你	;

因为我知道他一定会乐意帮助你;

[ænd; ənd]['mɪstər]['dʒɛlɪˌkoʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]

and	Mr	Jellicoe	can	talk	it	all	over	with	him	and	have	the
和	先生	杰利科	能	讲话	它	全部	超过	和	他	和	有	这

['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] . -

benefit	of	his	advice	.	'
益处	的	他的	建议	.	-

杰利科先生可以和他详谈，并听取他的建议。

- [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ænt] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [dis'kʌvəz] [haʊ] [wiː; wi] — [haʊ] [juː; jʊ] — [hæv; həv] [di'siːvd]

'	But	what	will	aunt	say	when	she	discovers	how	we	—	how	you	—	have	deceived
-	但	什么	将要	阿姨	说	什么时候	她	发现	如何	我们	—	如何	你	—	有	受骗

[hɜːr; hər] ? - [æskt] ['eɪmi] .

her	?	'	asked	Amy	.
她	?	-	问	艾米	.

"可是，当姑妈发现我们——你们——是如何欺骗她的，她会怎么说呢?"艾米问道。

- [ɑː] ! - [sed] ['luːsi]['slaili] , - [aɪ][mʌst; məst][tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [tuː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] [roʊdz] .

'	Ah	!	'	said	Lucy	slily	,	'	I	must	talk	about	that	too	with	Mr	Rhodes	.
-	啊	!	-	说	露西	狡猾地	,	-	我	必须	讲话	关于	那	也	和	先生	罗德岛	.

"啊！"露西狡黠地说，"我也得跟罗兹先生谈谈这件事。"

[bʌt; bət]['nevər] [fɪr] !

But	never	fear	!
但	绝不	害怕	!

但别担心!

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [mɪs] , [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] ['flɜ:rid] .

-	And	she	went	off	to	rejoin	Miss	Marrable	,	who	was	still	much	flurried	.
-	和	她	去	离开	到	重新加入	错过	可	,	WHO	曾是	仍然	很多	恍	.

于是她就去和玛拉布尔小姐会合了，玛拉布尔小姐仍然非常慌乱。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði][deɪ] , ['lu:si] [met] ['rɑ:bərt][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd]

Later	in	the	day	,	Lucy	met	Robert	on	the	beach	,	and	told	him	what	had
之后	在	这	天	,	露西	遇见	罗伯特	在	这	海滩	,	和	讲述	他	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

当天晚些时候，露西在海滩上遇到了罗伯特，并告诉他发生了什么事。

- [ænd; ənd] [naʊ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] , - [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l]

-	And	now	,	-	she	said	in	conclusion	,	-	I	am	going	to	make	a	dreadful
-	和	现在	,	-	她	说	在	结论	,	-	我	是	去	到	制作	一个	可怕

[ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] .

proposition	to	you	.
主张	到	你	.

“现在，”她总结道，“我要向你提出一个可怕的建议。”

[wi:; wi][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][ɪ'loʊp] [tə'geðər] ! -

We	must	also	elope	together	!	-
我们	必须	还	私奔	一起	!	-

我们也必须私奔！

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt][maɪnd] , - [sed] ['mɪstər] [roʊdz] .

-	I	am	sure	I	don't	mind	,	-	said	Mr	Rhodes	.
-	我	是	当然	我	不	头脑	,	-	说	先生	罗德岛	.

“我肯定不会介意的，”罗兹先生说。

- ['æftər] ['hɪrɪŋ] [jʊr; jər] [nu:z] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][prə'poʊz][æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ'self] .

-	After	hearing	your	news	,	I	was	going	to	propose	as	much	myself	.
-	后	听力	你的	消息	,	我	曾是	去	到	提出	作为	很多	我	.

听到你的消息后，我也打算向你求婚。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts] [ri'prəutʃiz] ,

It	would	take	you	out	of	the	reach	of	your	aunt's	reproaches	,
它	会	拿	你	出去	的	这	抵达	的	你的	姑姑的	责备	,

这将使你摆脱姑妈的责备。

[wen] [ʃi:; ʃi][faindz] [aʊt] [ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] . -

when	she	finds	out	the	trick	that	has	been	played	upon	her	.	-
什么时候	她	发现	出去	这	诡计	那	有	到过	玩	之上	她	.	-

当她发现自己中了圈套时。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [lʌv] ! - [kraɪd] ['lu:si] [wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm] .

-	You	are	a	dear	old	love	!	-	cried	Lucy	with	enthusiasm	.
-	你	是	一个	亲爱的	老的	爱	!	-	哭	露西	和	热情	.

“你是我亲爱的老情人！”露西热情地喊道。

- [aɪ] ['wʊdnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld][hæv; həv]['eɪmi] [meɪd] [ʌn'hæpi] ; [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ]

-	I	wouldn't	for	the	world	have	Amy	made	unhappy	;	and	I	feel	that	I
-	我	不会	为了	这	世界	有	艾米	制成	不开心	;	和	我	感觉	那	我

[mʌst; məst][help][hɜ:r; hər] ,

must	help	her	,
必须	帮助	她	,

“我绝不会让艾米不开心；我觉得我必须帮助她。”

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][dəunt] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [ɪ'loʊpmənts] .

although	I	don't	approve	of	elopements	.
虽然	我	不	批准	的	私奔	.

虽然我不赞成私奔。

[naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪstər]['dʒɛlɪˌkoʊ] ; [ænd; ənd][dəunt][fər'get] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
Now **go** **and** **talk** **to** **Mr** **Jellicoe** **;** **and** **don't** **forget** **to** **have** **the**
现在 去 和 讲话 到 先生 杰利科 ; 和 不 忘记 到 有 这
['laɪsənsɪz] ['redi] .
licenses **ready** **.**
许可证 准备好 .

现在去和杰利科先生谈谈；别忘了准备好许可证。

[pər'hæps]['mɪstər]['dʒɛlɪˌkoʊ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][bəuθ]['eɪmi][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] [ðæt]
Perhaps **Mr** **Jellicoe** **can** **arrange** **for** **both** **Amy** **and** **me** **to** **sleep** **that**
也许 先生 杰利科 能 安排 为了 两个都 艾米 和 我 到 睡觉 那
[naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒoʊnzɪz] ,
night **with** **the** **Joneses** **,**
夜晚 和 这 琼斯 ,

或许杰利科先生可以安排我和艾米当晚去琼斯家过夜。

[huː'evər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ; [ɔːr][pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][goʊ][ðer; ðər] ,
whoever **they** **may** **be** **;** **or** **perhaps** **,** **after** **all** **,** **we** **had** **better** **not** **go** **there** **,**
谁 他们 可能 是 ; 或者 也许 , 后 全部 , 我们 有 更好的 不是 去 那里 ,

无论他们是谁；或许，我们最好还是不要去那里。

[sɪns] [ænt] [noʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] . -
since **aunt** **knows** **of** **that** **part** **of** **the** **scheme** **.** **'**
自从 阿姨 知道 的 那 部分 的 这 方案 . -

因为我姑姑知道计划的这一部分。

- [aɪ] ['deə'sei] , - [sed] ['rɑːbərt] ,
' **I** **daresay** **,** **'** **said** **Robert** **,**
- 我 敢说 , - 说 罗伯特 ,

“我敢说，”罗伯特说道。

- [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] ['braʊnz] [æt; ət]
' **that** **I** **can** **arrange** **for** **both** **of** **you** **to** **sleep** **at** **the** **Browns** **at**
- 那 我 能 安排 为了 两个都 的 你 到 睡觉 在 这 布朗队 在
- .
Llanyltid **.**
- .

我可以安排你们俩在兰尼尔蒂德的布朗家过夜。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [maɪ]['sɪstər]['dɔːrə] ,
They **have** **a** **large** **house** **,** **and** **,** **curiously** **enough** **,** **my** **sister** **Dora** **,**
他们 有 一个 大的 房子 , 和 , 奇怪的是 足够的 , 我的 姐姐 多拉 ,

他们住在一栋大房子里，而且，奇怪的是，我的妹妹朵拉也住在那里。

[huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][met][ɪn] [taʊn] , [ɪz] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
whom **you** **have** **often** **met** **in** **town** **,** **is** **staying** **there** **with** **them** **;**
谁 你 有 经常 遇见 在 镇 , 是 入住 那里 和 他们 ;

你经常在城里遇到的那个人，现在和他们住在一起；

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪzə] .
so **you** **will** **have** **a** **companion** **and** **sympathiser** **.**
所以 你 将要 有 一个 伴侣 和 同情者 .

这样你就会有一个同伴和同情者。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]['dʒɛlɪˌkoʊ] .
And **now** **I** **will** **go** **and** **talk** **to** **Jellicoe** **.**
和 现在 我 将要 去 和 讲话 到 杰利科 .

现在我要去和杰利科谈谈。

- [aɪ] [niːd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [skiːm] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [ɪ'loʊpmənt]

'	I	need	not	follow	in	detail	the	progress	of	the	new	scheme	of	double	elopement
-	我	需要	不是	跟随	在	细节	这	进步	的	这	新的	方案	的	双倍的	私奔

.

:

.

“我无需详细了解双人私奔新计划的进展情况。”

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊgəs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['destɪnd] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [mɪs]

Suffice	it	to	say	that	the	bogus	correspondence	destined	to	mislead	Miss
足够了	它	到	说	那	这	虚假	一致	注定	到	误导	错过

,

Marrable	,
可	,

毋庸赘言，这些伪造的信件旨在误导玛拉布尔小姐。

[wʌz; wəz] ['stedəli] [kept] [ʌp] ; [ðæt] ['eɪmi] [ænd; ənd] ['viviən] [faʊnd] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪfli]

was	steadily	kept	up	;	that	Amy	and	Vivian	found	other	means	of	safely
曾是	稳步	保留	向上	;	那	艾米	和	薇薇安	成立	其他	方法	的	安全

[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] ;

communicating	with	one	another	;
沟通	和	一	其他	;

一直保持联系；艾米和薇薇安找到了其他安全沟通的方式；

[ðæt] [ðə; ði] ['braʊnz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ; [ðæt] [ðə; ði] ['laɪsənsɪz] [wɜːr; wər] [əb'teɪnd] ; [ðæt] [θriː]

that	the	Browns	were	written	to	;	that	the	licenses	were	obtained	;	that	three
那	这	布朗队	是	书面	到	;	那	这	许可证	是	获得	;	那	三

['kærɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - [perz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] ,

carriages	-	and	-	pairs	were	engaged	,
马车	-	和	-	对	是	已订婚的	,

已致函布朗一家；已取得许可证；已租用三辆双人马车。

[wʌn] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [piː] . [em] . , [ænd; ənd] [tuː] [æt; ət] [hæf] -

one	to	call	at	the	hotel	at	nine	o'clock	p	.	m	.	,	and	two	at	half	-
一	到	称呼	在	这	酒店	在	九	点钟	p	.	米	.	,	和	二	在	一半	-

[pæst] ;

past	;
过去的	;

一人晚上九点钟到酒店打电话，两人晚上九点半到酒店打电话；

[ðæt] ['kəutʃmən] [wɜːr; wər] ['lɪbərəli] [fiːd] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɪljərd] - ['mɑːrkər] [æt; ət]

that	coachmen	were	liberally	feed	;	and	finally	,	that	the	billiard	-	marker	at
那	马车夫	是	慷慨地	喂养	;	和	最后	,	那	这	台球	-	标记	在

[ðə; ði] [kɔːrz] - [waɪ] - - ,

the	Cors	-	y	-	Gedol	,
这	科尔斯	-	是	-	-	,

马车夫们得到了丰盛的款待；最后，科尔斯-伊-格多尔的台球记分员，

[ə; eɪ] [spruːs] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [braibd] , [æt; ət] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kɔːst]

a	spruce	young	fellow	of	some	education	,	was	bribed	,	at	considerable	cost
一个	云杉	年轻的	同伴	的	一些	教育	,	曾是	受贿	,	在	大量	成本

,

,

,

一位衣着考究、受过一定教育的年轻人，被花费了相当多的金钱收买。

[tuː; tə] ['pəːsəneit] ['viviən] ['dʒɛlɪˌkoʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] .

to	personate	Vivian	Jellicoe	and	to	run	away	with	Miss	Marrable	.
到	角色	薇薇安	杰利科	和	到	跑步	离开	和	错过	可	.

假扮薇薇安·杰利科，与玛拉布尔小姐私奔。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['wenzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'raɪvd] ;

At	length	,	Wednesday	morning	arrived	;
在	长度	,	周三	早晨	到达的	;

终于，星期三早上到了；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪlɪt] - ['du:] [ðæt][wɜ:r; wər][tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:]

and	with	it	came	the	last	of	the	billet	-	doux	that	were	to	fall	into
和	和	它	来了	这	最后的	的	这	坯料	-	doux	那	是	到	落下	进入

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [spɪnstɚz] [hændz] .

the	cunning	spinster's	hands	.
这	狡猾	老处女	双手	.

随之而来的是，这位狡猾的老处女手中最后一封情书。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [kəm'poʊzd][baɪ]['viviən][ænd; ənd]['rɑ:bərt] ,

One	of	them	had	been	composed	by	Vivian	and	Robert	,
一	的	他们	有	到过	由	经过	薇薇安	和	罗伯特	,

其中一首是由薇薇安和罗伯特创作的。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['fɔ:rmər][ɑ:n][pɪŋk]['peɪpər] , ['foʊldɪd] ['bɪlɪt] - ['du:] - [waɪz] .

and	written	by	the	former	on	pink	paper	,	folded	billet	-	doux	-	wise	.
和	书面	经过	这	以前的	在	粉色的	纸	,	折叠	坯料	-	doux	-	明智的	.

并由前者写在粉红色的纸上，像情书一样折叠起来。

[ˌaɪ 'ti:][ræn][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

It	ran	as	follows	:
它	跑	作为	跟随	:

运行过程如下：

[maɪ] [oʊn] ['eɪmi] — [aɪ][hæv; həv][ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] .

My	own	Amy	—	I	have	satisfactorily	arranged	everything	.
我的	自己的	艾米	—	我	有	令人满意地	安排	一切	.

我自己的艾米——我已经把一切都安排妥当了。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] .

The	carriage	will	be	at	the	door	of	the	hotel	at	nine	o'clock	.
这	运输	将要	是	在	这	门	的	这	酒店	在	九	点钟	.

马车将于九点钟抵达酒店门口。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ʃoʊ] [maɪ'self] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ænt] [meɪ] [bi:; bi][ə'baʊt] .

I	shall	not	show	myself	,	for	your	aunt	may	be	about	.
我	将	不是	展示	我	,	为了	你的	阿姨	可能	是	关于	.

我不会现身，因为你姑妈可能就在附近。

[bi:; bi]['kerf(ə)l] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə][ə'vɔɪd][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd]['entər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æz; əz] ['kwɪkli]

Be	careful	,	therefore	,	to	avoid	her	;	and	enter	the	carriage	as	quickly
是	小心	,	所以	,	到	避免	她	;	和	进入	这	运输	作为	迅速地

[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

因此，务必小心避开她；并尽快上车。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][noʊ] [mis'teik] ,

In	order	that	there	may	be	no	mistake	,
在	命令	那	那里	可能	是	不	错误	,

为了避免任何错误，

[aɪ][hæv; həv][toʊld][ðə; ði]['draɪvər][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [waɪt] ['tʃoʊkər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

I	have	told	the	driver	to	wear	a	white	choker	round	his	neck	.
我	有	讲述	这	司机	到	穿	一个	白色的	颈链	圆形的	他的	脖子	.

我已经告诉司机要戴一条白色项圈。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['pʌŋktʃuəl] .
I hope that you will be punctual .
我 希望 那 你 将要 是 准时 .

希望你能准时到达。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ˌpʌŋktʃu'æləti] .
Everything depends upon punctuality .
一切 取决于 之上 准时 .

一切都取决于准时。

[tɪl] [naɪn][ə'klɔk, əu-] , [gʊd] - [baɪ] . — [jʊr; jər][moʊst][dɪ'voʊtɪd]
Till nine o'clock , good - bye . — Your most devoted
直到 九 点钟 , 好的 - 再见 . — 你的 最多 奉献

九点前再见。——你最忠实的

['viviən] .
Vivian .
薇薇安 .

薇薇安。

[mɪs] , ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [noʊt] , [ˌriː'foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ker]
Miss Marrable , after reading this note , refolded it as usual , and took care
错过 可 , 后 阅读 这 笔记 , 重新折叠 它 作为 通常 , 和 采取 关心
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['eɪmi] .
that it reached Amy .
那 它 达到 艾米 .

玛拉布尔小姐读完这张纸条后，像往常一样把它重新折叠好，并确保它能送到艾米手中。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['pɜːrpətreɪt] [ə; eɪ] [greɪt]
Then , with the consciousness that she was about to perpetrate a great
然后 , 和 这 意识 那 她 曾是 关于 到 犯 一个 伟大的
[ænd; ənd] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] ,
and good action ,
和 好的 行动 ,

然后，她意识到自己即将做一件伟大而美好的事情，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] { - }
she sat down in her own room , and waited for { 199 }
她 卫星 向下 在 她 自己的 房间 , 和 等待 为了 { - }

她坐在自己的房间里，等待着{199}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

['eɪmiːz] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [meɪd] .

Amy's	reply	to	be	brought	to	her	by	the	treacherous	maid	.
艾米的	回复	到	是	带来	到	她	经过	这	奸诈	女佣	.

艾米的答复将由那个奸诈的女仆带给她。

[ðə; ði] [noʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [briːf] , [keɪm] [tuː; tə] [mɪs] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən]

The	note	,	which	was	very	brief	,	came	to	Miss	Marrable	in	less	than	half	an
这	笔记	,	哪个	曾是	非常	简短的	,	来了	到	错过	可	在	较少的	比	一半	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

这张非常简短的纸条不到半小时就送到了玛拉布尔小姐手中。

- [dɪr] ['vɪv] , - [roʊt] ['eɪmi] , - [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] ,

'	Dear	Viv	,	'	wrote	Amy	,	'	I	will	be	ready	,
-	亲爱的	薇薇安	,	-	写道	艾米	,	-	我	将要	是	准备好	,

"亲爱的薇薇，"艾米写道，"我会准备好的。"

[ænd; ənd] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪt] ['tʃoʊkər] . — [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ] .

and	will	look	out	for	the	white	choker	.	—	Your	loving	A	.
和	将要	看	出去	为了	这	白色的	颈链	.	—	你的	爱	一个	.

我会留意那条白色项圈。——你挚爱的A.

- [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

'	In	spite	of	the	ordeal	which	was	before	her	,
-	在	尽管如此	的	这	考验	哪个	曾是	前	她	,

尽管她面临着种种磨难，

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['spɪnstər] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] [ænd; ənd] [ˌʌn'flɜːrid] .

the	good	old	spinster	was	perfectly	calm	and	unflurried	.
这	好的	老的	单身女子	曾是	完美	冷静的	和	平静的	.

这位老处女十分镇定自若，毫不慌乱。

[æt; ət] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['hɑːrti] ['lʌntʃən] ;

At	one	o'clock	she	made	a	very	hearty	luncheon	;
在	一	点钟	她	制成	一个	非常	爽朗	午餐	;

一点钟的时候，她做了一顿非常丰盛的午餐；

[æt; ət] [hæf] - [pæst] [tuː] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [niːsiz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

at	half	-	past	two	she	took	her	nieces	for	a	walk	,
在	一半	-	过去的	二	她	采取	她	侄女	为了	一个	走	,

两点半的时候，她带着侄女们出去散步。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌæfə'bɪləti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n]

and	talked	to	them	with	extraordinary	affability	about	the	emancipation
和	谈话	到	他们	和	非凡的	亲切	关于	这	解放

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] ;

of	women	;
的	女性	;

他以非凡的亲切态度与她们谈论了妇女解放问题；

[ænd; ənd] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [sɪks] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] - , [ænd; ənd] ,

and	at	half	-	past	six	she	appeared	at	the	table	d'hôte	,	and	,
和	在	一半	-	过去的	六	她	出现	在	这	桌子	-	,	和	,

六点半，她出现在餐桌旁，然后，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɜ:r; wər][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][wʌn] , [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:p]

just	as	if	the	occasion	were	an	ordinary	one	,	complained	of	the	soup
只是	作为	如果	这	场合	是	一个	普通的	一	,	抱怨	的	这	汤

['bi:ɪŋ] [tu:] ['pepəri] ,

being	too	peppery	,
存在	也	胡椒	,

就好像这是个普通的场合一样，抱怨汤太辣了。

[ðə; ði] [fɪʃ] [tu:] [koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌt(ə)n] [tu:] [ˌʌndər'dʌn] .

the	fish	too	cold	,	and	the	mutton	too	underdone	.
这	鱼	也	寒冷的	,	和	这	羊肉	也	未煮熟	.

鱼太冷了，羊肉也没熟透。

[hɜ:r; hər] ['ku:lnəs] [wʌz; wəz]['ædmərəb(ə)l] .

Her	coolness	was	admirable	.
她	凉爽	曾是	令人钦佩的	.

她的冷静令人钦佩。

['lu:si] [ænd; ənd]['eɪmi] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [kʊd; kəd] ['skersli] [kən'si:l] [ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt]

Lucy	and	Amy	,	on	the	other	hand	,	could	scarcely	conceal	their	excitement
露西	和	艾米	,	在	这	其他	手	,	可以	几乎	隐藏	他们的	激动

[ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	agitation	.
和	搅动	.

而露西和艾米则几乎无法掩饰她们的兴奋和激动。

[ðeɪ] [i:tʃ] [lʊkt] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

They	each	looked	at	least	a	hundred	times	during	dinner	at	the	clock	upon	the
他们	每个	看起来	在	至少	一个	百	时代	期间	晚餐	在	这	钟	之上	这

['mæntl] - [pi:s] ;

mantel	-	piece	;
壁炉架	-	片	;

晚餐期间，他们每个人至少看了一百次壁炉架上的钟；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [i:tʃ] ['stɑ:rtɪd][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [red] [wen'evər] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['kærɪdʒ] - [wi:lz]

and	they	each	started	and	turned	red	whenever	the	noise	of	carriage	-	wheels
和	他们	每个	开始	和	转向	红色的	每当	这	噪音	的	运输	-	车轮

[wɪ'ðaʊt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .

without	was	heard	.
没有	曾是	听到	.

每当听到外面马车轮的声音，她们都会吓得脸涨得通红。

['æftər] ['dɪnər] , [mɪs] [went] [ə'gen] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk]

After	dinner	,	Miss	Marrable	went	again	to	her	room	and	began	to	make
后	晚餐	,	错过	可	去	再次	到	她	房间	和	开始	到	制作

[hɜ:r; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] .

her	preparations	.
她	准备工作	.

晚饭后，玛拉布尔小姐又回到自己的房间，开始做准备。

- [haʊ] [sæd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] , - [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

'	How	sad	it	will	be	,	'	she	thought	to	herself	,
-	如何	伤心	它	将要	是	,	-	她	想法	到	她自己	,

"那该有多悲伤啊，"她心想。

- [fɔ:r; fər] [pʊr] [jʌŋ] ['dʒɛlɪˌkoʊ] [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvər] [maɪ'self][ænd; ənd] [ˌoʊvər'welm] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

'	for	poor	young	Jellicoe	when	I	discover	myself	and	overwhelm	him	with
-	为了	贫穷的	年轻的	杰利科	什么时候	我	发现	我	和	压倒	他	和

[ri'prəutʃiz] .

reproaches	.
责备	.

"当我发现自己的真面目，用责备之词淹没可怜的杰利科时。"

[men][ɑːr; ər][bʌt; bət] [pʊr] ['kriːtʃərz] .
Men are but poor creatures .
男人 是 但 贫穷的 生物 .

男人不过是可怜的生物。

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [feɪnt] .
Perhaps he will faint .
也许 他 将要 头晕的 .

他或许会晕倒。

[jes] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ][sɔːlts] - ['bɑːt(ə)l] .
Yes ; I will take my salts - bottle .
是的 ; 我 将要 拿 我的 盐 - 瓶子 .

是的，我会带上我的盐瓶。

- [ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜːr'self][ɪn][æn; ən]['ʌlstər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['eɪmi] ,
' She wrapped herself in an ulster belonging to Amy ,
- 她 包装 她自己 在 一个 阿尔斯特 属于 到 艾米 ,

她裹上了一件属于艾米的阿尔斯特大衣，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ʃraʊdɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [veɪl] , [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][hɜːr; hər]
and having shrouded her face in a thick veil , took a seat at her
和 拥有 被遮蔽的 她 脸 在 一个 厚的 面纱 , 采取 一个 座位 在 她
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

她用厚厚的面纱遮住脸，在窗边坐了下来。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .
which happened to be immediately above the front - door of the hotel .
哪个 发生 到 是 立即地 多于 这 正面 - 门 的 这 酒店 .

它恰好位于酒店正门的正上方。

['miːntaɪm] , ['edwərd] ['grɪfɪθs] [ðə; ði] ['bɪljərd] - ['mɑːrkər][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
Meantime , Edward Griffiths the billiard - marker was ill at ease .
与此同时 , 爱德华 格里菲斯 这 台球 - 标记 曾是 患病的 在 舒适 .

与此同时，台球记分员爱德华·格里菲斯感到很不自在。

[hiː; hi] [nuː] [mɪs] [baɪ] [saɪt] ,
He knew Miss Marrable by sight ,
他 知道 错过 可 经过 视线 ,

他一眼就认出了玛拉布尔小姐。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ]
and looked forward with terror to the prospect of an encounter with
和 看起来 向前 和 恐怖 到 这 前景 的 一个 遇到 和
[hɜːr; hər][æt; ət][kloʊz]['kwɔːrtərz] .
her at close quarters .
她 在 关闭 四分之一 .

他既恐惧又期待着与她近距离接触。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][hæd; həd]['viviən] - [faɪv] - [paʊnd] [noʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
Nevertheless , he had Vivian Jellicoe's five - pound note in his pocket ,
尽管如此 , 他 有 薇薇安 - 五 - 磅 笔记 在 他的 口袋 ,

然而，他口袋里却装着薇薇安·杰利科的五英镑钞票。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'fer] ['breɪvli] [θruː] .
and he was determined to see the affair bravely through .
和 他 曾是 决定 到 看 这 事务 勇敢地 通过 .

他决心勇敢地将这件事处理完。

[hiː; hi] [felt] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈbreɪvəri] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [səˈpɔːrt]

He	felt	,	however	,	that	his	natural	bravery	would	not	be	sufficient	to	support
他	毛毡	,	然而	,	那	他的	自然的	勇敢	会	不是	是	充足的	到	支持

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

但他觉得自己天生的勇气不足以支撑他活下去；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈðerfɔːr] , [æt; ət] [əˈbaʊt] [sɪks] [əˈklɔk, əu-] , [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈswɑːloʊ] [ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n]

and	he	therefore	,	at	about	six	o'clock	,	began	to	swallow	a	succession
和	他	所以	,	在	关于	六	点钟	,	开始	到	吞	一个	演替

[ʌv; əv] [ˈpoʊt(ə)nt] [ˈdoʊsɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪski] - [ænd; ənd] - [ˈwɔːtər] ,

of	potent	doses	of	whisky	-	and	-	water	,
的	强效	剂量	的	威士忌酒	-	和	-	水	,

因此，大约六点钟的时候，他开始连续喝下几大杯烈性威士忌兑水。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈleɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [dʌtʃ] [ˈkɜːrɪdʒ] .

with	the	object	of	laying	in	a	stock	of	Dutch	courage	.
和	这	目的	的	躺下	在	一个	库存	的	荷兰语	勇气	.

目的是为了积攒一些勇气。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈwɪski] [wʌz; wəz] [bæd] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈpaʊərf(ə)l] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] ;

Whether	the	whisky	was	bad	or	the	water	was	too	powerful	,	I	cannot	say	;
无论	这	威士忌酒	曾是	坏的	或者	这	水	曾是	也	强大的	,	我	不能	说	;

我无法判断是威士忌品质不好还是水质太差；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [naɪn] ,

but	at	ten	minutes	to	nine	,
但	在	十	分钟	到	九	,

但到了九点五十分，

[wen] [ˈviviən] [ˈdʒɛlɪˌkoʊ] [əˈraɪvd] [tuː; tə] [gɪv] [ˈfaɪn(ə)l] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˈkaʊns(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

when	Vivian	Jellicoe	arrived	to	give	final	directions	and	counsel	to	his
什么时候	薇薇安	杰利科	到达的	到	给	最终的	方向	和	法律顾问	到	他的

[ˈsʌbstɪtuːt] ,

substitute	,
代替	,

当维维安·杰利科到达现场，向他的替代者提供最后的指示和建议时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈedwərd] [ˈgrɪfɪθs] [dɪˈsaɪdɪdli] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ˈlɪkər] .

he	found	Edward	Griffiths	decidedly	the	worse	for	liquor	.
他	成立	爱德华	格里菲斯	绝对地	这	更糟	为了	酒	.

他发现爱德华·格里菲斯明显是酗酒过度了。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈkwɑːrəlsəm] [nɔːr] [ˈnɔɪzi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kʌps] .

Fortunately	the	young	fellow	was	neither	quarrelsome	nor	noisy	in	his	cups	.
幸运的是	这	年轻的	同伴	曾是	两者都不	爱争吵的	也不	嘈杂	在	他的	杯子	.

幸运的是，这个年轻人既不吵闹，喝醉后也不喧哗。

[hɪz; ɪz] [meɪn] [æmˈbɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [piːs] ;

His	main	ambition	seemed	to	be	to	go	to	sleep	in	peace	;
他的	主要的	志向	似乎	到	是	到	去	到	睡觉	在	和平	;

他最大的愿望似乎就是能安然入睡；

[ænd; ənd] [noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd] [ˈviviən] [ˈbʌndəld] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [wʌn] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,

and	no	sooner	had	Vivian	bundled	him	into	one	corner	of	the	carriage	,
和	不	很快	有	薇薇安	捆绑式	他	进入	一	角落	的	这	运输	,

薇薇安刚把他塞进马车的一个角落，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːrd] , [ðæn; ðən]['mɪstər] ['grɪfɪθs] [in'kɔntinəntli]

which	was	in	waiting	in	the	stable	-	yard	,	than	Mr	Griffiths	incontinently
哪个	曾是	在	等待	在	这	稳定的	-	院子	,	比	先生	格里菲斯	失禁

['slʌmbərd] .

slumbered	.
沉睡	.

当时，格里菲斯先生正待在马厩院子里，他却睡着了。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðen] ['drɪvn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

The	carriage	was	then	driven	round	to	the	front	-	door	of	the	hotel	.
这	运输	曾是	然后	驱动	圆形的	到	这	正面	-	门	的	这	酒店	.

然后马车绕到酒店正门前。

[mɪs] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər][poʊst][ʌv; əv]['væntɪdʒ] , [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

Miss	Marrable	,	from	her	post	of	vantage	,	saw	it	,	and	,
错过	可	,	从	她	邮政	的	优势	,	锯	它	,	和	,

玛拉布尔小姐从她的有利位置看到了这一切，然后

[riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] ['tʃoʊkər] , [dɪ'sendɪd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]

remarking	that	the	coachman	wore	a	white	choker	,	descended	at	once	,	and
评论	那	这	马车夫	穿着	一个	白色的	颈链	,	下降	在	一次	,	和

['lisnd] ,

listened	,
听着	,

他注意到马车夫戴着一条白色项圈，便立刻下车倾听。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , [ˌaʊt'saɪd] ['eɪmiːz] [ruːm] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr'self] [ðæt] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd]

as	she	went	,	outside	Amy's	room	,	to	satisfy	herself	that	that	young	lady	had
作为	她	去	,	外部	艾米的	房间	,	到	满足	她自己	那	那	年轻的	女士	有

[nɑːt] [fɔː'stɔːld] [hɜːr; hər] .

not	forestalled	her	.
不是	阻止	她	.

她走到艾米的房间外，想确认那位年轻女士没有抢在她前面。

[ðə; ði] ['potər] [wɪð; wɪθ][ə'lækrətɪ]['oʊpənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [dɔːr] .

The	porter	with	alacrity	opened	the	carriage	-	door	.
这	搬运工	和	敏捷	打开	这	运输	-	门	.

门房迅速打开了马车门。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] , [mɪs] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər]

In	the	dark	shadows	of	the	interior	,	Miss	Marrable	caught	sight	of	the	figure
在	这	黑暗的	阴影	的	这	内部的	,	错过	可	捕捉	视线	的	这	数字

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ;

of	a	man	;
的	一个	男人	;

在室内昏暗的阴影中，玛拉布尔小姐瞥见了一个男人的身影；

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] ['entərd] [æt; ət][wʌns] .

and	making	sure	that	all	was	right	,	she	entered	at	once	.
和	制作	当然	那	全部	曾是	正确的	,	她	进入	在	一次	.

确认一切妥当后，她立刻走了进去。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɜːrl] ['nɔːrθwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['loʊnli] ['hɑːrlɛk] [roʊd] .

An	instant	later	she	was	being	whirled	northward	along	the	lonely	Harlech	Road	.
一个	立即的	之后	她	曾是	存在	旋转	向北	沿着	这	孤独	哈莱克	路	.

片刻之后，她便沿着寂静的哈莱克路向北飞去。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] , [tuː] ['ʌðər] ['kærɪdʒɪz] [left] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

Half	an	hour	afterwards	,	two	other	carriages	left	the	hotel	,	but	in	the	opposite
一半	一个	小时	然后	,	二	其他	马车	左边	这	酒店	,	但	在	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

半小时后，另外两辆马车从酒店出发，但方向相反。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['luːsi] [ænd; ənd] ['mɪstər] [roʊdz] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['eɪmi]

In	one	of	them	were	Lucy	and	Mr	Rhodes	;	and	in	the	other	,	Amy
在	一	的	他们	是	露西	和	先生	罗德岛	;	和	在	这	其他	,	艾米

[ænd; ənd] ['mɪstər] ['dʒɛlɪˌkoʊ] .

and	Mr	Jellicoe	.
和	先生	杰利科	.

其中一人是露西和罗兹先生；另一人是艾米和杰利科先生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt]

It	was	nearly	midnight
它	曾是	几乎	午夜

已近午夜。

[er] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['braʊnz] - [haʊs] [æt; ət] - ;

ere	they	arrived	at	the	Browns	'	house	at	Llanyltid	;
埃雷	他们	到达的	在	这	布朗队	-	房子	在	-	;

在他们到达兰尼尔蒂德的布朗家之前；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['braʊnz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

but	the	Browns	were	all up	and	waiting	for	them	,
但	这	布朗队	是	全部向上	和	等待	为了	他们	,

但布朗队全员起床等候他们了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['rʌnəweɪ] ['kʌpəlz] [wɜːr; wər] ['wɔːrmli] ['welkəmd] , [ænd; ənd] ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli]

and	the	two	runaway	couples	were	warmly	welcomed	,	and	hospitably
和	这	二	逃跑	情侣	是	热情地	欢迎	,	和	热情好客

['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

taken	care	of	.
已采取	关心	的	.

这两对私奔的情侣受到了热情欢迎和周到照顾。

[mɪs] [wʌz; wəz] [les] ['fɔːrtʃənət] .

Miss	Marrable	was	less	fortunate	.
错过	可	曾是	较少的	幸运	.

玛拉布尔小姐就没有那么幸运了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [laɪts]

As	soon	as	the	carriage	in	which	she	sat	had	been	driven	beyond	the	lights
作为	很快	作为	这	运输	在	哪个	她	卫星	有	到过	驱动	超过	这	灯

[ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

of	the	town	,
的	这	镇	,

她乘坐的马车一驶出城镇的灯光范围，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'saɪd] [hɜːr; hər] [veɪl] ,

she	threw	aside	her	veil	,
她	扔	旁边	她	面纱	,

她扔掉了面纱，

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][skɔːrn] [tɔːrdz] [ðə; ði][dɪm][fɔːrm][ə'pɑːn][ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt]
and **gazed** **with** **magnificent** **scorn** **towards** **the** **dim** **form** **upon** **the** **seat** **in** **front**
和 凝视 和 壮丽 轻蔑 向 这 暗淡 形式 之上 这 座位 在 正面
[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of **her** **.**
的 她 .

她满怀蔑视地凝视着面前座位上那模糊的身影。

[ðə; ði] [lʊk] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] , [mɪs] ['ventʃərd] [tuː; tə] [kɔːf] ,
The **look** **eliciting** **no** **response** **of** **any** **kind** **,** **Miss** **Marrable** **ventured** **to** **cough** **,**
这 看 引发 不 回复 的 任何 种类 , 错过 可 冒险 到 咳嗽 ,

见对方没有任何反应，玛拉布尔小姐试探性地咳嗽了一声。

[æt; ət][fɜːrst]['dʒentli] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l]['vaɪələns] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['fɪgjər] [tʊk]
at **first** **gently** **,** **and** **then** **with** **considerable** **violence** **;** **but** **still** **the** **figure** **took**
在 第一的 轻轻地 , 和 然后 和 大量 暴力 ; 但 仍然 这 数字 采取
[noʊ]['noʊtɪs] .
no **notice** **.**
不 注意 .

起初是轻轻地，后来变得相当用力；但那个人影仍然没有注意到。

- [ðɪs] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [streɪndʒ] , - [θɔːt] [ðə; ði]['spɪnstər]['leɪdi] .
' **This** **is** **exceedingly** **strange** **,** **'** **thought** **the** **spinster** **lady** **.**
- 这 是 非常 奇怪的 , - 想法 这 单身女子 女士 .

“这真是太奇怪了，”这位老处女心想。

- [aɪ][mʌst; məst][ə'dɑːpt] [mɔːr] ['æktɪv] ['meʒərz] .
' **I** **must** **adopt** **more** **active** **measures** **.**
- 我 必须 采纳 更多的 积极的 措施 .

我必须采取更积极的措施。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['tendərnəs] , [ʃiː; ʃi] [prɔdid] ['mɪstər] ['grɪfɪθs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
' **And** **with** **great** **tenderness** **,** **she** **prodded** **Mr** **Griffiths** **with** **the** **point** **of**
- 和 和 伟大的 压痛 , 她 催促 先生 格里菲斯 和 这 观点 的
[hɜːr; hər] [ʌm'brelə] .
her **umbrella** **.**
她 伞 .

她非常温柔地用伞尖戳了戳格里菲斯先生。

[ðə; ði] ['bɪljərd] - ['mɑːrkər] [groʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
The **billiard** **-** **marker** **groaned** **in** **his** **sleep** **.**
这 台球 - 标记 呻吟 在 他的 睡觉 .

台球记号员在睡梦中呻吟了一声。

- ['mɪstər]['dʒɛlɪˌkoʊ] !
' **Mr** **Jellicoe** **!**
- 先生 杰利科 !

“杰利科先生！”

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][hɜːr; hər] ['diːpəst] [ænd; ənd][moʊst] ['θretnɪŋ] [toʊnz] .
' **she** **exclaimed** **in** **her** **deepest** **and** **most** **threatening** **tones** **.**
- 她 惊呼 在 她 最深处 和 最多 威胁 音调 .

“她用最低沉、最具威胁性的语气喊道。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] [prə'djʊsɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ænd; ənd]
She **had** **counted** **upon** **this** **exclamation** **producing** **an** **instantaneous** **and**
她 有 计数 之上 这 感叹 生产 一个 瞬间 和
[ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][kəm'pænjən] ;
astonishing **effect** **upon** **her** **companion** **;**
惊人 影响 之上 她 伴侣 ;

她原本指望这句惊叹能立刻给她的同伴产生惊人的效果；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['woʊfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hi:; hi] ['mɪrli] [groʊn] [ə'gen] .
and **she** **was** **wofully** **disappointed** **when** **he** **merely** **groaned** **again** **.**
和 她 曾是 可怜地 失望的 什么时候 他 仅仅 呻吟 再次 .

当他只是再次呻吟时，她感到非常失望。

- ['greɪʃəs] !
' **Gracious** **!**
- 亲切 !

'亲切!

- [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] : - [hi:; hi][ɪz] [ɪl] .
' **she** **said** **to** **herself** **:** ' **he** **is** **ill** **.**
- 她 说 到 她自己 : - 他 是 患病的 .

她对自己说："他病了。"

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər][goʊ][ɑ:n][laɪk] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪl] .
He **would** **never** **go** **on** **like** **that** **,** **if** **he** **were** **not** **ill** **.**
他 会 绝不 去 在 喜欢 那 , 如果 他 是 不是 患病的 .

如果他没生病，他绝不会那样做。

[ðə; ði] [fraɪt] [hæz; həz] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
The **fright** **has** **been** **too** **much** **for** **him** **.**
这 惊吓 有 到过 也 很多 为了 他 .

他受到了极大的惊吓。

[oʊ] , [haʊ] ['sɑ:ri] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
Oh **,** **how** **sorry** **I** **am** **!**
哦 , 如何 对不起 我 是 !

哦，我真是太抱歉了!

[ði:z] [men][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [wi:k] ['kri:tʃərz] .
These **men** **are** **such** **weak** **creatures** **.**
这些 男人 是 这样的 虚弱的 生物 .

这些人真是软弱无能。

[aɪ][mʌst; məst][stɑ:p][ðə; ði] ['kærɪdʒ] !
I **must** **stop** **the** **carriage** **!**
我 必须 停止 这 运输 !

我必须停车!

- [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
' **And** **,** **throwing** **down** **the** **sash** **of** **the** **window** **,**
- 和 , 投掷 向下 这 窗扇 的 这 窗户 ,

"然后，他猛地拉下窗扇，"

[ʃi:; ʃi][pʊt] [aʊt][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][kraɪd][tu:; tə][ðə; ði]['draɪvər][tu:; tə] [pʊl] [ʌp][hɪz; ɪz]['hɔ:rsɪz] .
she **put** **out** **her** **head** **and** **cried** **to** **the** **driver** **to** **pull** **up** **his** **horses** **.**
她 放 出去 她 头 和 哭 到 这 司机 到 拉 向上 他的 马匹 .

她探出头，大声喊车夫勒马。

[bʌt; bət][ðə; ði]['draɪvər] , [laɪk][ðə; ði] ['bɪljərd] - ['mɑ:rkər] , [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['lɪbərəli] [fi:d] ;
But **the** **driver** **,** **like** **the** **billiard** **-** **marker** **,** **had** **been** **very** **liberally** **feed** **;**
但 这 司机 , 喜欢 这 台球 - 标记 , 有 到过 非常 慷慨地 喂养 ;

但司机就像台球记分员一样，被喂得非常饱;

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][stɑ:p][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hi:; hi] [ri:tʃt]
and **he** **was** **determined** **that** **nothing** **should** **stop** **him** **until** **he** **reached**
和 他 曾是 决定 那 没有什么 应该 停止 他 直到 他 达到
['hɑ:rlɛk] ;
Harlech **;**
哈莱克 ;

他决心无论如何也要到达哈莱赫;

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [tuː; tə] [draʊn] [mɪs] - [vɔɪs] ,
he **therefore** **cracked** **his** **whip** **,** **to** **drown** **Miss** **Marrable's** **voice** **,**
他 所以 裂纹 他的 鞭 , 到 溺水 错过 - 嗓音 ,

于是他挥动鞭子，试图盖过玛拉布尔小姐的声音。

[ænd; ənd] [droʊv] [daʊn] [ðə; ði] [nekst] [hɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði]
and **drove** **down** **the** **next** **hill** **at** **a** **pace** **which** **threatened** **to** **shake** **the**
和 驾驶 向下 这 下一个 爬坡道 在 一个 步伐 哪个 威胁 到 摇 这
['kærɪdʒ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
carriage **to** **pieces** **.**
运输 到 件 .

然后以惊人的速度冲下下一个山坡，速度之快几乎要把马车震散架。

- [stɑːp] , [stɑːp] !
' **Stop** **,** **stop** **!**
- 停止 , 停止 !

“停！停！”

[fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [stɑːp] !
For **goodness** **'** **sake** **,** **stop** **!**
为了 善良 - 清酒 , 停止 !

看在老天的份上，住手！

- ['ʃaʊtɪd] [mɪs] ; [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['lisnd] [tuː; tə] , [ʃiː; ʃi]
' **shouted** **Miss** **Marrable** **;** **but** **finding** **that** **her** **words** **were** **not** **listened** **to** **,** **she**
- 喊叫 错过 可 ; 但 寻找 那 她 字 是 不是 听着 到 , 她
[druː] [ɪn] [hɜːr; hər] [hed] ,
drew **in** **her** **head** **,**
画 在 她 头 ,

“玛拉布尔小姐喊道；但发现没人理会她的话，她便垂下了头。”

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
and **strove** **to** **revive** **the** **wretched** **man** **in** **front** **of** **her** **.**
和 努力 到 复活 这 可怜 男人 在 正面 的 她 .

她竭尽全力想要救活眼前这个可怜的男人。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [sɔːlts] - ['bɑːt(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [noʊz] ; [ʃiː; ʃi] [tʃeɪft] [hɪz; ɪz] [hændz] ; [ʃiː; ʃi] [fænd] [hɪz; ɪz]
She **held** **her** **salts** **-** **bottle** **to** **his** **nose** **;** **she** **chafed** **his** **hands** **;** **she** **fanned** **his**
她 握住 她 盐 - 瓶子 到 他的 鼻子 ; 她 擦伤 他的 双手 ; 她 扇形 他的
[braʊ] ;
brow **;**
眉头 ;

她把盐瓶凑到他鼻子前；她揉搓他的手；她为他扇风；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] [hed] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]
and **she** **allowed** **his** **feverish** **head** **to** **rest** **upon** **her** **shoulder** **;** **but** **she**
和 她 允许 他的 发烧 头 到 休息 之上 她 肩膀 ; 但 她
[kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'weɪkən] [hɪm; ɪm] .
could **not** **awaken** **him** **.**
可以 不是 觉醒 他 .

她让他发烧的头靠在自己的肩膀上，但她却叫不醒他。

- [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] !
' **If** **he** **should** **die** **!**
- 如果 他 应该 死 !

如果他死了！

- [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
' **she** **thought** **.**
- 她 想法 .

她心想。

- [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .

'	I	intended	to	frighten	him	;	but	not	so	much	as	this	.
-	我	故意的	到	吓唬	他	;	但	不是	所以	很多	作为	这	.

"我本想吓唬他，但没想到会吓到他。"

[oʊ] ! [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] !

Oh	!	this	is	terrible	!
哦	!	这	是	糟糕的	!

哦！这太糟糕了！

- [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə][stɑːp] ; [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

'	And	once	more	she	tried	to	prevail	upon	the	driver	to	stop	;	but	in	vain	.
-	和	一次	更多的	她	尝试	到	占上风	之上	这	司机	到	停止	;	但	在	徒劳	.

她再次试图劝说司机停车，但无济于事。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['dɪstənt] [laɪts] , [haʊ'evər] , [geɪv] [hɜːr; hər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

The	sight	of	distant	lights	,	however	,	gave	her	at	length	some	satisfaction
这	视线	的	遥远	灯	,	然而	,	给予	她	在	长度	一些	满意

.

:

.

然而，远处的灯光最终还是让她感到了一些满足。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['entərd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ævənuː] , [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] ['redi] ['oʊpənd][fɔːr; fər]

The	carriage	entered	a	long	avenue	,	the	gate	of	which	lay	ready	opened	for
这	运输	进入	一个	长的	大街	,	这	门	的	哪个	躺	准备好	打开	为了

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

马车驶入一条长长的林荫大道，大道的大门已经为它敞开；

[ænd; ənd][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər]['æftər] ['liːvɪŋ] - ,

and	about	an	hour	and	a	quarter	after	leaving	Abermaw	,
和	关于	一个	小时	和	一个	四分之一	后	离开	-	,

离开阿伯莫大约一个多小时后，

[ˌaɪ 'tiː] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒoʊnzɪz] - [haʊs] [nɪr] ['hɑːrlɛk] .

it	drew	up	before	the	Joneses	'	house	near	Harlech	.
它	画	向上	前	这	琼斯	-	房子	靠近	哈莱克	.

它停在了哈莱克附近琼斯家门前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [mɪs] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt] ,

With	a	sigh	of	relief	,	Miss	Marrable	threw	open	the	door	and	sprang	out	,
和	一个	叹	的	宽慰	,	错过	可	扔	打开	这	门	和	弹簧	出去	,

玛拉布尔小姐松了口气，猛地推开门跳了出去。

[tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər]

to	find	herself	in	the	presence	of	half	-	a	-	dozen	people	who	were
到	寻找	她自己	在	这	在场	的	一半	-	一个	-	打	人们	WHO	是

['kɔŋgrigeitid] [ə'pɑːn][ðə; ði][steps] .

congregated	upon	the	steps	.
聚集	之上	这	步骤	.

她发现自己置身于六个人之中，他们聚集在台阶上。

- [kwɪk] !

'	Quick	!
-	快的	!

'快的！

- [ʃiː; ʃi][kraɪd] ; - [dəunt][æsk] ['kwestʃənz] !

'	she	cried	;	'	don't	ask	questions	!
-	她	哭	;	-	不	问	问题	!

她哭着说："别问问题！"

[hiː; hi][ɪz] [ɪl] ; [hiː; hi][ɪz]['daɪɪŋ] .
He is ill ; he is dying .
他 是 患病的 ; 他 是 垂死 .

他病了，他快要死了。

[teɪk] [hɪm; ɪm][aʊt] !
Take him out !
拿 他 出去 !

把他干掉！

- [ðə; ði]['dʒoʊnzɪz] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] -
' The Joneses , who had not been prepared for the apparition of a middle -
- 这 琼斯 , WHO 有 不是 到过 准备 为了 这 幻影 的 一个 中间 -
[eɪdʒd]['spɪnstər] ,
aged spinster ,
老年人 单身女子 ,

琼斯一家始料未及，一位中年老处女突然出现在他们家门口。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] ['mɪstər]['dʒɛlɪˌkoʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['ælɔ֊tən] , [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt]
and who were expecting Mr Jellicoe and Miss Allerton , were somewhat
和 WHO 是 期待 先生 杰利科 和 错过 阿勒顿 , 是 有些
[ə'stɑːnɪʃt] .
astonished .
惊讶 .

那些原本期待杰利科先生和艾勒顿小姐到来的人，都有些惊讶。

- [huː] [ɪz][ˌɪn'saɪd] ? - [æskt] ['mɪstər][tɑːm][dʒəʊnz] , [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] . {
' Who is inside ? ' asked Mr Tom Jones , the son and heir of the family . {
- WHO 是 里面 ? - 问 先生 汤姆 琼斯 , 这 儿子 和 继承人 的 这 家庭 . {
- }
200 }
- }

“里面是谁？”家族的儿子和继承人汤姆·琼斯先生问道。{200}

- [oʊ] ! ['mɪstər]['dʒɛlɪˌkoʊ] !
' Oh ! Mr Jellicoe !
- 哦 ! 先生 杰利科 !

“哦！杰利科先生！”

[biː; bi] [kwɪk] !
Be quick !
是 快的 !

快点！

[fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] , [biː; bi] [kwɪk] ! -
For mercy's sake , be quick ! '
为了 怜悯的 清酒 , 是 快的 ! -

看在上帝的份上，快点！

- [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !
' You don't mean it !
- 你 不 意思是 它 !

你不是认真的！

- [kraɪd][tɑːm] , ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] ['sʌkər] [hɪz; ɪz] [frend] .
' cried Tom , rushing to the carriage to succour his friend .
- 哭 汤姆 , 匆忙 到 这 运输 到 救助 他的 朋友 .

“汤姆喊道，他冲到马车旁去帮助他的朋友。”

[bʌt; bət][æn; ən]['ɪnstənt]['leɪtər][hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt][ʌv; əv] ['læftər] .
But an instant later he burst into a violent fit of laughter .
但 一个 立即的 之后 他 爆裂 进入 一个 暴力 合身 的 笑声 .

但就在片刻之后，他突然爆发出一阵狂笑。

- [waɪ] , [its] [nɑːt]['dʒɛlɪˌkoʊ][æt; ət][ɔːl] !
' **Why** , **it's** **not** **Jellicoe** **at** **all** **!**
- 为什么 , 它是 不是 杰利科 在 全部 !

"哎呀，这根本不是杰利科！"

- [hiː; hi] [sed] .
' **he** **said** **.**
- 他 说 .

他说。

- [its] ['grɪfɪθs] , [ðə; ði] ['bɪljərd] - ['mɑːrkər][frʌm; frəm][ðə; ði][kɔːrz] - [waɪ] - - ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]
' **It's** **Griffiths** **,** **the** **billiard** **-** **marker** **from** **the** **Cors** **-** **y** **-** **Gedol** **;** **and** **he** **is**
- 它是 格里菲斯 , 这 台球 - 标记 从 这 科尔斯 - 是 - - ; 和 他 是
['hoʊpləsli] [drʌŋk] .
hopelessly **drunk** **.**
绝望地 醉 .

"是来自科尔斯-伊-格多尔的台球记分员格里菲斯；他喝得烂醉如泥。"

[naɪs] [kəm'pænjən] , [ɪn'diːd] !
Nice **companion** **,** **indeed** **!**
好的 伴侣 , 的确 !

真是个不错的伴侣！

- [mɪs] [ɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [ə; eɪ]['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] ['wiknəsɪz] .
' **Miss** **Marrable** **is** **,** **as** **I** **have** **already** **said** **,** **a** **woman** **without** **weaknesses** **.**
- 错过 可 是 , 作为 我 有 已经 说 , 一个 女士 没有 弱点 .

正如我之前所说，玛拉布尔小姐是一位没有弱点的女人。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .
On **hearing** **this** **announcement** **,** **however** **,** **she** **fainted** **away** **.**
在 听力 这 公告 , 然而 , 她 昏厥 离开 .

然而，听到这个消息后，她却晕了过去。

[wen] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒoʊnzɪz] -
When **,** **thanks** **to** **the** **kind** **attentions** **of** **the** **female** **members** **of** **the** **Joneses** **'** -
什么时候 , 谢谢 到 这 种类 注意 的 这 女性 成员 的 这 琼斯
['fæməli] ,
family **,**
家庭 ,

多亏了琼斯家女性成员的悉心照料，

[ʃiː; ʃi][ri'vaivd] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'dɪgnəntli] [tʃɑːrdʒd] [ðoʊz] ['estɪməb(ə)l]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪbərətli]
she **revived** **,** **she** **indignantly** **charged** **those** **estimable** **people** **with** **having** **deliberately**
她 复活 , 她 愤慨地 带电 那些 可估量的 人们 和 拥有 故意地
[plɔtid] [hɜːr; hər] [dɪs'kʌmfɪtʃər] ;
plotted **her** **discomfiture** **;**
绘制 她 沮丧 ;

她恢复过来，愤慨地指责那些德高望重的人故意策划让她出丑；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][æt; ət][wʌns] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] (
and **she** **insisted** **upon** **at** **once** **returning** **to** **Abermaw** **;** **but** **the** **carriage** **(**
[ænd; ənd] ['grɪfɪθs]) [hæd; həd] [gɔːn] ;
and **Griffiths** **)** **had** **gone** **;**
和 格里菲斯) 有 已消失 ;

她坚持要立即返回阿伯莫；但马车（和格里菲斯）已经走了；

[soʊ]['mɪstər][dʒəʊnz] , ['siːniər] , [huː] [grɑːspt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
so **Mr** **Jones** **,** **senior** **,** **who** **grasped** **the** **situation** **,**
所以 先生 琼斯 , 高级的 , WHO 抓住 这 情况 ,

于是，老琼斯先生，也就是那位了解情况的人，

[ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə] [draɪv] [mɪs] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:rz] - [waɪ] - - [hoʊ'tel] ; [ænd; ənd]

volunteered	to	drive	Miss	Marrable	back	to	the	Cors	-	y	-	Gedol	Hotel	;	and
自愿	到	驾驶	错过	可	后退	到	这	科尔斯	-	是	-	-	酒店	;	和

[baɪ] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ,

by	twelve	o'clock	,
经过	十二	点钟	,

他自告奋勇开车送玛拉布尔小姐回科斯-伊-格多尔酒店；到十二点钟时，

[ɔ:r] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] .

or	shortly	afterwards	,	she	was	again	in	her	own	room	.
或者	不久	然后	,	她	曾是	再次	在	她	自己的	房间	.

或者不久之后，她又回到了自己的房间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rʃn] [ʌv; əv] ['lu:si] [ænd; ənd]['eɪmi] .

It	was	then	that	she	learned	of	the	desertion	of	Lucy	and	Amy	.
它	曾是	然后	那	她	学习	的	这	逃兵	的	露西	和	艾米	.

那时她才知道露西和艾米已经离她而去。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [nu:z] ,

I	need	not	describe	how	she	received	the	news	,
我	需要	不是	描述	如何	她	已收到	这	消息	,

我无需赘述她得知消息时的感受。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ə'bændənd] [ni:sɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'gen] [bɪ'hoʊld][hɜ:r; hər]

and	how	she	declared	that	her	abandoned	nieces	should	never	again	behold	her
和	如何	她	声明	那	她	弃	侄女	应该	绝不	再次	看哪	她

[feɪs] ;

face	;
脸	;

她还宣称，她抛弃的侄女们永远不应该再见到她的脸；

[nɔ:r] [ðæt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] ['wiknəsɪz] ,

nor	that	,	although	she	is	a	woman	without	weaknesses	,
也不	那	,	虽然	她	是	一个	女士	没有	弱点	,

也并非如此，尽管她是一个没有弱点的女人，

[ʃi:; ʃi] [pæst] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn]['vaɪələnt] [hɪ'sterɪks] .

she	passed	the	greater	part	of	the	remainder	of	the	night	in	violent	hysterics	.
她	通过了	这	更大的	部分	的	这	余	的	这	夜晚	在	暴力	癔症	.

当晚剩余的大部分时间里，她都处于剧烈的歇斯底里状态。

[ʃi:; ʃi] ['tɛlə,græft] [nekst] [deɪ] [tu:; tə]['mɪstər]['lɑ:rkspɜ:r][ænd; ənd]['mɪstər] ['ælɔtən] ; [ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ]

She	telegraphed	next	day	to	Mr	Larkspur	and	Mr	Allerton	;	and	repairing
她	电报	下一个	天	到	先生	翠雀	和	先生	阿勒顿	;	和	维修

[tu:; tə][ðə; ði] [red] [kaʊ] ,

to	the	Red	Cow	,
到	这	红色的	奶牛	,

第二天她给拉克斯珀先生和阿勒顿先生发了电报；然后前往红牛旅馆。

['fjʊriəsli] [di'naunst] [sɜ:r] ['tɔməs] ['dʒɛlɪˌkoʊ][æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪst][ænd; ənd][moʊst] ['hɑ:rtləs] [ʌv; əv]

furiously	denounced	Sir	Thomas	Jellicoe	as	the	basest	and	most	heartless	of
愤怒地	谴责	先生	托马斯	杰利科	作为	这	最底层	和	最多	狠心	的

[men] !

men	!
男人	!

愤怒地谴责托马斯·杰利科爵士是最卑鄙、最冷酷无情的人！

[θri:] [wi:ks] ['æftərwərdz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['æŋgər][hæd; həd][wɔ:rn][ɔ:f] .

Three	weeks	afterwards	,	however	,	the	edge	of	her	anger	had	worn	off	.
三	周	然后	,	然而	,	这	边缘	的	她	愤怒	有	磨损	离开	.

然而，三周后，她的怒气就消散了。

['luːsi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [wɜːr; wər] ['mærid] .

Lucy	and	Amy	were	married	.
露西	和	艾米	是	已婚	.

露西和艾米结婚了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] , [bʌt; bət] , [pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hoʊlli] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] ; [ænd; ənd]

It	was	foolish	,	but	,	perhaps	,	it	was	not	wholly	inexcusable	;	and
它	曾是	愚蠢	,	但	,	也许	,	它	曾是	不是	完全	不可原谅	;	和

[ðʌs] ['riːzənɪŋ] ,

thus	reasoning	,
因此	推理	,

这很愚蠢，但或许并非完全不可原谅；因此，推理如下：

[mɪs] , [ɪn] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['grædʒuəli] [rɪ'siːv]

Miss	Marrable	,	in	the	goodness	of	her	heart	,	determined	to	gradually	receive
错过	可	,	在	这	善良	的	她	心	,	决定	到	逐步地	收到

[ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['feɪvər] .

them	back	into	her	favour	.
他们	后退	进入	她	偏爱	.

玛拉布尔小姐心地善良，决心逐步重新赢得他们的喜爱。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['nevər] ['hoʊlli] [fə'givn] ['luːsi] [fɔːr; fər] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn]

But	she	has	never	wholly	forgiven	Lucy	for	suggesting	the	substitution
但	她	有	绝不	完全	已原谅	露西	为了	建议	这	替代

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪljərd] - ['mɑːrkər] [fɔːr; fər] ['viviən] ['dʒɛlɪˌkoʊ] .

of	the	billiard	-	marker	for	Vivian	Jellicoe	.
的	这	台球	-	标记	为了	薇薇安	杰利科	.

但她始终没有完全原谅露西建议用台球记号笔代替薇薇安·杰利科。

- [maɪ] [dɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌriː'tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [draɪv] [tuː; tə] ['hɑːrlɛk] ,

'	My	dear	,	'	she	says	,	when	she	retells	the	story	of	her	drive	to	Harlech	,
-	我的	亲爱的	,	-	她	说道	,	什么时候	她	重述	这	故事	的	她	驾驶	到	哈莱克	,

“亲爱的，”她一边说着，一边重述着她开车去哈莱克的经历。

- [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɪski] ,

'	the	wretched	man	was	perfectly	saturated	with	whisky	,
-	这	可怜	男人	曾是	完美	饱和	和	威士忌酒	,

“那个可怜的男人浑身都灌满了威士忌。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [kept] [maɪ] [aɪ]

and	I	really	don't	know	what	he	might	not	have	done	if	I	hadn't	kept	my	eye
和	我	真的	不	知道	什么	他	可能	不是	有	完毕	如果	我	之前没有	保留	我的	眼睛

['stedəli] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

steadily	on	him	.
稳步	在	他	.

如果我当时没有一直盯着他，我真不知道他会做出什么事来。

[bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [maɪ] [geɪz] [hiː; hi] ['kaʊərd] , [maɪ] [dɪr] , ['pɑːzətɪvli] ['kaʊərd] !

But	beneath	my	gaze	he	cowered	,	my	dear	,	positively	cowered	!
但	下面	我的	目光	他	畏缩	,	我的	亲爱的	,	积极地	畏缩	!

但在我的注视下，他却畏缩了，亲爱的，彻底畏缩了！

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bruːt] [soʊ] [kəm'pliːtli] [teimd] .

I	never	saw	a	savage	brute	so	completely	tamed	.
我	绝不	锯	一个	野蛮的	蛮力	所以	完全地	驯服	.

我从未见过如此驯服的野蛮野兽。

- [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [mɪs] [bɪ'liːvz] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪ] , [ðə; ði]

'	And	to	this	day	Miss	Marrable	believes	that	but	for	her	Eye	,	the
-	和	到	这	天	错过	可	相信	那	但	为了	她	眼睛	,	这

['bɪljərd] - ['mɑːrkər] [maɪt] — ['hɔːrɪd] [θɔːt] !

billiard	-	marker	might	—	horrid	thought	!
台球	-	标记	可能	—	可怕的	想法	!

"直到今天，玛拉布尔小姐仍然相信，如果不是因为她的眼睛，台球记分员可能会——可怕的想法！"

— [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] .

—	have	run	away	with	her	too	.
—	有	跑步	离开	和	她	也	.

—也和她一起私奔了。

[ə; eɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪn] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .

A	CURIOSITY	IN	JOURNALISM	.
一个	好奇心	在	新闻业	.

新闻业的好奇心。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][æz; əz][ðə; ði] [pə'liːs] [gə'zet] ,

In	the	case	of	such	a	curiosity	in	official	journalism	as	the	Police	Gazette	,
在	这	案件	的	这样的	一个	好奇心	在	官方的	新闻业	作为	这	警察	公报	,

以官方新闻界的奇特刊物——《警察公报》为例，

['fɔːrmərli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [hjuː] [ænd; ənd][kraɪ] ,

formerly	known	as	the	Hue	and	Cry	,
以前	已知	作为	这	色调	和	哭	,

前身为《喧嚣与呐喊》

[ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz]

the	public	will	be	interested	to	learn	a	little	more	than	the	newspapers
这	民众	将要	是	感兴趣的	到	学习	一个	小的	更多的	比	这	报纸

[hæv; həv] ['briːfli] [ə'naʊnst] [ə'baʊt][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'θɔːrəti] .

have	briefly	announced	about	the	changes	made	in	it	by	government	authority	.
有	简要地	宣布	关于	这	变化	制成	在	它	经过	政府	权威	.

公众会很想了解更多关于政府当局对它所做的改变，而不仅仅是报纸上简要报道的内容。

[ðə; ði]['peɪpər][ɪt'self] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'menst] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	paper	itself	,	which	was	commenced	shortly	after	the	formation	of	the
这	纸	本身	,	哪个	曾是	开始	不久	后	这	形成	的	这

[ˌmetrə'pɑːlɪtən] [pə'liːs] [fɔːrs] [ɪn] - ,

metropolitan	police	force	in	1828	,
大都会	警察	力量	在	-	,

该报创刊于1828年，即伦敦警察厅成立后不久。

[ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt] [bɪ'jɑːnd] [kən'stæbjəleri] ['sɜːrkl] ;

is	not	allowed	to	circulate	beyond	constabulary	circles	;
是	不是	允许	到	流通	超过	警察	界	;

不允许在警察圈子之外流传；

[bʌt; bət][ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] [ʌn'kwestʃənəbli] [kən'sɜːrnz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mjuːnəti] .

but	its	efficiency	of	management	unquestionably	concerns	the	general	community	.
但	它是	效率	的	管理	毫无疑问	担忧	这	一般的	社区	.

但其管理效率无疑引起了广大民众的关注。

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] , [laɪk] ['ʌðər] ['sentərz] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

Previous	to	the	year	1828	,	the	metropolis	,	like	other	centres	of	population	,
以前的	到	这	年	-	,	这	都会	,	喜欢	其他	中心	的	人口	,

在1828年之前，这座大都市和其他人口中心一样，

[wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [pə'roʊkiəl] [wɑ:tʃ] , [hu:] , [æz; əz] [kə'rʌpt] [æz; əz] [ðeɪ]

was	under	the	care	of	the	old	parochial	Watch	,	who	,	as	corrupt	as	they
曾是	在下面	这	关心	的	这	老的	教区	手表	,	WHO	,	作为	腐败	作为	他们

[wɜ:r; wər] ['fi:b(ə)l] ,

were	feeble	,
是	微弱	,

当时由老教区守卫队负责管理，而这些守卫队既腐败又软弱无能。

[bɪ'keɪm] [æn; ən] ['æbsəlu:t] [stri:t] ['nu:s(ə)ns] .

became	an	absolute	street	nuisance	.
成为	一个	绝对	街道	滋扰	.

成了街头的一大祸害。

[fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['terər] [tu:; tə]['i:v(ə)l] - ['du(:)əz] ,

Far	from	being	a	terror	to	evil	-	doers	,
远的	从	存在	一个	恐怖	到	邪恶的	-	实干家	,

远非作恶者的噩梦，

[ðer; ðər] [noʊ'tɔ:riəs] ['neglɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['bɜ:rglər][ɔ:r] ['derɪŋ]

their	notorious	negligence	and	inefficiency	enabled	the	midnight	burglar	or	daring
他们的	臭名昭著	疏忽	和	效率低下	已启用	这	午夜	窃贼	或者	大胆

['fʊtpæd] [tu:; tə] [pər'su:] [hɪz; ɪz]['krɪmɪn(ə)l][ˌævə'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] [ɪm'pju:nəti] .

footpad	to	pursue	his	criminal	avocation	with	comparative	impunity	.
脚垫	到	追求	他的	刑事	业余爱好	和	比较	免责	.

他们臭名昭著的疏忽和低效使得午夜窃贼或胆大妄为的扒手能够相对不受惩罚地从事犯罪活动。

[pi:lz] [ækt] [ˌɪntrə'du:st] [ə; eɪ] ['greɪtli] [ɪm'pru:vd] [reɪ'ʒi:m] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [pə'li:s] , ['nɪkˌneɪmd]

Peel's	Act	introduced	a	greatly	improved	régime	;	and	the	new	police	,	nicknamed
皮尔	行为	介绍	一个	非常	改进	政权	;	和	这	新的	警察	,	绰号

['æftər][ðer; ðər][ə'rɪdʒɪneɪtər] ,

after	their	originator	,
后	他们的	鼻祖	,

皮尔法案引入了一套大大改进的制度；而新成立的警察部队，以其创始人的名字命名，

[wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['pɑ:pjələrli] [noʊn] [æz; əz] - ['pi:lər] .

were	for	a	long	time	popularly	known	as	'	Peelers	.
是	为了	一个	长的	时间	广为人知	已知	作为	-	削皮器	.

他们长期以来被人们亲切地称为"剥皮者"。

- [ðə; ði] ['nu:li] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔ:rs] [rɪ'kwaɪərd] [nu:] ['meθədz] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] ,

'	The	newly	established	force	required	new	methods	of	working	,
-	这	新	已确立的	力量	必需的	新的	方法	的	在职的	,

新成立的部队需要新的工作方法，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sta:tiŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['nu:zpeɪpər] [wɪtʃ] ,

and	one	of	these	was	the	starting	of	an	official	newspaper	which	,
和	一	的	这些	曾是	这	开始	的	一个	官方的	报纸	哪个	,

其中一项举措是创办一份官方报纸，该报纸.....

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ðə; ði]['pʌblɪk]['nevər] [si:] ,

though	it	is	perhaps	the	only	one	the	public	never	see	,
尽管	它	是	也许	这	仅有的	一	这	民众	绝不	看	,

虽然这可能是公众从未见过的唯一一个，

[hæz; həz] [ˌnevərðə'les] ['ɔ:f(ə)n] [dʌn] [ðem; ðəm] [gʊd] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd]

has	nevertheless	often	done	them	good	service	,	and	is	now	to	be	made
有	尽管如此	经常	完毕	他们	好的	服务	,	和	是	现在	到	是	制成

[ʌv; əv] [stɪl] [mɔ:r] ['vælju:] .

of	still	more	value	.
的	仍然	更多的	价值	.

然而，它常常为他们提供很好的服务，现在更要发挥更大的价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [noʊn] [tuː; tə] [fjuː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

It	is	probably	known	to	few	that	there	exists	in	connection	with	the	Detective
它	是	大概	已知	到	很少	那	那里	存在	在	联系	和	这	侦探

[dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət]['skɑːtlənd][jɑːrd][ə; eɪ]['regjələr] ['prɪntɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

department	at	Scotland	Yard	a	regular	printing	establishment	,
部门	在	苏格兰	院子	一个	常规的	印刷	建立	,

可能很少有人知道，苏格兰场侦探部门下设一家正规的印刷厂。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiːts] [ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [kən'teɪnɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə]

from	which	sheets	are	issued	four	times	a	day	containing	information	as	to
从	哪个	纸张	是	发布	四	时代	一个	天	包含	信息	作为	到

['pɜ˞ːsənz] - ['wɑːntɪd] ,

persons	'	wanted	,
人	-	通缉	,

每天从这些表格中发放四次，表格上列有"通缉犯"的信息。

- ['kɜːrənt] [ə'fensɪz] , ['prɑːpərti]['stoʊlən] , [lɔːst] , [ɔːr] [faʊnd] .

'	current	offences	,	property	stolen	,	lost	,	or	found	.
-	当前的	罪行	,	财产	被盗	,	丢失的	,	或者	成立	.

当前犯罪记录、被盗、丢失或找到的财产。

[ə; eɪ] ['deɪli] [lɪst][ʌv; əv] ['prɑːpərti]['stoʊlən][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd][tuː; tə][ɔːl] ['laɪsnst] ['pɔːnbroʊkər] .

A	daily	list	of	property	stolen	is	also	printed	,	and	distributed	to	all	licensed	pawnbrokers	.
一个	日常的	列表	的	财产	被盗	是	还	打印	,	和	分布式	到	全部	获得许可的	当铺	.

每天都会打印一份被盗财物清单，并分发给所有持牌典当行。

[pə'tiku:ləz] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] ['kʌntri] [kən'stæbjələri] ['fɔ:rsɪz][ɑ:r; ər][in'sə:tid][ɪn] [ðiːz] [prbli'keiʃnz]

Particulars	received	from	country	constabulary	forces	are	inserted	in	these	publications
细节	已收到	从	国家	警察	力量	是	插入	在	这些	出版物

,

,

,

这些出版物中刊登了从各县警察部队收到的详细信息。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kerfəli] [riːd] [æt; ət][pə'reidz][ænd; ənd] ['stʌdid] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

which	are	carefully	read	at	parades	and	studied	by	the	detectives	.
哪个	是	小心	读	在	游行	和	研究	经过	这	侦探	.

游行队伍中的人会仔细阅读这些内容，侦探们也会研究这些内容。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] ;

This	,	however	,	only	applies	to	the	metropolis	;
这	,	然而	,	仅有的	适用	到	这	都会	;

但这仅适用于大都市；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][hæz; həz] [lɔːŋ] [pri'veild] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt]

and	a	strong	desire	has	long	prevailed	at	headquarters	to	make	that
和	一个	强的	欲望	有	长的	最终获胜	在	总部	到	制作	那

['lɑːrdʒər] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] ,

larger	medium	of	publicity	,
更大的	中等的	的	宣传	,

总部长期以来一直强烈希望将这一更大的宣传媒介打造成为主流。

[ðə; ði] [pə'liːs] [gə'zet] ,

the	Police	Gazette	,
这	警察	公报	,

警察公报

[mɔːr] ['juːsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌɪntərkəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
more **useful** **as** **a** **means** **of** **intercommunication** **between** **the** **whole** **of** **the** **two**
更多的 有用 作为 一个 方法 的 相互沟通 之间 这 所有的 的 这 二
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [pə'liːs] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
hundred **and** **ninety** **police** **forces** **of** **the** **kingdom** **.**
百 和 九十 警察 力量 的 这 王国 .

更适用于王国境内两百九十支警察部队之间的相互沟通。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] ,
Until **the** **beginning** **of** **the** **present** **year** **,**
直到 这 开始 的 这 展示 年 ,

直到今年年初，

[ðæt] ['retʃɪd] [prɪnt][hæd; həd] [ʃoʊn] ['skersli] ['eni] ['prɑːgres] [ɔːr] [ɪm'pruːvmənt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]
that **wretched** **print** **had** **shown** **scarcely** **any** **progress** **or** **improvement** **since** **it**
那 可怜 打印 有 所示 几乎 任何 进步 或者 改进 自从 它
[wʌz; wəz] [kə'menst] .
was **commenced** **.**
曾是 开始 .

那份糟糕的印刷品自开印以来几乎没有任何进展或改进。

[ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['nɑːmɪnəli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk]
Its **direction** **has** **hitherto** **been** **nominally** **in** **the** **hands** **of** **the** **chief** **clerk**
它是 方向 有 迄今为止 到过 名义上 在 这 双手 的 这 首席 职员
[æt; ət][baʊ; boʊ] [striːt] [pə'liːs] [kɔːrt] .
at **Bow** **Street** **police** **court** **.**
在 弓 街道 警察 法庭 .

此前，该机构的指挥权名义上一直掌握在鲍街警察法庭的首席书记员手中。

[ɪn][ðə; ði][pæst] ,
In **the** **past** **,**
在 这 过去的 ,

在过去，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [speɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['weɪstɪd][baɪ][ðə; ði]['friːkwənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['diːteɪlz][æz; əz]
much **of** **its** **space** **has** **been** **wasted** **by** **the** **frequent** **repetition** **of** **details** **as**
很多 的 它是 空间 有 到过 浪费 经过 这 频繁 重复 的 细节 作为
[tuː; tə] ['traɪflɪŋ] ['keɪsɪz] ;
to **trifling** **cases** **;**
到 琐事 案例 ;

书中大量篇幅被反复重复的琐碎案件细节所浪费；

[ænd; ənd][noʊ] [ˌsɪstə'mætɪk] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌwaɪd'spred] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]
and **no** **systematic** **arrangements** **were** **made** **for** **the** **widespread** **circulation**
和 不 系统 安排 是 制成 为了 这 广泛 循环
[ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['speʃəli] [ɪn'tendɪd] .
of **the** **paper** **among** **those** **for** **whom** **it** **is** **specially** **intended** **.**
的 这 纸 之中 那些 为了 谁 它 是 特别 故意的 .

但并未对报纸的广泛发行做出任何系统安排，使其能够更好地传达给其目标读者。

[ðə; ði] ['edɪtərʃɪp] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['mɪstər] ['haʊərd] ['vɪnsnt] , [də'rektər][ʌv; əv]
The **editorship** **has** **now** **been** **committed** **to** **Mr** **Howard** **Vincent** **,** **director** **of**
这 编辑部 有 现在 到过 坚定的 到 先生 霍华德 文森特 , 导演 的
['krɪmɪn(ə)l] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,
criminal **investigations** **,**
刑事 调查 ,

该编辑职位现已确定由刑事调查主管霍华德·文森特先生担任。

[huː] [wɪl] [biː; bi] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [tʃiːf] - [ɪn'spektər] ['kʌt.bʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət]

who	will	be	assisted	by	Chief	-	inspector	Cutbush	of	the	executive	department	at
WHO	将要	是	协助	经过	首席	-	检查员	刺灌木	的	这	管理人员	部门	在

['skɑːtlənd][jɑːrd] .

Scotland	Yard	.
苏格兰	院子	.

他将得到苏格兰场执行部门总督察卡特布什的协助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] ['vɪnsnt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [naʊ] [meɪd] [ɑːr; ər]

It	is	to	the	initiation	of	Mr	Vincent	that	the	improvements	now	made	are
它	是	到	这	引发	的	先生	文森特	那	这	改进	现在	制成	是

['tʃiːfli] [duː] ;

chiefly	due	;
主要	到期的	;

现在取得的这些改进主要归功于文森特先生的倡导;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌprezɪ'denʃl] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]

and	it	may	be	remembered	that	in	his	presidential	address	to	the
和	它	可能	是	记得	那	在	他的	总统	地址	到	这

[rɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪm] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['soʊʃ(ə)l] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət] ['hʌdərzfiːld] ,

Repression	of	Crime	Section	of	the	recent	Social	Congress	at	Huddersfield	,
抑制	的	犯罪	部分	的	这	最近的	社会的	国会	在	哈德斯菲尔德	,

值得一提的是，他在最近于哈德斯菲尔德举行的社会大会上向打击犯罪小组发表主席讲话时指出:

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .

that	gentleman	explained	his	intentions	.
那	绅士	解释	他的	意图	.

那位先生解释了他的意图。

[ðə; ði] [prə'pəʊzlz] [hiː; hi] [meɪd] [wɜːr; wər][soʊ] ['feɪvərəbli] [rɪ'siːvd] ,

The	proposals	he	made	were	so	favourably	received	,
这	提案	他	制成	是	所以	有利	已收到	,

他提出的建议受到了热烈欢迎,

[ðæt] [səb'skrɪpʃənz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nɪrli] [wʌn]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz]

that	subscriptions	amounting	to	nearly	one	thousand	pounds	were	placed	at	his
那	订阅	金额	到	几乎	一	千	磅	是	放置	在	他的

[dɪ'spoʊz(ə)l] .

disposal	.
处理	.

他可以支配总额近一千英镑的订阅款项。

[ðiːz] , [haʊ'evər] , [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['niːdɪd] ,

These	,	however	,	have	not	been	needed	,
这些	,	然而	,	有	不是	到过	需要	,

然而，这些都没有被用到。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən]['æktʃuəl]

as	it	happens	that	the	improvements	have	been	accompanied	by	an	actual
作为	它	发生	那	这	改进	有	到过	伴随	经过	一个	实际的

[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'spens] ;

reduction	of	expense	;
减少	的	费用	;

事实上，这些改进措施确实带来了实际的费用减少;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] [hæz; həz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði][kɔːsts] , ['lɪmɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

and	the	Home	Secretary	has	determined	that	the	costs	,	limited	within	a
和	这	家	秘书	有	决定	那	这	成本	,	有限的	之内	一个

['sɜːrt(ə)n] ['mɑːdərət] [sʌm; səm] ,

certain	moderate	sum	,
肯定	缓和	和	,

内政大臣已确定，费用应控制在一定适度的范围内。

[ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi] [bɔːrn] [ɪn'taɪərli] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [fʌndz] .

shall	**still**	**be**	**borne**	**entirely**	**by**	**the**	**public**	**funds**	**.**
将	仍然	是	出生	完全	经过	这	民众	资金	.

仍将完全由公共资金承担。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] ['prɪntɪd] ,

In	**addition**	**to**	**being**	**much**	**better**	**printed**	**,**
在	添加	到	存在	很多	更好的	打印	,

除了印刷质量更好之外，

[ðə; ði] [nuː] [gə'zet] [ɔːl'redi] [ʃoʊz] [dɪ'saɪdɪd] [ɪm'pruːvmənt] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

the	**new**	**Gazette**	**already**	**shows**	**decided**	**improvement**	**both**	**in**	**the**	**selection**	**and**
这	新的	公报	已经	演出	决定	改进	两个都	在	这	选择	和

[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ɪts]['kɑːntents] .

arrangement	**of**	**its**	**contents**	**.**
安排	的	它是	内容	.

新版公报在内容选择和编排方面都已明显改进。

[fɔːr; fər] [kən'viːniənt] ['refrəns] , [pə'tikuːləz] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [gruːpt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

For	**convenient**	**reference**	**,**	**particulars**	**are**	**not**	**only**	**grouped**	**according**	**to**	**the**
为了	方便的	参考	,	细节	是	不是	仅有的	分组	根据	到	这

['juːʒuəl] ['kætəgɔːriz] [ʌv; əv] [kraɪm] ,

usual	**categories**	**of**	**crime**	**,**
通常	类别	的	犯罪	,

为了方便查阅，详细信息不仅按照常见的犯罪类别进行分组，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [naʊ] ['klæsɪfaɪd] ['ʌndər] ['speʃ(ə)l] ['hediŋs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veriəs] ['distrikts] [tuː; tə] [wɪtʃ]

but	**are**	**now**	**classified**	**under**	**special**	**headings**	**for**	**the**	**various**	**districts**	**to**	**which**
但	是	现在	分类	在下面	特别的	标题	为了	这	各种各样的	地区	到	哪个

['keɪsɪz] [bɪ'lɔːŋ] .

cases	**belong**	**.**
案例	属于	.

但现在已根据案件所属的各个地区，按特殊标题进行分类。

[ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['fiːtʃər] .

Illustrations	**have**	**also**	**been**	**introduced**	**as**	**a**	**new**	**feature**	**.**
插图	有	还	到过	介绍	作为	一个	新的	特征	.

插图也作为一项新功能被引入。

[ðiːz] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['wʊdkʌt] [frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv]['pɝːsənz] - ['wɑːntɪd] - [ɑːn]

These	**take**	**the**	**form**	**of**	**woodcuts**	**from**	**photographs**	**of**	**persons**	**'**	**wanted**	**'**	**on**
这些	拿	这	形式	的	木刻	从	照片	的	人	-	通缉	-	在

['veriəs] ['tʃɑːrdʒɪz] ,

various	**charges**	**,**
各种各样的	收费	,

这些作品以木刻版画的形式呈现，版画内容是根据因各种罪名而被"通缉"的人的照片制作的。

[ɔːr][ʌv; əv]['væljuəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz]['stoʊlən] .

or	**of**	**valuable**	**articles**	**stolen**	**.**
或者	的	有价值的	文章	被盗	.

或被盗的贵重物品。

[ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'zet] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['krɪmənəlz][ʌv; əv]

The	**first**	**number**	**of**	**the**	**Gazette**	**contains**	**the**	**likeness**	**of**	**several**	**criminals**	**of**
这	第一的	数字	的	这	公报	包含	这	相似	的	一些	罪犯	的

[huːm] { - }

whom	**{**	**201**	**}**
谁	{	-	}

《公报》第一期刊登了数名罪犯的肖像，其中{201}

[ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ɑ:r; ər][ɪn][pər'su:t] .

the	authorities	are	in	pursuit	.
这	当局	是	在	追逐	.

当局正在追捕。

[ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][eɪd][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

In	one	instance	,	so	as	to	aid	identification	,
在	一	实例	,	所以	作为	到	援助	鉴别	,

在某个例子中，为了帮助识别，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [ʃoʊn] [nɑ:t]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [bɪrd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

the	subject	is	shown	not	only	with	beard	and	moustache	,
这	主题	是	所示	不是	仅有的	和	胡须	和	胡子	,

照片中的人物不仅留着胡须，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [ə'pɪr] [wen] [kli:n] [ʃeɪvd] .

but	also	as	he	would	appear	when	clean	shaved	.
但	还	作为	他	会	出现	什么时候	干净的	剃光	.

但也有他刮干净胡子后的样子。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['feɪsɪz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [si:m] ['di:snt] [ænd; ənd] ['kɑ:mənpleɪs] [ɪ'nʌf] ,

Some	of	these	faces	,	it	is	true	,	seem	decent	and	commonplace	enough	,
一些	的	这些	面孔	,	它	是	真的	,	似乎	体面的	和	平凡	足够的	,

的确，其中一些面孔看起来相当体面，也很普通。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [si:z] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [stri:ts] ;

such	as	one	sees	almost	every	hour	of	the	day	in	the	public	streets	;
这样的	作为	一	看到	几乎	每一个	小时	的	这	天	在	这	民众	街道	;

例如，几乎每天每个小时在公共街道上都能看到这种情况；

[bʌt; bət] ['ʌðər] , - [æn; ən]['ɪndeks][ʌv; əv][ɔ:l] ['vɪləni] ,

but	others	,	'	an	index	of	all	villainy	,
但	其他的	,	-	一个	指数	的	全部	邪恶	,

但也有人称之为"所有罪恶的索引"，

- [ɑ:r; ər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðoʊz] [ʌv; əv]['deɪndʒərəs] ['kærəktərz] [hu:m] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] [laɪk]

'	are	unmistakably	those	of	dangerous	characters	whom	none	of	us	would	like
-	是	毫无疑问	那些	的	危险的	人物	谁	没有任何	的	我们	会	喜欢

[tu:; tə] [mi:t] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][roʊd][ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk] [naɪt] .

to	meet	alone	in	a	quiet	road	on	a	dark	night	.
到	见面	独自的	在	一个	安静的	路	在	一个	黑暗的	夜晚	.

毫无疑问，这些人都是危险人物，我们谁都不想在漆黑的夜晚独自在僻静的道路上遇到他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [pə'li:s] ['ælbəm] [[wʌn]] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][best] ['stʌdi] [ðə; ði][və'raɪəti]

But	it	is	in	the	police	album	[	1	]	that	we	can	best	study	the	variety
但	它	是	在	这	警察	专辑	[	1	]	那	我们	能	最好的	学习	这	种类

[ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hju:mən] ['kaʊntənəns] [kæn; kən] [bɪ'treɪ] ['evri] [ʃeɪd] [ʌv; əv]

of	expression	by	which	the	human	countenance	can	betray	every	shade	of
的	表达	经过	哪个	这	人类	面容	能	背叛	每一个	阴影	的

['krɪmɪn(ə)l] [dɪ'prævəti] .

criminal	depravity	.
刑事	堕落	.

但正是在警察的相册[1]中，我们才能最好地研究人类面容如何通过各种表情来暴露犯罪堕落的方方面面。

['mi:ntaɪm] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [ɪz]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gə'zet] , [wɪtʃ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] ,

Meantime	our	business	is	only	with	the	Gazette	,	which	,	among	other	changes	,
与此同时	我们的	商业	是	仅有的	和	这	公报	,	哪个	,	之中	其他	变化	,

与此同时，我们的业务仅限于《公报》，而《公报》除其他变化外，

[hæz; həz] ['ɔ:ltərd] [ɪts] [deɪz] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

has	altered	its	days	of	publication	.
有	已修改	它是	天	的	发布	.

出版日期有所变更。

[ˌhɪðər'tuː] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɪʃuːd] [θriː] [taɪmz] ['evri] [wiːk] ;

Hitherto	it	has	been	issued	three	times	every	week	;
迄今为止	它	有	到过	发布	三	时代	每一个	星期	;

此前，该刊物每周发行三次；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [ɪz] [mɔːr] ['kerfəli] ['juːtəlaɪz] , [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪz] [faʊnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

but	now	that	the	space	is	more	carefully	utilised	,	twice	a	week	is	found	sufficient	.
但	现在	那	这	空间	是	更多的	小心	利用	,	两次	一个	星期	是	成立	充足的	.

但现在空间得到了更合理的利用，每周两次就足够了。

[ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['ædmərəlti] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌɪn'sɜːtɪŋ] [ɪn]

The	War	Office	and	Admiralty	have	always	had	the	privilege	of	inserting	in
这	战争	办公室	和	海军部	有	总是	有	这	特权	的	插入	在

[ɪts]['peɪdʒɪz][ə; eɪ][lɪst][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [di'zəːtəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] .

its	pages	a	list	and	description	of	deserters	from	the	army	and	navy	.
它是	页面	一个	列表	和	描述	的	逃兵	从	这	军队	和	海军	.

陆军部和海军部一直享有在报纸上刊登陆军和海军逃兵名单及描述的特权。

[ɪn]['fjuːtʃər] , [ðə; ði]['tuːzdiːz, 'tuːzˌdeɪz, t'juːzˌdeɪz] ['ɪʃuː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['mætərz]

In	future	,	the	Tuesday's	issue	will	be	entirely	devoted	to	these	matters
在	未来	,	这	星期二的	问题	将要	是	完全	奉献	到	这些	事情

;
;
;

今后，每周二的报纸将完全刊登这些内容；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [læst] [jɪr] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [di'zəːtəz] [wʌz; wəz]

and	when	it	is	known	that	last	year	the	total	number	of	deserters	was
和	什么时候	它	是	已知	那	最后的	年	这	全部的	数字	的	逃兵	曾是

['oʊnli][wʌn] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ,

only	one	short	of	six	thousand	,
仅有的	一	短的	的	六	千	,

而当得知去年逃兵总数仅比六千人少一人时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['wiːkli] [lɪst] [dʌz] [nɑːt] [liːv] [mʌtʃ] [speɪs] [tuː; tə] [sper] [ɪn][ə; eɪ]

it	may	be	inferred	that	the	weekly	list	does	not	leave	much	space	to	spare	in	a
它	可能	是	推断	那	这	每周	列表	做	不是	离开	很多	空间	到	空闲的	在	一个

[smɔːl] [fɔːr] - [peɪdʒ]['peɪpər] .

small	four	-	page	paper	.
小的	四	-	页	纸	.

由此可以推断，这份每周清单并没有给这份仅有四页的报纸留下多少空间。

[ðə; ði]['fraɪdiːz, 'fraɪˌdeɪz] ['ɪʃuː] [ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə] [eɪt] ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'zɜːrvd]

The	Friday's	issue	extends	to	eight	pages	,	and	is	reserved
这	星期五的	问题	扩展	到	八	页面	,	和	是	预订的

[ɪk'skluːsɪvli] [fɔːr; fər] [pə'liːs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

exclusively	for	police	information	,
只	为了	警察	信息	,

周五的这期报纸共有八页，全部刊登警方信息。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [tuː] ['peɪdʒɪz] [naʊ] [set][ə'pɑːrt][baɪ]['kɑːntrækt][fɔːr; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ]

with	the	exception	of	two	pages	now	set	apart	by	contract	for	advertising
和	这	例外	的	二	页面	现在	放	除	经过	合同	为了	广告

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

除了根据合同规定用于广告目的的两页之外。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ɪn'kriːst] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

As	far	as	increased	circulation	is	concerned	,
作为	远的	作为	增加	循环	是	担心的	,

就增加血液循环而言，

[ə'reɪndʒmənts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [send] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gə'zet] [nɑ:t] ['oʊnli] [tu:; tə]
arrangements have been made to send supplies of the Gazette not only to
安排 有 到过 制成 到 发送 补给品 的 这 公报 不是 仅有的 到
['evri] [pə'li:s] [fɔ:rs] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,
every police force in the United Kingdom ,
每一个 警察 力量 在 这 团结的 王国 ,

已安排将《宪报》分发给英国各地的所有警察部队，

[bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] , [θru:] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
but also , through the government offices ,
但 还 , 通过 这 政府 办公室 ,

此外，还可以通过政府部门，

[tu:; tə] [ðə; ði] ['gɑ:dɪənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi:s] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑ:ləniz] [ænd; ənd] ['ɪndiə] .
to the guardians of the peace in the British colonies and India .
到 这 守护者 的 这 和平 在 这 英国 殖民地 和 印度 .

致英国殖民地和印度的和平守护者们。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒen(ə)rəli] , [ðə; ði] [gə'zet] [ɪz] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] .
From the public generally , the Gazette is withheld .
从 这 民众 一般来说 , 这 公报 是 隐瞒 .

该报不对公众公开发行。

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['ɪʃu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gə'zet] , [ɪ'speʃəli] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - ,
The early issues of the Gazette , especially between 1829 and 1831 ,
这 早期的 问题 的 这 公报 , 尤其 之间 - 和 - ,

《公报》早期版本，特别是1829年至1831年间的版本，

[ber] [sɪg'nɪfɪkənt] ['testɪmoʊni] [tu:; tə] [ðə; ði] ['leɪbər] [dis'tə:bənsiz] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ]
bear significant testimony to the labour disturbances and political excitement which
熊 重要的 见证 到 这 劳动 干扰 和 政治的 激动 哪个
[ɪ'mi:diətli] [ˌpri'si:did] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'fɔ:rm] [bɪl] .
immediately preceded the passing of the great Reform Bill .
立即地 之前 这 通过 的 这 伟大的 改革 账单 .

有力地证明了在伟大的改革法案通过之前发生的劳工骚乱和政治动荡。

['evri] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [ðen] ['lɑ:rdʒli] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] [ˌprɔklə'meɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]
Every number was then largely occupied with royal proclamations in the cause of
每一个 数字 曾是 然后 很大程度上 占领 和 皇家 公告 在 这 原因 的
['ɔ:rdər] ,
order ,
命令 ,

当时所有报纸的大部分版面都刊登了维护秩序的皇家公告。

[ænd; ənd] ['ɔfɝz] [ɪn] [lɔ:rd] ['mɛlbərnz] [neɪm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [rɪ'wɔ:rdz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv]
and offers in Lord Melbourne's name of government rewards for the arrest of
和 优惠 在 主 墨尔本的 姓名 的 政府 奖励 为了 这 逮捕 的
[ɪn'sendi:ˌeri:z] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [pi:s] .
incendiaries and disturbers of the public peace .
燃烧剂 和 扰乱者 的 这 民众 和平 .

并以墨尔本勋爵的名义悬赏缉拿纵火犯和扰乱公共秩序者。

[ə'gen] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [ˌpɑ:rlə'mentri] [rɪ'fɔ:rm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɪmptəmz]
Again we are on the eve of parliamentary reform , but without any symptoms
再次 我们 是 在 这 前夕 的 议会 改革 , 但 没有 任何 症状
[ʌv; əv] ['raɪətɪŋ] ;
of rioting ;
的 骚乱 ;

我们再次即将迎来议会改革，但目前还没有任何骚乱的迹象；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pruːvd] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuː][ænd; ənd][kraɪ][ɑːr; ər] [naʊ] [left] [mɔːr] [friː]

and	the	improved	columns	of	the	Hue	and	Cry	are	now	left	more	free
和	这	改进	列	的	这	色调	和	哭	是	现在	左边	更多的	自由的

[fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri] [pə'liːs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['lɔːləs] ['duːɪŋz]

for	ordinary	police	information	as	to	the	appearance	and	lawless	doings
为了	普通的	警察	信息	作为	到	这	外貌	和	无法无天	行为

[ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] - [klæs] .

of	the	'	incorrigible	'	class	.
的	这	-	不可救药	-	班级	.

而经过改进的《喧嚣与呐喊》专栏现在有了更多空间，可以刊登有关"不法之徒"的外貌和违法行为的普通警务信息。

[ðə; ði] [mʌnθ] :

THE	MONTH	:
这	月	:

本月：

['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .

SCIENCE	AND	ARTS	.
科学	和	艺术	.

科学与艺术。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði][best] [wei]

From	the	Report	issued	by	the	Committee	appointed	to	consider	the	best	way
从	这	报告	发布	经过	这	委员会	任命	到	考虑	这	最好的	方式

[ʌv; əv] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [æt; ət][kɑsəmiːtʃiːoʊlə] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['ɜːrθkweɪk] ,

of	rebuilding	the	houses	at	Casamicciola	destroyed	in	the	recent	earthquake	,
的	重建	这	房屋	在	卡萨米乔拉	损毁	在	这	最近的	地震	,

根据受命研究重建卡萨米乔拉在最近地震中被毁房屋的最佳方案的委员会发布的报告，

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ðæt] ['terəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən]

we	learn	that	that	terrible	catastrophe	occasioned	the	deaths	of	no	fewer	than
我们	学习	那	那	糟糕的	灾难	引发	这	死亡人数	的	不	更少	比

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] ['pɝːsənz] ,

two	thousand	three	hundred	and	thirteen	persons	,
二	千	三	百	和	十三	人	,

我们了解到，那场可怕的灾难造成至少2313人死亡。

[ænd; ənd]['ɪndʒəri][tuː; tə]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [tuː] [mɔːr] .

and	injury	to	seven	hundred	and	sixty	-	two	more	.
和	受伤	到	七	百	和	六十	-	二	更多的	.

另有762人受伤。

[ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [dɪd][nɑːt][ɔːl] ['æktʃuəli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Although	these	unfortunates	did	not	all	actually	belong	to	the	island	,
虽然	这些	不幸的	做过	不是	全部	实际上	属于	到	这	岛	,

虽然这些不幸的人并非全都属于这个岛屿，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['oʊnli]['fɪfti] - [fɔːr] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ['fɔːrənərz] .

there	were	among	them	only	fifty	-	four	who	could	be	called	foreigners	.
那里	是	之中	他们	仅有的	五十	-	四	WHO	可以	是	称为	外国人	.

其中只有五十四个人可以被称为外国人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [faʊnd] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɑːn][ðə; ði]

It	will	probably	be	found	advisable	to	rebuild	the	ruined	habitations	on	the
它	将要	大概	是	成立	建议	到	重建	这	毁坏	居住地	在	这

['pætərn] [ə'dɑːptɪd][ɪn]['sɜːrt(ə)n]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] ,

pattern	adopted	in	certain	places	of	Central	America	,
图案	已采用	在	肯定	地方	的	中央	美国	,

或许可以借鉴中美洲某些地区的做法，重建这些被毁的房屋。

[wer] [ˈəːθkweiks] [ɑːr; ər] [ˈkɑːmən] .

where	earthquakes	are	common	.
在哪里	地震	是	常见的	.

地震频发地区。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [laɪt] [məˈtɪriəlz] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [kʌmz] ,

The	houses	there	are	built	of	such	light	materials	,	that	when	a	shock	comes	,
这	房屋	那里	是	建造	的	这样的	光	材料	,	那	什么时候	一个	震惊	来	,

那里的房屋是用非常轻质的材料建造的，所以当发生冲击时，

[ðeɪ] [ˈræt(ə)l] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][kɑːrdz] ,

they	rattle	down	like	a	veritable	house	of	cards	,
他们	嘎嘎作响	向下	喜欢	一个	真正的	房子	的	牌	,

它们像纸牌屋一样轰然倒塌，

[ænd; ənd][kæn; kən][ˈɔːlmoʊst][biː; bi] [ˈrætld] [təˈgeðər] [əˈgen] [æz; əz] [ˈiːzəli] [wen] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər]

and	can	almost	be	rattled	together	again	as	easily	when	the	danger
和	能	几乎	是	摇晃	一起	再次	作为	容易地	什么时候	这	危险

[hæz; həz][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [pæst] .

has	for	the	time	passed	.
有	为了	这	时间	通过了	.

当危险暂时过去后，几乎可以像以前一样轻松地再次组装起来。

[ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] ,

In	London	and	some	other	of	our	cities	and	towns	,
在	伦敦	和	一些	其他	的	我们的	城市	和	城镇	,

在伦敦以及我们其他一些城市和城镇，

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈʃeɪmfəli] [rʌn] [ʌp] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [maɪld] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ˈɜːrθkweɪk] [wʊd]

the	houses	are	so	shamefully	run	up	that	a	very	mild	shock	of	earthquake	would
这	房屋	是	所以	可耻地	跑步	向上	那	一个	非常	温和的	震惊	的	地震	会

[səˈfaɪs] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .

suffice	to	shake	them	to	pieces	.
足够了	到	摇	他们	到	件	.

这些房屋的建造质量极其糟糕，即使是轻微的地震也能将它们震得粉碎。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] [ðiːz] [ˈdʒeri] - [bɪlt] [ˈhaʊzɪz] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv]

We	are	apt	to	look	upon	these	jerry	-	built	houses	as	the	result	of
我们	是	易于	到	看	之上	这些	杰瑞	-	建造	房屋	作为	这	结果	的

[ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][kənˈtɪnjuəl][kraɪ][fɔːr; fər] [tʃiːp] [ˈhaʊzɪz] .

competition	and	the	continual	cry	for	cheap	houses	.
竞赛	和	这	持续的	哭	为了	便宜的	房屋	.

我们往往会将这些简陋的房屋视为竞争和人们对廉价住房不断需求的产物。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[wiː; wi][rɪˈgɑːrd][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈθiːdrəlz] [æz; əz][ˈsɑːlɪd] [ˈmɔnjumənts] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɑːnɪst] [wɜːrk][ʌv; əv]

we	regard	our	cathedrals	as	solid	monuments	to	the	more	honest	work	of
我们	看待	我们的	大教堂	作为	坚硬的	纪念碑	到	这	更多的	诚实的	工作	的

[ˈfɔːrmər] [taɪmz] .

former	times	.
以前的	时代	.

我们认为我们的大教堂是过去时代更加诚实劳动的坚实纪念碑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈnoʊʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [diˈspeld] .

But	this	notion	must	be	dispelled	.
但	这	概念	必须	是	驱散	.

但这种想法必须消除。

[ðə; ði] ['piːtərbərʊʊ] [kə'θiːdrəl] ['ɑːrkɪtekt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ænd; ənd]

The	Peterborough	Cathedral	architect	has	been	examining	the	foundations	and
这	彼得伯勒	大教堂	建筑师	有	到过	检查	这	基础	和

['pɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæbrɪk] ,

piers	of	the	tower	of	that	fabric	,
码头	的	这	塔	的	那	织物	,

彼得伯勒大教堂的建筑师一直在检查该建筑塔楼的地基和墩柱。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [hiː; hi][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]

which	it	will	be	remembered	he	some	time	ago	reported	to	be	in	a
哪个	它	将要	是	记得	他	一些	时间	前	据报道	到	是	在	一个

['deɪndʒərəs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

dangerous	condition	,
危险的	状况	,

人们或许还记得，他此前曾被报道身体状况危险。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['dʒeri] - ['bɪldɪŋ] [æz; əz]

and	they	turn	out	to	be	as	perfect	an	example	of	jerry	-	building	as
和	他们	转动	出去	到	是	作为	完美的	一个	例子	的	杰瑞	-	建筑	作为

[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪn'laɪt(ə)nd] [taɪmz] .

could	be	found	in	our	own	enlightened	times	.
可以	是	成立	在	我们的	自己的	开明	时代	.

结果证明，它们是我们这个文明时代所能找到的最完美的临时搭建的例子。

[ðə; ði] ['pɪrz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] ['feɪsɪŋ] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

The	piers	were	found	to	consist	of	a	thin	facing	of	stone	,
这	码头	是	成立	到	由	的	一个	薄的	面向	的	石头	,

经查明，这些桥墩是由一层薄薄的石头饰面构成。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['biːɪŋ] [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['rʌbl] - [stoʊn] [ænd; ənd]['sændi] [ɜːrθ] .

the	interior	being	filled	in	with	small	rubble	-	stone	and	sandy	earth	.
这	内部的	存在	已填	在	和	小的	瓦砾	-	石头	和	沙	地球	.

内部用碎石和沙土填满。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ə; eɪ] [wɜːrs] [piːs] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n]

He	tells	us	that	'	it	is	impossible	to	conceive	a	worse	piece	of	construction
他	讲述	我们	那	-	它	是	不可能的	到	构想	一个	更糟	片	的	建造

,

,

,

他告诉我们，“不可能想象出比这更糟糕的建筑了”，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðiːz] ['pɪrz] [hæv; həv]

and	it	is	equally	impossible	to	understand	how	it	is	that	these	piers	have
和	它	是	同样地	不可能的	到	理解	如何	它	是	那	这些	码头	有

[stʊd] [soʊ] [lɔːŋ] .

stood	so	long	.
站立	所以	长的	.

同样令人费解的是，这些码头为何能屹立这么久。

- [ðə; ði] ['pɪrz] [hæv; həv] ['sɪmpli] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə][hoʊld] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]

'	The	piers	have	simply	been	enabled	to	hold	together	by	the	strength	of
-	这	码头	有	简单地	到过	已启用	到	抓住	一起	经过	这	力量	的

[ðer; ðər] [ɪk'stɪriər] ['kloʊðɪŋ] .

their	exterior	clothing	.
他们的	外部的	衣服	.

“这些码头之所以能够保持完整，完全是因为其外层结构的坚固性。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [smɔːl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn] ['haʊshoʊldər] [ðæt] [dɪs'ɑːnɪst] ['bɪldɪŋ]

It	is	some	small	satisfaction	to	the	modern	householder	that	dishonest	building
它	是	一些	小的	满意	到	这	现代的	户主	那	不诚实	建筑

[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['tɔːrment] ,

has	not	been	invented	for	his	especial	torment	,
有	不是	到过	发明	为了	他的	特别的	折磨	,

对于现代房主来说，令人稍感欣慰的是，骗子建筑还没有被发明出来专门折磨他们。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['præktɪst] [æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

but	was	practised	as	long	ago	as	the	fourteenth	century	.
但	曾是	已实践	作为	长的	前	作为	这	第十四	世纪	.

但早在十四世纪就已开始实践。

[ə'nʌðər] [fɑːr] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɪz] , [æz; əz][wiː; wi]['riːs(ə)ntli]['ɪndɪkeɪtɪd] ,

Another	far	more	valuable	relic	of	the	past	is	,	as	we	recently	indicated	,
其他	远的	更多的	有价值的	遗迹	的	这	过去的	是	,	作为	我们	最近	表明的	,

正如我们最近指出的那样，另一件更有价值的历史遗迹是：

[ɪk'saɪtɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'keɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

exciting	attention	on	account	of	its	decaying	condition	.
激动人心	注意力	在	帐户	的	它是	腐烂的	状况	.

由于其破败的状况而引起人们的关注。

['westmɪnstər] ['æbi] , [wɪtʃ] [meɪ] ['dʒʌstli][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Westminster	Abbey	,	which	may	justly	be	regarded	as	the	most	important
威斯敏斯特	修道院	,	哪个	可能	公正地	是	认为	作为	这	最多	重要的

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

ecclesiastical	building	in	the	kingdom	,
教会的	建筑	在	这	王国	,

威斯敏斯特教堂，或许可以毫不夸张地被视为英国最重要的宗教建筑。

[ɪz] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] ['piːsmiːl] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [smoʊk] [ænd; ənd] [ˌætməs'fɪrɪk]

is	wasting	away	piecemeal	under	the	effects	of	London	smoke	and	atmospheric
是	浪费	离开	零散地	在下面	这	效果	的	伦敦	抽烟	和	大气

['eɪdʒənsiz]['dʒen(ə)rəli] .

agencies	generally	.
机构	一般来说	.

在伦敦烟雾和大气环境的影响下，它正逐渐消亡。

[ðə; ði][sʌm; səm][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ɪts] [ˌrestə'reɪʃn] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

The	sum	required	for	its	restoration	is	estimated	at	eighty	thousand	pounds	,
这	和	必需的	为了	它是	恢复	是	估计的	在	八十	千	磅	,

修复这座建筑所需的费用估计为八万英镑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][duː]

and	this	is	probably	short	of	the	real	amount	which	will	be	required	to	do
和	这	是	大概	短的	的	这	真实的	数量	哪个	将要	是	必需的	到	做

[ðə; ði][wɜːrk] [ɪ'fektʃuəli] .

the	work	effectually	.
这	工作	有效地	.

这可能还不足以有效地完成这项工作所需的实际数量。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['pɜːrpəs] , [ðə; ði] [pɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ɔːt] [ʌn'daʊtɪdli] [tuː; tə]

For	such	a	national	purpose	,	the	purse	of	the	nation	ought	undoubtedly	to
为了	这样的	一个	国家的	目的	,	这	钱包	的	这	国家	应该	无疑	到

[biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

be	responsible	.
是	负责任的	.

对于这样一项国家事业，国家财政无疑应该承担起责任。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['hʌlz] ['leɪbər] ,

The	complete	Report	of	Professor	Hull's	labours	,
这	完全的	报告	的	教授	赫尔的	劳动	,

赫尔教授研究成果的完整报告

[æz; əz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'splɔrɘz] [huː] [hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd]

as	chief	of	the	little	band	of	scientific	explorers	who	have	just	returned
作为	首席	的	这	小的	乐队	的	科学	探险家	WHO	有	只是	返回

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]['sɜːrveɪ][ʌv; əv]['pæləstaɪn] ,

from	a	geological	survey	of	Palestine	,
从	一个	地质	民意调查	的	巴勒斯坦	,

作为刚刚结束巴勒斯坦地质调查的小型科学探险队的队长，

[wɪl] [biː; bi] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] ,

will	be	looked	forward	to	with	unusual	interest	,
将要	是	看起来	向前	到	和	异常	兴趣	,

人们将以异乎寻常的兴趣期待此事发生。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [brɪŋz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [kən'strʌktiŋ] [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr]

for	he	brings	back	with	him	materials	for	constructing	a	far	more
为了	他	带来	后退	和	他	材料	为了	建造	一个	远的	更多的

[kəm'pliːt] [mæp][ðæn; ðən][hæz; həz]['evər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] .

complete	map	than	has	ever	before	been	possible	.
完全的	地图	比	有	曾经	前	到过	可能的	.

因为他带回了能够绘制出一幅比以往任何时候都更加完整的地图的资料。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [siː] - ['mɑːrdʒɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌlfs] [ʌv; əv] [sʊ'ez] [ænd; ənd] - [hæv; həv] [bɪn]

The	ancient	sea	-	margins	of	the	Gulfs	of	Suez	and	Akabah	have	been
这	古老的	海	-	边距	的	这	海湾	的	苏伊士运河	和	-	有	到过

[treɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðer; ðər]['prez(ə)nt]['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz] —

traced	at	a	height	of	two	hundred	feet	above	their	present	surfaces	—
追踪	在	一个	高度	的	二	百	脚	多于	他们的	展示	表面	—

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ænd; ənd] [red] ['siːz] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn]

indicating	that	the	Mediterranean	and	Red	Seas	have	been	at	one	time	in
表明	那	这	地中海	和	红色的	海域	有	到过	在	一	时间	在

['nætʃ(ə)rəl] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

natural	connection	with	one	another	.
自然的	联系	和	一	其他	.

苏伊士湾和亚喀巴湾的古代海缘线已在距现在海面 200 英尺的高度上被追踪到——这表明地中海和红海曾经在某个时期是自然相连的。

[prə'fesər] [hʌl] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksədəs] .

Professor	Hull	believes	that	this	was	the	case	at	the	time	of	the	Exodus	.
教授	赫尔	相信	那	这	曾是	这	案件	在	这	时间	的	这	出埃及记	.

赫尔教授认为，出埃及记时期的情况正是如此。

[ðə; ði] ['terəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdn][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] ,

The	terraces	of	the	Jordan	have	also	been	examined	,
这	露台	的	这	约旦	有	还	到过	检查	,

约旦河的梯田也已被考察过。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['mɑːrdʒɪnz] ['biːɪŋ] [sɪks] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

the	most	important	of	these	ancient	margins	being	six	hundred	feet	above	the
这	最多	重要的	的	这些	古老的	边距	存在	六	百	脚	多于	这

['prez(ə)nt]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [siː] .

present	level	of	the	Dead	Sea	.
展示	等级	的	这	死的	海	.

这些古代边缘地带中最重要的是位于死海现今水位以上 600 英尺处。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'pɔ:rt] , [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [prə'fesər] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:pjələr] [ə'kaʊnt]
Besides **his** **scientific** **Report** **,** **the** **learned** **Professor** **is** **preparing** **a** **popular** **account**
除了 他的 科学 报告 , 这 学习 教授 是 准备 一个 受欢迎的 帐户
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
of **his** **pilgrimage** **,**
的 他的 朝圣 ,

除了科学报告之外，这位博学的教授还在撰写一本关于他朝圣之旅的科普读物。

[wɪtʃ] [wɪl] ['du:li] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] { - }
which **will** **duly** **appear** **in** **the** **Transactions** **of** **the** **Geological** **{** **202** **}**
哪个 将要 正式地 出现 在 这 交易 的 这 地质 { - }

将在地质学报{202}上正式发表。

[sə'saɪəti] .
Society **.**
社会 .

社会。

[hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rnɪɪŋ] [wɪl] ['kʌvər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] ['trævəst] ['nɪrli] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ]
His **journeyings** **will** **cover** **much** **of** **the** **same** **ground** **traversed** **nearly** **fifty** **years** **ago**
他的 旅程 将要 覆盖 很多 的 这 相同的 地面 穿越 几乎 五十 年 前
[baɪ]['deɪvɪd]['rɑ:bərts] ,
by **David** **Roberts** **,**
经过 大卫 罗伯茨 ,

他的旅程将涵盖近五十年前大卫·罗伯茨走过的许多相同路段。

[hu:z] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] ['vɪzɪtɪd] [ə'raʊzd] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
whose **drawings** **of** **the** **places** **visited** **aroused** **so** **much** **interest** **at** **the** **time** **,**
谁 图画 的 这 地方 到访 被唤醒 所以 很多 兴趣 在 这 时间 ,

他所绘制的游记在当时引起了极大的兴趣。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv]['nevər] [sɪns] [bɪn] [sə'pɑ:st] .
and **which** **have** **never** **since** **been** **surpassed** **.**
和 哪个 有 绝不 自从 到过 超越 .

至今无人超越。

[nɑ:t] ['veri] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv]['æfrɪkə] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ɪts] ['sentər][ə; eɪ][blæŋk] [speɪs] ,
Not **very** **many** **years** **ago** **,** **a** **map** **of** **Africa** **presented** **in** **its** **centre** **a** **blank** **space** **,**
不是 非常 许多 年 前 , 一个 地图 的 非洲 呈现 在 它是 中心 一个 空白的 空间 ,

就在几年前，非洲地图的中心还是一片空白。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [soʊ][hɑ:t] [ðæt]
which **was** **explained** **to** **inquiring** **children** **as** **indicating** **a** **country** **so** **hot** **that**
哪个 曾是 解释 到 查询 孩子们 作为 表明 一个 国家 所以 热的 那
['noʊbɑ:di][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ɔ:r][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .
nobody **had** **been** **there** **or** **could** **live** **there** **.**
无人 有 到过 那里 或者 可以 居住 那里 .

向好奇的孩子们解释说，这表明那是一个非常炎热的国家，没有人去过那里，也没有人能在那里居住。

[ðɪs] [bɪ'naɪtɪd] ['ri:dʒən][hæz; həz] [naʊ] [æn; ən]['ætləs][ɔ:l][tu:; tə][ɪt'self] .
This **benighted** **region** **has** **now** **an** **atlas** **all** **to** **itself** **.**
这 夜幕降临 地区 有 现在 一个 图集 全部 到 本身 .

这个饱受苦难的地区如今拥有了自己的地图集。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,
Under **the** **auspices** **of** **the** **Geographical** **Society** **,**
在下面 这 庇护 的 这 地理 社会 ,

在地理学会的支持下，

['mɪstər] ['reɪvənˌstaɪn] [hæz; həz] [dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] [mæp] [ʌv; əv] ['iːstərn] [ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl]

Mr	Ravenstein	has	just	completed	their	map	of	Eastern	Equatorial
先生	拉文斯坦	有	只是	完全的	他们的	地图	的	东	赤道

['æfrɪkə] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [saɪz] ,

Africa	;	it	is	of	large	size	,
非洲	;	它	是	的	大的	尺寸	,

雷文斯坦先生刚刚完成了一幅东赤道非洲地图；这幅地图尺寸很大。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ˌɔːltə'geðər] ['twenti] - [faɪv] [ʃiːts] .

and	contains	altogether	twenty	-	five	sheets	.
和	包含	共	二十	-	五	纸张	.

总共包含二十五张纸。

[hiː; hi] [wɪl] [naʊ] [kə'mens] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['westərn] ['æfrɪkə] ,

He	will	now	commence	a	similar	work	for	Western	Africa	,
他	将要	现在	开始	一个	相似的	工作	为了	西	非洲	,

他接下来将着手在西非开展类似的工作。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['pɔːrtʃʊgl] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	has	proceeded	to	Portugal	in	order	to	take	advantage	of	the
和	有	继续	到	葡萄牙	在	命令	到	拿	优势	的	这

[mə'tɪriəlz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['gʌvərnmənt] ['berɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

materials	in	the	possession	of	that	government	bearing	upon	the	subject	.
材料	在	这	拥有	的	那	政府	轴承	之上	这	主题	.

然后前往葡萄牙，以便利用该国政府掌握的与此主题相关的资料。

[ðɪs] [wɜːrk] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ˌʌndər'teɪkən] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]

This	work	is	also	undertaken	for	and	at	the	expense	of	the	Geographical
这	工作	是	还	已	为了	和	在	这	费用	的	这	地理

[sə'saɪəti] .

Society	.
社会	.

这项工作也是由地理学会承担费用并由地理学会完成的。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['sensəs] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['bɝːmə] [ɪz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

The	official	Report	of	the	late	census	in	British	Burmah	is	not	without	interest	to
这	官方的	报告	的	这	晚的	人口普查	在	英国	缅甸	是	不是	没有	兴趣	到

['dwelərz] [ɪn] ['brɪt(ə)n] .

dwellers	in	Britain	.
居民	在	英国	.

英属缅甸最近一次人口普查的官方报告对于英国居民来说并非毫无意义。

['oʊnli] [tuː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ɪˌnuːmə'reɪʃn]

Only	two	languages	had	to	be	used	in	the	process	of	enumeration
仅有的	二	语言	有	到	是	用过的	在	这	过程	的	枚举

— ['neɪmli] , [bɜːr'miːz] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .

—	namely	,	Burmese	and	English	.
—	即	,	缅甸	和	英语	.

统计过程中只需要使用两种语言——即缅甸语和英语。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [fɜːrst] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [prə'siːdɪŋz] ['herəldid] [ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv]

The	people	at	first	thought	that	the	strange	proceedings	heralded	the	advent	of
这	人们	在	第一的	想法	那	这	奇怪的	诉讼程序	被预言	这	来临	的

[ə; eɪ] [nuː] [tæks] ,

a	new	tax	,
一个	新的	税	,

人们起初认为，这些奇怪的举动预示着一种新税种的到来。

[ænd; ənd] [wʌn] [traɪb] [fled] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

and	one	tribe	fled	across	the	frontier	so	as	to	be	out	of	the	way	.
和	一	部落	逃亡	穿过	这	边境	所以	作为	到	是	出去	的	这	方式	.

其中一个部落逃到了边境另一侧，以躲避战火。

[ə'nʌðər] [aɪ'diːə] [ðæt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv]

Another	**idea**	**that**	**occurred**	**to**	**the**	**people**	**was**	**that**	**the**	**English**	**made**	**use**	**of**
其他	主意	那	发生	到	这	人们	曾是	那	这	英语	制成	使用	的

['hjuːmən] ['hedz] [fɔːr; fər][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

human	**heads**	**for**	**inquiring**	**into**	**the**	**future**	**.**
人类	头部	为了	查询	进入	这	未来	.

人们还想到另一种说法，那就是英国人利用人头来预测未来。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [smuːðd] ['oʊvər] , [ðə; ði]['sensəs][wʌz; wəz]['teɪkən]

But	**these**	**difficulties**	**having**	**been**	**smoothed**	**over**	**,**	**the**	**census**	**was**	**taken**
但	这些	困难	拥有	到过	平滑	超过	,	这	人口普查	曾是	已采取

[ˌsætɪs'fæktərəli] .

satisfactorily	**.**
令人满意地	.

但这些困难都已克服，人口普查工作顺利完成。

['brɪtɪʃ] ['bɝːmə] [ɪz] , ['rʌfli] ['spiːkɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['eriə] [æz; əz] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]

British	**Burmah**	**is**	**,**	**roughly**	**speaking**	**,**	**of**	**the**	**same**	**area**	**as**	**Great**	**Britain**	**and**
英国	缅甸	是	,	大致	请讲	,	的	这	相同的	区域	作为	伟大的	英国	和

['aɪərlənd] ,

Ireland	**,**
爱尔兰	,

英属缅甸大致与大不列颠及爱尔兰的面积相同。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

with	**a**	**population**	**less**	**than**	**that**	**of**	**London**	**.**
和	一个	人口	较少的	比	那	的	伦敦	.

人口少于伦敦。

[ðɪs] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , ['ʌndər] ['brɪtɪʃ] [ruːl] , [hæz; həz] ['dʌbld] [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] ,

This	**population**	**,**	**under**	**British**	**rule**	**,**	**has**	**doubled**	**in**	**twenty**	**years**	**,**
这	人口	,	在下面	英国	规则	,	有	双倍	在	二十	年	,

在英国统治下，该地区人口在二十年间翻了一番。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['evri] [saɪn][ʌv; əv][ɪts] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'kriːs] .

and	**there**	**is**	**every**	**sign**	**of**	**its**	**continued**	**increase**	**.**
和	那里	是	每一个	符号	的	它是	持续	增加	.

而且种种迹象表明，这种趋势还在持续增长。

[ðə; ði] ['meɪlz] [ɑːr; ər][fɑːr][ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,

The	**males**	**are**	**far**	**in**	**excess**	**of**	**the**	**females**	**,**
这	男性	是	远的	在	过量的	的	这	女性	,

雄性数量远远超过雌性。

[ænd; ənd] [wʌt] [siːmz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**what**	**seems**	**a**	**very**	**important**	**key**	**to**	**the**	**wonderful**	**prosperity**	**of**	**the**
和	什么	似乎	一个	非常	重要的	钥匙	到	这	精彩的	繁荣	的	这

['kʌntri] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ten]['eikəs][ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd][fɔːr; fər] ['evri] [eɪt]

country	**is**	**the**	**fact**	**that**	**there**	**are**	**ten**	**acres**	**of**	**cultivated**	**land**	**for**	**every**	**eight**
国家	是	这	事实	那	那里	是	十	英亩	的	栽培	土地	为了	每一个	八

['pɝːsənz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

persons	**living**	**in**	**it**	**.**
人	活的	在	它	.

而这个国家繁荣昌盛的关键似乎在于，该国每八个人就拥有十英亩耕地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['bærən] - ,

It	**is**	**reported**	**that**	**Baron**	**Nordenskïold**	**,**
它	是	据报道	那	男爵	-	,

据报道，诺登斯基尔德男爵，

[huːz] ['riːs(ə)nt] [eksplə'reɪʃnz] [ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd] ['griːnlənd] [ə'raʊzd] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn]

whose	recent	explorations	in	and	around	Greenland	aroused	so	much	interest	in
谁	最近的	探索	在	和	大约	格陵兰	被唤醒	所以	很多	兴趣	在

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɜːrkl] ,

scientific	circles	,
科学	界	,

他近期在格陵兰岛及其周边地区的探险活动引起了科学界的极大兴趣，

[ɪz] ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [nekst] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['poʊlər]['riːdʒənz] .

is	contemplating	a	voyage	next	year	to	the	south	polar	regions	.
是	沉思	一个	航程	下一个	年	到	这	南	极性	地区	.

正在考虑明年前往南极地区航行。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒektid][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

The	cost	of	the	projected	expedition	is	nearly	two	hundred	thousand	pounds	,
这	成本	的	这	预计	远征	是	几乎	二	百	千	磅	,

预计此次探险的费用将接近二十万英镑。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['siːmɪŋli] [lɑːrdʒ][sʌm; səm] [wɪl] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv]

but	this	seemingly	large	sum	will	include	the	expense	of	building	a	ship	of
但	这	似乎	大的	和	将要	包括	这	费用	的	建筑	一个	船	的

['speʃ(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

special	construction	,
特别的	建造	,

但这笔看似数额巨大的款项将包括建造一艘特殊构造船舶的费用。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [riˈkwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔrɜ-z] .

to	meet	the	requirements	of	the	explorers	.
到	见面	这	要求	的	这	探险家	.

满足探险家的要求。

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kəːtisiz] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] ,

International	courtesies	are	so	very	few	and	far	between	,
国际的	礼貌	是	所以	非常	很少	和	远的	之间	,

国际礼节少之又少，而且相隔甚远。

[ðæt] [wen] [wʌn] [ə'kɜːrz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] .

that	when	one	occurs	it	is	worthy	of	the	most	honourable	mention	.
那	什么时候	一	发生	它	是	值得	的	这	最多	光荣的	提到	.

当这种情况发生时，它值得最崇高的赞誉。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrktɪk] [ɪk'splɔrɜ-z] [ə'bændənd] [ðer; ðər] [ʃɪp] , [ðə; ði]

Many	years	ago	,	a	band	of	English	Arctic	explorers	abandoned	their	ship	,	the
许多	年	前	,	一个	乐队	的	英语	北极	探险家	弃	他们的	船	,	这

['rezəluːt] ,

Resolute	,
坚决	,

很多年前，一群英国北极探险家弃船逃生，他们的船"坚毅号"

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] ['froʊz(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][aɪs] - [pæk] .

for	it	was	hopelessly	frozen	into	the	ice	-	pack	.
为了	它	曾是	绝望地	冷冻	进入	这	冰	-	盒	.

因为它已经彻底冻在了冰层里。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [haʊ'evər] , [æt; ət][læst] ['floʊtɪd] [friː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən]

The	ship	,	however	,	at	last	floated	free	,	and	was	taken	by	an	American
这	船	,	然而	,	在	最后的	漂浮	自由的	,	和	曾是	已采取	经过	一个	美国人

['weɪlər] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

whaler	to	New	York	.
捕鲸船	到	新的	约克	.

然而，这艘船最终挣脱了束缚，被一艘美国捕鲸船拖到了纽约。

[ðə; ði]['gælənt] [ə'mɛrɪkənz] [ˌðerə'pɑːn] [pʊt][ðə; ði]['ves(ə)l]['ɪntuː]['splendɪd]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd]

The	gallant	Americans	thereupon	put	the	vessel	into	splendid	order	,	and	presented
这	英勇	美国人	于是	放	这	血管	进入	灿烂	命令	,	和	呈现

[hɜːr; hər][tuː; tə] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] .

her	to	Queen	Victoria	.
她	到	女王	维多利亚	.

于是，英勇的美国人将这艘船修缮一新，并将其献给了维多利亚女王。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['broʊkən][ʌp] ,

It	was	but	the	other	day	that	the	old	ship	was	broken	up	,
它	曾是	但	这	其他	天	那	这	老的	船	曾是	破碎的	向上	,

就在前几天，那艘旧船被拆解了。

[wen] [ə; eɪ][desk][wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tɪmbɚz] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

when	a	desk	was	made	from	her	timbers	and	presented	to	the
什么时候	一个	桌子	曾是	制成	从	她	木材	和	呈现	到	这

[ə'merɪkən] ['prezɪdənt] .

American	President	.
美国人	总统	.

人们用她家的木材制作了一张书桌，并赠送给了美国总统。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [hæv; həv] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][ə'lɜːrt] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [siːn]

The	British	government	have	now	presented	the	Alert	,	which	has	also	seen
这	英国	政府	有	现在	呈现	这	警报	,	哪个	有	还	已见

['ɑːrktɪk] ['sɜːrvɪs] ,

Arctic	service	,
北极	服务	,

英国政府现已推出Alert无人机，该无人机也曾在北极地区服役。

[tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːli] [rɪ'liːf] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

to	the	United	States	government	for	the	use	of	the	Greeley	relief	expedition	.
到	这	团结的	各州	政府	为了	这	使用	的	这	格里利	宽慰	远征	.

致美国政府，用于格里利救援远征。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [bɪn] ['streŋθnd] [wɪð; wɪθ] [tiːk] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði]

The	ship	has	long	ago	been	strengthened	with	teak	for	protection	against	the
这	船	有	长的	前	到过	加强	和	柚木	为了	保护	反对	这

[aɪs] ,

ice	,
冰	,

为了抵御冰的侵蚀，这艘船很久以前就用柚木加固过了。

[ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] [wel] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] .

and	is	thus	well	fitted	for	the	purpose	in	view	.
和	是	因此	出色地	适配	为了	这	目的	在	看法	.

因此非常适合所要达到的目的。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][æt; ət] ['fəukstəun] [wʌns] [mɔːr]

The	recent	experiments	at	Folkestone	once	more
这	最近的	实验	在	福克斯通	一次	更多的

[pruːvd] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ɔɪl][ɑːn] ['trʌbld] ['wɔːtərz] ,

proved	the	value	of	throwing	oil	on	troubled	waters	,
已证实	这	价值	的	投掷	油	在	麻烦	水	,

最近在福克斯通进行的实验再次证明了向浑水中泼油的价值。

[ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['stɔːrmi] ['weðər] [wiː; wi] [dɪ'skraɪbd] [læst] [mʌnθ] .

the	efficacy	of	which	operation	in	stormy	weather	we	described	last	month	.
这	功效	的	哪个	手术	在	暴风雨	天气	我们	描述	最后的	月	.

我们上个月已经描述过这种在暴风雨天气下进行的作战行动的有效性。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɔɪl] - [ʃel] [ðer; ðər] ['menʃ(ə)nd] , [ə'nʌðər] [ɪn'venʃ(ə)n] [fɔːlz] [tuː; tə][biː; bi]

In	addition	to	the	oil	-	shell	there	mentioned	,	another	invention	falls	to	be
在	添加	到	这	油	-	壳	那里	提及	,	其他	发明	瀑布	到	是

['noʊtɪst] ,

noticed	,
注意到	,

除了上面提到的油壳之外，还有另一项发明值得注意。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [gʌn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɔɪl] - [ʃel] [ɪz] [dis'tʃaːdʒd] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsoʊ]

by	which	the	same	gun	from	which	the	oil	-	shell	is	discharged	may	be	also
经过	哪个	这	相同的	枪	从	哪个	这	油	-	壳	是	出院	可能	是	还

[ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][prə'dʒektɪŋ][ə; eɪ] ['hevi] ['sɑːlɪd][sə'lɪndrɪk(ə)l] [ʃɑːt] ,

employed	for	projecting	a	heavy	solid	cylindrical	shot	,
受雇	为了	投影	一个	重的	坚硬的	圆柱体	射击	,

由此，发射油弹的同一门火炮也可以用来发射重型实心圆柱形炮弹。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ]['fleksəb(ə)l] ['tuːbɪŋ] .

to	which	is	attached	a	flexible	tubing	.
到	哪个	是	随附的	一个	灵活的	管道	.

其上连接着一根软管。

[ə'pɑːn]['faɪərɪŋ][ðə; ði][gʌn] , [ðə; ði] [ʃɑːt] [ɪz] ['kærid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [aʊt][tuː; tə] [siː] ,

Upon	firing	the	gun	,	the	shot	is	carried	a	long	distance	out	to	sea	,
之上	射击	这	枪	,	这	射击	是	携带	一个	长的	距离	出去	到	海	,

开火后，炮弹会被抛射到很远的海面上。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [tuːb] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

pulling	the	tube	after	it	.
拉	这	管子	后	它	.

随后将管子拉出来。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [sɪŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

The	shot	sinks	to	the	bottom	,
这	射击	水槽	到	这	底部	,

子弹沉到了水底。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuːb] [ðʌs] ['æŋkər] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʌmp] [fɔːr; fər] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði]

and	the	tube	thus	anchored	can	be	used	with	a	pump	for	forcing	the
和	这	管子	因此	锚定	能	是	用过的	和	一个	泵	为了	强制	这

[ɔɪl][tuː; tə]['eni][spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

oil	to	any	spot	in	the	neighbourhood	.
油	到	任何	点	在	这	邻里	.

这样固定好的管子可以配合泵使用，将油输送到附近的任何地方。

[ðɪs] [kən'traɪvəns] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl] - [ʃel] , [ɪz][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] ['gɔːrdn] .

This	contrivance	,	like	that	of	the	oil	-	shell	,	is	the	invention	of	Mr	Gordon	.
这	装置	,	喜欢	那	的	这	油	-	壳	,	是	这	发明	的	先生	戈登	.

这种装置和油壳一样，都是戈登先生的发明。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [helθ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd][ɪn] ['lʌndən]

The	preparations	for	the	International	Health	Exhibition	to	be	opened	in	London
这	准备工作	为了	这	国际的	健康	展览	到	是	打开	在	伦敦

[ɪn] [meɪ] [nekst] ,

in	May	next	,
在	可能	下一个	,

为明年五月在伦敦开幕的国际健康展览会所做的准备工作，

[proʊ'siːd] ['veri] ['ræpɪdli] .

proceed	very	rapidly	.
继续	非常	快速	.

迅速行动。

[ðə; ði] [eɪt] ['wɔːtər] - ['kʌmpəniz] [wɪtʃ] [sə'plaɪ] ['lʌndən] ,

The	eight	water	-	companies	which	supply	London	,
这	八	水	-	公司	哪个	供应	伦敦	,

为伦敦供水的八家自来水公司

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʒʌst] [naʊ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['raʊndli] [ə'bjuːzd] [ɑːn] [ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒz] ,

and	which	just	now	are	being	so	roundly	abused	on	the	score	of	overcharges	,
和	哪个	只是	现在	是	存在	所以	圆圆地	受虐	在	这	分数	的	过度收费	,

而现在这些条款却因为收费过高而被广泛滥用。

[wɪl] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['veriəs] [ˌæpə'rætəs] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'plaɪ] , [fɪl'treɪʃn] , &

will	exhibit	the	various	apparatus	employed	by	them	for	the	supply	,	filtration	,	&
将要	展览	这	各种各样的	设备	受雇	经过	他们	为了	这	供应	,	过滤	,	&

[siː] . , [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

c	.	,	of	water	.
c	.	,	的	水	.

将展出他们用于供水、过滤等的各种设备。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [kəm'baɪn] [ɪn] [ɪ'rɛktɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['faʊnt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [graʊndz] ,

They	will	also	combine	in	erecting	an	immense	fountain	in	the	grounds	,
他们	将要	还	结合	在	竖立	一个	巨大	喷泉	在	这	理由	,

他们还将共同在园区内建造一座巨大的喷泉。

[ðə; ði] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [æt; ət] [naɪt] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

the	jets	of	which	will	be	brilliantly	illuminated	at	night	by	electricity	.
这	喷气式飞机	的	哪个	将要	是	精彩	照明	在	夜晚	经过	电	.

夜间，其喷气孔将被电力照亮，熠熠生辉。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['peɪpər] ['gɪvz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] -

An	American	paper	gives	an	interesting	account	of	the	manufacture	of	'
一个	美国人	纸	给予	一个	有趣的	帐户	的	这	生产	的	-

['jæŋki] [sɑː'diːnz] ,

Yankee	sardines	,
扬基	沙丁鱼	,

一份美国报纸对"扬基沙丁鱼"的生产过程进行了有趣的描述，

- [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [tuː; tə] [miːn] [smɔːl] ['herɪŋz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn]

'	which	may	be	explained	to	the	uninitiated	to	mean	small	herrings	preserved	in
-	哪个	可能	是	解释	到	这	新手	到	意思是	小的	鲱鱼	保存完好	在

[ɔɪl] [ænd; ənd] ['fleɪvərd] [wɪð; wɪθ] ['spaɪsɪz] ,

oil	and	flavoured	with	spices	,
油	和	调味	和	香料	,

对于不熟悉的人来说，这可以解释为用油腌制并用香料调味的小鲱鱼。

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [sɑː'diːnz] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

to	imitate	the	sardines	of	French	preparation	.
到	模拟	这	沙丁鱼	的	法语	准备	.

模仿法式沙丁鱼的做法。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [leɪd] [ɪn] [hiːps] [ɑːn] [lɔːŋ] [teiblz] ,

To	begin	with	,	the	fish	are	laid	in	heaps	on	long	tables	,
到	开始	和	,	这	鱼	是	铺设	在	堆积如山	在	长的	表格	,

首先，鱼被成堆地摆放在长桌上，

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræpɪdli] [kliːnd] [ænd; ənd] [dɪ'kæpɪˌteɪtid] [baɪ] ['tʃɪldrən] .

where	they	are	rapidly	cleaned	and	decapitated	by	children	.
在哪里	他们	是	快速	已清洗	和	被斩首	经过	孩子们	.

在那里，它们被孩子们迅速清洗并斩首。

[ðə; ði] ['herɪŋz] [ɑːr; ər] [ðen] ['pɪkld] [fɔːr; fər][wʌn]['aʊər] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tel] - [teɪl]

The	herrings	are	then	pickled	for	one	hour	,	to	remove	a	certain	tell	-	tale
这	鲱鱼	是	然后	腌制	为了	一	小时	,	到	消除	一个	肯定	告诉	-	故事

['fleɪvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'zes] ,

flavour	which	they	possess	,
味道	哪个	他们	具有	,

然后将鲱鱼腌制一小时，以去除它们所具有的某种特殊味道。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][draɪd] .

after	which	they	are	dried	.
后	哪个	他们	是	干燥	.

之后将它们晾干。

[ðə; ði][nekst][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] ['θɜːrəli] [kʊk] [ðem; ðəm][ɪn] ['bɔɪlɪŋ] [ɔɪl] ; [ænd; ənd]['faɪnəli] ,

The	next	operation	is	to	thoroughly	cook	them	in	boiling	oil	;	and	finally	,
这	下一个	手术	是	到	彻底	厨师	他们	在	沸腾	油	;	和	最后	,

下一步是将它们在沸油中彻底煮熟；最后，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pækt] [ɪn][ðə; ði][fə'mɪliər] [skwer] [tɪnz] , [ænd; ənd]['duːli] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ]

they	are	packed	in	the	familiar	square	tins	,	and	duly	furnished	with	a	French
他们	是	包装	在	这	熟悉的	正方形	罐头	,	和	正式地	提供	和	一个	法语

['leɪb(ə)l] ,

label	,
标签	,

它们被装在常见的方形铁罐里，并贴有法式标签。

[sʌtʃ] [æz; əz] , - [saː'diːnz] - [lɑː] [frɑːn'sɛz] , - [ɔːr] , - [ə; eɪ] [luːl] [dɑlɪv] .

such	as	,	'	Sardines	à	la	Francaise	,	'	or	,	'	A	l'huile	d'olive	.
这样的	作为	,	-	沙丁鱼	-	拉	法语	,	-	或者	,	-	一个	油	d'olive	.

例如，“法国沙丁鱼”或“橄榄树”。

- [ðə; ði] [friː] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [truː] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ,

'	The	free	,	or	rather	the	true	translation	of	this	latter	inscription	would	be	,
-	这	自由的	,	或者	相当	这	真的	翻译	的	这	后者	题词	会	是	,

“后一句铭文的自由翻译，或者说真正的翻译，应该是：

- ['kɑːt(ə)n] - [siːd] [ɔɪl] , - [ænd; ənd] , [sæd][tuː; tə] [seɪ] , [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['kwɑːləti] .

'	cotton	-	seed	oil	,	'	and	,	sad	to	say	,	not	always	of	the	first	quality	.
-	棉布	-	种子	油	,	-	和	,	伤心	到	说	,	不是	总是	的	这	第一的	质量	.

“棉籽油”，但遗憾的是，它并不总是上等的。

[ə; eɪ]['peɪpər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [taʊn] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [dɪ'ziːz]

A	paper	dealing	with	an	outbreak	in	a	German	town	of	that	terrible	disease
一个	纸	处理	和	一个	暴发	在	一个	德语	镇	的	那	糟糕的	疾病

[noʊn] [æz; əz][ˌtrɪkə'noʊsɪs][wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli] [riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .

known	as	trichinosis	was	recently	read	before	the	French	Academy	of	Medicine	.
已知	作为	旋毛虫病	曾是	最近	读	前	这	法语	学院	的	药品	.

最近，一篇关于德国某城镇爆发的旋毛虫病（一种可怕的疾病）的论文在法国医学科学院宣读。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz]['goʊɪŋ][fɑːr][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ,

It	is	worthy	of	attention	as	going	far	to	prove	that	this	disease	,
它	是	值得	的	注意力	作为	去	远的	到	证明	那	这	疾病	,

值得关注的是，它在很大程度上证明了这种疾病，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌn'hoʊlsəm] [pɔːrk] , [ɪz] [ə'vɔɪdəbl] ,

usually	contracted	by	the	consumption	of	unwholesome	pork	,	is	avoidable	,
通常	合同	经过	这	消耗	的	不健康的	猪肉	,	是	可避免的	,

通常因食用不卫生的猪肉而感染，是可以避免的。

[ɪf] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['θɜːrəli] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [biː; bi] [rɪ'zɔːtɪd] [tuː; tə] .

if	the	ordinary	precaution	of	thoroughly	cooking	the	food	be	resorted	to	.
如果	这	普通的	预防	的	彻底	烹饪	这	食物	是	复原	到	.

如果采取彻底煮熟食物这种常规预防措施的话。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['kwestʃən] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ]

In	the	case	in	question	,	more	than	three	hundred	persons	were	attacked	with
在	这	案件	在	问题	,	更多的	比	三	百	人	是	遭到攻击	和

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

the	disease	,
这	疾病	,

在该案例中，超过三百人感染了这种疾病。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['nɪrli] [wʌn] - [sɪksθ] [daɪd] .

and	of	these	nearly	one	-	sixth	died	.
和	的	这些	几乎	一	-	第六	死亡	.

其中近六分之一的人死亡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pruːvd] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪktəms] [eɪt] [ðə; ði] [miːt] [ˌæbsə'luːtli] [rɔː] ,

It	was	proved	beyond	question	that	all	the	victims	ate	the	meat	absolutely	raw	,
它	曾是	已证实	超过	问题	那	全部	这	受害者	吃	这	肉	绝对地	生的	,

已经无可辩驳地证明，所有受害者都生吃了肉。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [tʃɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['bʌtər] [ɑːn]

it	being	the	custom	to	chop	it	fine	and	to	spread	it	like	butter	on
它	存在	这	风俗	到	劈	它	美好的	和	到	传播	它	喜欢	黄油	在

['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [bred] .

slices	of	bread	.
切片	的	面包	.

人们习惯将其切碎，像涂抹黄油一样涂抹在面包片上。

[wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['fæməli] , [wɪtʃ] [kən'sʊmd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv]

One	single	family	,	which	consumed	some	of	the	same	meat	in	the	form	of
一	单身的	家庭	,	哪个	消耗	一些	的	这	相同的	肉	在	这	形式	的

[kʊkt] ['sɒsɪdʒɪz] ,

cooked	sausages	,
煮熟	香肠	,

一个家庭，他们食用了一些同样的肉类，以熟香肠的形式，

[ɪg'zɪbɪtɪd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

exhibited	no	trace	of	the	disease	.
展出	不	痕迹	的	这	疾病	.

未表现出任何疾病迹象。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [doʊs] [ʌv; əv] ['ælkəhɔːl] ['eksəd] [ə; eɪ] [moʊst]

It	may	be	mentioned	that	a	certain	dose	of	alcohol	exercised	a	most
它	可能	是	提及	那	一个	肯定	剂量	的	酒精	锻炼	一个	最多

['feɪvərəbl] [ɪ'fekt] [ɪn] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɪrələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] .

favourable	effect	in	diminishing	the	virulence	of	the	complaint	.
有利	影响	在	减少	这	毒力	的	这	抱怨	.

值得一提的是，一定剂量的酒精对减轻病情严重程度起到了非常有利的作用。

[ə; eɪ] [nuː] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ['signəlz] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrkt] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [baɪ]

A	new	system	of	railway	signals	which	is	worked	by	electricity	,	instead	of	by
一个	新的	系统	的	铁路	信号	哪个	是	工作	经过	电	,	反而	的	经过

[mə'kænɪk(ə)l] ['levərɪdʒ] ,

mechanical	leverage	,
机械的	杠杆作用	,

一种采用电力驱动而非机械杠杆驱动的新型铁路信号系统。

[hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [ɪk'spɛrəməntəd] [ə'pɑːn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] , [bʌt; bət] [laɪk] [moʊst] ['ʌðər]

has	lately	been	experimented	upon	with	great	success	,	but	like	most	other
有	最近	到过	实验	之上	和	伟大的	成功	,	但	喜欢	最多	其他

[θɪŋz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [kaɪnd] ,

things	of	an	electrical	kind	,
事物	的	一个	电气	种类	,

最近，人们对其进行了大量的试验，并取得了巨大的成功，但就像大多数其他电子产品一样，

[ɪts] ['redi] [ə'dɑ:pʃ(ə)n][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ɪts] [ɪk'spens] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]
its **ready** **adoption** **must** **depend** **upon** **its** **expense** **as** **compared** **with** **that** **of**
它是 准备好 采用 必须 依赖 之上 它是 费用 作为 比较的 和 那 的
[ðə; ði]['oʊldər] - ['fæʃnd] [plænt] .
the **older** **-** **fashioned** **plant** **.**
这 老 - 造型 植物 .

它能否被广泛接受，取决于它的成本是否低于传统工厂。

[ˌhɪðər'tu:] , [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] { - }
Hitherto **,** **the** **ordinary** **{** **203** **}**
迄今为止 , 这 普通的 { - }

迄今为止，普通的{203}

[ɪ'lektrɪk] ['mægnət][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv][wɜ:rk] ,
electric **magnet** **has** **been** **found** **unequal** **to** **this** **class** **of** **work** **,**
电的 磁铁 有 到过 成立 不等 到 这 班级 的 工作 ,

人们发现电磁铁不适用于这类工作。

['prɪnsəpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz]['oʊnli] [greɪt] [wen] ['veri] [nɪr] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt]
principally **because** **its** **power** **of** **attraction** **is** **only** **great** **when** **very** **near** **the** **object**
主要 因为 它是 力量 的 景点 是 仅有的 伟大的 什么时候 非常 靠近 这 目的
[tu:; tə][bi:; bi] [ə'træktɪd] ,
to **be** **attracted** **,**
到 是 吸引 ,

主要原因是，只有当它非常靠近被吸引物体时，其吸引力才会很强。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪts]['ɪmpækt][ɑ:n][ɪts] ['ɑ:rmətʃər] [ɪz][soʊ]['vaɪələnt][æz; əz][tu:; tə] [li:d] [tu:; tə]
and **also** **because** **its** **impact** **on** **its** **armature** **is** **so** **violent** **as** **to** **lead** **to**
和 还 因为 它是 影响 在 它是 衔铁 是 所以 暴力 作为 到 带领 到
[rɪsk][ʌv; əv][di'reindʒdɪŋ][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ɪm'plɔɪd] .
risk **of** **deranging** **the** **apparatus** **employed** **.**
风险 的 精神错乱 这 设备 受雇 .

而且，它对电枢的冲击力非常剧烈，可能会导致所用装置出现故障。

[baɪ][ju:z][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [pʊl] [ɪ'lektroʊ] - ['mægnət] , ['ri:s(ə)ntli] [ɪn'ventɪd] [baɪ]
By **use** **of** **what** **is** **known** **as** **the** **long** **-** **pull** **electro** **-** **magnet** **,** **recently** **invented** **by**
经过 使用 的 什么 是 已知 作为 这 长的 - 拉 电 - 磁铁 , 最近 发明 经过
['mɪstər] ['stænli] ['k ʌri] ,
Mr **Stanley** **Currie** **,**
先生 斯坦利 柯里 ,

利用斯坦利·柯里先生最近发明的一种叫做长拉电磁铁的装置，

[ði:z] ['dɪfəkəltɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔbvi:ˌeɪtid] ,
these **difficulties** **have** **been** **obviated** **,**
这些 困难 有 到过 避免 ,

这些困难已经消除。

[ænd; ənd] ['signəlz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][kæn; kən][bi:; bi] [wɜ:rkt] [moʊst] ['pɜ:rfɪktli] [θru:] [ðə; ði]
and **signals** **of** **every** **kind** **can** **be** **worked** **most** **perfectly** **through** **the**
和 信号 的 每一个 种类 能 是 工作 最多 完美 通过 这
['mi:diəm] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] .
medium **of** **conducting** **wires** **.**
中等的 的 进行 电线 .

各种信号都可以通过导线这种媒介完美地传输。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [tu:] [mʌnθs] [æt; ət] ['glɑ:stər] ,
The **system** **has** **been** **at** **work** **for** **the** **past** **two** **months** **at** **Gloucester** **,**
这 系统 有 到过 在 工作 为了 这 过去的 二 几个月 在 格洛斯特 ,

该系统已在格洛斯特运行了两个月。

[ænd; ənd][ɪz] ['biːɪŋ] [ə'dɑːptɪd] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	is	being	adopted	experimentally	in	other	directions	.
和	是	存在	已采用	实验	在	其他	方向	.

并正在其他领域进行实验性应用。

[ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ][æt; ət][ˌkrɑːkə'təuə] [wɪl] [lɔːŋ] [biː; bi] [rɪ'membər] ,

The	volcano	at	Krakatoa	will	long	be	remembered	,
这	火山	在	喀拉喀托火山	将要	长的	是	记得	,

喀拉喀托火山的灾难将长久地被人们铭记。

[ɪf] ['oʊnli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] ['eriə] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ɪts] ['prɑːdʌkt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd]

if	only	on	account	of	the	wide	area	over	which	its	products	have	been	distributed
如果	仅有的	在	帐户	的	这	宽的	区域	超过	哪个	它是	产品	有	到过	分布式

.

:

.

仅仅因为其产品分销范围广就足以说明问题。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]

To	say	nothing	of	the	dust	particles	which	are	supposed	to	have
到	说	没有什么	的	这	灰尘	颗粒	哪个	是	据称	到	有

[faʊnd] [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][ðer; ðər] ,

found	their	origin	there	,
成立	他们的	起源	那里	,

更不用说那些据称源自那里的尘埃颗粒了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['æktɪv] [kɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [leɪt]

and	which	are	credited	with	having	been	the	active	cause	of	our	late
和	哪个	是	已认可	和	拥有	到过	这	积极的	原因	的	我们的	晚的

['gɔːrdʒəs] ['sʌnsets] ,

gorgeous	sunsets	,
华丽的	日落	,

人们认为正是它们造就了我们傍晚时分绚丽的日落美景。

[ʌn'daʊtɪd] [vɑːl'kænɪk]['pɑːrtɪk(ə)lz][hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] [faʊnd] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] .

undoubted	volcanic	particles	have	lately	been	found	at	Philadelphia	.
毫无疑问	火山	颗粒	有	最近	到过	成立	在	费城	.

最近在费城发现了确凿无疑的火山颗粒。

[baɪ] ['meltɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['taɪni]['frægmənts][wɜːr; wər]

By	melting	and	evaporating	the	snow	upon	which	these	tiny	fragments	were
经过	融化	和	蒸发	这	雪	之上	哪个	这些	微小的	片段	是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

通过融化和蒸发，这些微小碎片就附着在积雪上。

[ə; eɪ] ['rezɪduː] [ʌv; əv]['sɑːlɪd]['pɑːrtɪk(ə)lz][wʌz; wəz] [ə'pærənt] ,

a	residue	of	solid	particles	was	apparent	,
一个	残留物	的	坚硬的	颗粒	曾是	明显	,

表面明显残留有固体颗粒。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp][æt; ət][wʌns] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][vɑːl'kænɪk]['neɪtʃər] .

which	the	microscope	at	once	pronounced	to	be	of	a	volcanic	nature	.
哪个	这	显微镜	在	一次	发音	到	是	的	一个	火山	自然	.

显微镜立即判定其具有火山性质。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sɑːlɪd] ['mætər] [kʊd; kəd] [ðʌs] [biː; bi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [er]

It	seems	difficult	to	believe	that	solid	matter	could	thus	be	carried	in	the	air
它	似乎	难的	到	相信	那	坚硬的	事情	可以	因此	是	携带	在	这	空气

[fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] ,

for	four	months	,
为了	四	几个月	,

很难相信固体物质可以这样在空气中停留四个月之久。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌkraːkə'təuə] ,

during	which	it	must	,	if	it	came	from	Krakatoa	,
期间	哪个	它	必须	, 如果		它	来了	从	喀拉喀托火山	,

如果它来自喀拉喀托火山，那么在此期间它必然会.....

[hæv; həv] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

have	covered	the	enormous	distance	of	ten	thousand	miles	.
有	涵盖	这	巨大的	距离	的	十	千	英里	.

已经走过了长达一万英里的路程。

[ə'nʌðər] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][vɑːl'kænɪk]['pɑːrtɪk(ə)lz] [faʊnd] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] [meɪ] [hæv; həv]

Another	supposition	is	that	the	volcanic	particles	found	at	Philadelphia	may	have
其他	假设	是	那	这	火山	颗粒	成立	在	费城	可能	有

[bɪn] [wɑːftid] ['ðɪðər] [frʌm; frəm] [ə'læskə] ,

been	wafted	thither	from	Alaska	,
到过	飘散	那里	从	阿拉斯加州	,

另一种推测是，在费城发现的火山颗粒可能是从阿拉斯加飘过来的。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , [wer] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [hæz; həz]

in	the	north	-	west	corner	of	North	America	,	where	a	great	eruption	has
在	这	北	-	西方	角落	的	北	美国	,	在哪里	一个	伟大的	火山爆发	有

[ə'kɜːrd] .

occurred	.
发生	.

在北美洲西北角，发生了一次大火山喷发。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'θɔːrəti] , [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][vɑːl'keɪnoʊ] [ʃɑːt] [ʌp][ðer; ðər][læst]

According	to	our	authority	,	a	submarine	volcano	shot	up	there	last
根据	到	我们的	权威	,	一个	潜艇	火山	射击	向上	那里	最后的

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

据我们官方消息，去年夏天那里发生了一次海底火山喷发。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɔːl'redi] [fɔːrmd] [æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['beriŋ] [siː] ,

and	has	already	formed	an	island	in	the	Behring	Sea	,
和	有	已经	形成	一个	岛	在	这	贝林	海	,

并且已经在白令海形成了一个岛屿。

[frʌm; frəm] [eɪt] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [twelv] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .

from	eight	hundred	to	twelve	hundred	feet	high	.
从	八	百	到	十二	百	脚	高的	.

高度从八百英尺到一千二百英尺不等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [vɑːl'kænɪk] [dʌst] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪts] [wei] , [frʌm; frəm] [ðɪs]

It	is	therefore	possible	that	volcanic	dust	may	have	found	its	way	,	from	this
它	是	所以	可能的	那	火山	灰尘	可能	有	成立	它是	方式	,	从	这

[sɔːrs] ,

source	,
来源	,

因此，火山灰有可能来自这个源头。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [ʌv; əv][ə'merɪkə] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

to	the	southern	states	of	America	,	and	even	to	Great	Britain	.
到	这	南部	各州	的	美国	,	和	甚至	到	伟大的	英国	.

远销美国南部各州，甚至远销英国。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['distənsiz] ['trævəst] [baɪ] [ðiːz] ['glæsi] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [ə'kaʊntid]

The	enormous	distances	traversed	by	these	glassy	particles	may	be	thus	accounted
这	巨大的	距离	穿越	经过	这些	玻璃状	颗粒	可能	是	因此	已记录

[fɔːr; fər] :

for	:
为了	:

这些玻璃状颗粒能够跨越如此巨大的距离，其原因或许可以这样解释：

[wen] [stiːm] [ɪz] [fɔːrst] [θruː] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['glæsi] ['lɑːvə] ,

when	steam	is	forced	through	a	mass	of	glassy	lava	,
什么时候	蒸汽	是	强制	通过	一个	大量的	的	玻璃状	岩浆	,

当蒸汽被强行穿过一大团玻璃状熔岩时，

[ðə; ði]['moʊltən] [mə'tɪriəl] [ɪz] [ʃɑːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [θɪn] ['fɪləmənts] ,

the	molten	material	is	shot	up	with	it	in	the	form	of	thin	filaments	,
这	熔融的	材料	是	射击	向上	和	它	在	这	形式	的	薄的	丝状物	,

熔融材料以细丝的形式喷射而出，

[dʒʌst][laɪk] [spʌn] [glæs] .

just	like	spun	glass	.
只是	喜欢	旋转	玻璃	.

就像玻璃纤维一样。

[ðiːz] , [laɪk][soʊ] ['meni] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['spaɪdər][web] ,

These	,	like	so	many	pieces	of	spider	web	,
这些	,	喜欢	所以	许多	件	的	蜘蛛	网站	,

这些，就像许多蜘蛛网碎片一样，

[wʊd] [biː; bi] [bɔːrn] [ə'lɔːft][baɪ][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['pɪriəd] .

would	be	borne	aloft	by	the	air	for	a	very	long	period	.
会	是	出生	高空	经过	这	空气	为了	一个	非常	长的	时期	.

会被空气托举到空中很长时间。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] ['aɪərn] ['fɜːrnɪs] [slæg][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [weɪst] ['prɑːdʌkt] ,

It	seems	only	yesterday	that	iron	furnace	slag	was	looked	upon	as	a	waste	product	,
它	似乎	仅有的	昨天	那	铁	炉	矿渣	曾是	看起来	之上	作为	一个	浪费	产品	,

仿佛就在昨天，炼铁炉渣还被视为废料。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ]['pɑːsəb(ə)l][juːz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

for	which	no	possible	use	could	be	found	.
为了	哪个	不	可能的	使用	可以	是	成立	.

找不到任何可能的用途。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [meɪd] ['ɪntuː] [brɪks] , ['ɪntuː] [sɪ'ment] , ['ɪntuː] [wʊl] - ['pækɪŋ] [fɔːr; fər] [stiːm] - ['bɔɪləz] ,

It	is	now	made	into	bricks	,	into	cement	,	into	wool	-	packing	for	steam	-	boilers	,
它	是	现在	制成	进入	砖块	,	进入	水泥	,	进入	羊毛	-	包装	为了	蒸汽	-	锅炉	,

现在它被制成砖块、水泥和蒸汽锅炉的羊毛填料。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['riːs(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ə; eɪ][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [veisis] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l]['neɪtʃər] .

and	more	recently	it	has	been	found	a	most	effective	material	for	making	all	kinds	of	vases	and	other	things	of	an	ornamental	nature	.
和	更多的	最近	它	有	到过	成立	一个	最多	有效的	材料	为了	制作	全部	种类	的	花瓶	和	其他	事物	的	一个	装饰	自然	.

而最近人们发现，它是一种非常有效的材料，可以用来制作各种花瓶和其他装饰品。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [ðə; ði][slæg][ɪz] [friːd] [ʌv; əv][ɪts] ['kɔrsɚ] ['pɑːrtɪk(ə)lz] ,

For	this	purpose	,	the	slag	is	freed	of	its	coarser	particles	,
为了	这	目的	,	这	矿渣	是	自由	的	它是	较粗糙	颗粒	,

为此，需要去除炉渣中的粗颗粒。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] ['mætər] , [ænd; ənd] [wen] [ɪn]

mixed	with	a	certain	quantity	of	glass	and	colouring	matter	,	and	when	in
混合	和	一个	肯定	数量	的	玻璃	和	染色	事情	,	和	什么时候	在

[ə; eɪ]['moʊltən][kən'dɪʃ(ə)n] ,

a	molten	condition	,
一个	熔融的	状况	,

与一定量的玻璃和着色剂混合，并在熔融状态下，

[ɪz] [stɜːrd] [ə'baʊt][soʊ][æz; əz][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [veɪnd] [ə'pɪrəns] .

is	stirred	about	so	as	to	present	a	veined	appearance	.
是	搅拌	关于	所以	作为	到	展示	一个	有脉络	外貌	.

搅动后呈现出纹理状外观。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['məʊldɪd] ['ɪntuː] ['veriəs] [fɔːrmz] , [ænd; ənd][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [seɪl] .

It	is	then	moulded	into	various	forms	,	and	is	ready	for	sale	.
它	是	然后	模制	进入	各种各样的	表格	,	和	是	准备好	为了	销售	.

然后将其塑造成各种形状，即可出售。

[wiː; wi] ['leɪtli] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [ɑːrt] [loʊn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət]

We	lately	had	an	opportunity	of	visiting	the	Fine	Art	Loan	Exhibition	at
我们	最近	有	一个	机会	的	访问	这	美好的	艺术	贷款	展览	在

['kɑːrdɪf] ,

Cardiff	,
卡迪夫	,

我们最近有机会参观了在卡迪夫举办的美术借展。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənd][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ,

which	has	been	opened	for	three	months	,
哪个	有	到过	打开	为了	三	几个月	,

已经开业三个月了，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [fʌndz] [ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒektid]['kæmbriən] [ə'kædəmi] .

for	the	purpose	of	collecting	funds	in	aid	of	the	projected	Cambrian	Academy	.
为了	这	目的	的	收集	资金	在	援助	的	这	预计	寒武纪	学院	.

目的是为了筹集资金，以资助拟建的坎布里亚学院。

[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn'kluːdz] [wɜːrks][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst]['emɪnənt]['ɑːrtɪsts] , [bəuθ] ['lɪvɪŋ]

The	Exhibition	includes	works	by	some	of	our	most	eminent	artists	,	both	living
这	展览	包括	作品	经过	一些	的	我们的	最多	杰出	艺术家	,	两个都	活的

[ænd; ənd] [dɪ'siːst] ,

and	deceased	,
和	死者	,

本次展览展出了我们一些最杰出的艺术家的作品，包括在世的和已故的艺术家。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [gruːpt] ['ʌndər][ðə; ði]

as	well	as	a	collection	of	such	articles	as	can	be	grouped	under	the
作为	出色地	作为	一个	收藏	的	这样的	文章	作为	能	是	分组	在下面	这

[hed] [ʌv; əv][ɑːrt] .

head	of	Art	.
头	的	艺术	.

以及一系列可以归入“艺术”这一标题下的文章。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪz][ɪts] [kəm'pliːt] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [ˌtelə'fɑːnɪk]

But	a	novel	feature	of	the	Exhibition	is	its	complete	array	of	telephonic
但	一个	小说	特征	的	这	展览	是	它是	完全的	大批	的	电话

[ænd; ənd] [ˌtelɪ'græfɪk] [ˌæpə'rætəs] .

and	telegraphic	apparatus	.
和	电报	设备	.

但本次展览的一个新颖之处在于其完整的电话和电报设备系列。

[baɪ][ðə; ðɪ][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] [ə'θɔːrətɪz] ,

By	the	co	-	operation	of	the	telegraphic	authorities	,
经过	这	合作	-	手术	的	这	电报	当局	,

在电报部门的合作下，

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənd][ʌp][baɪ] ['telɪfoʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

communication	has	been	opened	up	by	telephone	between	the	Exhibition	and
沟通	有	到过	打开	向上	经过	电话	之间	这	展览	和

['swɔnsi; -zi] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [tuː] [maɪlz] .

Swansea	,	a	distance	of	fifty	-	two	miles	.
斯旺西	,	一个	距离	的	五十	-	二	英里	.

展览中心与相距 52 英里的斯旺西之间已开通电话通讯。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz] [spiːtʃ] [kwaɪt] ['iːzi] ['oʊvər] [ðɪs] ['dɪstəns] ,

Not	only	is	speech	quite	easy	over	this	distance	,
不是	仅有的	是	演讲	相当	简单的	超过	这	距离	,

不仅在这个距离上说话很容易，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːr; ər] ['redɪli] ['rɛkəgˌnaɪzd] .

but	the	voices	of	those	acquainted	with	one	another	are	readily	recognised	.
但	这	声音	的	那些	熟人	和	一	其他	是	容易	已确认	.

但是彼此熟悉的人的声音很容易辨认。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt] , [ðə; ðɪ] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['θiːətər]

At	the	time	of	our	visit	,	the	apparatus	was	connected	with	the	theatre
在	这	时间	的	我们的	访问	,	这	设备	曾是	连接	和	这	剧院

[æt; ət]['swɔnsi; -zi] ,

at	Swansea	,
在	斯旺西	,

我们参观时，这套设备与斯旺西剧院相连。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['kjʊriəs] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['kɔːrəs] , [bænd] ,

and	we	had	the	curious	experience	of	listening	to	chorus	,	band	,
和	我们	有	这	好奇的	经验	的	聆听	到	合唱	,	乐队	,

[ænd; ənd]['soʊloʊ] ['vɔɪsɪz] ,

and	solo	voices	,
和	独奏	声音	,

我们还有幸体验了一把聆听合唱、乐队和独唱的奇妙经历。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːpjələr]['ɑːprə] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

which	were	rendering	a	popular	opera	more	than	half	a	hundred	miles	away	.
哪个	是	渲染	一个	受欢迎的	歌剧	更多的	比	一半	一个	百	英里	离开	.

他们当时正在五十多英里之外演出一部很受欢迎的歌剧。

['mɪstər][dʒeɪ] . [siː] . ['rɔbinsn] ,

Mr	J	.	C	.	Robinson	,
先生	J	.	C	.	罗宾逊	,

JC Robinson先生

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði]

in	the	course	of	an	interesting	article	contributed	to	the	Times	on	the
在	这	课程	的	一个	有趣的	文章	贡献	到	这	《时代周刊》	在	这

[ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sɜːr]['dʒɔʃwə] ['rɛnəldzɪz] ['pɪktʃərz] ,

conservation	of	Sir	Joshua	Reynolds's	pictures	,
保护	的	先生	约书亚	雷诺兹	图片	,

在为《泰晤士报》撰写的一篇关于约书亚·雷诺兹爵士画作保护的有趣文章中，

[kən'kluːdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔːl] ['oʊnərz] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l][ɔɪl] - ['peintiŋz]

concludes	with	a	recommendation	which	all	owners	of	valuable	oil	-	paintings
结束	和	一个	推荐	哪个	全部	所有者	的	有价值的	油	-	绘画

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [noʊt][ʌv; əv] .

should	take	note	of	.
应该	拿	笔记	的	.

最后提出了一条建议，所有拥有珍贵油画作品的人都应该注意。

[hiː; hi] ['strɔːŋli] ['ædvəkeɪts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [glæs] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pɪktʃərz] ,

He	strongly	advocates	the	use	of	glass	as	a	covering	for	such	pictures	,
他	强烈	倡导者	这	使用	的	玻璃	作为	一个	覆盖	为了	这样的	图片	,

他强烈建议用玻璃覆盖这类画作。

[ænd; ənd][ɪz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðʌs] ['freɪmɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ɑːn][ðə; ði]

and	is	glad	to	see	that	the	practice	of	thus	framing	them	is	on	the
和	是	高兴的	到	看	那	这	实践	的	因此	框架	他们	是	在	这

[ɪn'kriːs] .

increase	.
增加	.

并欣慰地看到，这种构建框架的做法正在增加。

- [ðɪs] [plæn] , - [hiː; hi] [sez] ,

'	This	plan	,	'	he	says	,
-	这	计划	,	-	他	说道	,

“这个计划，”他说，

- ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] ['ɔbviːˌeɪts][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['rʌbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

'	almost	entirely	obviates	the	necessity	for	the	periodical	rubbing	up	and
-	几乎	完全	避免	这	必要性	为了	这	期刊	擦	向上	和

['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [ɔːr]['kɑːt(ə)n] - [wʊl] ,

cleaning	the	surface	of	pictures	with	the	silk	handkerchief	or	cotton	-	wool	,
打扫	这	表面	的	图片	和	这	丝绸	手帕	或者	棉布	-	羊毛	,

“几乎完全消除了定期用丝绸手帕或棉球擦拭和清洁图片表面的必要性。”

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [glæs] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər]

inasmuch	as	the	protecting	glass	,	and	not	the	painted	surface	of	the	picture
因此	作为	这	保护	玻璃	,	和	不是	这	绘	表面	的	这	图片

,

,
,

因为是保护玻璃，而不是画作的绘画表面，

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði]['ræpɪdli] [ə'kjuːmjuleɪt] [dɪ'pɑːzɪt][ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][dɜːrt] .

receives	the	rapidly	accumulating	deposit	of	dust	and	dirt	.
接收	这	快速	累积	订金	的	灰尘	和	污垢	.

接收迅速积聚的灰尘和污垢。

- [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ][hæf] - ['meʒər] .

'	But	even	this	he	considers	to	be	only	a	half	-	measure	.
-	但	甚至	这	他	考虑	到	是	仅有的	一个	一半	-	措施	.

但他认为这仅仅是权宜之计。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stretʃt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæmp] - [rɪ'zɪstɪŋ]

The	back	of	the	picture	should	be	stretched	over	with	a	damp	-	resisting
这	后退	的	这	图片	应该	是	拉伸	超过	和	一个	潮湿	-	抵抗

[ʃiːt] [ʌv; əv]['ɪndiə] - ['rʌbər] [ɔːr] [ə'merɪkən] [klɔːθ] ,

sheet	of	india	-	rubber	or	American	cloth	,
床单	的	印度	-	橡皮	或者	美国人	布	,

画的背面应该用防潮的橡胶布或美国布料绷紧。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [prə'tekʃn] ['oʊnli]['sekənd][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] .

for	it	requires	protection	only	second	to	the	painted	face	of	the	canvas	.
为了	它	需要	保护	仅有的	第二	到	这	绘	脸	的	这	帆布	.

因为它的保护需求仅次于画布的彩绘表面。

[ɪn] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði][goʊld]['med(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][sə'saɪəti][tuː; tə]['mɪstər][ə; eɪ] .

In	presenting	the	gold	medal	of	the	Royal	Astronomical	Society	to	Mr	A	.
在	呈现	这	金子	勋章	的	这	皇家	天文	社会	到	先生	一个	.

['kɑːmən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l]['ɑːbdʒekts] ,

Common	for	his	wonderful	photographs	of	celestial	objects	,
常见的	为了	他的	精彩的	照片	的	天体	对象	,

在向A. Common先生颁发皇家天文学会金质奖章，以表彰他拍摄的精彩天体照片时，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['bɑːdi] [geɪv] [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

the	President	of	that	honourable	body	gave	a	most	interesting	history	of
这	总统	的	那	光荣的	身体	给予	一个	最多	有趣的	历史	的

[ðə; ði] [mɛdəlɪsts] ['grædʒuəl] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [ik'selz] .

the	medallist's	gradual	progress	in	the	difficult	work	in	which	he	so	much	excels	.
这	奖牌获得者的	逐渐地	进步	在	这	难的	工作	在	哪个	他	所以	很多	卓越	.

该荣誉机构的主席讲述了这位奖章获得者在他非常擅长的艰巨工作中逐步取得进步的有趣历程。

['mɪstər] ['kɑːmən] [kə'menst] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːdɪst] [rɪ'flektɪŋ] ['telɪskoʊp] [ʌv; əv][faɪv][ænd; ənd]

Mr	Common	commenced	work	with	a	modest	reflecting	telescope	of	five	and
先生	常见的	开始	工作	和	一个	谦虚的	反思	望远镜	的	五	和

[ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] ;

a	half	inches	;
一个	一半	英寸	;

科蒙先生最初使用的是一台5.5英寸的简易反射望远镜；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [wʌn] ['meʒərɪŋ] [noʊ] [les]

but	he	was	not	satisfied	until	he	had	obtained	one	measuring	no	less
但	他	曾是	不是	使满意	直到	他	有	获得	一	测量	不	较少的

[ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] [ə'krɔːs] [ɪts] ['mɪrər] .

than	three	feet	across	its	mirror	.
比	三	脚	穿过	它是	镜子	.

但他直到找到一面镜面直径不小于三英尺的镜子才满意。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɑːkwɜːrk] [fɔːr; fər]['draɪvɪŋ][ðə; ði]

He	has	also	turned	his	earnest	attention	to	the	clockwork	for	driving	the
他	有	还	转向	他的	认真	注意力	到	这	发条装置	为了	驾驶	这

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	,

他还认真研究了驱动这台仪器的钟表机械装置。

[soʊ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːrld][tɜːrnz][ɑːn][ɪts]['æksɪs] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekts] ['foʊkəst] [rɪ'meɪn]

so	that	as	the	busy	world	turns	on	its	axis	,	the	objects	focused	remain
所以	那	作为	这	忙碌的	世界	转弯	在	它是	轴	,	这	对象	专注	保持

['steɪʃəneri] .

stationary	.
静止的	.

这样，当繁忙的世界旋转时，所关注的物体却保持静止。

[ðɪs] [ɪz] ['haɪli] ['nesəseri] ,
This is highly necessary ,
这 是 高度 必要的 ,

这是非常必要的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'membər] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][stɑːr] ['foʊtəgræf] ['ɑːkjupaɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
when it is remembered that sometimes a star photograph occupies as much as
什么时候 它 是 记得 那 有时 一个 星星 照片 占据 作为 很多 作为
[æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] ,
an hour and a half in the taking ,
一个 小时 和 一个 一半 在 这 采取 ,

要知道，有时候拍摄一张明星照片需要花费长达一个半小时的时间。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['sensətɪv] [pleɪts] .
even with the most sensitive plates .
甚至 和 这 最多 敏感的 盘子 .

即使是最灵敏的印迹板。

[ðɪs] [lɔːŋ] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fiːb(ə)l] [laɪt] [frʌm; frəm][stɑːrz][soʊ] [rɪ'moʊt] [ðæt]
This long duration of the action of the feeble light from stars so remote that
这 长的 期间 的 这 行动 的 这 微弱 光 从 明星 所以 偏僻的 那
[ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] ,
they cannot be seen by the naked eye ,
他们 不能 是 已见 经过 这 裸 眼睛 ,

这种来自遥远星体的微弱光线作用持续时间很长，这些星体太过遥远，肉眼无法看见。

[hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [im'presɪŋ] [ðə; ði]['kemɪk(ə)l] ['sɜːrfɪs] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪz]
has the effect of impressing the chemical surface so that the invisible is
有 这 影响 的 令人印象深刻 这 化学 表面 所以 那 这 无形的 是
['piktʃəd] !
pictured !
如图所示 !

它能对化学表面产生影响，使不可见的事物显现出来!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [fiːld] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] [ɪz] [ðʌs] ['oʊpənd] [aʊt] ;
It is evident that a new field of research is thus opened out ;
它 是 明显 那 一个 新的 场地 的 研究 是 因此 打开 出去 ;

显然，一个新的研究领域由此开辟出来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [dɪd] [wel] [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [wʌt] [greɪt] ['sɜːrvɪsɪz] [kæn; kən][biː; bi] ['rendərd]
and the President did well in pointing out what great services can be rendered
和 这 总统 做过 出色地 在 指向 出去 什么 伟大的 服务 能 是 渲染
[tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['æmətər] ['wɜːrkər] [huː] ,
to knowledge by the amateur worker who ,
到 知识 经过 这 业余 工人 WHO ,

总统做得很好，他指出了业余工作者可以为知识发展做出的巨大贡献，

[laɪk]['mɪstər] ['kɑːmən] , [hæz; həz][ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz][taɪm][soʊ]
like Mr Common , has the means and the ability to employ his time so
喜欢 先生 常见的 , 有 这 方法 和 这 能力 到 采用 他的 时间 所以
[wel] .
well .
出色地 .

和 Common 先生一样，他有能力也有资源很好地利用自己的时间。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv][ˌoʊlioʊ'mɑːrdʒərɪn] , [bɔːʃ] ['bʌtər] ,
In these days of oleomargarine , bosch butter ,
在 这些 天 的 人造黄油 , 博世 黄油 ,

如今人造黄油、博世黄油等产品层出不穷。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɪkstʃɚz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['eksələnt] ['sʌbstitjuːts]
and **other** **mixtures** **which** **are** **supposed** **to** **furnish** **excellent** **substitutes**
和 其他 混合物 哪个 是 据称 到 提供 出色的 替代品
[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑːrtɪk(ə)l] ,
for **the** **genuine** **article** **,**
为了 这 真的 文章 ,

以及其他据称能完美替代真品的混合物，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['haɪli] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [truː]
it **becomes** **highly** **necessary** **to** **have** **some** **means** **of** **distinguishing** **the** **true**
它 变成 高度 必要的 到 有 一些 方法 的 区别 这 真的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] .
from **the** **false** **.**
从 这 错误的 .

因此，必须具备某种区分真假的方法。

[ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ˌmaɪkrə'skɑːpɪkəl] ['saɪəns] [tɔːrdz] [ðɪs] [end][ɪz][ə; eɪ] [test] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]
A **contribution** **to** **microscopical** **science** **towards** **this** **end** **is** **a** **test** **discovered** **by**
一个 贡献 到 显微镜 科学 向 这 结尾 是 一个 测试 发现 经过
['draɪv, 'dɑːktɚ] ['bɛlˌfiːld] [ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
Dr **Belfield** **of** **Chicago** **,**
博士 贝尔菲尔德 的 芝加哥 ,

为此，芝加哥的贝尔菲尔德博士发现了一种显微镜科学测试方法，这对显微镜科学做出了贡献。

[wɪtʃ] [wɪl] [æt; ət][wʌns][aɪ'dentɪfaɪ][ə; eɪ][fæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['iːðər] [ʌv; əv][lɑːrd][ɔːr] ['tæloʊ] .
which **will** **at** **once** **identify** **a** **fat** **if** **it** **consist** **either** **of** **lard** **or** **tallow** **.**
哪个 将要 在 一次 确认 一个 胖的 如果 它 由 任何一个 的 猪油 或者 脂 .

它能立即识别出脂肪是由猪油还是牛油构成的。

[pjʊr] [lɑːrd] ['krɪstl] [ɪg'zɪbɪt] [θɪn] { - }
Pure **lard** **crystals** **exhibit** **thin** **{** **204** **}**
纯的 猪油 晶体 展览 薄的 { - }

纯猪油晶体呈现薄的{204}

[rɑːm'bɔɪdəl] [pleɪts] , [waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['tæloʊ] [ɑːr; ər][kwaɪt] ['dɪfrənt] ,
rhomboidal **plates** **,** **while** **those** **of** **tallow** **are** **quite** **different** **,**
菱形 盘子 , 尽管 那些 的 脂 是 相当 不同的 ,

菱形板，而牛油的板则截然不同。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɜːrvd] [fɔːrm] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tælɪk] ['letər] [ef] .
and **are** **of** **a** **curved** **form** **somewhat** **resembling** **the** **italic** **letter** **f** **.**
和 是 的 一个 弯曲 形式 有些 类似 这 斜体 信 f .

并且形状呈弯曲状，有点像斜体字母 f。

[ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['θiətəz] [wʌz; wəz] ['leɪtli] [riːd] [baɪ]['mɪstər] ['sɛdən] [æt; ət]
A **paper** **on** **the** **Ventilation** **of** **Theatres** **was** **lately** **read** **by** **Mr** **Seddon** **at**
一个 纸 在 这 通风 的 剧院 曾是 最近 读 经过 先生 塞登 在
[ðə; ði] ['pɑːrks] [mju'ziːəm][ʌv; əv] ['haɪdʒiːn] ,
the **Parkes** **Museum** **of** **Hygiene** **,**
这 帕克斯 博物馆 的 卫生 ,

最近，塞登先生在帕克斯卫生博物馆宣读了一篇关于剧院通风的论文。

['lʌndən] .
London **.**
伦敦 .

伦敦。

[ɪn][sʌm; səm] ['kraʊdɪd] ['θiətəz] ,
In **some** **crowded** **theatres** **,**
在 一些 挤 剧院 ,

在一些拥挤的剧院里，

[ðə; ði] [er] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [faʊl] [ðæn; ðən] [ðæt]

the	air	has	been	said	by	a	competent	authority	to	be	more	foul	than	that
这	空气	有	到过	说	经过	一个	胜任的	权威	到	是	更多的	犯规	比	那

[ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ['su:ərz] .

of	the	street	sewers	.
的	这	街道	下水道	.

据权威机构称，这里的空气比街道下水道的空气还要污浊。

[ðə; ði] [ɪn'tensli] ['hi:tɪd] [er] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [pʌmp] ,

The	intensely	heated	air	would	seem	to	act	as	a	kind	of	pump	,
这	强烈地	加热	空气	会	似乎	到	行为	作为	一个	种类	的	泵	,

被强烈加热的空气似乎起到了一种泵的作用。

[ænd; ənd][tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði]['vɪʃi:ˌeɪtid] ['ætməsfɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dreɪnz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

and	to	extract	the	vitiated	atmosphere	from	the	drains	below	the
和	到	提炼	这	受损	气氛	从	这	排水沟	以下	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

并排出建筑物下方排水沟中的污浊气体。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ˌɪnkən'des(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [tu:; tə]

The	successful	introduction	of	the	electric	incandescent	system	of	lighting	to
这	成功的	介绍	的	这	电的	白炽灯	系统	的	灯光	到

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ['θi:ətər] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði]['i:v(ə)l]

more	than	one	metropolitan	theatre	has	done	much	to	mitigate	the	evil
更多的	比	一	大都会	剧院	有	完毕	很多	到	缓解	这	邪恶的

[kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ;

complained	of	;
抱怨	的	;

电白炽灯照明系统成功引入多个大都市剧院，大大减轻了人们所抱怨的弊端；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] [dʌz] [nɑ:t]

but	it	is	quite	certain	that	the	ventilation	of	public	buildings	generally	does	not
但	它	是	相当	肯定	那	这	通风	的	民众	建筑物	一般来说	做	不是

[rɪ'si:v] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [im'perətivli] [dɪ'mændz] .

receive	the	attention	which	it	so	imperatively	demands	.
收到	这	注意力	哪个	它	所以	必须	需求	.

但可以肯定的是，公共建筑的通风通常没有得到它迫切需要的重视。

[ə'nʌðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [nɪ'glektɪd] [ɪz][ðə; ði] [ə'ku:stɪk] ['prɑ:pərtiz]

Another	important	consideration	that	is	too	often	neglected	is	the	acoustic	properties
其他	重要的	考虑	那	是	也	经常	被忽视的	是	这	声学	特性

[ʌv; əv]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] .

of	public	buildings	.
的	民众	建筑物	.

另一个经常被忽视的重要考虑因素是公共建筑的声学特性。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][læst] [greɪt] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [hæz; həz] , ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

Even	in	the	last	great	work	which	has	,	after	years	of	labour	,
甚至	在	这	最后的	伟大的	工作	哪个	有	,	后	年	的	劳动	,

即使是他最后一部伟大的作品，也是经过多年辛勤努力的成果，

[bɪn] ['fɪnɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] — [wi:; wi][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [lɔ:] - [kɔ:rts] — [kəm'pleɪnts] [ɑ:r; ər]

been	finished	in	London	—	we	refer	to	the	new	law	-	courts	—	complaints	are
到过	完成的	在	伦敦	—	我们	参考	到	这	新的	法律	-	法院	—	投诉	是

['kɑ:nstənt][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ðem; ðəm] ,

constant	from	those	who	have	to	work	in	them	,
持续的	从	那些	WHO	有	到	工作	在	他们	,

伦敦的新法院已经竣工——我们指的是新建的法院——但那些必须在其中工作的人却不断抱怨。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [bəuθ][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [hɜːrd] [ænd; ənd][ɪn] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [wʌt]
of **the** **great** **difficulty** **both** **in** **making** **their** **voices** **heard** **and** **in** **appreciating** **what**
的 这 伟大的 困难 两个都 在 制作 他们的 声音 听到 和 在 欣赏 什么
[ɪz] [sed] [baɪ] ['ʌðər] .
is **said** **by** **others** **.**
是 说 经过 其他的 .

他们既难以表达自己的观点，也难以理解别人所说的话。

['pʌblɪk] ['spiːkɚz] [huːz] ['duːtiz] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['veriəs] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [θruː'aʊt]
Public **speakers** **whose** **duties** **carry** **them** **to** **various** **towns** **and** **cities** **throughout**
民众 演讲者 谁 职责 携带 他们 到 各种各样的 城镇 和 城市 自始至终
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
the **kingdom** **,**
这 王国 ,

因公事需要前往王国各地城镇进行公开演讲的公众演说家

[noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ruːl] ,
know **very** **well** **that** **it** **is** **the** **exception** **,** **and** **not** **the** **rule** **,**
知道 非常 出色地 那 它 是 这 例外 , 和 不是 这 规则 ,

我非常清楚这只是例外，而不是普遍现象。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] .
to **find** **a** **room** **which** **is** **comfortable** **to** **speak** **in** **.**
到 寻找 一个 房间 哪个 是 舒服的 到 说话 在 .

找一个适合谈话的房间。

['iːðər] [ðə; ði] [vɔɪs] [fɔːlz] [ded] [ænd; ənd] [flæt] , [æz; əz] [ɪf] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [wʊl] ;
Either **the** **voice** **falls** **dead** **and** **flat** **,** **as** **if** **absorbed** **by** **a** **screen** **of** **wool** **;**
任何一个 这 嗓音 瀑布 死的 和 平坦的 , 作为 如果 吸收 经过 一个 屏幕 的 羊毛 ;

要么声音变得死气沉沉、毫无生气，仿佛被一层羊毛网吸收了一样；

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vɜːbəˌreɪts] [frʌm; frəm] ['evri] [wɔːl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'fjuːzɪŋ] ['ekoʊz] ,
or **it** **reverberates** **from** **every** **wall** **with** **such** **confusing** **echoes** **,**
或者 它 回响 从 每一个 墙 和 这样的 令人困惑 回声 ,

或者它会在每一面墙上回荡，产生令人困惑的回声。

[ðæt] [ðə; ði] ['siləblz] [mʌst; məst][biː; bi] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
that **the** **syllables** **must** **be** **uttered** **with** **painful** **deliberation** **.**
那 这 音节 必须 是 说出 和 痛苦 审议 .

必须经过痛苦的深思熟虑才能发出这些音节。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lɜːrnɪd] [sə'saiətiz] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði]
A **Committee** **appointed** **by** **one** **of** **our** **learned** **Societies** **to** **inquire** **into** **the**
一个 委员会 任命 经过 一 的 我们的 学习 社会 到 查询 进入 这
['riːz(ə)n] [waɪ] [sʌm; səm][ruːmz; rʊmz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'kuːstɪkli] ['pɜːrfɪkt] ,
reason **why** **some** **rooms** **should** **be** **acoustically** **perfect** **,**
原因 为什么 一些 房间 应该 是 声学 完美的 ,

由我们某个学术团体委任的一个委员会，负责调查为什么有些房间需要具备完美的声学效果。

[waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər][kwaɪt][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] , [wʊd] [duː][ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] .
while **others** **are** **quite** **the** **reverse** **,** **would** **do** **a** **vast** **amount** **of** **good** **.**
尽管 其他的 是 相当 这 撤销 , 会 做 一个 广阔的 数量 的 好的 .

而另一些人则恰恰相反，这样做会产生巨大的好处。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz][set][ɑːn] [fʊt] ,
Until **such** **an** **inquiry** **is** **set** **on** **foot** **,**
直到 这样的 一个 询问 是 放 在 脚 ,

在正式展开此类调查之前，

['ɑ:kitekts] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [dɪ'zaɪn] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['nesəseri] ['prɑ:pərti] [ɪz] [kwaɪt]
architects **will** **continue** **to** **design** **buildings** **in** **which** **this** **necessary** **property** **is** **quite**
建筑师 将要 继续 到 设计 建筑物 在 哪个 这 必要的 财产 是 相当
[nɪ'glektɪd] .
neglected **.**
被忽视的 .

建筑师们将继续设计那些完全忽略这一必要特性的建筑物。

['əkeɪʒən(ə)l] [noʊts] .
OCCASIONAL **NOTES** **.**
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

['ɪntrəstɪŋ] [noʊts] [ɑ:n] [traʊt] - [laɪf] .
INTERESTING **NOTES** **ON** **TROUT** **-** **LIFE** **.**
有趣的 笔记 在 鳟鱼 - 生活 .

关于鳟鱼生活的有趣笔记。

[æt; ət][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['fɪʃəri:z] [ɪm'pru:vmənt] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,
At **a** **recent** **meeting** **of** **the** **Scotch** **Fisheries** **Improvement** **Association** **,**
在 一个 最近的 会议 的 这 苏格兰威士忌 渔业 改进 协会 ,
[held] [æt; ət] ['edɪnbərə] ,
held **at** **Edinburgh** **,**
握住 在 爱丁堡 ,

在最近于爱丁堡举行的苏格兰渔业改进协会会议上，

['mɪstər] ['hɑ:rvi] - [braʊn] [kə'mju:nikeitid] [sʌm; səm] [noʊts] [ɑ:n] [traʊt] - [laɪf] , [wɪtʃ] [ðə; ði]
Mr **Harvie** **-** **Brown** **communicated** **some** **notes** **on** **trout** **-** **life** **,** **which** **the**
先生 哈维 - 棕色的 沟通 一些 笔记 在 鳟鱼 - 生活 , 哪个 这
[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪntrəst] ,
Association **considered** **of** **so** **much** **scientific** **interest** **,**
协会 经过考虑的 的 所以 很多 科学 兴趣 ,

哈维-布朗先生提供了一些关于鳟鱼生活习性的笔记，协会认为这些笔记具有很高的科学价值。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ɪn'groʊs] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪts] .
that **it** **was** **resolved** **to** **engross** **them** **in** **the** **minutes** **.**
那 它 曾是 已解决 到 独占 他们 在 这 分钟 .

会议决定将此事记录在会议纪要中。

[ðə; ði] [noʊts] [ɑ:r; ər] [æz; əz] ['fɑ:loʊ] :
The **notes** **are** **as** **follow** **:**
这 笔记 是 作为 跟随 :

笔记如下：

- [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fleʃ] [ʌv; əv] [traʊt] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ɪntrɪkət] [wʌn]
' **The** **subject** **of** **coloration** **of** **flesh** **of** **trout** **is** **a** **much** **more** **intricate** **one**
- 这 主题 的 着色 的 肉 的 鳟鱼 是 一个 很多 更多的 错综复杂 一
[ðæn; ðən] [æt; ət] [fɜ:rst] [ə'pɪrz] .
than **at** **first** **appears** **.**
比 在 第一的 出现 .

“鳟鱼肉的颜色问题远比乍看起来要复杂得多。”

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [traʊt] ['hoʊldɪŋ] ['lɑ:rdʒli] [dɪ'veləpt] [spɑ:n] [ɪn] [dʒu:n] [ænd; ənd] [dʒʊ'laɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:k] [ɪn]
I **know** **of** **trout** **holding** **largely** **developed** **spawn** **in** **June** **and** **July** **in** **a** **loch** **in**
我 知道 的 鳟鱼 保持 很大程度上 发达 生成 在 六月 和 七月 在 一个 湖 在
['sʌðələnd] ,
Sutherland **,**
萨瑟兰 ,

我知道在苏格兰萨瑟兰郡的一个湖泊里，鳟鱼在六月和七月会产下大量发育成熟的鱼卵。

[huːz] [fleʃ] [ɪz][nɑːt][pɪŋk]['oʊnli] , [bʌt; bət] [braɪt] [red] [laɪk][ə; eɪ] ['sæmənz] ,
whose flesh is not pink only , but bright red like a salmon's ,
谁 肉 是 不是 粉色的 仅有的 , 但 明亮的 红色的 喜欢 一个 鲑鱼的 ,

它的肉不仅呈粉红色，而且像鲑鱼一样鲜红。

[ænd; ənd] [jet] [ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] .
and yet are not fit to be eaten .
和 然而 是 不是 合身 到 是 吃 .

然而，它们却不适合食用。

[aɪ] [noʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['laɪmstoʊn] [bɜːrn][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] [traʊt] ,
I know , also , in a limestone burn the very finest trout ,
我 知道 , 还 , 在 一个 石灰石 烧伤 这 非常 最好的 鳟鱼 ,

我也知道，在石灰岩烧迹中，能钓到最优质的鳟鱼。

[wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [wət'evər] [saɪz] [ðeɪ] [groʊ] [tuː; tə] ;
which on the table are perfectly white in the flesh , whatever size they grow to ;
哪个 在 这 桌子 是 完美 白色的 在 这 肉 , 任何 尺寸 他们 生长 到 ;

无论长到多大，摆在桌上的果肉都是纯白色的；

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] ['laɪmstoʊn] [bɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['sɔːrsɪz] , [ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] ,
but in another limestone burn from the same sources , or nearly so ,
但 在 其他 石灰石 烧伤 从 这 相同的 来源 , 或者 几乎 所以 ,

但在另一处源自相同或几乎相同来源的石灰岩燃烧中，

[ðə; ði] [traʊt] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ɪk'stɜːrnəli] ,
the trout are quite different in appearance externally ,
这 鳟鱼 是 相当 不同的 在 外貌 外部 ,

这些鳟鱼外形差异很大，

[bʌt; bət] ['iːkwəli] [waɪt] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [dɪ'lɪʃəs] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] .
but equally white in flesh and equally delicious for eating .
但 同样地 白色的 在 肉 和 同样地 可口的 为了 吃 .

但果肉同样洁白，味道也同样鲜美。

- [aɪ][pʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [paʊnd] [traʊt] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['priːviəsli] ['bærən] [lɑːk] .
' I put a quarter - pound trout , along with others , into a previously barren loch .
- 我 放 一个 四分之一 - 磅 鳟鱼 , 沿着 和 其他的 , 进入 一个 之前 荒芜 湖 .

"我把一条四分之一磅重的鳟鱼和其他一些鱼一起放进了一个以前没有鱼的湖泊里。"

[ɪn] [tuː] ['jɪrz] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [traʊt] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][paʊnd] -
In two years some of these trout attained to four and a quarter pound -
在 二 年 一些 的 这些 鳟鱼 已达到 到 四 和 一个 四分之一 磅 -
[weɪt] ,
weight ,
重量 ,

两年内，其中一些鳟鱼的重量达到了四磅四分之一。

[dɪ'veləpt] [hjuːdʒ][fɪnz][ænd; ənd] [skwer] [ɔːr] ['raʊndɪd] [teɪlz] , [lɔːst][ɔːl][spɑːts] ,
developed huge fins and square or rounded tails , lost all spots ,
发达 巨大的 鳍 和 正方形 或者 圆润 尾巴 , 丢失的全部 地点 ,

长出了巨大的鳍和方形或圆形的尾巴，失去了所有的斑点。

[tʊk] [ɑːn][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][dɑːrk][slaɪm] , [gruː] [hjuːdʒ] [tiːθ] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [fɜ-oʊsɪz][ɪn] [ðæt]
took on a coat of dark slime , grew huge teeth , and became feroces in that
采取 在 一个 外套 的 黑暗的 粘液 , 生长 巨大的 牙齿 , 和 成为 凶猛的 在 那
[ʃɔːrt] [taɪm] .
short time .
短的 时间 .

在很短的时间内，它披上了一层黑色的黏液，长出了巨大的牙齿，变得凶猛无比。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [bɜːrn] [traʊt] , ['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['rɑːki] [bɜːrn][ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,

The	common	burn	trout	,	taken	from	a	very	high	rocky	burn	up	in	the	hills	,
这	常见的	烧伤	鳟鱼	,	已采取	从	一个	非常	高的	岩石	烧伤	向上	在	这	丘陵	,

常见的溪鳟，是从山上岩石嶙峋的高处溪流中捕获的。

[ɪn] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'keɪm] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm]['sælmoʊ]['ferɑːks] .

in	two	years	became	indistinguishable	from	Salmo	ferox	.
在	二	年	成为	无法区分的	从	萨尔莫	费罗克斯	.

两年后，它与大鲑（Salmo ferox）变得无法区分。

[ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ðeɪ] [gruː] [tuː; tə][ə'baʊt][ə; eɪ] [paʊnd] , [ɔːr][ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

The	first	year	they	grew	to	about	a	pound	,	or	a	pound	and	a	half	,
这	第一的	年	他们	生长	到	关于	一个	磅	,	或者	一个	磅	和	一个	一半	,

第一年它们长到大约一磅或一磅半重。

[tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] ['sɪlvəri] [ʃiːn] [ʌv; əv] [skeɪlz] , [wɜːr; wər] [diːp] [ænd; ənd] [haɪ] ['ʃoʊldərd] ,

took	on	a	bright	silvery	sheen	of	scales	,	were	deep	and	high	shouldered	,
采取	在	一个	明亮的	银色	光泽	的	秤	,	是	深的	和	高的	肩部	,

身上覆盖着一层闪亮的银色鳞片，肩部高而深。

['lʌsti] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] , [mɔːr] [rɪ'zemblɪŋ] [lɑːk] ['liːvən] [traʊt] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] .

lusty	and	powerful	,	more	resembling	Loch	Leven	trout	than	any	others	.
好色的	和	强大的	,	更多的	类似	湖	莱文	鳟鱼	比	任何	其他的	.

体格健壮，力大无穷，更像是洛赫莱文湖的鳟鱼，而不是其他任何鳟鱼。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [ðer; ðər] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər][best] ; [bʌt; bət]

This	was	when	their	feeding	and	condition	were	at	their	best	;	but
这	曾是	什么时候	他们的	喂养	和	状况	是	在	他们的	最好的	;	但

[æz; əz] [fuːd] [dɪ'kriːst] ,

as	food	decreased	,
作为	食物	减少	,

那时它们的营养状况和健康状况都处于最佳状态；但随着食物减少，

[ænd; ənd][ðə; ði] [traʊt] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbər] , ['spɔːnɪŋ] [ɪn] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['kwɑːntətiz] ,

and	the	trout	rapidly	increased	in	number	,	spawning	in	innumerable	quantities	,
和	这	鳟鱼	快速	增加	在	数字	,	产卵	在	无数	数量	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['enəmi] ,

and	with	no	enemies	,
和	和	不	敌人	,

鳟鱼数量迅速增加，产卵量数不胜数，而且没有天敌。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] [fɪʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['smɔːlər] , [gruː] [bɪg] [tiːθ] , [swæm] [diːp] ,

the	larger	fish	began	to	prey	on	the	smaller	,	grew	big	teeth	,	swam	deep	,
这	更大的	鱼	开始	到	猎物	在	这	较小的	,	生长	大的	牙齿	,	游泳	深的	,

体型较大的鱼开始捕食体型较小的鱼，长出了锋利的牙齿，游向了更深的水域。

[ænd; ənd][lɔːst] ['kʌlər] , [gruː] [lɑːrdʒ][fɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [hed] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['sælmoʊ]

and	lost	colour	,	grew	large	fins	and	a	big	head	,	and	became	Salmo
和	丢失的	颜色	,	生长	大的	鳍	和	一个	大的	头	,	和	成为	萨尔莫

['ferɑːks][soʊ] [kɔːld] .

ferox	so	called	.
费罗克斯	所以	称为	.

褪去了颜色，长出了大鳍和大头，变成了所谓的凶猛鲑鱼（Salmo ferox）。

[ɪn] [tuː] ['jɪrz] [mɔːr] [ðə; ði] [fuːd] - [sə'plaɪ] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɔːstɪd] ;

In	two	years	more	the	food	-	supply	became	exhausted	;
在	二	年	更多的	这	食物	-	供应	成为	筋疲力尽的	;

两年后，粮食供应耗尽；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [lɔ'] [hoʊldz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hjuːdʒ] , ['læŋki] ,

and	now	the	chain	of	lochs	holds	nothing	but	huge	,	lanky	,
和	现在	这	链	的	湖泊	持有	没有什么	但	巨大的	,	瘦长的	,

现在，这串湖泊里除了巨大、瘦长的……之外，什么也没有了。

['kɛlti]	-	['lʊkɪŋ]	[fɪʃ]	[ænd; ənd]	[swɔ:mz]	[ʌv; əv]	[dɪ'mɪnjətɪv]	“	[blæk]	[ˌɛn 'i: 'bi: 'ɛs]	,
kelty	**-**	**looking**	**fish**	**and**	**swarms**	**of**	**diminutive**	**“**	**black**	**nebs**	**,**
凯尔蒂	-	寻找	鱼	和	蜂群	的	小字	“	黑色的	雾	,

外形像凯尔蒂鱼的鱼和成群的微小“黑色小虫”，

”	['ni:ðər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɔrts]	[dɪ'zɜ:rvɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['æŋglərz]	['noʊtɪs]	.
”	**neither**	**of**	**the**	**sorts**	**deserving**	**of**	**the**	**angler's**	**notice**	**.**
”	两者都不	的	这	排序	值得	的	这	垂钓者的	注意	.

这两种情况都不值得垂钓者注意。

[ðə; ði]	[fɜ:rst]	[jɪr]	[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	['splendɪd]	[fɪʃ]	—	[rɪtʃ]	[ænd; ənd]	[fæt]	.
The	**first**	**year**	**they**	**were**	**splendid**	**fish**	**—**	**rich**	**and**	**fat**	**.**
这	第一的	年	他们	是	灿烂	鱼	—	富有的	和	胖的	.

第一年它们都是极好的鱼——肥美多汁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][draɪ][ænd; ənd] ['teɪstləs] .
Now they are dry and tasteless .
现在 他们 是 干燥 和 无味 .

现在它们又干又没味道了。

- ['leɪbər] [ænd; ənd]['weɪdʒɪz][ɪn] [ɔː'streɪliə] .
' LABOUR AND WAGES IN AUSTRALIA .
- 劳动 和 工资 在 澳大利亚 .

澳大利亚的劳动力和工资。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪtɪst] [stə'tɪstɪks] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fjuː] ['jɪrz] ['weɪdʒɪz]
It would appear from the latest statistics that during the past few years wages
它 会 出现 从 这 最新的 统计数据 那 期间 这 过去的 很少 年 工资
[hæv; həv] ['rɪzn] [ɪn][sʌm; səm] [treɪdz] ,
have risen in some trades ,
有 升起 在 一些 交易 ,

最新统计数据显示，过去几年里，某些行业的工资有所上涨。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['oʊnli] , [hæv; həv] ['fɔːlən] .
and in a few only , have fallen .
和 在 一个 很少 仅有的 , 有 倒下 .

只有少数人倒下了。

[ɪn][ðə; ði] [skɪld] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['tendənsi] [hæz; həz] [bɪn] ['ʌpwərdz] ,
In the skilled branches of labour especially the tendency has been upwards ,
在 这 熟练 分支 的 劳动 尤其 这 趋势 有 到过 向上 ,

尤其是在技术性劳动领域，这种趋势一直呈上升态势。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbər] .
and the same thing is also noticeable in agricultural labour .
和 这 相同的 事物 是 还 显 在 农业 劳动 .

同样的情况也发生在农业劳动中。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如，

[ðə; ði] [reɪts] [fɔːr; fər] ['mærid] ['kʌpəlz] [ɑːn] ['steɪʃənz] [hæv; həv] ['rɪzn] [frʌm; frəm] ['fɪfti] - [faɪv][tuː; tə]['sɪksti]
the rates for married couples on stations have risen from fifty - five to sixty
这 利率 为了 已婚 情侣 在 车站 有 升起 从 五十 - 五 到 六十
- [faɪv] [paʊndz] [ɪn] - [tuː; tə]['sɪksti][ɔːr] ['eɪti] [paʊndz] [ɪn] - .
- five pounds in 1876 to sixty or eighty pounds in 1883 .
- 五 磅 在 - 到 六十 或者 八十 磅 在 - .

1876 年，已婚夫妇在车站的票价为 55 至 65 英镑；1883 年，票价上涨至 60 或 80 英镑。

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][fɑːrm] - ['leɪbərər] [hæv; həv] ['rɪzn] [tuː; tə] ['fɪfti] [paʊndz] [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] ,
The wages of farm - labourers have risen to fifty pounds or thereabouts ,
这 工资 的 农场 - 劳工 有 升起 到 五十 磅 或者 大约 ,

农场工人的工资已经上涨到五十英镑左右。

[waɪl] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['blæksmɪθ] [hæv; həv]['weɪdʒɪz] [dɪ'klaɪnd] ,
while only in the case of country blacksmiths have wages declined ,
尽管 仅有的 在 这 案件 的 国家 铁匠 有 工资 拒绝 ,

只有乡村铁匠的工资出现了下降，

[ðə; ði] [reɪts] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [naʊ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [tuː; tə] ['eɪti] [paʊndz] [pər] ['ænəm] .

the	rates	for	such	being	now	seventy	-	five	to	eighty	pounds	per	annum	.
这	利率	为了	这样的	存在	现在	七十	-	五	到	八十	磅	每	年	.

目前此类费用为每年七十五至八十英镑。

[ðə; ði] ['kɑːləni] [ɪz] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['redɪli] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

The	colony	is	stated	to	be	capable	of	readily	absorbing	any	amount	of
这	殖民地	是	声明	到	是	有能力的	的	容易	吸收	任何	数量	的

[skɪld] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbər] ,

skilled	agricultural	labour	,
熟练	农业	劳动	,

据称，该殖民地能够迅速吸纳任何数量的熟练农业劳动力。

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hændi] [kaɪnd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [reɪts] [ʌv; əv] ['weɪdʒɪz] .

especially	that	of	the	handy	kind	,	without	affecting	the	current	rates	of	wages	.
尤其	那	的	这	便利	种类	,	没有	影响	这	当前的	利率	的	工资	.

尤其是那种方便的，而且不会影响目前的工资水平。

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbər] [ɪz] [ɪn] [mɔːr] [dɪ'mænd] [ðæn; ðən] ['ɑːrtɪzən] ['leɪbər] , [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn'dʌstriəs]

Agricultural	labour	is	in	more	demand	than	artisan	labour	,	and	good	industrious
农业	劳动	是	在	更多的	要求	比	工匠	劳动	,	和	好的	勤劳

[hændz] [wʊd] [duː] ['eksələntli] ,

hands	would	do	excellently	,
双手	会	做	非常出色	,

农业劳动力比手工业劳动力更抢手，勤劳能干的工人将非常适合这份工作。

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ɪn] ['ɪŋgland] , [bəuθ] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [fuːd] [ænd; ənd] [peɪ]

as	compared	with	the	same	class	in	England	,	both	in	regard	to	food	and	pay
作为	比较的	和	这	相同的	班级	在	英格兰	,	两个都	在	看待	到	食物	和	支付

.

:

.

与英国同阶层的人相比，无论在食物还是工资方面都是如此。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['ʌðər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [reɪts] [ɑːr; ər] [peɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː]

With	regard	to	other	occupations	,	the	following	rates	are	paid	on	the	New
和	看待	到	其他	职业	,	这	下列的	利率	是	有薪酬的	在	这	新的

[saʊθ] [weɪlz] ['reɪlweɪz] :

South	Wales	railways	:
南	威尔士	铁路	:

至于其他职业，新南威尔士州铁路的工资标准如下：

[klɑːks] , [tuː] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [pər] ['ænəm] ; ['fɔrmən] ,

clerks	,	two	hundred	to	one	hundred	and	fifty	pounds	per	annum	;	foremen	,
职员	,	二	百	到	一	百	和	五十	磅	每	年	;	工头	,

职员，年薪二百至一百五十英镑；工头，

[faɪv] [paʊndz] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [θriː] [paʊndz] ['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [pər] [wiːk] ; ['drɑːftsmən] ,

five	pounds	ten	shillings	to	three	pounds	seven	shillings	per	week	;	draftsmen	,
五	磅	十	先令	到	三	磅	七	先令	每	星期	;	绘图员	,

每周五英镑十先令至三英镑七先令；绘图员，

[fɔːr] [paʊndz] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [pər] [wiːk] ; ['taɪmˌkiːpəz] , [θriː] [tuː; tə] [tuː] [paʊndz] [pər] [wiːk] ;

four	pounds	fifteen	shillings	per	week	;	timekeepers	,	three	to	two	pounds	per	week	;
四	磅	十五	先令	每	星期	;	计时员	,	三	到	二	磅	每	星期	;

['fitəz] , 12s .

fitters	,	12s	.
装配工	,	12s	.

每周四英镑十五先令；计时员每周三至两英镑；钳工每周十二先令。

4d .
4d .
4d .

4d.

[tuː; tə] 8s .
to 8s .
到 8s .

到 8 秒。

[pər] [deɪ] ; ['blæksmɪθ] , 12s .
per day ; blacksmiths , 12s .
每 天 ; 铁匠 , 12s .

每天；铁匠，12先令。

8d .
8d .
8d .

8d.

[tuː; tə] 10s .
to 10s .
到 10s .

到 10 秒。

4d .
4d .
4d .

4d.

[pər] [deɪ] ; ['təːnəz] , 12s .
per day ; turners , 12s .
每 天 ; 特纳斯 , 12s .

每天；翻车工，12 先令。

2d . [tuː; tə] 10s .
2d . to 10s .
2d . 到 10s .

2d.至10s。

2d .
2d .
2d .

2d.

[pər] [deɪ] ; ['pætərn] ['meɪkɚz] , 11s .
per day ; pattern makers , 11s .
每 天 ; 图案 制造商 , 11s .

每天；制版师，11先令。

10d .
10d .
10d .

10d。

[pər] [deɪ] ; [bræs] - ['moʊldər] , 11s .
per day ; brass - moulders , 11s .
每 天 ; 黄铜 - 模具 , 11s .

每天；黄铜模具，11 先令。

4d .
4d .
4d .

4d.

[pər] [deɪ] ; ['plʌmərz] , 11s .
per day ; plumbers , 11s .
每 天 ; 水管工 , 11s .

每天；水管工，11 先令。

[tuː; tə] 10s .
to 10s .
到 10s .

到 10 秒。

[pər] [deɪ] ; ['tɪnsmɪθ] , 11s .
per day ; tinsmiths , 11s .
每 天 ; 锡匠 , 11s .

每天；锡匠，11先令。

[tuː; tə] 10s .
to 10s .
到 10s .

到 10 秒。

[pər] [deɪ] ; [bræs] - ['fɪnɪʃər] , 9s .
per day ; brass - finishers , 9s .
每 天 ; 黄铜 - 终结者 , 9s .

每天；黄铜抛光工，9先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[tuː; tə] 9s .
to 9s .
到 9s .

到9。

[pər] [deɪ] ; ['kɑːpɪntəz] , 11s .
per day ; carpenters , 11s .
每 天 ; 木匠 , 11s .

每天；木匠，11先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[tuː; tə] 8s .
to 8s .
到 8s .

到 8 秒。

[pər] [deɪ] ; ['peɪntəz] , 11s .
per day ; painters , 11s .
每 天 ; 画家 , 11s .

每天；油漆工，11先令。

[tuː; tə] 9s .
to 9s .
到 9s .

到9。

8d .
8d .
8d .

8d.

[pər] [deɪ] ; ['straɪkɚz] , 7s . 4d .
per day ; strikers , 7s . 4d .
每 天 ; 前锋 , 7s . 4d .

每天；罢工者，7先令4便士。

[tuː; tə] 7s . [pər] [deɪ] ; [ænd; ənd] ['klinərz] , 7s . [pər] [deɪ] .
to 7s . per day ; and cleaners , 7s . per day .
到 7s . 每 天 ; 和 清洁工 , 7s . 每 天 .

每天 7 先令；清洁工每天 7 先令。

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['meni] [treɪdz] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'siːd] [eɪt] ['aʊərz] .
The working day in the case of many trades does not exceed eight hours .
这 在职的 天 在 这 案件 的 许多 交易 做 不是 超过 八 小时 .

许多行业的日工作时间不超过八小时。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kraʊn] [ɛ'steɪts] .
THE RUSSIAN CROWN ESTATES .
这 俄语 王冠 庄园 .

俄罗斯皇室地产。

[waɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,
While so much is written of the internal economy of Russia ,
尽管 所以 很多 是 书面 的 这 内部的 经济 的 俄罗斯 ,

虽然关于俄罗斯国内经济的文章很多，

['meni] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði][lændz] [wɪtʃ]
many will be surprised to hear of the extraordinary extent of the lands which
许多 将要 是 惊讶 到 听到 的 这 非凡的 程度 的 这 土地 哪个
[fɔːrm][ðə; ði] { - }
form the { 205 }
形式 这 { - }

许多人听到构成{205}的土地面积之大会感到惊讶。

[ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .
estates of the Crown .
庄园 的 这 王冠 .

王室地产。

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['empərər] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd]
The extent of the possessions of the Russian emperor may be gathered
这 程度 的 这 财产 的 这 俄语 皇帝 可能 是 聚集
[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][æl'teiai] [ɛ'steɪts] [ə'loʊn] ['kʌvər] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv]['oʊvər][wʌn]
from the fact that the Altai estates alone cover an area of over one
从 这 事实 那 这 阿尔泰 庄园 独自的 覆盖 一个 区域 的 超过 一
['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] ,
hundred and seventy thousand square miles ,
百 和 七十 千 正方形 英里 ,

从阿尔泰庄园仅占地超过十七万平方英里这一事实，就可以看出俄罗斯皇帝的领地之广。

['biːɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] .
being about three times the size of England and Wales .
存在 关于 三 时代 这 尺寸 的 英格兰 和 威尔士 .

面积大约是英格兰和威尔士的三倍。

[ðə; ði] - [ɛ'steɪts] , [ɪn] ['iːstərn] [saɪ'bɪriə] , [ɑːr; ər] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [sɪks]
The Nertchinsk estates , in Eastern Siberia , are estimated at about seventy - six
这 - 庄园 , 在 东 西伯利亚 , 是 估计的 在 关于 七十 - 六
['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [skwer] [maɪlz] ,
thousand six hundred square miles ,
千 六 百 正方形 英里 ,

位于东西伯利亚的涅尔琴斯克庄园面积估计约为76600平方英里。

[ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] [ænd; ənd] [weɪlz] [pʊt] [tə'geðər] .

or	more	than	twice	the	size	of	Scotland	and	Wales	put	together	.
或者	更多的	比	两次	这	尺寸	的	苏格兰	和	威尔士	放	一起	.

或超过苏格兰和威尔士总面积的两倍。

[ɪn] [ðə; ði] [æl'teiai] [ɛ'steɪts] [ɑːr; ər] ['sɪtʃueɪtɪd] [ðə; ði] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [maɪnz] [ʌv; əv] [ˌbɑːnə'uːl] ,

In	the	Altai	estates	are	situated	the	gold	and	silver	mines	of	Barnaul	,
在	这	阿尔泰	庄园	是	位于	这	金子	和	银	矿井	的	巴尔瑙尔	,

阿尔泰地区坐落着巴尔瑙尔金银矿。

- , - , [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['kɑːpər] ['faʊndri] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Paulov	,	Smijov	,	and	Loktjepp	,	the	copper	foundry	at	Sasoum	,	and	the
-	,	-	,	和	-	,	这	铜	铸造厂	在	-	,	和	这

[greɪt] ['aɪərn] - [wɜːrks] [ʌv; əv] ['gævrɪlɔːv] ,

great	iron	-	works	of	Gavrilov	,
伟大的	铁	-	作品	的	加夫里洛夫	,

保罗夫、斯米约夫和洛克杰普，萨苏姆的铜铸造厂，以及加夫里洛夫的大铁厂，

[ɪn] [ðə; ði] - ['dɪstrɪkt] .

in	the	Salagirov	district	.
在	这	-	区	.

在萨拉吉罗夫区。

[ðə; ði] [rɪ'siːts, riː'siːts] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ɪ'nɔːrməs] [ɛ'steɪts] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələsli] ['pɪtɪf(ə)l] ['reɪʃioʊ]

The	receipts	from	these	enormous	estates	are	in	a	ridiculously	pitiful	ratio
这	收据	从	这些	巨大的	庄园	是	在	一个	荒谬地	可怜	比率

[tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪk'stent] .

to	their	extent	.
到	他们的	程度	.

这些庞大遗产的收入与其规模相比，简直少得可怜。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - [ðeɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːblz] ,

In	the	year	1882	they	amounted	to	nine	hundred	and	fifty	thousand	roubles	,
在	这	年	-	他们	金额	到	九	百	和	五十	千	卢布	,

1882年，它们的总价值为95万卢布。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['naɪnti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;

or	a	little	more	than	ninety	-	five	thousand	pounds	;
或者	一个	小的	更多的	比	九十	-	五	千	磅	;

或者略多于九万五千英镑;

[waɪl] [fɔːr; fər] - [ðə; ði] ['revənuː] [wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [ðɪs] [sʌm; səm] ,

while	for	1883	the	revenue	was	estimated	at	less	than	half	this	sum	,
尽管	为了	-	这	收入	曾是	估计的	在	较少的	比	一半	这	和	,

而1883年的收入估计不到这个数额的一半。

[ɔːr] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːblz] .

or	about	four	hundred	thousand	roubles	.
或者	关于	四	百	千	卢布	.

或约四十万卢布。

[ðə; ði] [rents] , & [siː] . ,

The	rents	,	&	c	.	,
这	租金	,	&	c	.	,

租金等等

[geɪv] [ə; eɪ] ['sɜːrplʌs] ['oʊvər] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

gave	a	surplus	over	expense	of	administration	of	about	a	million	and	a
给予	一个	剩余	超过	费用	的	行政	的	关于	一个	百万	和	一个

[hæf] [ʌv; əv] ['ruːblz] ,

half	of	roubles	,
一半	的	卢布	,

盈余超过行政开支约一百五十万卢布。

[ɔ:r] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

or	about	one	hundred	and	fifty	thousand	pounds	.
或者	关于	一	百	和	五十	千	磅	.

或约十五万英镑。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['defɪsɪt] [ʌv; əv] ['oʊvər] [ə; eɪ]

On	the	other	hand	,	the	working	of	the	mines	showed	a	deficit	of	over	a
在	这	其他	手	,	这	在职的	的	这	矿井	显示	一个	赤字	的	超过	一个

['mɪljən] ;

million	;
百万	;

另一方面，矿山运营出现超过一百万美元的亏损；

[hens] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [dʒʌst] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

hence	the	result	just	indicated	.
因此	这	结果	只是	表明的	.

因此得出了刚才所示的结果。

[ə; eɪ] ['pɑ:rʃ(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd]

A	partial	explanation	of	this	very	unsatisfactory	state	of	things	is	to	be	found
一个	部分的	解释	的	这	非常	不令人满意	状态	的	事物	是	到	是	成立

[ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnz] ,

in	the	situation	of	the	mines	,
在	这	情况	的	这	矿井	,

造成这种令人非常不满的现状的部分原因在于矿山的状况。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn] ['pleɪsɪz] [kwaɪt] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] [wʊd] ,

which	are	generally	in	places	quite	destitute	of	wood	,
哪个	是	一般来说	在	地方	相当	贫困	的	木头	,

这些地方通常非常缺乏木材，

[waɪl] [ðə; ði] ['smeltɪŋ] - [wɜ:rks] [wɜ:r; wər] ['nætʃ(ə)rəli] ['loʊkeɪtɪd] [ɪn] ['distrikts] [wer] [wʊd] [ə'baundz] ,

while	the	smelting	-	works	were	naturally	located	in	districts	where	wood	abounds	,
尽管	这	冶炼	-	作品	是	自然	位于	在	地区	在哪里	木头	很多	,

冶炼厂自然而然地选址在木材资源丰富的地区。

['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm]

sometimes	as	much	as	three	hundred	and	four	hundred	miles	distant	from
有时	作为	很多	作为	三	百	和	四	百	英里	遥远	从

[ðə; ði] [maɪnz] .

the	mines	.
这	矿井	.

有时距离矿山远达三四百英里。

[ðə; ði] [kɔ:st] [ʌv; əv] ['trænspɔ:rt] [ʌv; əv] [rɔ:] [mə'tɪriəlz] [bɪ'keɪm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

The	cost	of	transport	of	raw	materials	became	considerable	in	this	way	.
这	成本	的	运输	的	生的	材料	成为	大量	在	这	方式	.

这样一来，原材料的运输成本就变得相当高昂了。

[baɪ] [dɪ'gri:z] , [ɔ:l] [ðə; ði] [wʊd] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smeltɪŋ] - [wɜ:rks]

By	degrees	,	all	the	wood	available	in	the	neighbourhood	of	the	smelting	-	works
经过	学位	,	全部	这	木头	可用的	在	这	邻里	的	这	冶炼	-	作品

[bɪ'keɪm] [ju:st] [ʌp] ,

became	used	up	,
成为	用过的	向上	,

冶炼厂附近可用的木材逐渐被消耗殆尽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [fetʃ] [wʊd] [frʌm; frəm] ['distənsiz] [ʌv; əv]['iːv(ə)n]['oʊvər][wʌn]
and 和 | **it** 它 | **was** 曾是 | **necessary** 必要的 | **to** 到 | **fetch** 拿来 | **wood** 木头 | **from** 从 | **distances** 距离 | **of** 的 | **even** 甚至 | **over** 超过 | **one** 一
['hʌndrəd] [kɪ'lɑːmɪtərz] .
hundred 百 | **kilometres** 公里 | **.** .

而且，有时甚至需要从一百多公里以外的地方运来木材。

['fɔːrmərli] , [ðə; ðɪ][maɪnz][wɜːr; wər] ['riːəli] ['piːn(ə)l] ['setlmənts] , [wɜːrkt] [baɪ][kən'vɪkts] , [huː] [wɜːr; wər]
Formerly 以前 | **,** , | **the** 这 | **mines** 矿井 | **were** 是 | **really** 真的 | **penal** 刑事 | **settlements** 定居点 | **,** , | **worked** 工作 | **by** 经过 | **convicts** 罪犯 | **,** , | **who** WHO | **were** 是
['pɑːrtli] [helpt] [baɪ] ['ɪməgrənts] ,
partly 部分 | **helped** 帮助 | **by** 经过 | **immigrants** 移民 | **,** ,

以前，这些矿场实际上是流放犯人的监狱，由囚犯劳作，部分由移民协助。

[huːz] [sʌnz][wɜːr; wər] [ig'zemptid] [frʌm; frəm] ['mɪləteri] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn]
whose 谁 | **sons** 儿子们 | **were** 是 | **exempted** 豁免 | **from** 从 | **military** 军队 | **service** 服务 | **on** 在 | **the** 这 | **condition** 状况 | **of** 的 | **working** 在职的 | **in** 在
[ðə; ðɪ][maɪnz] .
the 这 | **mines** 矿井 | **.** .

他们的儿子只要在矿井工作就能免服兵役。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ðɪ][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrfdəm] [ðɪs] ['sɪstəm] [hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt] ['ɔːltərd] ,
But 但 | **since** 自从 | **the** 这 | **abolition** 废除 | **of** 的 | **serfdom** 农奴制 | **this** 这 | **system** 系统 | **has** 有 | **been** 到过 | **quite** 相当 | **altered** 已修改 | **,** ,

但自从废除农奴制以来，这一制度已经发生了很大的变化。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [friː] ['leɪbər] [ɑːn][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri][kən'dɪʃ(ə)nz] .
and 和 | **there** 那里 | **is** 是 | **now** 现在 | **a** 一个 | **great** 伟大的 | **deal** 交易 | **of** 的 | **free** 自由的 | **labour** 劳动 | **on** 在 | **the** 这 | **ordinary** 普通的 | **conditions** 状况 | **.** .

现在有大量劳动力在普通条件下免费劳动。

[ˌhaɪdrə'foʊbiə] — [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
HYDROPHOBIA 恐水症 | **—** — | **IMPORTANT** 重要的 | **EXPERIMENTS** 实验 | **.** .

恐水症——重要实验。

[em] . [pæs'tə:] ,
M M | **.** . | **Pasteur** 巴斯德 | **,** ,

巴斯德先生

[huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [soʊ] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [dɪs'kʌvəriz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dɪ'ziːzɪz]
who WHO | **has** 有 | **already** 已经 | **made** 制成 | **so** 所以 | **many** 许多 | **valuable** 有价值的 | **discoveries** 发现 | **in** 在 | **connection** 联系 | **with** 和 | **diseases** 疾病
[ðæt] [ɑːr; ər] ['prɔpəgeitid] [baɪ][dʒəːmz] ,
that 那 | **are** 是 | **propagated** 传播 | **by** 经过 | **germs** 细菌 | **,** ,

他已经在与细菌传播疾病相关的领域取得了许多宝贵的发现，

[hæz; həz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] , [m; ʌm] .
has 有 | **,** , | **in** 在 | **his** 他的 | **own** 自己的 | **name** 姓名 | **and** 和 | **that** 那 | **of** 的 | **his** 他的 | **assistants** 助理 | **,** , | **MM** 毫米 | **.** .

他本人及其助手的名义都持有 MM。

- [ænd; ənd] [ruː] ,
Chamberlan - | **and** 和 | **Roux** 鲁克斯 | **,** ,

Chamberlan 和 Roux，

[kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmiz] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd]['medɪs(ə)n][ðə; ði]

communicated	to	the	French	Academies	of	Sciences	and	Medicine	the
沟通	到	这	法语	学院	的	科学	和	药品	这

[rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vaɪrəs][ʌv; əv]['reɪbi:z] .

results	of	his	experimental	inoculations	with	the	virus	of	rabies	.
结果	的	他的	实验	接种	和	这	病毒	的	狂犬病	.

他将自己用狂犬病毒进行实验性接种的结果通报给了法国科学院和法国医学科学院。

[hi:; hi][faindz] [ðæt] [ðə; ði]['vaɪrəs] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['tɪsˌju:z, 'tɪʃu:z] [wɪ'ðaʊt] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n]

He	finds	that	the	virus	may	remain	in	the	nervous	tissues	without	manifestation
他	发现	那	这	病毒	可能	保持	在	这	紧张的	组织	没有	表现

[fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] ,

for	three	weeks	,
为了	三	周	,

他发现病毒可能在神经组织中潜伏三周而不表现出任何症状。

['i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] .

even	during	the	summer	months	.
甚至	期间	这	夏天	几个月	.

即使在夏季也是如此。

['vɪrələns] [ɪz] ['mænɪfestɪd] [nɑ:t] ['mɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['tɪsˌju:z, 'tɪʃu:z] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][pə'rɑ:tɪd]

Virulence	is	manifested	not	merely	in	the	nervous	tissues	,	but	in	the	parotid
毒力	是	表现出来	不是	仅仅	在	这	紧张的	组织	,	但	在	这	腮腺

[ænd; ənd][sʌb] - ['lɪŋgwəl][glændz] .

and	sub	-	lingual	glands	.
和	子	-	语言	腺体	.

毒性不仅体现在神经组织中，还体现在腮腺和舌下腺中。

[ðə; ði] [ˌgrænjə'leɪʃən] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['ventrɪkl] , [wen] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['vɪrələns] ,

The	granulations	observed	in	the	fourth	ventricle	,	when	in	a	state	of	virulence	,
这	颗粒	观察到	在	这	第四	心室	,	什么时候	在	一个	状态	的	毒力	,

在第四脑室中观察到的颗粒物，是在病毒处于致病状态时出现的。

[ɑ:r; ər]['faɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌgrænjə'leɪʃən] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['ventrɪkl] [wen] [ɪn][ə; eɪ] ['helθi] [steɪt] ,

are	finer	than	the	granulations	in	the	fourth	ventricle	when	in	a	healthy	state	,
是	更精细	比	这	颗粒	在	这	第四	心室	什么时候	在	一个	健康	状态	,

比健康状态下第四脑室的颗粒更细小，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] ['kʌlərd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['ænəlɪn] [də'revətɪvz] .

and	they	can	be	coloured	by	means	of	aniline	derivatives	.
和	他们	能	是	有色	经过	方法	的	苯胺	衍生物	.

它们可以通过苯胺衍生物进行着色。

[ðə; ði]['vaɪrəs][ʌv; əv]['reɪbi:z][in'dʒektid]['ɪntu:][ðə; ði][veɪnz][ɔ:r] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][skɪn][prə'du:səz, prə'du:sɪz]

The	virus	of	rabies	injected	into	the	veins	or	beneath	the	skin	produces
这	病毒	的	狂犬病	注射	进入	这	静脉	或者	下面	这	皮肤	产

[ˌpærə'lɪtɪk]['reɪbi:z] ,

paralytic	rabies	,
麻痹	狂犬病	,

狂犬病毒注射到静脉或皮下会导致麻痹性狂犬病。

[waɪl] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] ['ɪntu:][ðə; ði]['spaɪn(ə)l][kɔ:rd][ɔ:r][ðə; ði][breɪn] [prə'du:s] [ðə; ði] [ˌpærək'sɪzml] [fɔ:rm] .

while	inoculations	into	the	spinal	cord	or	the	brain	produce	the	paroxysmal	form	.
尽管	接种	进入	这	脊	绳索	或者	这	脑	生产	这	阵发性	形式	.

而将病毒接种到脊髓或大脑中则会产生阵发性形式。

[ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪrəs] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə][bi:; bi][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

Inoculations	with	quantities	of	the	virus	too	small	to	be	effective	,
接种	和	数量	的	这	病毒	也	小的	到	是	有效的	,

接种的病毒量太少，不足以产生效果。

[hæv; həv][noʊ] [prɪ'zɜːrvətɪv] ['ɪnfluəns] [ə'genst] ['sʌbsɪkwənt] [ˌɪnɑːkju'leɪʃn] .

have	no	preservative	influence	against	subsequent	inoculations	.
有	不	防腐剂	影响	反对	随后的	接种	.

对后续接种没有防腐作用。

['weðər] [ðə; ði]['vaɪrəs][ɪz] ['prɔpəgeitid] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][ɔːr][baɪ]

Whether	the	virus	is	propagated	by	means	of	the	nervous	tissues	or by
无论	这	病毒	是	传播	经过	方法	的	这	紧张的	组织	或者 经过

[əb'sɔːrpʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] ,

absorption	through	the	surfaces	of	the	wound	,
吸收	通过	这	表面	的	这	伤口	,

无论病毒是通过神经组织传播，还是通过伤口表面吸收传播，

[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [æsə'teind] .

has	not	been	ascertained	.
有	不是	到过	已确定	.

尚未确定。

['faɪnəli] , [ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði]

Finally	,	the	experiments	have	shown	that	the
最后	,	这	实验	有	所示	那	这

[prə'tektɪv] - [əˌtenju'eɪʃ(ə)n] - [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪrəs][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

protective	'	attenuation	'	of	the	virus	is	possible	.
保护的	-	衰减	-	的	这	病毒	是	可能的	.

最后，实验表明，对病毒进行保护性"减毒"是可能的。

[ðə; ði]['enərdʒi][ɔːr][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪrəs] ['veriz] [ɪn] [iːtʃ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

The	energy	or	the	nature	of	the	virus	varies	in	each	species	of	animals	.
这	活力	或者	这	自然	的	这	病毒	变化	在	每个	物种	的	动物	.

病毒的能量或性质在不同动物物种中有所不同。

[baɪ] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['vaɪrəs] [θruː] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] , - ['kʌltʃər] , - [ɔːr]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['kwɑːlətiz]

By	passing	the	virus	through	different	animals	,	'	cultures	,	'	or	varying	qualities
经过	通过	这	病毒	通过	不同的	动物	,	-	文化	,	-	或者	变化	品质

[ʌv; əv]['vaɪrəs] ,

of	virus	,
的	病毒	,

通过将病毒传播给不同的动物、"培养物"或不同品质的病毒，

[ɑːr; ər] [əb'teɪnd] , [huːz] [prɪ'saɪs] [ɪ'fekts] [kæn; kən][biː; bi] [prɪ'dɪktɪd] .

are	obtained	,	whose	precise	effects	can	be	predicted	.
是	获得	,	谁	精确的	效果	能	是	预测	.

获得了可以预测其确切效果的物质。

[ðʌs] [ə; eɪ] - ['kʌltʃər] - [hæz; həz] [bɪn] [əb'teɪnd] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [kɪlz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɪn][faɪv][ɔːr][sɪks]

Thus	a	'	culture	'	has	been	obtained	which	certainly	kills	a	rabbit	in	five	or	six
因此	一个	-	文化	-	有	到过	获得	哪个	当然	杀戮	一个	兔子	在	五	或者	六

[deɪz] ,

days	,
天	,

因此，人们获得了一种"培养物"，它肯定能在五六天内杀死兔子。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [kɪlz] [ə; eɪ] ['gɪni] - [pɪg][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	another	which	certainly	kills	a	guinea	-	pig	in	the	same	time	.
和	其他	哪个	当然	杀戮	一个	几内亚	-	猪	在	这	相同的	时间	.

还有一种方法，同样能在短时间内杀死一只豚鼠。

['ʌðər] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['iːkwəl] , [ðə; ði] ['vɪrələns] ['veriz] [ˌɪn'vɜːrsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Other things being equal , the virulence varies inversely with the duration of the
其他 事物 存在 平等的 , 这 毒力 变化 反之亦然 和 这 期间 的 这
[ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] .
incubation .
孵化 .

在其他条件相同的情况下，毒力与潜伏期的长短成反比。

[em] . [pæs'tə:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [baɪ] [miːnz]
M . Pasteur and his assistants have good reason to believe that by means
M . 巴斯德 和 他的 助理 有 好的 原因 到 相信 那 经过 方法
[ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kʌltʃər] [ðeɪ] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['twenti] [dɔːgz] [ˌæbsə'luːtli]
of a special culture they have succeeded in making twenty dogs absolutely
的 一个 特别的 文化 他们 有 成功了 在 制作 二十 狗 绝对地
[pruːf] [ə'genst] ['ræbɪd] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] .
proof against rabid inoculations .
证明 反对 狂犬病 接种 .

巴斯德先生和他的助手们有充分的理由相信，通过一种特殊的培养方法，他们成功地使二十只狗完全免疫狂犬病疫苗。

[em] . [pæs'tə:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kɔːʃ(ə)n] ,
M . Pasteur , with his usual caution ,
M . 巴斯德 , 和 他的 通常 警告 ,

巴斯德先生一如既往地谨慎地说道：

[æsks][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər][taɪm] [bɪ'fɔːr] ['faɪnəli] [prə'naʊnsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
asks for a little longer time before finally pronouncing on the condition of the
问 为了 一个 小的 更长 时间 前 最后 发音 在 这 状况 的 这
[dɔːgz][ɪn] ['kwestʃən] .
dogs in question .
狗 在 问题 .

他要求再多花些时间，才最终对这些狗的状况做出判断。

[tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] [pruːf] [ə'genst] ['reɪbiːz][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
To devise a means of making the dog proof against rabies is , of course ,
到 设计 一个 方法 的 制作 这 狗 证明 反对 狂犬病 是 , 的 课程 ,

当然，要找到一种方法使狗能够预防狂犬病，

[tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][mæn] ([ɪn'kluːdɪŋ]
to devise a means of almost certainly preserving man (including
到 设计 一个 方法 的 几乎 当然 保存 男人 (包括
['tʃɪldrən]) [frʌm; frəm] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [dɪs'ɔːrdər] ;
children) from this frightful disorder ;
孩子们) 从 这 可怕 紊乱 ;

想办法几乎肯定能使人类（包括儿童）免受这种可怕疾病的侵害；

[fɔːr; fər] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][mæn][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz]
for hydrophobia is almost invariably communicated to man and other animals
为了 恐水症 是 几乎 总是 沟通 到 男人 和 其他 动物
[baɪ][ðə; ði][baɪts][ʌv; əv]['ræbɪd][dɔːgz] .
by the bites of rabid dogs .
经过 这 咬 的 狂犬病 狗 .

因为狂犬病几乎总是通过狂犬的咬伤传染给人类和其他动物的。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪn] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] .
THE ELECTRIC LIGHT IN RAILWAY CARRIAGES .
这 电的 光 在 铁路 马车 .

铁路车厢内的电灯。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [kə'menst] [dʒʌst]['æftər] ['krɪsməs] [læst][baɪ][ðə; ði]['dɪstrɪkt]

An	interesting	experiment	was	commenced	just	after	Christmas	last	by	the	District
一个	有趣的	实验	曾是	开始	只是	后	圣诞节	最后的	经过	这	区

['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] ,

Railway	Company	,
铁路	公司	,

去年圣诞节刚过，地区铁路公司就开始了一项有趣的实验。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [bræntʃ] [laɪn] [wɪtʃ] [kə'nekts] ['kenzɪŋtən] [ænd; ənd] ['fʊləm] , ['pæsɪŋ] [θruː]

on	the	short	branch	line	which	connects	Kensington	and	Fulham	,	passing	through
在	这	短的	分支	线	哪个	连接	肯辛顿	和	富勒姆	,	通过	通过

['ɜːlz] [kɔːrt] [ænd; ənd] [wɔlhəm] [griːn] .

Earl's	Court	and	Walham	Green	.
伯爵的	法庭	和	沃尔汉姆	绿色的	.

在连接肯辛顿和富勒姆的短支线上，途经伯爵府和沃尔汉姆格林。

[ɑːn][ðə; ði] 2d [ʌv; əv]['dʒænjueri][læst] ,

On	the	2d	of	January	last	,
在	这	2d	的	一月	最后的	,

去年1月2日，

[ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɔːrt] [laɪn][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

the	carriages	running	on	this	short	line	were	lighted	for	the	first	time	,
这	马车	跑步	在	这	短的	线	是	照明	为了	这	第一的	时间	,

这条短途线路上的车厢首次安装了照明设备。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [swɑːn]['bɜːrnər] , [ɪn'kloʊzd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glæs] [gloʊb] ;

each	with	a	small	Swan	burner	,	inclosed	in	a	little	glass	globe	;
每个	和	一个	小的	天鹅	刻录机	,	封闭	在	一个	小的	玻璃	地球	;

每个都配有一个小型天鹅牌燃烧器，装在一个小型玻璃球内；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [kɔɪl][ʌv; əv][faɪn]['waɪər] , [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [her] ,

and	although	only	a	very	small	coil	of	fine	wire	,	thin	as	a	hair	,
和	虽然	仅有的	一个	非常	小的	线圈	的	美好的	金属丝	,	薄的	作为	一个	头发	,

虽然只是一小圈细如发丝的金属丝，

[ʃeɪpt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['letər] [juː] , [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ,

shaped	something	like	a	letter	U	,	was	employed	,
形状	某物	喜欢	一个	信	U	,	曾是	受雇	,

外形像字母U，曾被雇用

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][soʊ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['stedi] [ðæt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [prɪnt][kʊd; kəd][biː; bi] [riːd]

the	light	was	so	brilliant	and	steady	that	the	smallest	print	could	be	read
这	光	曾是	所以	杰出的	和	稳定的	那	这	最小	打印	可以	是	读

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .

by	it	easily	.
经过	它	容易地	.

光线非常明亮稳定，即使是最小的字也能轻松看清。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['læstɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɔːr] [θriː] [wiːks] ,

The	experiment	lasted	about	a	fortnight	or	three	weeks	,
这	实验	持续	关于	一个	两星期	或者	三	周	,

实验持续了大约两周到三周。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɜːrkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lʌgɪdʒ] [væn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	was	worked	from	a	luggage	van	attached	to	the	rear	of	the
和	曾是	工作	从	一个	行李	货车	随附的	到	这	后部	的	这

[treɪn] ,

train	,
火车	,

工作地点位于列车尾部的行李车厢内。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

and	fitted	up	for	the	purpose	.
和	适配	向上	为了	这	目的	.

并为此目的进行了改装。

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst][sək'sesf(ə)l] , [nɑːt][ə; eɪ]

This	experiment	is	interesting	,	and	the	result	has	been	most	successful	,	not	a
这	实验	是	有趣的	,	和	这	结果	有	到过	最多	成功的	,	不是	一个

[slɪp] ,

slip	,
滑	,

这个实验很有趣，而且结果非常成功，没有出现任何差错。

[nɔːr][ə; eɪ] [hɪtʃ] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] , ['hævɪŋ] [ə'kɜːrd] ; [waɪl] [ðə; ði][rɪ'pɔːrts][æz; əz][tuː; tə][kɔːst][ɑːr; ər] ,

nor	a	hitch	of	any	kind	,	having	occurred	;	while	the	reports	as	to	cost	are	,
也不	一个	拴住	的	任何	种类	,	拥有	发生	;	尽管	这	报告	作为	到	成本	是	,

未发生任何意外情况；而有关成本的报告如下：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] , ['pɜːrfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

it	is	understood	,	perfectly	satisfactory	.
它	是	理解	,	完美	令人满意的	.

可以理解，完全令人满意。

[let] [ˌjuː 'es][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [meɪ] ['spiːdəli] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [ɑːn]

Let	us	hope	that	this	beautiful	system	of	lighting	may	speedily	be	introduced	on
让	我们	希望	那	这	美丽的	系统	的	灯光	可能	迅速地	是	介绍	在

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['reɪlweɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

the	different	railways	throughout	the	country	;
这	不同的	铁路	自始至终	这	国家	;

我们希望这套美观的照明系统能够尽快在全国各地的铁路上推广应用；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['reɪlweɪ] ,

and	especially	on	the	District	line	of	the	Metropolitan	Railway	,
和	尤其	在	这	区	线	的	这	大都会	铁路	,

尤其是在大都会铁路的区域线上，

[wer] [ðə; ði][bæd] ['blɪŋkɪŋ] [gæs][ɪz][soʊ] ['terəbli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [tuː]

where	the	bad	blinking	gas	is	so	terribly	trying	to	those	who	have	to	make	two
在哪里	这	坏的	眨眼	气体	是	所以	可怕	尝试	到	那些	WHO	有	到	制作	二

['dʒəːniz] [ə; eɪ] [deɪ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

journeys	a	day	by	it	,
旅程	一个	天	经过	它	,

那里的有害气体闪烁，对那些每天要乘坐两次这种气体的人来说简直是折磨。

[ænd; ənd] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['trænzɪt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bʊk] [ɔːr][ðer; ðər]

and	who	desire	to	employ	the	time	of	transit	with	their	book	or	their
和	WHO	欲望	到	采用	这	时间	的	交通	和	他们的	书	或者	他们的

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

那些希望利用旅途时间完成书籍或论文写作的人

[wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] ['ʌndər][ðə; ði]['prez(ə)nt][gæs] [ə'reɪndʒmənts] ,

which	becomes	a	work	of	difficulty	under	the	present	gas	arrangements	,
哪个	变成	一个	工作	的	困难	在下面	这	展示	气体	安排	,

在目前的天然气供应安排下，这项工作变得十分困难。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][wʌn][wɜːrd] , - [ɪ'kɑːnəmi] ; - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

but	which	may	possibly	be	explained	by	one	word	,	'	economy	;	'	for	it	is	a
但	哪个	可能	可能	是	解释	经过	一	单词	,	-	经济	;	-	为了	它	是	一个

[wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] ,

well	-	established	fact	,
出色地	-	已确立的	事实	,

但这或许可以用一个词来解释，那就是"经济"；因为这是一个公认的事实。

['pæt(ə)nt][tuː; tə][ɔːl] , [ðæt] [gæs][ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][moʊst]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

patent	to	all	,	that	gas	is	light	and	brilliant	enough	for	most	purposes	,
专利	到	全部	,	那	气体	是	光	和	杰出的	足够的	为了	最多	目的	,

特此声明，这种气体轻盈明亮，足以满足大多数用途。

[prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]['prɑːpər][ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti][ɪz] [juːst] .

provided	a	proper	and	sufficient	quantity	is	used	.
假如	一个	恰当的	和	充足的	数量	是	用过的	.

前提是使用适当且足够的数量。

[dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] ['æftər] [deθ] .

DISSECTION	AFTER	DEATH	.
解剖	后	死亡	.

死后解剖。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][streɪndʒ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['stɑːrtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [ɪz]

Amongst	the	strange	institutions	which	have	been	started	within	the	last	few	years	is
在	这	奇怪的	机构	哪个	有	到过	开始	之内	这	最后的	很少	年	是

[ðæt] { - }

that	{	206	}
那	{	-	}

在过去几年里成立的众多奇怪机构中，有{206}

[ʌv; əv] - [ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər]['mjuːtʃuəl] ['ɔːtɑːpsi] , - [wɪtʃ] [kə'menst] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]['pærɪs][ɪn]

of	'	The	Society	for	Mutual	Autopsy	,	'	which	commenced	its	existence	in	Paris	in
的	-	这	社会	为了	相互的	尸检	,	-	哪个	开始	它是	存在	在	巴黎	在

[ðə; ði] [jɪr] - .

the	year	1876	.
这	年	-	.

"互助尸检协会"成立于 1876 年，总部位于巴黎。

[noʊ] ['bælətɪŋ] [ɔːr]['eni] [ɪ'læbərət] ['sɪstəm][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membər] .

No	balloting	or	any	elaborate	system	is	necessary	to	become	a	member	.
不	投票	或者	任何	精心制作的	系统	是	必要的	到	变得	一个	成员	.

成为会员无需投票或任何复杂的程序。

[ə; eɪ]['prɑːpər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fiː] [ʌv; əv][faɪv][fræŋks] [sə'faisiz] ,

A	proper	introduction	with	a	fee	of	five	francs	suffices	,
一个	恰当的	介绍	和	一个	费用	的	五	法郎	足够了	,

一次合适的介绍，支付五法郎的费用就足够了。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [wɪl] [jʊr; jər]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

and	an	engagement	to	will	your	body	to	the	Society	for	the	purpose
和	一个	订婚	到	将要	你的	身体	到	这	社会	为了	这	目的

[ʌv; əv][dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn]['æftər] [deθ] .

of	dissection	after	death	.
的	解剖	后	死亡	.

并承诺死后将遗体遗赠给学会，用于解剖。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [frʌm; frəm] ['frʌstreɪtɪŋ]

In	order	to	prevent	the	friends	and	relatives	of	the	dead	from	frustrating
在	命令	到	防止	这	朋友们	和	亲属	的	这	死的	从	令人沮丧

[ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['testeɪtər; tes'teɪtər] ,

the	intentions	of	the	testator	,
这	意图	的	这	测试者	,

为了防止死者的亲朋好友阻挠遗嘱人的意愿，

[baɪ][dɪ'spoʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mænər] ,

by	disposing	of	the	corpse	in	the	usual	manner	,
经过	处置	的	这	尸体	在	这	通常	方式	,

按照通常方式处理尸体，

[ə; eɪ]['prɑːpər]['liːg(ə)l][fɔːrm][hæz; həz] [bɪn] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd][ɪn'skraɪbd][ɪn][ðə; ði] [ruːlz] .

a	proper	legal	form	has	been	drawn	up	and	inscribed	in	the	Rules	.
一个	恰当的	合法的	形式	有	到过	绘制	向上	和	铭文	在	这	规则	.

已制定正式的法律形式，并将其写入规则。

[ðɪs] [sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['membər] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [huːm]

This	Society	,	which	consists	of	about	two	hundred	members	,	a	dozen	of	whom
这	社会	,	哪个	由	的	关于	二	百	成员	,	一个	打	的	谁

[ɑːr; ər] ['leɪdiz] ,

are	ladies	,
是	女士们	,

这个社团由大约两百名成员组成，其中有十几位女士。

[kən'teɪnz] [ə'mʌŋst] [ɪts] ['membər] ['meni] [men] ['emɪnənt] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l][wɜːrld][ɪn]['pærɪs] ,

contains	amongst	its	members	many	men	eminent	in	the	medical	world	in	Paris	,
包含	在	它是	成员	许多	男人	杰出	在	这	医疗的	世界	在	巴黎	,

其成员中包括许多在巴黎医学界享有盛誉的人士。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt] .

as	well	as	distinguished	in	science	and	art	.
作为	出色地	作为	杰出的	在	科学	和	艺术	.

在科学和艺术方面也卓有成就。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz] [ɪz] ,

The	theory	of	the	founders	is	,
这	理论	的	这	创始人	是	,

创始人的理论是：

[ðæt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [fɔːr; fər][poʊst] - ['mɔrtəm] [ig,zæmi'neiʃənz]

that	in	consequence	of	the	difficulty	of	obtaining	for	post	-	mortem	examinations
那	在	结果	的	这	困难	的	获得	为了	邮政	-	死亡	考试

['eni] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts][bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] ['klæsɪz] ,

any	other	subjects	but	those	of	the	lowest	classes	,
任何	其他	主题	但	那些	的	这	最低	课程	,

由于难以获得除社会底层民众以外的其他人群进行尸检，

[huːz] ['fækltiz] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] [wɔːrpt] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [ˌʌndɪ'veləpt] ,

whose	faculties	are	naturally	warped	or	otherwise	undeveloped	,
谁	学院	是	自然	扭曲的	或者	否则	未开发的	,

那些天生能力扭曲或发育不全的人

[mʌtʃ] ['benɪfɪt] [mʌst; məst] [ə'kruː] [tuː; tə] ['saɪəns] [baɪ][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

much	benefit	must	accrue	to	science	by	an	opportunity	being	given	for	the
很多	益处	必须	累积	到	科学	经过	一个	机会	存在	给定	为了	这

[dɪ'sekʃn,daɪ'sekʃn][ʌv; əv] ['pɝːsənz][ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

dissection	of	persons	of	cultivated	understanding	,
解剖	的	人	的	栽培	理解	,

如果能有机会解剖那些有学识的人，科学必将从中受益匪浅。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][breɪn] .

and	particularly	by	making	observations	on	the	brain	.
和	特别	经过	制作	观察	在	这	脑	.

特别是通过对大脑的观察。

[bɪ'twiːn] ['twenti] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti]['dʒen(ə)rəli][daɪn]

Between	twenty	and	thirty	of	the	members	of	this	Society	generally	dine
之间	二十	和	三十	的	这	成员	的	这	社会	一般来说	用餐

[tə'geðər] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [nɪr] [ðə; ði] ['hælɪz] ,

together	once	a	month	at	a	restaurant	near	the	Halles	,
一起	一次	一个	月	在	一个	餐厅	靠近	这	哈勒斯	,

该协会的二三十名成员通常每月在中央市场附近的一家餐厅聚餐一次。

[wer] [ðeɪ] [pæs] [ə; eɪ][kən'dʒiːniəl] ['iːvnɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['gaːstlinis] [ɪn]

where	they	pass	a	congenial	evening	,	although	there	is	a	touch	of	ghastliness	in
在哪里	他们	经过	一个	相投	晚上	,	虽然	那里	是	一个	触碰	的	恐怖	在

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] .

the	gathering	.
这	采集	.

他们度过了一个愉快的夜晚，尽管聚会中也夹杂着一丝恐怖的气氛。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mjuːnəti] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [lə'mentɪŋ]

When	one	of	their	community	is	missing	at	the	banquet	,	instead	of	lamenting
什么时候	一	的	他们的	社区	是	丢失的	在	这	宴会	,	反而	的	哀叹

['oʊvər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

over	his	departure	,
超过	他的	离开	,

当宴会上缺少一位社区成员时，他们不会为他的离去而悲伤，

['evri] [wʌn] ['lisnz] [wɪð; wɪθ] [ræpt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɝːdʒənz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] -

every	one	listens	with	rapt	interest	to	the	surgeon's	explanation	of	the	post	-
每一个	一	听着	和	欣喜若狂	兴趣	到	这	外科医生的	解释	的	这	邮政	-

['mɔrtəm] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] .

mortem	examination	he	has	made	.
死亡	考试	他	有	制成	.

每个人都全神贯注地听着外科医生对尸检结果的解释。

[prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['blaɪndnəs] [ɪn] ['ɪnfənsi] .

PREVENTION	OF	BLINDNESS	IN	INFANCY	.
预防	的	失明	在	婴儿期	.

预防婴儿失明。

[ðə; ði] ['mæntʃestər] [ænd; ənd]['sɔːlfəd,'sɔl-]['sænəteri][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]['riːs(ə)ntli] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ]['peɪpər] ,

The	Manchester	and	Salford	Sanitary	Association	recently	issued	a	paper	,
这	曼彻斯特	和	索尔福德	卫生	协会	最近	发布	一个	纸	,

曼彻斯特和索尔福德卫生协会最近发布了一份文件，

[beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv]['blaɪndnəs] .

based	upon	the	directions	of	the	Society	for	the	Prevention	of	Blindness	.
基于	之上	这	方向	的	这	社会	为了	这	预防	的	失明	.

根据防盲协会的指示。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['friːkwənt] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]['blaɪndnəs][ɪz]

From	it	we	learn	that	one	of	the	most	frequent	causes	of	blindness	is
从	它	我们	学习	那	一	的	这	最多	频繁	原因	的	失明	是

[ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [nuː] - [bɔːrn]['beɪbiːz] .

the	inflammation	of	the	eyes	of	new	-	born	babies	.
这	炎	的	这	眼睛	的	新的	-	出生	婴儿	.

由此可知，导致失明的最常见原因之一是新生儿眼部炎症。

[jet] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][ɪn'taɪərli] [pri'ventid] [baɪ] ['klenlinəs] ,

Yet	this	is	a	disease	which	can	be	entirely	prevented	by	cleanliness	,
然而	这	是	一个	疾病	哪个	能	是	完全	阻止	经过	清洁	,

然而，这种疾病完全可以通过保持清洁来预防。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kjʊr] [ɪf] ['teɪkən][ɪn][taɪm] .

and	always	cured	if	taken	in	time	.
和	总是	治愈	如果	已采取	在	时间	.

只要及时治疗，总能治愈。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pri'kɔːʃənz] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɑːr; ər] : ([wʌn]) [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði][bɜːrθ]

The	essential	precautions	against	the	disease	are	:	(	1	)	Immediately	after	the	birth
这	基本的	防范措施	反对	这	疾病	是	:	(	1	)	立即地	后	这	出生

[ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ,

of	the	baby	,
的	这	婴儿	,

预防该疾病的基本措施是：（1）婴儿出生后立即，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ɪz] [dʌn] ,

and	before	anything	else	is	done	,
和	前	任何事物	别的	是	完毕	,

在采取任何其他行动之前，

[waɪp][ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [ænd; ənd][ɔːl][pɑːrts] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft][draɪ]['lɪnɪn][ræg] ;

wipe	the	eyelids	and	all	parts	surrounding	the	eyes	with	a	soft	dry	linen	rag	;
擦拭	这	眼睑	和	全部	部分	周围	这	眼睛	和	一个	柔软的	干燥	亚麻布	抹布	;

用柔软干燥的亚麻布擦拭眼睑和眼睛周围的所有部位；

[suːn] ['æftərwərdz] [wɑːʃ] [ðiːz] [pɑːrts][wɪð; wɪθ]['tepɪd]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ɪz] [tʌtʃt] .

soon	afterwards	wash	these	parts	with	tepid	water	before	any	other	part	is	touched	.
很快	然后	洗	这些	部分	和	温热	水	前	任何	其他	部分	是	感动	.

之后尽快用温水清洗这些部位，然后再接触其他部位。

([ˌtuː'tuː]) [ə'vɔɪd][ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][koʊld][er] ;

(	2	)	Avoid	exposing	the	baby	to	cold	air	;
(	2	)	避免	暴露	这	婴儿	到	寒冷的	空气	;

（2）避免让婴儿接触冷空气；

[duː][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ɪn][koʊld] ['weðər] ; [dres] [ðə; ði]['ɪnfənt] ['wɔːrmli] ,

do	not	take	it	into	the	open	air	in	cold	weather	;	dress	the	infant	warmly	,
做	不是	拿	它	进入	这	打开	空气	在	寒冷的	天气	;	裙子	这	婴儿	热情地	,

寒冷天气不要带婴儿到户外；给婴儿穿暖和些。

[ænd; ənd]['kʌvər][ɪts] [hed] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][koʊld][ɪz]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] -

and	cover	its	head	,	because	cold	is	also	one	of	the	causes	of	this	eye	-
和	覆盖	它是	头	,	因为	寒冷的	是	还	一	的	这	原因	的	这	眼睛	-

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

并遮住头部，因为寒冷也是导致这种眼病的原因之一。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ə'pɪrz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['rednəs]

When	the	disease	appears	,	it	is	easily	and	at	once	recognised	by	the	redness
什么时候	这	疾病	出现	,	它	是	容易地	和	在	一次	已确认	经过	这	发红

,

,

,

这种疾病出现时，最容易辨认的就是皮肤发红。

['swelɪŋ] , [ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['jeloʊɪʃ]

swelling	**,**	**and**	**heat**	**of**	**the**	**eyelids**	**,**	**and**	**by**	**the**	**discharge**	**of**	**yellowish**
肿胀	,	和	热	的	这	眼睑	,	和	经过	这	释放	的	淡黄色

[waɪt] ['mætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] .

white	**matter**	**from**	**the**	**eye**	**.**
白色的	事情	从	这	眼睛	.

眼睑肿胀发热，眼睛流出黄白色物质。

[ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [saɪnz] , [siːk] [ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]

Immediately	**on**	**the**	**appearance**	**of**	**these**	**signs**	**,**	**seek**	**the**	**advice**	**of**	**a**	**medical**
立即地	在	这	外貌	的	这些	标志	,	寻找	这	建议	的	一个	医疗的

[mæn] ;

man	**;**
男人	;

一旦出现这些症状，应立即寻求医生的建议；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

but	**in**	**the**	**meantime**	**,**
但	在	这	与此同时	,

但与此同时，

[proʊ'siːd][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [aɪz] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][baɪ]['veri] ['friːkwəntli]

proceed	**at**	**once**	**to**	**keep**	**the**	**eyes**	**as**	**clean**	**as**	**possible**	**by**	**very**	**frequently**
继续	在	一次	到	保持	这	眼睛	作为	干净的	作为	可能的	经过	非常	频繁地

['klenzɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

cleansing	**away**	**the**	**discharge**	**.**
清洁	离开	这	释放	.

立即采取措施，经常清洗眼睛，尽可能保持眼睛清洁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] [dʌz] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

It	**is**	**the**	**discharge**	**which**	**does**	**the**	**mischief**	**.**
它	是	这	释放	哪个	做	这	恶作剧	.

是排放物造成了危害。

[ðə; ði] ['klenzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ɪz][best] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [wei] :

The	**cleansing**	**of**	**the**	**eye**	**is**	**best**	**done**	**in**	**this**	**way**	**:**
这	清洁	的	这	眼睛	是	最好的	完毕	在	这	方式	:

清洁眼睛的最佳方法如下：

([wʌn]) ['seprət] [ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] ,

(	**1**	**)**	**Separate**	**the**	**eyelids**	**with**	**the**	**finger**	**and**	**thumb**	**,**
(	1	)	分离	这	眼睑	和	这	手指	和	拇指	,

（1）用拇指和食指分开眼睑，

[ænd; ənd] [wɑːʃ] [aʊt][ðə; ði] ['mætər] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [striːm] [ʌv; əv] [ˌluːk'wɔːrm] ['wɔːtər][tuː; tə]

and	**wash**	**out**	**the**	**matter**	**by**	**allowing**	**a**	**gentle**	**stream**	**of**	**lukewarm**	**water**	**to**
和	洗	出去	这	事情	经过	允许	一个	温和的	溪流	的	温	水	到

[rʌn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ræg][ɔːr]['kɑːt(ə)n] - [wʊl] [held] [tuː] [ɔːr] [θriː]

run	**between**	**them**	**from**	**a**	**piece**	**of**	**rag**	**or**	**cotton**	**-**	**wool**	**held**	**two**	**or**	**three**
跑步	之间	他们	从	一个	片	的	抹布	或者	棉布	-	羊毛	握住	二	或者	三

[ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [aɪz] .

inches	**above**	**the**	**eyes**	**.**
英寸	多于	这	眼睛	.

然后用一块抹布或棉球蘸取温水，轻轻冲洗眼睛，使水流从眼睛上方两三英寸处流过，清除污垢。

([ˌtuː'tuː]) [ðen] [muːv] [ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɪn][ə; eɪ]

(	**2**	**)**	**Then**	**move**	**the**	**eyelids**	**up**	**and**	**down**	**and**	**from**	**side**	**to**	**side**	**in**	**a**
(	2	)	然后	移动	这	眼睑	向上	和	向下	和	从	边	到	边	在	一个

['dʒent(ə)l] ['rʌbɪŋ] [wei] ,

gentle	**rubbing**	**way**	**,**
温和的	擦	方式	,

（2）然后轻轻地上下左右揉搓眼睑，

[tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['mætər][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ;
to **bring** **out** **the** **matter** **from** **below** **them** **;**
到 带来 出去 这 事情 从 以下 他们 ;

把事情从他们底层揭露出来;

[ðen] [waɪp][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
then **wipe** **it** **or** **wash** **it** **off** **in** **the** **same** **manner** **.**
然后 擦拭 它 或者 洗 它 离开 在 这 相同的 方式 .

然后以同样的方式擦拭或清洗掉。

[ðɪs] ['klenzɪŋ] [wɪl] [teɪk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɪnɪts] ,
This **cleansing** **will** **take** **three** **or** **four** **minutes** **,**
这 清洁 将要 拿 三 或者 四 分钟 ,

这次清洁需要三到四分钟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ['regjələrli] ['evri] [hæf] - ['aʊər][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd]['leɪtər] ,
and **it** **is** **to** **be** **repeated** **regularly** **every** **half** **-** **hour** **at** **first** **,** **and** **later** **,**
和 它 是 到 是 重复 经常 每一个 一半 - 小时 在 第一的 , 和 之后 ,

起初每半小时要定期重复一次，之后，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [les] [dɪs'tʃɑːrdʒ] , ['evri] ['aʊər] .
if **there** **is** **less** **discharge** **,** **every** **hour** **.**
如果 那里 是 较少的 释放 , 每一个 小时 .

如果排放量较少，则每小时一次。

([θriː]) [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli][ɑːn][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ænd; ənd]
(**3** **)** **The** **saving** **of** **the** **sight** **depends** **entirely** **on** **the** **greatest** **care** **and**
(3) 这 保存 的 这 视线 取决于 完全 在 这 最 关心 和
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['klenlinəs] .
attention **to** **cleanliness** **.**
注意力 到 清洁 .

（3） 保护视力完全取决于对清洁卫生的最大注意和重视。

[smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [kliːn] [ræg][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [spʌndʒ] ,
Small **pieces** **of** **clean** **rag** **are** **better** **than** **a** **sponge** **,**
小的 件 的 干净的 抹布 是 更好的 比 一个 海绵 ,

干净的小块抹布比海绵好用。

[æz; əz] [iːtʃ] [ræg][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [wʌns]['oʊnli] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜːrnt] [ɪ'miːdiətli] ;
as **each** **rag** **is** **to** **be** **used** **once** **only** **,** **and** **then** **burnt** **immediately** **;**
作为 每个 抹布 是 到 是 用过的 一次 仅有的 , 和 然后 烧焦的 立即地 ;

每块破布只能使用一次，用完后立即焚烧;

['spʌndʒɪz][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi] [juːst] , [ɪk'sept] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɜːrnt]['æftər] [iːtʃ] ['wɑːʃɪŋ] .
sponges **should** **never** **be** **used** **,** **except** **they** **are** **burnt** **after** **each** **washing** **.**
海绵 应该 绝不 是 用过的 , 除了 他们 是 烧焦的 后 每个 洗涤 .

海绵绝对不能使用，除非每次清洗后都烧掉。

([fɔːr]) [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɑːʃt] [lɑːrd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [smiəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪˌlɪdz]
(**4** **)** **A** **little** **washed** **lard** **should** **be** **smeared** **along** **the** **edges** **of** **the** **eyelids**
(4) 一个 小的 洗过 猪油 应该 是 涂抹 沿着 这 边缘 的 这 眼睑
[ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
occasionally **,**
偶尔 ,

（4）偶尔在眼睑边缘涂抹少许洗净的猪油，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['stɪkɪŋ] .
to **prevent** **them** **from** **sticking** **.**
到 防止 他们 从 粘性 .

防止它们粘连。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][mɪ'steɪkən]['præktɪsɪz] [wɪtʃ] ['ɪgnərəns] [ɪz][æpt][tu:; tə][rɪ'zɔ:rt][tu:; tə] ,

Of	**all**	**the**	**mistaken**	**practices**	**which**	**ignorance**	**is**	**apt**	**to**	**resort**	**to**	**,**
的	全部	这	错误	实践	哪个	无知	是	易于	到	采取	到	,

在无知者容易采取的所有错误做法中，

[nʌn] [ɪz] [mɔ:r] ['ru:ɪnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['poʊltɪs] .

none	**is**	**more**	**ruinous**	**than**	**the**	**use**	**of**	**poultices**	**.**
没有任何	是	更多的	毁灭性的	比	这	使用	的	药膏	.

没有比使用药膏更具破坏性的了。

[let] [ðem; ðəm][bi:; bi] ['dredɪd] [ænd; ənd] [ʃʌnd] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] - [bɔ:rn]

Let	**them**	**be**	**dreaded**	**and**	**shunned**	**as**	**the**	**destroyers**	**of**	**a**	**new**	**-**	**born**
让	他们	是	令人恐惧的	和	被排斥	作为	这	驱逐舰	的	一个	新的	-	出生

['beɪbi:z] [saɪt] .

baby's	**sight**	**.**
婴儿的	视线	.

让他们像摧毁新生儿视力的凶手一样，令人恐惧和避之不及。

[ti:] - [li:vz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] - [ʌv; əv] - [li:d] ['loʊʃn] [ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [kən'du:sɪv] [tu:; tə]['terəb(ə)l]

Tea	**-**	**leaves**	**and**	**sugar**	**-**	**of**	**-**	**lead**	**lotion**	**are**	**equally**	**conducive**	**to**	**terrible**
茶	-	树叶	和	糖	-	的	-	带领	洗剂	是	同样地	有利的	到	糟糕的

['mɪstʃɪf] , ['stɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [wei] ,

mischief	**,**	**stopping**	**the**	**way**	**,**
恶作剧	,	停止	这	方式	,

茶叶和铅糖乳液同样容易造成可怕的恶作剧，阻碍道路通行。

[æz; əz] [ðeɪ] [du:] , [tu:; tə][ðə; ði]['oʊnli] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑ:pər] [kɔ:rs] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] .

as	**they**	**do**	**,**	**to**	**the**	**only**	**right**	**and**	**proper**	**course**	**to**	**be**	**taken**	**.**
作为	他们	做	,	到	这	仅有的	正确的	和	恰当的	课程	到	是	已采取	.

因为他们这样做，才是唯一正确和恰当的做法。

[kɑ:rd] - ['telɪgræm] .

CARD	**-**	**TELEGRAMS**	**.**
卡片	-	电报	.

卡片电报。

[greɪt] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] ['ri:s(ə)nt] [ɪmp'ru:vmənts] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['poʊst(ə)l] ['sɜ:rvɪs] ,

Great	**as**	**have**	**been**	**recent**	**improvements**	**in**	**our**	**postal**	**service**	**,**
伟大的	作为	有	到过	最近的	改进	在	我们的	邮政	服务	,

尽管我们邮政服务最近取得了显著改进，

[wi:; wi][hæv; həv] [jet] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'rizjənz] , [hu:z] ['sɪstəm] [ʌv; əv][kɑ:rd]

we	**have**	**yet**	**to**	**learn**	**something**	**from**	**the**	**Parisians**	**,**	**whose**	**system**	**of**	**Card**
我们	有	然而	到	学习	某物	从	这	巴黎人	,	谁	系统	的	卡片

- ['telɪgræm] [ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['noʊtɪs] .

-	**telegrams**	**is**	**worthy**	**of**	**notice**	**.**
-	电报	是	值得	的	注意	.

我们还有待向巴黎人学习，他们的卡片电报系统值得关注。

[ðə; ði][kɑ:rdz][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [tu:] [kaɪndz] — ['neɪmli] , ['jeloʊ] ['sɪmələr][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] , [ænd; ənd]

The	**cards**	**are**	**of**	**two**	**kinds**	**—**	**namely**	**,**	**yellow**	**similar**	**to**	**our**	**own**	**,**	**and**
这	牌	是	的	二	种类	—	即	,	黄色的	相似的	到	我们的	自己的	,	和

[blu:] ,

blue	**,**
蓝色的	,

这些卡片有两种——分别是和我们自己的卡片类似的黄色卡片，以及蓝色卡片。

[wɪtʃ] , [wen] ['si:krəsi] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] , [meɪ] [bi:; bi] [kloʊzd] .

which	**,**	**when**	**secrecy**	**is**	**desired**	**,**	**may**	**be**	**closed**	**.**
哪个	,	什么时候	保密	是	想要的	,	可能	是	关闭	.

当需要保密时，可以将其关闭。

[baɪ] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][kɑːrd]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrd] ['telɪgræm] [bɑːks][æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] ,

By	dropping	the	card	into	the	Card	Telegram	Box	at	the	nearest	telegraph	office	,
经过	下降	这	卡片	进入	这	卡片	电报	盒子	在	这	最近的	电报	办公室	,

将卡片投入最近的电报局的卡片电报箱，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃɑːt] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː'mætɪk] [tjʊb] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['biːɪŋ] [ɪk'stendɪd] [ɔːl]

it	is	shot	through	one	of	the	pneumatic	tubes	which	are	now	being	extended	all
它	是	射击	通过	一	的	这	气动	管子	哪个	是	现在	存在	扩展	全部

['oʊvər]['pærɪs] ,

over	Paris	,
超过	巴黎	,

它通过目前正在巴黎各地铺设的气动管道之一发射出去。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ɪts][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər] .

and	is	delivered	at	its	destination	within	half	an	hour	.
和	是	发表	在	它是	目的地	之内	一半	一个	小时	.

并在半小时内送达目的地。

['fɪfti] [tuː; tə]['sev(ə)nti][wɜːrdz][kæn; kən][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] , [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]

Fifty	to	seventy	words	can	be	written	on	the	card	,	the	cost	of	which	is
五十	到	七十	字	能	是	书面	在	这	卡片	,	这	成本	的	哪个	是

['θrepənsˌθrʌpəns] .

threepence	.
三便士	.

一张卡片可以写五六十个字，成本为三便士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrðər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][pər'mɪt][ʌv; əv][kɑːrdz] ['biːɪŋ] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːksɪz][ʌp][tuː; tə]

It	is	further	intended	to	permit	of	cards	being	dropped	into	the	boxes	up	to
它	是	更远	故意的	到	允许	的	牌	存在	掉落	进入	这	盒子	向上	到

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪl] - [treɪnz] ,

fifteen	minutes	of	the	departure	of	the	mail	-	trains	,
十五	分钟	的	这	离开	的	这	邮件	-	火车	,

此外，还允许在邮政列车出发前十五分钟内将卡片投入箱内。

[ə; eɪ] [buːn] [wɪtʃ] ['mɜːtʃənts] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [meɪ] [wel] ['envi] .

a	boon	which	merchants	in	Great	Britain	may	well	envy	.
一个	恩惠	哪个	商人	在	伟大的	英国	可能	出色地	嫉妒	.

这是英国商人可能会羡慕不已的一大优势。

[haʊ] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['herɪŋ] [spɔːnz] .

HOW	AND	WHERE	THE	HERRING	SPAWNS	.
如何	和	在哪里	这	鲱鱼	生成	.

鲱鱼的产卵方式和地点。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'tempəreri] , [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [prə'fesər] ['kɑːsər] ['juːɚt] , ['edɪnbərə]

According	to	a	contemporary	,	we	learn	that	Professor	Cossar	Ewart	,	Edinburgh
根据	到	一个	当代的	,	我们	学习	那	教授	科萨尔	尤尔特	,	爱丁堡

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

University	,
大学	,

据一位同时代的人说，我们了解到爱丁堡大学的科萨尔·尤尔特教授

[kən'viːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['fɪʃəriːz] ,

convener	of	the	Scientific	Investigation	Committee	of	the	Board	of	Fisheries	,
召集人	的	这	科学	调查	委员会	的	这	木板	的	渔业	,

渔业委员会科学调查委员会召集人

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['fɪʃɪŋ] - [graʊnd] [ɔ:f] [ðə; ði]

was	at	the	beginning	of	March	at	the	well	-	known	fishing	-	ground	off	the
曾是	在	这	开始	的	行进	在	这	出色地	-	已知	钓鱼	-	地面	离开	这

[koʊst][ʌv; əv] ['ɛəʃiə] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['bælən,treɪ] ,

coast	of	Ayrshire	known	as	the	banks	of	Ballantrae	,
海岸	的	艾尔郡	已知	作为	这	银行	的	巴兰特雷	,

三月初，我在艾尔郡海岸附近著名的渔场巴兰特雷河岸边。

[wen] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] -

when	some	interesting	investigations	were	made	into	the	nature	of	the	sea	-
什么时候	一些	有趣的	调查	是	制成	进入	这	自然	的	这	海	-

['bɑ:təm] [ænd; ənd] [spɑ:n] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɑ:n] [ðæt] ['feɪməs] ['herɪŋ] - [bed] .

bottom	and	spawn	deposited	on	that	famous	herring	-	bed	.
底部	和	生成	已存	在	那	著名的	鲱鱼	-	床	.

当时人们对那片著名的鲱鱼床的海底性质和鱼卵沉积情况进行了一些有趣的调查。

[ðə; ði][bæŋks][wɜ:r; wər] [dredʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [eɪt] [tu:; tə] ['twenti] - [tu:] ['fæðəmz] .

The	banks	were	dredged	from	a	depth	of	eight	to	twenty	-	two	fathoms	.
这	银行	是	疏浚	从	一个	深度	的	八	到	二十	-	二	英寻	.

河岸被疏浚至八至二十二英寻的深度。

[æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [eɪt] [tu:; tə][ɪ'lev(ə)n] ['fæðəmz] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]

At	a	depth	of	eight	to	eleven	fathoms	the	bottom	was	composed	of
在	一个	深度	的	八	到	十一	英寻	这	底部	曾是	由	的

[kli:n] ['græv(ə)l] ,

clean	gravel	,
干净的	碎石	,

水深八到十一英寻处，水底由干净的砾石组成。

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['si:wi:d] ; [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['fæðəmz] , [kleɪ] , [mʌd] , [ænd; ənd] [ʃel] .

with	very	little	seaweed	;	beyond	the	eleven	fathoms	,	clay	,	mud	,	and	shell	.
和	非常	小的	海藻	;	超过	这	十一	英寻	,	黏土	,	泥	,	和	壳	.

海藻很少；11 英寻以外，是粘土、泥浆和贝壳。

[ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] ['lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] [dredʒ] ,

On	the	stones	lifted	by	the	dredge	,
在	这	石头	抬起	经过	这	疏通	,

在挖泥船捞起的石头上，

['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] ['herɪŋ] [spɑ:n] [wɜ:r; wər] [faʊnd] ['fɜ:rmli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

portions	of	herring	spawn	were	found	firmly	attached	to	the	surface	of	the
部分	的	鲱鱼	生成	是	成立	牢牢	随附的	到	这	表面	的	这

[stoʊnz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,

stones	in	different	stages	of	development	,
石头	在	不同的	阶段	的	发展	,

人们发现处于不同发育阶段的鲱鱼卵部分牢固地附着在石头表面。

[ðə; ði] [mɔ:r] [əd'vænst] ['mænifestiŋ] , [ɪn] ['laɪvli] ['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði]['embrioʊ] ['herɪŋ] .

the	more	advanced	manifesting	,	in	lively	action	,	the	embryo	herring	.
这	更多的	先进的	显现	,	在	热闹	行动	,	这	胚胎	鲱鱼	.

更高级的胚胎鲱鱼以生动的行动展现出来。

[spɑ:n] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['herɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑ:n] ['glæsɪz] [ɪn]

Spawn	was	also	taken	from	the	living	herring	and	placed	on	glasses	in
生成	曾是	还	已采取	从	这	活的	鲱鱼	和	放置	在	眼镜	在

['hætʃɪŋ] - [bɑ:ksɪz] ,

hatching	-	boxes	,
孵化	-	盒子	,

人们还从活鲱鱼身上取下鱼卵，放在孵化箱的玻璃杯上。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ] [egz] [ɪn] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] .

and	these	also	showed	the	eggs	in	progress	of	development	.
和	这些	还	显示	这	鸡蛋	在	进步	的	发展	.

这些照片也显示了正在发育的卵子。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] [æz; əz] ['meni] [egz] [wɜːr; wər]

From	a	small	stone	of	a	few	inches	of	surface	as	many	eggs	were
从	一个	小的	石头	的	一个	很少	英寸	的	表面	作为	许多	鸡蛋	是

[faʊnd] [æz; əz] ,

found	as	,
成立	作为	,

在一块只有几英寸大小的小石头上，竟然发现了和之前一样多的鸡蛋。

[ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [mə'tʃʊrəti] , [wʊd] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [kreɪn] [ʌv; əv] ['herɪŋz] .

if	allowed	to	arrive	at	maturity	,	would	have	yielded	crans	of	herrings	.
如果	允许	到	到达	在	到期	,	会	有	产生	颅骨	的	鲱鱼	.

如果任其成熟，将会产出大量的鲱鱼。

[ðə; ðɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [əb'teɪnd] [baɪ] [prə'fesər] { - }

The	information	obtained	by	Professor	{	207	}
这	信息	获得	经过	教授	{	-	}

教授{207}获得的信息

['kɑːsər] ['juːɚt] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['drɛdʒɪŋz] ,

Cossar	Ewart	,	during	his	recent	dredgings	,
科萨尔	尤尔特	,	期间	他的	最近的	疏浚	,

科萨尔·尤尔特，在他最近的疏浚作业期间，

[wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [laɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˌhɪðər'tuː] [bʌt; bət]

will	be	of	the	greatest	importance	in	throwing	light	upon	a	hitherto	but
将要	是	的	这	最	重要性	在	投掷	光	之上	一个	迄今为止	但

[ɪm'pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] ['kwestʃən] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

imperfectly	understood	question	in	natural	history	.
不完美地	理解	问题	在	自然的	历史	.

这对于阐明自然史中一个迄今为止尚未完全理解的问题至关重要。

[ðə; ðɪ][bæŋks][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['laɪvli] ['ɪntrəst] ,

The	banks	in	the	evening	presented	a	scene	of	lively	interest	,
这	银行	在	这	晚上	呈现	一个	场景	的	热闹	兴趣	,

傍晚时分，银行呈现出一派热闹景象。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə][set] ,

for	as	the	sun	began	to	set	,
为了	作为	这	太阳	开始	到	放	,

当太阳开始西沉时，

[ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] ['fɔːrti] [weɪlz] [ænd; ənd] ['pɔːrpəsɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] ,

a	school	of	at	least	forty	whales	and	porpoises	began	to	play	,	and	,
一个	学校	的	在	至少	四十	鲸鱼	和	鼠海豚	开始	到	玩	,	和	,

至少有四十头鲸鱼和海豚开始嬉戏玩耍，

['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪʃɪŋ] - [bæŋks] , [roʊz][ænd; ənd] [fel] [ɪn]['greɪsf(ə)l]

circling	around	the	margin	of	the	fishing	-	banks	,	rose	and	fell	in	graceful
盘旋	大约	这	利润	的	这	钓鱼	-	银行	,	玫瑰	和	跌倒	在	优美

[plʌndʒz] ,

plunges	,
暴跌	,

绕着渔场边缘盘旋，优雅地上下起伏，

[ðer; ðər] [blæk] [fɪnz][ænd; ənd] [bæks] ['raɪzɪŋ][ɪn] ['kɝːvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen]

their	black	fins	and	backs	rising	in	curves	for	a	moment	,	and	then
他们的	黑色的	鳍	和	背部	上升	在	曲线	为了	一个	片刻	,	和	然后

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ,

disappearing	,
消失	,

它们的黑色鳍和背部短暂地弯曲起伏，然后消失不见。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɔːrpəsɪz] [meɪd] [waɪld] [liːps] ['meni] [fiːt] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

while	the	porpoises	made	wild	leaps	many	feet	clear	out	of	the	water	.
尽管	这	鼠海豚	制成	荒野	跳跃	许多	脚	清除	出去	的	这	水	.

海豚们跃出水面，跃出水面好几英尺远。

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Their	presence	was	accounted	for	next	morning	,
他们的	在场	曾是	已记录	为了	下一个	早晨	,

第二天早上，他们的行踪得到了证实。

[wen] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] ['trɔːlər] ['entərd] [lɑːk] ['raɪən][ænd; ənd]['gɝːvən][wɪð; wɪθ]

when	a	good	many	of	the	seine	trawlers	entered	Loch	Ryan	and	Girvan	with
什么时候	一个	好的	许多	的	这	罾	拖网渔船	进入	湖	瑞安	和	吉尔万	和

[frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] ['bæskəts][ʌv; əv] ['herɪŋz] [iːtʃ] .

from	one	to	three	hundred	baskets	of	herrings	each	.
从	一	到	三	百	篮子	的	鲱鱼	每个	.

当时许多拖网渔船载着一到三百篮鲱鱼进入了洛赫瑞安和吉尔文。

[prə'fesər] ['kɑːsər] ['juːɝt] [hæz; həz] [sɪns] [hæd; həd][sʌm; səm] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] ['drɛdʒɪŋz] .

Professor	Cossar	Ewart	has	since	had	some	more	successful	dredgings	.
教授	科萨尔	尤尔特	有	自从	有	一些	更多的	成功的	疏浚	.

科萨尔·尤尔特教授此后又成功进行了几次疏浚作业。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dis'kʌvəriz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]

He	has	also	made	some	important	discoveries	regarding	natural	and
他	有	还	制成	一些	重要的	发现	关于	自然的	和

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['spɔːnɪŋ] ,

artificial	spawning	,
人造的	产卵	,

他还对自然繁殖和人工繁殖做出了一些重要发现。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [lɪv; laɪv] ['herɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [spɑːn] [ɪn][ðə; ði] [ə'kweriəm] [æt; ət]

and	deposited	live	herring	and	a	quantity	of	spawn	in	the	aquarium	at
和	已存	居住	鲱鱼	和	一个	数量	的	生成	在	这	水族馆	在

['rɑːθseɪ] .

Rothesay	.
罗塞斯	.

并将活鲱鱼和一定数量的鱼卵放入罗塞斯水族馆。

[ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [fruːt] - [fɑːrm] .

A	FLOURISHING	FRUIT	-	FARM	.
一个	芊芊	水果	-	农场	.

一个欣欣向荣的水果农场。

[æt; ət] ['tɑːdɪŋtən] , [ɪn] ['glɔstəʃiə] ,

At	Toddington	,	in	Gloucestershire	,
在	托丁顿	,	在	格洛斯特郡	,

在格洛斯特郡的托丁顿，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fruːt] [ɑːn][ə; eɪ]

there	has	been	going	on	for	a	few	years	the	cultivation	of	fruit	on	a
那里	有	到过	去	在	为了	一个	很少	年	这	栽培	的	水果	在	一个

['veri] [lɑːrdʒ] [skeɪl] ;

very	large	scale	;
非常	大的	规模	;

几年来，水果的大规模种植一直在进行；

[ə; eɪ] [fruːt] - [fɑːrm][ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ['eikəs] ['hævɪŋ] [bɪn] [plaːntid][baɪ][lɔːrd] ['suːdəli] , [ænd; ənd]

a	fruit	-	farm	of	five	hundred	acres	having	been	planted	by	Lord	Sudeley	,	and
一个	水果	-	农场	的	五	百	英亩	拥有	到过	已种植	经过	主	苏德利	,	和

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

苏德利勋爵种植了五百英亩的果园，其中，

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [noʊ] , [hæz; həz] [pruːvd] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] ,

we	are	glad	to	know	,	has	proved	so	successful	,
我们	是	高兴的	到	知道	,	有	已证实	所以	成功的	,

我们很高兴得知，事实证明它非常成功。

[ðæt] [ɪts] ['eriə] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'lɑːrdʒd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['ʌðər] [tuː] ['hʌndrəd] ['eikəs]

that	its	area	is	about	to	be	enlarged	to	the	extent	of	other	two	hundred	acres
那	它是	区域	是	关于	到	是	放大	到	这	程度	的	其他	二	百	英亩

.

:
.

其面积即将扩大至另外两百英亩。

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fruːt] - [triːz] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz][hæz; həz] [bɪn] [plaːntid] , [ə'lɔːŋ]

An	enormous	number	of	fruit	-	trees	of	many	kinds	has	been	planted	,	along
一个	巨大的	数字	的	水果	-	树木	的	许多	种类	有	到过	已种植	,	沿着

[wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kɜːrənt] - [bʊʃɪz] ,

with	thousands	of	currant	-	bushes	,
和	数千	的	黑醋栗	-	灌木丛	,

这里种植了大量的各种果树，以及数千棵醋栗树。

[waɪlst] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eikəs][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɑːr; ər][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [groʊθ]

whilst	upwards	of	a	hundred	acres	of	the	land	are	devoted	to	the	growth
而	向上	的	一个	百	英亩	的	这	土地	是	奉献	到	这	生长

[ʌv; əv] ['strɔːberɪz] .

of	strawberries	.
的	草莓	.

其中超过一百英亩的土地专门用于种植草莓。

[ə; eɪ] ['noʊtwɜːrðiː] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrkɪt] ['biːɪŋ] [faʊnd][fɔːr; fər]

A	noteworthy	feature	of	the	scheme	consists	of	a	market	being	found	for
一个	值得注意	特征	的	这	方案	由	的	一个	市场	存在	成立	为了

[ðə; ði] ['smɔːlər] [fruːts] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [groʊn] .

the	smaller	fruits	on	the	ground	on	which	they	have	been	grown	.
这	较小的	水果	在	这	地面	在	哪个	他们	有	到过	生长	.

该方案的一个显著特点是，在水果生长的土地上为较小的水果找到了市场。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [lɔːrd] ['suːdəli] [hæz; həz] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɔːrsaɪt] , [i'rektid] [ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv]

In	other	words	,	Lord	Sudeley	has	,	with	great	foresight	,	erected	a	suite	of
在	其他	字	,	主	苏德利	有	,	和	伟大的	远见	,	竖立	一个	套房	的

['bɔɪlɪŋ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,

boiling	-	houses	and	packing	-	rooms	,
沸腾	-	房屋	和	包装	-	房间	,

换句话说，苏德利勋爵极具远见，建造了一系列煮沸车间和包装车间。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [let] [tuː; tə] [æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,

which	have	been	let	to	an	enterprising	person	,
哪个	有	到过	让	到	一个	进取	人	,

这些房产已出租给有进取心的人，

[huː] [ˌmænju'fæktʃərz] ['dʒenjuɪn] [dʒæmz] [ænd; ənd] ['dʒeliz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fruːt] [groʊn] [æt; ət]

who	manufactures	genuine	jams	and	jellies	from	the	fruit	grown	at
WHO	制成品	真的	果酱	和	果冻	从	这	水果	生长	在

['tɑːdɪŋtən] .

Toddington	.
托丁顿	.

他用托丁顿种植的水果生产正宗的果酱和果冻。

[ɪn] [fruːt] - [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] ,

In	fruit	-	preserving	,
在	水果	-	保存	,

在水果保藏中，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [skɑːtʃ] ['bɔɪləz] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [klæs] [hæv; həv] ['lɑːrdʒli]

the	English	and	Scotch	boilers	—	and	the	latter	class	have	largely
这	英语	和	苏格兰威士忌	锅炉	—	和	这	后者	班级	有	很大程度上

[ɪn'kriːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['jɪrz] — [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['breðrən]

increased	during	the	last	few	years	—	have	a	great	advantage	over	their	brethren
增加	期间	这	最后的	很少	年	—	有	一个	伟大的	优势	超过	他们的	弟兄们

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

of	the	continent	and	the	United	States	,
的	这	大陆	和	这	团结的	各州	,

英国和苏格兰的锅炉——尤其是后者在过去几年里数量大幅增加——比欧洲大陆和美国的同类锅炉具有很大的优势。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪtər] ['tʃiːpnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃʊgər] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [ɪn] [lɑːrdʒ]

because	of	the	greater	cheapness	of	the	sugar	,	which	is	required	in	large
因为	的	这	更大的	廉价	的	这	糖	,	哪个	是	必需的	在	大的

['kwɑːntətiz] .

quantities	.
数量	.

因为糖的价格比较便宜，而糖的需求量又很大。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [set] [baɪ] [lɔːrd] ['suːdəli] [wɪl] [biː; bi] ['spiːdəli]

It	is	to	be	hoped	that	the	example	set	by	Lord	Sudeley	will	be	speedily
它	是	到	是	希望	那	这	例子	放	经过	主	苏德利	将要	是	迅速地

['fɑːloʊd] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌterə'tɔːriəl] ['breðrən] .

followed	by	some	of	his	territorial	brethren	.
随后	经过	一些	的	他的	领土	弟兄们	.

希望苏德利勋爵树立的榜样能很快得到其他领地领主的效仿。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kən'suːm] [mʌtʃ] [mɔːr] [fruːt] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː]

As	a	nation	,	we	could	manage	to	consume	much	more	fruit	than	we	do
作为	一个	国家	,	我们	可以	管理	到	消耗	很多	更多的	水果	比	我们	做

[æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

at	present	,
在	展示	,

作为一个国家，我们本可以比现在消费更多的水果。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [praɪs] .

if	we	could	obtain	it	at	a	moderate	price	.
如果	我们	可以	获得	它	在	一个	缓和	价格	.

如果我们能以适中的价格买到它。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:tʃədz] [æt; ət] ['tɑ:dɪŋtən] [hæv; həv] [bɪn] [pla:ntid][æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['θɜ:rti] - [tu:]
In 在 **the** 这 **orchards** 果园 **at** 在 **Toddington** 托丁顿 **have** 有 **been** 到过 **planted** 已种植 **as** 作为 **many** 许多 **as** 作为 **thirty** 三十 **-** - **two** 二
['θaʊz(ə)nd] [plʌm] - [tri:z] ,
thousand 千 **plum** 李子 **-** - **trees** 树木 **,** ,

托丁顿的果园里种植了多达三万两千棵李子树。

[naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['dæmzn] [tri:z] , [ænd; ənd] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [per] [ænd; ənd]['æp(ə)l]
nine 九 **thousand** 千 **damson** 李子 **trees** 树木 **,** , **and** 和 **three** 三 **thousand** 千 **nine** 九 **hundred** 百 **pear** 梨 **and** 和 **apple** 苹果
[tri:z] ,
trees 树木 **,** ,

九千棵李子树，三千九百棵梨树和苹果树，

[waɪl] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [fju:ər] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [blæk] -
while 尽管 **there** 那里 **are** 是 **no** 不 **fewer** 更少 **than** 比 **two** 二 **hundred** 百 **and** 和 **twenty** 二十 **-** - **eight** 八 **thousand** 千 **black** 黑色的 **-** -
['kɜ:rənt] [bʊʃɪz] .
currant 黑醋栗 **bushes** 灌木丛 **.** .

然而，黑醋栗树的数量却不少于二十二万八千棵。

[ðə; ði] [greɪp] [ænd; ənd] [pi:tʃ] [ɪn] [ə'merɪkə] .
THE 这 **GRAPE** 葡萄 **AND** 和 **PEACH** 桃 **IN** 在 **AMERICA** 美国 **.** .

美国的葡萄和桃子。

[ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌinju:'tiləti][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [koʊl] [tu:; tə] ['njʊˌkæsl]
The 这 **old** 老的 **saying** 说 **about** 关于 **the** 这 **inutility** 无用性 **of** 的 **carrying** 携带 **coals** 煤炭 **to** 到 **Newcastle** 纽卡斯尔
[rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ] [nu:] ['rendərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [vaɪn] [plænts][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t]
receives 接收 **a** 一个 **new** 新的 **rendering** 渲染 **in** 在 **the** 这 **fact** 事实 **that** 那 **vine** 藤 **plants** 植物 **are** 是 **being** 存在 **brought** 带来
[frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] ['vɪnjədz] [ʌv; əv] [fræns] ,
from 从 **America** 美国 **to** 到 **replenish** 补充 **the** 这 **vineyards** 葡萄园 **of** 的 **France** 法国 **,** ,

“把煤运到纽卡斯尔毫无意义”这句老话，如今有了新的诠释：人们正从美国引进葡萄藤来补充法国的葡萄园。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] ['devəsteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪ'lɑ:ksərə] .
which 哪个 **have** 有 **been** 到过 **in** 在 **some** 一些 **instances** 实例 **devastated** 遭受重创 **by** 经过 **the** 这 **phylloxera** 根瘤蚜 **.** .

有些地区曾遭受根瘤蚜的严重破坏。

[greɪps] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪk'stensɪvli] [groʊn] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [bəuθ][fɔ:r; fər] [dɪ'zɜ:rt] [ænd; ənd]
Grapes 葡萄 **are** 是 **now** 现在 **extensively** 广泛地 **grown** 生长 **in** 在 **the** 这 **United** 团结的 **States** 各州 **both** 两个都 **for** 为了 **dessert** 甜点 **and** 和
[waɪn] - ['meɪkɪŋ] .
wine 葡萄酒 **-** - **making** 制作 **.** .

葡萄现在在美国广泛种植，既用于制作甜点，也用于酿酒。

[ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] , [wer] [ðə; ði] [greɪp] ['fæməli][ɪz]
A 一个 **lady** 女士 **who** WHO **has** 有 **recently** 最近 **been** 到过 **travelling** 旅行 **in** 在 **California** 加利福尼亚州 **,** , **where** 在哪里 **the** 这 **grape** 葡萄 **family** 家庭 **is** 是
['wʌndərfəli] ['nu:mərəs] ,
wonderfully 太棒了 **numerous** 很多的 **,** ,

一位最近去加利福尼亚州旅行的女士，那里葡萄品种繁多，令人惊叹。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪnz] [ɪk'sepʃənəli] [prə'lɪfɪk] ,
and **many** **of** **the** **vines** **exceptionally** **prolific** **,**
和 许多 的 这 藤蔓 非常 多产的 ,

而且许多葡萄藤都异常高产，

['sʌmtaɪmz] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] - [lʌg'ʒʊriəns] [wɪtʃ] [saʊndz] ['ɔ:lmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] - — [ðɪs] ['leɪdi] — [si:] .
sometimes **obtaining** **a** **'** **luxuriance** **which** **sounds** **almost** **incredible** **'** **—** **this** **lady** **—** **C** **.**
有时 获得 一个 - 奢华 哪个 声音 几乎 极好的 - — 这 女士 — C .
[ef] . ['gɔ:rdn] - ['kʌmɪŋ] — [telz] [ˌju: 'es] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [fækts] ,
F **.** **Gordon** **-** **Cumming** **—** **tells** **us** **,** **among** **other** **facts** **,**
F . 戈登 - 卡明 — 讲述 我们 , 之中 其他 事实 ,

这位女士——CF Gordon-Cumming——告诉我们，有时能获得"听起来几乎难以置信的奢华"，除此之外，她还提到了其他一些事实。

[ʌv; əv] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [greɪps] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [tu:; tə] [weɪ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['fɪfti]
of **bunches** **of** **grapes** **which** **have** **been** **found** **to** **weigh** **as** **high** **as** **fifty**
的 成捆 的 葡萄 哪个 有 到过 成立 到 称重 作为 高的 作为 五十
[paʊndz] !
pounds **!**
磅 !

曾发现过重达五十磅的成串葡萄！

[ðə; ði] ['vɪnjədz] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['wɪlsn] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] - ['sɪti] [ʌv; əv]
The **vineyards** **of** **Colonel** **Wilson** **,** **in** **the** **neighbourhood** **of** **the** **garden** **-** **city** **of**
这 葡萄园 的 上校 威尔逊 , 在 这 邻里 的 这 花园 - 城市 的
[lɔ:s] ['ændʒəlɪs] ,
Los **Angeles** **,**
洛杉矶 洛杉矶 ,

位于花园城市洛杉矶附近的威尔逊上校葡萄园

['kʌvər] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['eikəs][ʌv; əv] [graʊnd] ,
cover **two** **hundred** **and** **fifty** **acres** **of** **ground** **,**
覆盖 二 百 和 五十 英亩 的 地面 ,

占地250英亩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪps] [ji:ld] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['gælələnz] [ʌv; əv] [waɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪkər] .
and **the** **grapes** **yield** **one** **thousand** **gallons** **of** **wine** **to** **the** **acre** **.**
和 这 葡萄 屈服 一 千 加仑 的 葡萄酒 到 这 英亩 .

每英亩葡萄可产出一千加仑葡萄酒。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['vɪnjərd] , [ðer; ðər] [groʊ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [greɪps] ;
In **another** **vineyard** **,** **there** **grow** **upwards** **of** **two** **hundred** **varieties** **of** **grapes** **;**
在 其他 葡萄园 , 那里 生长 向上 的 二 百 品种 的 葡萄 ;

在另一个葡萄园里，种植着两百多种葡萄；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['seləz] [ʌv; əv][ɪts][prə'praɪətər][ɑ:r; ər] [stɔ:rd] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['gælələnz] [ʌv; əv]
and **in** **the** **cellars** **of** **its** **proprietor** **are** **stored** **two** **hundred** **thousand** **gallons** **of**
和 在 这 地窖 的 它是 业主 是 存储 二 百 千 加仑 的
[greɪp] - [dʒu:s] ,
grape **-** **juice** **,**
葡萄 - 汁 ,

酒庄庄主的地窖里储存着二十万加仑葡萄汁。

['raɪpənɪŋ] ['ɪntu:] [waɪn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['meni] [kaɪndz][ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] .
ripening **into** **wine** **,** **of** **which** **many** **kinds** **are** **made** **in** **the** **state** **of** **California** **.**
成熟 进入 葡萄酒 , 的 哪个 许多 种类 是 制成 在 这 状态 的 加利福尼亚州 .

最终酿成葡萄酒，加利福尼亚州出产多种葡萄酒。

[niːd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [greɪps] [ɪn] [ðiːz] ['riːdʒənz][ɑːr; ər] [tʃiːp] — [ə; eɪ]['hætfʊl][kæn; kən][biː; bi]
Need **it** **be** **said** **that** **grapes** **in** **these** **regions** **are** **cheap** **—** **a** **hatful** **can** **be**
需要 它 是 说 那 葡萄 在 这些 地区 是 便宜的 — 一个 满 能 是
['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [sents] !
purchased **for** **a** **few** **cents** **!**
购买 为了 一个 很少 分 !

毋庸赘言，这些地区的葡萄很便宜——几分钱就能买到一大把!

['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - [neɪmd] ['kɜːrn(ə)l] ['wɪlsn] ['hævɪŋ] - [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪljən]
Only **think** **of** **the** **above** **-** **named** **Colonel** **Wilson** **having** **'** **two** **and** **a** **half** **million**
仅有的 思考 的 这 多于 - 命名 上校 威尔逊 拥有 - 二 和 一个 一半 百万
[paʊndz] [ʌv; əv] [greɪps] ,
pounds **of** **grapes** **,**
磅 的 葡萄 ,

试想一下，上面提到的威尔逊上校竟然拥有"两百五十万磅葡萄"，

[hʌŋ] [ʌp][baɪ][ðer; ðər] [stɔːks] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [freʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - !
hung **up** **by** **their** **stalks** **,** **to** **keep** **them** **fresh** **for** **the** **market** **'** **!**
悬挂 向上 经过 他们的 茎 , 到 保持 他们 新鲜的 为了 这 市场 - !

为了保持新鲜以便上市销售，人们将它们用茎秆吊起来!

[ðæt] [faɪn] [fruːt] , [ðə; ði] [piːtʃ] , [ɪz] ['iːkwəli] [tʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [piːtʃ] - ['groʊɪŋ] ['distrikts] [ʌv; əv][ðə; ði]
That **fine** **fruit** **,** **the** **peach** **,** **is** **equally** **cheap** **in** **the** **peach** **-** **growing** **districts** **of** **the**
那 美好的 水果 , 这 桃 , 是 同样地 便宜的 在 这 桃 - 生长 地区 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
United **States** **.**
团结的 各州 .

在美国的桃子产区，这种美味的水果——桃子——价格同样便宜。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [piːtʃ] - [krɑːp][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]
The **annual** **value** **of** **the** **American** **peach** **-** **crop** **is** **estimated** **at** **eleven** **and** **a**
这 年度的 价值 的 这 美国人 桃 - 庄稼 是 估计的 在 十一 和 一个
[hæf] ['mɪljən] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] .
half **million** **pounds** **sterling** **.**
一半 百万 磅 英镑 .

美国桃子年产值估计为1150万英镑。

[ɪn][sʌm; səm] ['siːznz] , ['piːtʃɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [ə'bʌndənt] , [ðæt] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [lɔːst] ,
In **some** **seasons** **,** **peaches** **are** **so** **abundant** **,** **that** **,** **to** **prevent** **their** **being** **lost** **,**
在 一些 季节 , 桃子 是 所以 丰富 , 那 , 到 防止 他们的 存在 丢失的 ,

在某些季节，桃子产量非常高，为了防止它们被浪费，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] [ɪ'mens] ['kwɑːntətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv][pɪgz] .
they **are** **used** **in** **immense** **quantities** **for** **the** **feeding** **of** **pigs** **.**
他们 是 用过的 在 巨大 数量 为了 这 喂养 的 猪 .

它们被大量用于喂猪。

['kænɑːt] [ðɪs] [fruːt][biː; bi]['juːtəlaɪz][fɔːr; fər] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn] ['jʊrəp] ?
Cannot **this** **fruit** **be** **utilised** **for** **consumption** **in** **Europe** **?**
不能 这 水果 是 利用 为了 消耗 在 欧洲 ?

这种水果在欧洲不能食用吗?

[sə'plaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [fruːt] [maɪt] [biː; bi][sent][tuː; tə][juː 'es][ɪn][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtɪd] ['tʃembər]
Supplies **of** **the** **fresh** **fruit** **might** **be** **sent** **to** **us** **in** **the** **refrigerated** **chambers**
补给品 的 这 新鲜的 水果 可能 是 发送 到 我们 在 这 冷藏 房间
[ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmboʊt] .
of **the** **steamboats** **.**
的 这 汽船 .

新鲜水果可能会通过汽船的冷藏舱运送给我们。

[bʊk] ['gɑːsɪp] .
BOOK GOSSIP .
书 闲话 .

书店八卦。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] [ʌv; əv] ['træv(ə)l] ['ɪʃuːd] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ɪz] [ðæt] [ɪn'taɪtld] ,
One of the most interesting books of travel issued of late years is that entitled ,
一 的 这 最多 有趣的 图书 的 旅行 发布 的 晚的 年 是 那 标题 ,

近年来出版的最有趣的旅行书籍之一是题为《

[ɑː'miniəs] - : [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] (['lʌndən] : [tiː] . ['fɪʃər] ['ɔnwɪn]) , [wɪtʃ] [ɪz]
Arminius Vambery : His Life and Adventures (London : T . Fisher Unwin) , which is
阿米尼乌斯 - : 他的 生活 和 冒险 (伦敦 : T . 费舍尔 安温) , 哪个 是
[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
now in the third edition .
现在 在 这 第三 版 .

《阿米尼乌斯·瓦姆贝里：他的一生和冒险经历》（伦敦：T. Fisher Unwin），现已出版至第三版。

[ðɪs] [hʌŋ'geriən] ['trævələr] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [rer] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪl] , [ænd; ənd] [pə'zest]
This Hungarian traveller is a man of rare courage and will , and possessed
这 匈牙利 游客 是 一个 男人 的 稀有的 勇气 和 将要 , 和 拥有
[ʌv; əv] [haɪ] ['lɪtəreri] [ə'kʌmplɪʃməntz] ;
of high literary accomplishments ;
的 高的 文学 成就 ;

这位匈牙利旅行家是一位拥有罕见勇气和意志力的人，并且具备很高的文学成就；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [ɪn] ['veriəs] [kə'pæsitiz] [ɪn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [ænd; ənd]
and the narrative of his wanderings in various capacities in Asia and
和 这 叙述 的 他的 漫游 在 各种各样的 容量 在 亚洲 和
['jʊrəp] [ɪz] [toʊld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['græfɪk] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'striːmli]
Europe is told with a graphic and picturesque power which is extremely
欧洲 是 讲述 和 一个 形象的 和 如画 力量 哪个 是 极其
['kæptɪveɪtɪŋ] .
captivating .
引人入胜 .

他的游历经历，以生动形象的笔触，在亚洲和欧洲各地娓娓道来，引人入胜。

- , [huː] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] - , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [hɑːrd] [ʌp] - ['brɪŋɪŋ] ,
Vambery , who was born in 1832 , had a singularly hard up - bringing ,
- , WHO 曾是 出生 在 - , 有 一个 单独地 难的 向上 - 带来 ,

瓦姆伯里出生于1832年，他的童年生活异常艰辛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['leɪtər]
and the story of his early years is quite as interesting as his later
和 这 故事 的 他的 早期的 年 是 相当 作为 有趣的 作为 他的 之后
[əd'ventʃəz] [ɪn] ['fɔːrən] [lændz] .
adventures in foreign lands .
冒险 在 外国的 土地 .

他的早年经历与他后来在异国他乡的冒险经历一样精彩。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
His father died a few months after the birth of the boy ,
他的 父亲 死亡 一个 很少 几个月 后 这 出生 的 这 男生 ,

男孩出生几个月后，他的父亲就去世了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪn] [ɪk'striːmli] [pʊr] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
leaving the family in extremely poor circumstances .
离开 这 家庭 在 极其 贫穷的 情况 .

使家人陷入极其贫困的境地。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] — [ʌp][tuː; tə] [wɪtʃ] [taɪm] , [frʌm; frəm] ['leɪmnəs] ,

When	he	was	twelve	years	of	age	—	up	to	which	time	,	from	lameness	,
什么时候	他	曾是	十二	年	的	年龄	—	向上	到	哪个	时间	,	从	跛行	,

在他十二岁那年——在此之前，他一直患有跛行——

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krʌtʃ] — [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɔːt] [hɪm; ɪm]

he	could	only	walk	with	the	help	of	a	crutch	—	his	mother	thought	him
他	可以	仅有的	走	和	这	帮助	的	一个	拐杖	—	他的	母亲	想法	他

[oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

old	enough	to	shift	for	himself	.
老的	足够的	到	转移	为了	他自己	.

他只能拄着拐杖走路——他母亲认为他年纪足够大，可以自己挪动了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [θriː] ['jɪrz] [æt; ət] [skuːl] ,

He	had	previously	been	three	years	at	school	,
他	有	之前	到过	三	年	在	学校	,

他之前上过三年学，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪm'self][baɪ][hɪz; ɪz][prɪ'kɑːsəti] .

where	he	had	drawn	attention	upon	himself	by	his	precocity	.
在哪里	他	有	绘制	注意力	之上	他自己	经过	他的	早熟	.

他因早熟而引起了人们的注意。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l]['pɑːvərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perənt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['fɜːrðər]

But	the	inexorable	poverty	of	his	parent	stood	in	the	way	of	further
但	这	无情的	贫困	的	他的	父母	站立	在	这	方式	的	更远

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

但父母的贫困阻碍了他继续接受教育。

[ænd; ənd][æt; ət] [twelv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdiz] - ['dresmeɪkər] ,

and	at	twelve	he	was	apprenticed	to	a	ladies	'	dressmaker	,
和	在	十二	他	曾是	学徒	到	一个	女士们	-	裁缝	,

12岁时，他拜一位女装裁缝为师。

[bʌt; bət]['oʊnli] [steɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [stɪtʃ] [tuː] ['piːsɪz]

but	only	stayed	long	enough	in	this	employment	to	learn	to	stitch	two	pieces
但	仅有的	入住	长的	足够的	在	这	就业	到	学习	到	缝	二	件

[ʌv; əv] ['mʌzlɪn] [tə'geðər] .

of	muslin	together	.
的	细棉布	一起	.

但他只在这份工作中待了足够长的时间，学会了如何把两块棉布缝在一起。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dres] - ['ɑːrtɪst] ,

He	left	the	shop	of	the	'	dress	-	artist	,
他	左边	这	店铺	的	这	-	裙子	-	艺术家	,

他离开了服装设计师的店，

- [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnkiːpər] , - [ə'keɪʒ(ə)nəli]

'	and	did	a	little	teaching	in	the	family	of	an	innkeeper	,	'	occasionally
-	和	做过	一个	小的	教学	在	这	家庭	的	一个	旅店老板	,	-	偶尔

['weɪtɪŋ] [ɑːn] ['θɜːrsti] [gests] .

waiting	on	thirsty	guests	.
等待	在	渴	客人	.

并在一家客栈老板家做过一些教学工作，偶尔也为口渴的客人服务。

- [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ʌp] [eɪt] ['flɔːrɪn] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] { - }

'	When	he	had	saved	up	eight	florins	,	he	hastened	from	the	Island	{	208	}
-	什么时候	他	有	已保存	向上	八	弗洛林	,	他	加快	从	这	岛	{	-	}

“当他攒够了八个弗罗林后，他便匆匆离开了这座岛{208}

[ʌv; əv] - , [wer] [hi:; hi][hæd; həd][spent][hɪz; ɪz] ['jɪrz] , [tu:; tə][ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti]

of	Schütt	,	where	he	had	spent	his	years	,	to	a	gymnasium	in	the	vicinity
的	-	,	在哪里	他	有	花费	他的	年	,	到	一个	健身房	在	这	附近

[ʌv; əv] ['presbuk] ,

of	Pressburg	,
的	普雷斯堡	,

他从舒特（他在那里度过了多年）搬到了普雷斯堡附近的一所体育馆。

[ænd; ənd] [hɪr] [bɪ'gæn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	here	began	a	strange	struggle	for	existence	and	education	.
和	这里	开始	一个	奇怪的	斗争	为了	存在	和	教育	.

一场为生存和受教育而进行的奇异斗争就此开始。

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [bai] [ðə; ði] ['nesəseri] [bʊks] ,

His	money	was	just	sufficient	to	buy	the	necessary	books	,
他的	钱	曾是	只是	充足的	到	买	这	必要的	图书	,

他的钱只够买必要的书籍。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði]['kaɪndnəs][ænd; ənd] ['tʃærəti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fɔ:r; fər]

and	he	had	to	depend	on	the	kindness	and	charity	of	others	for
和	他	有	到	依赖	在	这	仁慈	和	慈善机构	的	其他的	为了

[hɪz; ɪz] [fu:d] .

his	food	.
他的	食物	.

他只能依靠别人的善意和慈善来维持生计。

['sev(ə)n] ['dɪfrənt] ['fæməliz] [i:tʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [ə; eɪ] [fri:] [mi:l] ,

Seven	different	families	each	gave	him	one	day	in	the	week	a	free	meal	,
七	不同的	家庭	每个	给予	他	一	天	在	这	星期	一个	自由的	一顿饭	,

七个不同的家庭每周轮流给他提供一天免费餐食。

['ædɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['lʌntʃən] ;

adding	to	it	something	for	breakfast	and	luncheon	;
添加	到	它	某物	为了	早餐	和	午餐	;

此外，还要加上早餐和午餐；

[ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði][kæst] - [ɔ:f] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛlθi:ɝ] [sku:l] - [bɔɪz] .

and	he	got	the	cast	-	off	clothes	of	the	wealthier	school	-	boys	.
和	他	得到	这	投掷	-	离开	衣服	的	这	更富有	学校	-	男孩们	.

他穿的是富裕学校男生穿过的旧衣服。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [d'rɔ:bæks] , [hi:; hi] [meɪd] [greɪt] ['prɑ:gres] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

Notwithstanding	all	drawbacks	,	he	made	great	progress	in	his	studies	,
虽然	全部	缺点	,	他	制成	伟大的	进步	在	他的	研究	,

尽管困难重重，他的学业还是取得了长足的进步。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['lætn] [klæs] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['eɪb(ə)l][æt; ət]

and	took	a	high	place	in	the	Latin	class	—	he	was	indeed	able	at
和	采取	一个	高的	地方	在	这	拉丁	班级	—	他	曾是	的确	有能力的	在

[ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][tu:; tə] [spi:k] ['lætn] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l]['flu:ənsi] .

fourteen	years	of	age	to	speak	Latin	with	considerable	fluency	.
十四	年	的	年龄	到	说话	拉丁	和	大量	流利度	.

他在拉丁语课上名列前茅——事实上，他十四岁时就能说一口流利的拉丁语。

[wi:; wi]['kænɑ:t] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ['fɜ:rðər] ,

We	cannot	follow	his	career	further	,
我们	不能	跟随	他的	职业	更远	,

我们无法继续关注他的职业生涯了。

[bʌt; bət][kæn; kən][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [kə'mend] [ðə; ðɪ]['sɪŋgjələr]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]

but	can	with	confidence	commend	the	singular	story	of	his	life	and
但	能	和	信心	表彰	这	单数	故事	的	他的	生活	和

[əd'ventʃəz] [tuː; tə][ɔːl] ['riːdɚz] ,

adventures	to	all	readers	,
冒险	到	全部	读者	,

但我可以自信地向所有读者推荐他独特的人生经历和冒险故事。

[bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .

both	young	and	old	.
两个都	年轻的	和	老的	.

无论是年轻人还是老年人。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['æŋglɪŋ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] .

Literature	and	angling	would	seem	to	have	something	in	common	.
文学	和	钓鱼	会	似乎	到	有	某物	在	常见的	.

文学和垂钓似乎有一些共同之处。

[ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] - ['dʒent(ə)l][ɑːrt] ,

The	number	of	books	that	have	been	written	on	the	'	gentle	art	,
这	数字	的	图书	那	有	到过	书面	在	这	-	温和的	艺术	,

关于"柔术"的书籍数量，

- [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][men] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ə'bɪləti] , [ɪz] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] .

'	and	that	by	men	of	striking	ability	,	is	too	well	known	to	require	enumeration	.
-	和	那	经过	男人	的	引人注目	能力	,	是	也	出色地	已知	到	要求	枚举	.

而那些才华横溢的人所取得的成就，早已广为人知，无需赘述。

[tuː; tə] [ðɪs] [lɪst][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [ˌeɪ diː 'diː] [sprɪgz] [ʌv; əv] ['heðər] ,

To	this	list	we	must	now	add	Sprigs	of	Heather	,
到	这	列表	我们	必须	现在	添加	枝条	的	希瑟	,

现在我们必须将石楠花枝添加到这个列表中。

[ɔːr][ðə; ðɪ] ['ræmbəlz] [ʌv; əv] - ['meɪflaɪ] - [wɪð; wɪθ][oʊld] [frendz] , [baɪ][ðə; ðɪ] [rev] . [dʒɑːn] ['ændərsn] , [diː] .

or	the	Rambles	of	'	Mayfly	'	with	old	Friends	,	by	the	Rev	.	John	Anderson	,	D	.
或者	这	漫谈	的	-	蜉蝣	-	和	老的	朋友们	,	经过	这	牧师	.	约翰	安德森	,	D	.

[diː] . , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['kɪˌnaʊl] .

D	.	,	Minister	of	Kinnoull	.
D	.	,	部长	的	金诺尔	.

或者与老朋友一起漫步"五月蝇"之旅，作者是金诺尔牧师约翰·安德森博士。

['mɪstər] ['ændərsn] [ɪz][ə; eɪ] ['vetərən] ['æŋglər] ,

Mr	Anderson	is	a	veteran	angler	,
先生	安德森	是	一个	老将	垂钓者	,

安德森先生是一位经验丰富的垂钓者。

[ænd; ənd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [deɪz] [spent] [baɪ][ðə; ðɪ]['rɪvər] - [saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [greɪt]

and	is	able	to	look	back	to	days	spent	by	the	river	-	side	with	the	great
和	是	有能力的	到	看	后退	到	天	花费	经过	这	河	-	边	和	这	伟大的

['krɪstəfər] [nɔːrθ] ,

Christopher	North	,
克里斯托弗	北	,

他还能回想起与伟大的克里斯托弗·诺斯在河边度过的时光。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [huː] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [les] [noʊt][ɪn][ðə; ðɪ] ['æŋglɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] [wɜːrld]

and	with	others	who	,	though	of	less	note	in	the	angling	and	literary	world
和	和	其他的	WHO	,	尽管	的	较少的	笔记	在	这	钓鱼	和	文学	世界

,

,

,

以及其他一些人，虽然他们在垂钓界和文学界不太出名，

[wɜːr; wər] [stɪl] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˈmeni]

were	still	such	as	to	afford	to	the	author	the	opportunity	of	telling	many
是	仍然	这样的	作为	到	买得起	到	这	作者	这	机会	的	讲述	许多

[əˈmjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [ˈstɔːriz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm] .

amusing	and	characteristic	stories	regarding	them	.
有趣	和	特征	故事	关于	他们	.

仍然如此，这给了作者机会讲述许多关于他们的有趣而有特色的故事。

[hiː; hi][ɪz] , [æz; əz] [ˈmeni] , [pərˈhæps][moʊst] , [ˈæŋgləz] [ɑːr; ər] ,

He	is	,	as	many	,	perhaps	most	,	anglers	are	,
他	是	,	作为	许多	,	也许	最多	,	垂钓者	是	,

他和许多（或许大多数）垂钓者一样，

[dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ˈrʊrəl] [ˈbjuːti] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pəˈsjuːts] [hæv; həv][led]

delighted	with	the	scenes	of	rural	beauty	into	which	his	pursuits	have	led
高兴极了	和	这	场景	的	乡村的	美丽	进入	哪个	他的	追求	有	引领

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他为自己的追求带他领略到的乡村美景而感到欣喜不已。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈredi] [ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪʃt]

and	he	describes	them	with	the	pen	of	a	ready	and	accomplished
和	他	描述	他们	和	这	笔	的	一个	准备好	和	完成

[ˈraɪtər] ,

writer	,
作家	,

他以一位文笔娴熟、才华横溢的作家的笔触，对他们进行了描述。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][poʊˈetɪk] [ˈfɜːrvər] .

and	with	somewhat	of	poetic	fervour	.
和	和	有些	的	诗意的	热情	.

而且带着几分诗意的热情。

[ˈmɪstər] [ˈændərsn] [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈædvəkeɪt] [ʌv; əv][flaɪ] - [ˈfɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈskɔːrnfəli]

Mr	Anderson	is	a	strong	advocate	of	fly	-	fishing	,	and	almost	scornfully
先生	安德森	是	一个	强的	提倡	的	飞	-	钓鱼	,	和	几乎	轻蔑地

[spiːks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [juːz][beɪt] ,

speaks	of	those	who	use	bait	,
说话	的	那些	WHO	使用	饵	,

安德森先生是飞钓的坚定拥护者，他对那些使用鱼饵的人几乎是带着轻蔑的语气。

[æz; əz] - [graʊnd] - [ˈfɪʃɚz] , - [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

as	'	ground	-	fishers	,	'	and	the	like	.
作为	-	地面	-	渔民	,	-	和	这	喜欢	.

例如"底栖捕鱼者"等等。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] [ˌmɪsˈpleɪst] ,

We	are	not	sure	but	his	indignation	on	this	point	is	misplaced	,
我们	是	不是	当然	但	他的	愤慨	在	这	观点	是	放错地方了	,

我们并不确定，但他在这件事上的愤慨是毫无根据的。

[æz; əz][ɔːl] [beɪt] - [ˈfɪʃɪŋ] [ɪz][nɑːt] [dʌn] [ɪn] [ˈmʌdi] [ɔːr] [dɪsˈkʌləd] [ˈwɔːtər] ,

as	all	bait	-	fishing	is	not	done	in	muddy	or	discoloured	water	,
作为	全部	饵	-	钓鱼	是	不是	完毕	在	浑	或者	变色	水	,

并非所有的饵钓活动都在浑浊或变色的水中进行，

[ænd; ənd][pər'hæps][æz; əz] [mʌtʃ] [skɪl] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [fɪʃ] [sək'sesfəli] [ə; eɪ] [smɔ:l] [klɪr] [stri:m]
and 和 | **perhaps** 也许 | **as** 作为 | **much** 很多 | **skill** 技能 | **is** 是 | **required** 必需的 | **to** 到 | **fish** 鱼 | **successfully** 成功地 | **a** 一个 | **small** 小的 | **clear** 清除 | **stream** 溪流

[wɪð; wɪθ][wɜ:rm][æz; əz][wɪð; wɪθ][flai] .
with 和 | **worm** 蠕虫 | **as** 作为 | **with** 和 | **fly** 飞 | **.** .

或许用蚯蚓在清澈的小溪里钓鱼所需的技巧，与用飞蝇钓鱼一样多。

['stju:ət; 'stju-][ænd; ənd] ['ʌðər] [wel] - [noʊn] ['æŋgləz] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðɪs] .
Stewart 斯图尔特 | **and** 和 | **other** 其他 | **well** 出色地 | **-** - | **known** 已知 | **anglers** 垂钓者 | **have** 有 | **long** 长的 | **since** 自从 | **acknowledged** 已确认 | **this** 这 | **.** .

斯图尔特和其他一些知名垂钓者早就承认了这一点。

[ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] , [haʊ'evər] ,
In 在 | **other** 其他 | **respects** 尊重 | **,** , | **however** 然而 | **,** ,

然而，在其他方面，

['mɪstər] ['ændɜ·sənz] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] ['lʌvəz][ʌv; əv][ðə; ði][rɑ:d][ænd; ənd][laɪn] [wɪl] [faɪnd]
Mr 先生 | **Anderson's** 安德森的 | **little** 小的 | **volume** 体积 | **is** 是 | **such** 这样的 | **that** 那 | **lovers** 恋人 | **of** 的 | **the** 这 | **rod** 杆 | **and** 和 | **line** 线 | **will** 将要 | **find** 寻找

[ˌaɪ 'ti:] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['ri:dɪŋ] .
it 它 | **entertaining** 娱乐 | **reading** 阅读 | **.** .

安德森先生的这本小册子，对于喜欢钓鱼的人来说，读起来会很有趣。

[ðoʊz] [hu:] [lʌv] ['skɑ:tɪʃ] ['mju:zɪk][ænd; ənd] ['skɑ:tɪʃ] ['dænsəz, 'dænsɪz] [wɪl] [heɪl][wɪð; wɪθ] ['pleʒər]
Those 那些 | **who** WHO | **love** 爱 | **Scottish** 苏格兰 | **music** 音乐 | **and** 和 | **Scottish** 苏格兰 | **dances** 舞蹈 | **will** 将要 | **hail** 冰雹 | **with** 和 | **pleasure** 乐趣

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [tu:] ['hænsəm] ['vɑ:ljəmz] [ɪn'taɪtld] ,
the 这 | **appearance** 外貌 | **of** 的 | **two** 二 | **handsome** 英俊的 | **volumes** 卷 | **entitled** 标题 | **,** ,

喜爱苏格兰音乐和苏格兰舞蹈的人们将会欣喜地迎来这两本精美画册的出版，书名为：

[ðə; ði] [ə'θoʊl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dæns] ['mju:zɪk][ʌv; əv]['skɑ:tlənd] (['edɪnbərə] : [mə'klæklən] [ænd; ənd]
The 这 | **Athole** 阿特霍尔 | **Collection** 收藏 | **of** 的 | **Dance** 舞蹈 | **Music** 音乐 | **of** 的 | **Scotland** 苏格兰 | **(** (| **Edinburgh** 爱丁堡 | **:** : | **Maclachlan** 麦克拉克伦 | **and** 和

['stju:ət; 'stju-]) .
Stewart 斯图尔特 | **)**) | **.** .

苏格兰阿索尔舞曲集（爱丁堡：麦克拉克伦和斯图尔特）。

[ði:z] ['vɑ:ljəmz] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'paɪld] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ]['mɪstər][dʒeɪmz]['stju:ət; 'stju-]
These 这些 | **volumes** 卷 | **have** 有 | **been** 到过 | **compiled** 编译 | **and** 和 | **arranged** 安排 | **by** 经过 | **Mr** 先生 | **James** 詹姆斯 | **Stewart** 斯图尔特

['rɔbətsn] (-) ,
Robertson 罗伯逊 | **(** (| **Edradynate** - | **)**) | **,** ,

这些卷册由詹姆斯·斯图尔特·罗伯逊先生（Edradynate）编纂整理。

[hu:] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['mænər] .
who WHO | **has** 有 | **done** 完毕 | **his** 他的 | **work** 工作 | **in** 在 | **a** 一个 | **most** 最多 | **efficient** 高效的 | **manner** 方式 | **.** .

他以极其高效的方式完成了工作。

[hi:; hi] , [æz; əz][æn; ən] [ˌʌnprə'feʃənl] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ˌʌndər'teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
He 他 | **,** , | **as** 作为 | **an** 一个 | **unprofessional** 不专业的 | **musician** 音乐家 | **,** , | **apologises** 道歉 | **for** 为了 | **having** 拥有 | **undertaken** 已 | **such** 这样的 | **a** 一个

[wɜ:rk] , [wɪtʃ] ,
work 工作 | **,** , | **which** 哪个 | **,** ,

他作为一名非专业音乐家，对承担这项工作表示歉意，

[hi:; hi] [sez] , [wʌz; wəz]['oʊnli] [dʌn] [baɪ][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

he	says	,	was	only	done	by	him	because	he	did	not	expect	,	from	the
他	说道	,	曾是	仅有的	完毕	经过	他	因为	他	做过	不是	预计	,	从	这

[dɪs'feɪvər] ['ɪntu:] [wɪtʃ] ,

disfavour	into	which	,
不受欢迎	进入	哪个	,

他说，他之所以这样做，是因为他没想到自己会落得如此下场，从而失宠。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['skɑ:tɪʃ] ['mju:zɪk][ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][hæv; həv] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['fɔ:lən] ,

for	the	present	,	Scottish	music	and	dances	have	unfortunately	fallen	,
为了	这	展示	,	苏格兰	音乐	和	舞蹈	有	很遗憾	倒下	,

[ðæt] ['eni] [prə'feʃən(ə)l] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

that	any	professional	musician	,
那	任何	专业的	音乐家	,

目前，苏格兰音乐和舞蹈不幸衰落，任何专业音乐家都难以企及。

['kɑ:mpɪtənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tæsk] , - [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [ðə; ði][taɪm] ,

competent	for	the	task	,	'	could	be	induced	to	devote	the	time	,
胜任的	为了	这	任务	,	-	可以	是	诱导	到	奉献	这	时间	,

能够胜任这项任务的人，可以被引导投入时间，

[ænd; ənd][tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rk] .

and	to	run	the	chances	attending	the	production	of	such	a	work	.
和	到	跑步	这	机会	参加	这	生产	的	这样的	一个	工作	.

并承担制作此类作品所带来的各种风险。

- [soʊ][fɑ:r][æz; əz]['mɪstər] ['rɑ:bɝtsənz] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [noʊ] [sʌtʃ]

'	So	far	as	Mr	Robertson's	execution	of	the	work	is	concerned	,	no	such
-	所以	远的	作为	先生	罗伯逊的	执行	的	这	工作	是	担心的	,	不	这样的

[ə'pɑ:lədʒi][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] ;

apology	was	required	;
道歉	曾是	必需的	;

“就罗伯逊先生的工作完成情况而言，没有必要道歉；

[waɪl] [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][soʊ][ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'kɑ:mplɪʃt]

while	his	devotion	to	the	task	which	he	has	so	satisfactorily	accomplished
尽管	他的	虔诚	到	这	任务	哪个	他	有	所以	令人满意地	完成

['rendərz] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['ɔ:lmoʊst][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] .

renders	his	services	to	his	country	almost	patriotic	.
渲染	他的	服务	到	他的	国家	几乎	爱国	.

他对工作的奉献精神以及他出色完成的工作，使他对国家的贡献几乎可以称得上是爱国的。

[hi:; hi][hæz; həz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪz; ɪz] ['ɛrz] [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] [teɪst] [ænd; ənd] [skɪl] ,

He	has	selected	his	airs	with	admirable	taste	and	skill	,
他	有	已选	他的	播出	和	令人钦佩的	品尝	和	技能	,

他挑选曲目的品味和技巧令人钦佩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['vɑ:ljəmz] [kən'teɪn] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst] ['evri]

and	the	two	volumes	contain	within	them	specimens	of	almost	every
和	这	二	卷	包含	之内	他们	标本	的	几乎	每一个

[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['skɑ:tɪʃ] [dæns] ['mju:zɪk] .

characteristic	of	Scottish	dance	music	.
特征	的	苏格兰	舞蹈	音乐	.

这两卷书中包含了苏格兰舞曲几乎所有特征的样本。

[noʊ] ['betər] [ɔ:r] [mɔ:r] [ək'septəb(ə)l]['prez(ə)nt][kʊd; kəd][bi:; bi][sent][frʌm; frəm] [skɑ:tʃ] [foʊks][æt; ət]

No	better	or	more	acceptable	present	could	be	sent	from	Scotch	folks	at
不	更好的	或者	更多的	可接受	展示	可以	是	发送	从	苏格兰威士忌	各位	在

[hoʊm] [tu:; tə] [skɑ:tʃ] [foʊks] [ə'brɔ:d] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ə'θoʊl] [kə'lekʃ(ə)n] .

home	to	Scotch	folks	abroad	than	this	Athole	Collection	.
家	到	苏格兰威士忌	各位	国外	比	这	阿特霍尔	收藏	.

对于身在海外的苏格兰人来说，没有什么比这套阿索尔收藏品更合适、更令人心动的礼物了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['deɪziz] .
AMONG THE DAISIES .
之中 这 雏菊 .

在雏菊丛中。

[leɪ] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['deɪziz] ,
Lay her down among the daisies ,
莱 她 向下 之中 这 雏菊 ,

把她安放在雏菊丛中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['frɪndʒɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
With the fringes of her eyes ,
和 这 边缘 的 她 眼睛 ,

她眼角的余光，

['sɑ:ftɜ, 'sɔftɜ][ðæn; ðən][ðer; ðər]['sɪlvər] [petlz] ,
Softer than their silver petals ,
更柔和 比 他们的 银 花瓣 ,

比它们的银色花瓣还要柔软，

[kloʊzd] [fɔ:r; fər]['blɪsf(ə)l] ['revəriz] .
Closed for blissful reveries .
关闭 为了 幸福的 遐想 .

已暂停营业，沉浸在美好的遐想中。

[foʊld][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][hændz][ɪn] ['waɪtnəs]
Fold her little hands in whiteness
折叠 她 小的 双手 在 白人

她双手合十，洁白如雪。

[æz; əz][ɪn] [prer] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [brest] ;
As in prayer on her breast ;
作为 在 祷告 在 她 胸部 ;

如同在她胸前祈祷一般;

[fɪr] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['foʊldɪd] ['laɪtnəs]
Fear not for their folded lightness
害怕 不是 为了 他们的 折叠 亮度

不要害怕它们折叠起来的轻盈。

[ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] [ˌʌn'mu:vɪŋ] [prest] ,
On the heart unmoving pressed ,
在 这 心 不动 按下 ,

在心脏纹丝不动地被压着，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['eɪndʒl] ['braɪtnəs] ,
For that heart of angel brightness ,
为了 那 心 的 天使 亮度 ,

为了那颗天使般明亮的心，

['taɪərd][soʊ] ['ɜ:rli] , [laɪz][æt; ət][rest] .
Tired so early , lies at rest .
疲劳的 所以 早期的 , 谎言 在 休息 .

这么早就感到疲倦，躺下休息。

['taɪərd][soʊ] ['ɜ:rli] ! — [wen] [ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ]
Tired so early ! — when the dawning
疲劳的 所以 早期的 ! — 什么时候 这 黎明

这么早就累了！——当黎明破晓时

['glɪməd] [waɪt] - [wɪŋd] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] ,
Glimmered white - winged through the room ,
闪烁 白色的 - 有翅膀的 通过 这 房间 ,

房间里闪着白光，

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪz][wɜːr; wər][hæf] [əˈweɪkɪŋ] ,
And the skies were half awaking ,
和 这 天空 是 一半 觉醒 ,

天空仿佛半苏醒了过来，

[hæf][ɪn]['feɪdɪŋ]['stɑːrlɪt][gluːm] ,
Half in fading starlit gloom ,
一半 在 褪色 星光 愁云 ,

一半隐没在渐弱的星光昏暗中，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stɑːrlaɪt]
From the heaven of the starlight
从 这 天堂 的 这 星光

从星光璀璨的天堂而来

[keɪm] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ;
Came the angels of the dawn ;
来 这 天使 的 这 黎明 ;

黎明的使者降临了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['waɪndz][wɜːr; wər] ['saɪɪŋ] ,
And the morning winds were sighing ,
和 这 早晨 风 是 叹息 ,

晨风在叹息，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] ['iːstwərd] [drɔːn] ,
And the curtains eastward drawn ,
和 这 窗帘 向东 绘制 ,

窗帘向东拉开，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] [feɪs] [lʊkt] [braitə] ,
And her sleeping face looked brighter ,
和 她 睡眠 脸 看起来 更亮 ,

她睡着的脸看起来更有神采了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [ˌes oʊ 'biː] [sed] — - [gɔːn] !
And a whispering sob said — ' Gone !
和 一个 耳语 哭泣 说 — - 已消失 !

一声低低的抽泣声响起——“走了！”

- [ɔːl][ðə; ði] ['deɪziz] [wɜːr; wər] [ʌn'foʊldɪŋ]
' All the daisies were unfolding
- 全部 这 雏菊 是 展开

所有的雏菊都盛开了。

[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [wer] ['nevər] [mɔːr]
In the fields , where never more
在 这 字段 , 在哪里 绝不 更多的

在田野里，再也不会有

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] - [laɪf]
Shall the rapture of her child - life
将 这 狂喜 的 她 孩子 - 生活

她童年的狂喜

[rʌn] [ɪn] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['læftər] [ɔː(r)] .
Run in shout and laughter o'er .
跑步 在 喊 和 笑声 超过 .

跑进来，欢呼雀跃，笑声不断。

['taɪərd][soʊ] ['ɜːrli] ! — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['gæðərd]
Tired so early ! — she has gathered
疲劳的 所以 早期的 ! — 她 有 聚集

这么早就累了！——她已经收集了

[ɔ:l][hɜ:r; hər] ['glædnəs] [ɪn] [swɪft] [speɪs] ,

All	her	gladness	in	swift	space	,
全部	她	欢乐	在	迅速	空间	,

她所有的喜悦都化作了迅疾的太空，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [sʌŋ] [hɜ:r; hər] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['endɪd] ,

She	has	sung	her	song	and	ended	,
她	有	唱	她	歌曲	和	结束	,

她唱完了她的歌，结束了。

['tʃaɪldlaɪk] ['tɜ:rnɪŋ] ['pli:dɪŋ] [feɪs]

Childlike	turning	pleading	face
孩子气	转弯	恳求	脸

孩子般转过头，露出恳求的表情

[bæk] [tu:; tə] [hoʊm] [wen] [dʒɔɪz] [ɑ:r; ər] ['wɪri] —

Back	to	home	when	joys	are	weary	—
后退	到	家	什么时候	喜悦	是	厌倦	—

当快乐消逝，就该回家——

[tɔ:rd] [ðə; ði] [wʌn] [fə'mɪliər] [pleɪs] .

Toward	the	one	familiar	place	.
朝向	这	一	熟悉的	地方	.

朝着那个熟悉的地方走去。

[leɪ] [hɜ:r; hər] [loʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['deɪziz] :

Lay	her	low	among	the	daisies	:
莱	她	低的	之中	这	雏菊	:

把她埋葬在雏菊丛中:

['eɪndʒəlz] [nu:] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wi:; wi] ;

Angels	knew	her	more	than	we	;
天使	知道	她	更多的	比	我们	;

天使比我们更了解她;

[ðeɪ] [hæv; həv] [led] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['wɑ:ndərɪŋ] ,

They	have	led	her	home	from	wandering	,
他们	有	引领	她	家	从	漫游	,

他们把她从流浪中带回了家。

['taɪərd] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rθli] ['revlri] .

Tired	with	earthly	revelry	.
疲劳的	和	尘世的	狂欢	.

厌倦了尘世的享乐。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] ['deɪzid] ['pɪloʊ]

And	above	her	daisied	pillow
和	多于	她	雏菊	枕头

在她那朵雏菊枕头的上方

[let] [hɜ:r; hər] ['sɪmp(ə)l] [teɪl] [bi:; bi] [toʊld] :

Let	her	simple	tale	be	told	:
让	她	简单的	故事	是	讲述	:

让她简单地讲述她的故事:

[hɪr] [ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liliz]

Here	the	Lover	of	the	lilies
这里	这	情人	的	这	百合花

这里是百合花爱好者

[beɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['blɑ:səm] [foʊld] ;

Bade	a	little	blossom	fold	;
巴德	一个	小的	开花	折叠	;

折了一小片花瓣;

[hiː; hi] [ðæt] [weiks] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] [hɜːr; hər] ,

He	**that**	**wakes**	**the**	**flowers**	**shall**	**wake**	**her**	**,**
他	那	醒来	这	花朵	将	唤醒	她	,

唤醒花朵的人也将唤醒她。

[waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ʌv; əv][goʊld] .

White	**as**	**snow**	**,**	**with**	**heart**	**of**	**gold**	**.**
白色的	作为	雪	,	和	心	的	金子	.

皮肤白皙如雪，心地善良。

['helən] [ætɝɪdʒ] .

Helen	**Atteridge**	**.**
海伦	阿特里奇	.

海伦·阿特里奇。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] ['tʃeɪmbɝzɪz] ['dʒɜːrn(ə)l][begz][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	**Conductor**	**of**	**Chambers's**	**Journal**	**begs**	**to**	**direct**	**the**	**attention**	**of**
这	导体	的	钱伯斯	杂志	乞求	到	直接的	这	注意力	的

[kənt'rɪbjuːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs] :

Contributors	**to**	**the**	**following**	**notice**	**:**
贡献者	到	这	下列的	注意	:

《钱伯斯期刊》主编谨请各位投稿人注意以下事项：

1st .

1st	**.**
1st	.

第一。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] - ['edɪtər] , - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .

All	**communications**	**should**	**be**	**addressed**	**to**	**the**	**'**	**Editor**	**,**	**339**	**High**	**Street**	**,**	**Edinburgh**	**.**
全部	通讯	应该	是	已解决	到	这	-	编辑	,	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

所有信件请寄至：编辑，爱丁堡高街 339 号。

- 2d .

'	**2d**	**.**
-	2d	.

'2d。

[fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ɪnˌelɪdʒə'bɪləti] , ['poʊstɪdʒ] - [stæmps][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] ['evri]

For	**its**	**return**	**in**	**case**	**of**	**ineligibility**	**,**	**postage**	**-**	**stamps**	**should**	**accompany**	**every**
为了	它是	返回	在	案件	的	不符合资格	,	邮资	-	邮票	应该	陪伴	每一个

['mænjuskrɪpt] .

manuscript	**.**
手稿	.

如果稿件不符合退稿条件，则每份稿件都应附上邮票。

3d .

3d	**.**
3d	.

3d。

['mænjʊskrɪpts][ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [fʊl] ['krɪstʃən] [neɪm] , ['sɜːrneɪm] , [ænd; ənd] [ə'dres] ,

Manuscripts	**should**	**bear**	**the**	**author's**	**full**	**Christian**	**name**	**,**	**Surname**	**,**	**and**	**Address**	**,**
手稿	应该	熊	这	作者的	满的	基督教	姓名	,	姓	,	和	地址	,

['ledʒəbli] ['rɪt(ə)n] ;

legibly	**written**	**;**
清晰易读	书面	;

稿件应清晰地写明作者的全名（教名、姓氏和地址）；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [waɪt] ([nɑːt] [bluː]) ['peɪpər] , [ænd; ənd][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and should be written on white (not blue) paper , and on one side of the
和 应该 是 书面 在 白色的 (不是 蓝色的) 纸 , 和 在 一 边 的 这
[liːf] ['oʊnli] .
leaf only .
叶子 仅有的 .

应该写在白色（而不是蓝色）纸上，并且只能写在纸张的一面。

4th .
4th .
4th .

第四。

['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [vɜːrs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'veriəbli] [biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
Offerings of Verse should invariably be accompanied by a stamped and
供品 的 诗 应该 总是 是 伴随 经过 一个 盖章 和
[də'rektɪd] ['envələʊp] .
directed envelope .
指导 信封 .

献上的诗歌应始终附上贴好邮票并写明寄送地址的信封。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ruːlz] [ɑːr; ər] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ,
If the above rules are complied with ,
如果 这 多于 规则 是 遵命 和 ,

如果遵守上述规则，

[ðə; ði]['edɪtər] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ɪn'elɪdʒəb(ə)l]['pepərz] .
the Editor will do his best to insure the safe return of ineligible papers .
这 编辑 将要 做 他的 最好的 到 保证 这 安全的 返回 的 不符合资格 文件 .

编辑将尽最大努力确保不合格论文的安全退回。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[fɔːr; fər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'pɑːzətɔːri][ʌv; əv][kraɪm] ,
For an account of this interesting repository of crime ,
为了 一个 帐户 的 这 有趣的 仓库 的 犯罪 ,

关于这个有趣的犯罪档案库的详细记载，

[siː] - [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['ælbəm] - [ɪn] ['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər][ɑːk'toʊbər] - , - .
see ' The National Album ' in Chambers's Journal for October 18 , 1879 .
看 - 这 国家的 专辑 - 在 钱伯斯 杂志 为了 十月 - , - .

参见 1879 年 10 月 18 日《钱伯斯杂志》上的“国家相册”。

[[-] [noʊt] — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] :
[Transcriber's note — the following changes have been made to this text :
[转录员的 笔记 — 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 :

【转录者注——本文已作如下修改：】

[peɪdʒ] - : ['ændʒəˌloʊz][tuː; tə]['ændʒəlɪs] — “ [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ” .]

Page	207	:	Angelos	to	Angeles	—	“	Los	Angeles	”	.	]
页	-	:	安杰洛斯	到	洛杉矶	—	“	洛杉矶	洛杉矶	”	.	]

第207页：Angelos 转为 Angeles——“洛杉矶”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神